



HAL
open science

IV.C. Ostraca. Le dossier des reçus de taxe thébains en Égypte au début du VIIIe siècle (p. 207-245) ; Annexes 1-3 (308-322)

María Jesús Albarrán Martínez, Alain Delattre, Jean-Luc Fournet, Esther Garel, Cassandre Hartenstein, Luigi Prada, Maria Wiedemann

► To cite this version:

María Jesús Albarrán Martínez, Alain Delattre, Jean-Luc Fournet, Esther Garel, Cassandre Hartenstein, et al.. IV.C. Ostraca. Le dossier des reçus de taxe thébains en Égypte au début du VIIIe siècle (p. 207-245) ; Annexes 1-3 (308-322). *Coptica Argentoratensia Textes et documents de la troisième université d'été de papyrologie copte* (Strasbourg, 18-25 juillet 2010), Jul 2010, Strasbourg, France. pp.207-245 et 308-322. hal-01597548

HAL Id: hal-01597548

<https://hal.science/hal-01597548v1>

Submitted on 28 Sep 2017

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Collections de l'Université de Strasbourg
Études d'archéologie et d'histoire ancienne
Cahiers de la Bibliothèque copte 19

Coptica Argentoratensia

**Textes et documents
de la troisième université d'été
de papyrologie copte
(Strasbourg, 18-25 juillet 2010)**

(P. Stras. Copt.)

Réunis par
Anne Boud'hors, Alain Delattre,
Catherine Louis, Tonio Sebastian Richter

Ouvrage publié avec le concours de l'Université de Strasbourg,
de la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg,
de l'UMR 7044 étude des civilisations de l'Antiquité
et de l'Association francophone de coptologie.

Tous les clichés sont l'œuvre de Jean-Pierre Rosenkranz (BNU, Strasbourg)

Éditions de Boccard
11, rue de Médicis – 75006 Paris
2014

IV.C. OSTRACA

Avec les contributions de :

María Jesús Albarrán Martínez

Alain Delattre

Jean-Luc Fournet

Esther Garel

Cassandre Hartenstein

Luigi Prada

Maria Wiedemann

Introduction

La collection de Strasbourg compte 624 ostraca coptes inventoriés¹ ; il faut retirer de ce nombre quelques pièces qui se révèlent être grecques² et inversement y ajouter des textes coptes qui ont été classés dans la section grecque³. Cette riche collection est restée jusqu'à présent largement sous-exploitée : seuls 22 ostraca ont déjà été publiés, principalement par W. Crum⁴, mais aussi par W. Spiegelberg⁵ ou S. Bacot⁶. Le présent tableau indique la correspondance entre les numéros d'inventaire actuels et les publications. On trouvera une liste de corrections à ces documents dans l'annexe 1 (p. 308-309).

K. 8	<i>O.Crum Ad. 47</i>
K. 9	<i>O.Crum Ad. 48</i>
K. 11	<i>O.Crum Ad. 44</i> (ancien Inv. 675)
K. 12	<i>O.Crum Ad. 50</i>
K. 13	<i>O.Crum Ad. 57bis</i>
K. 18	<i>O.Crum Ad. 42</i> (ancien Inv. 1186)

1. Sur la collection de Strasbourg, cf. MARTIN & HEILPORN, « La collection de papyrus ».

2. K. 14 (= 56), K. 71 (= 32), K. 353 (= 40), K. 415 (= 41).

3. Gr. 1104 (= 36), Gr. 1152 (= 37), Gr. 1173 (= 66), Gr. 1323 (= 50), Gr. 1330 (= 28) Gr. 1611 (= 29), Gr. 1772 (= 46).

4. *O.Crum Ad. 40-57bis*. Comme il l'indique dans l'introduction (p. IX), W.E. Crum n'a eu connaissance des ostraca de Strasbourg que par des copies que W. Spiegelberg lui a fait parvenir.

5. SPIEGELBERG, « Compte rendu de *O.Crum* ».

6. BACOT, « Du nouveau sur la « mesure » copte $\omega\pi\tau\alpha\epsilon\sigma\epsilon$ ».

Coptica Argentoratensia, Troisième université d'été de papyrologie copte (Strasbourg, 18-25 juillet 2010) éd. par A. Boud'hors, A. Delattre, C. Louis, T. S. Richter (Cahiers de la bibliothèque copte 19), Paris, 2014

K. 19	<i>O.Crum</i> Ad. 54 (ancien Inv. 1180)
K. 20	<i>O.Crum</i> Ad. 52 (ancien Inv. 1179)
K. 21	<i>O.Crum</i> Ad. 40
K. 22	<i>O.Crum</i> Ad. 55 (ancien Inv. 1178)
K. 23	<i>O.Crum</i> Ad. 45 (ancien Inv. 671)
K. 24	<i>O.Crum</i> Ad. 51 (ancien Inv. 673)
K. 25	<i>O.Crum</i> Ad. 41 (ancien Inv. 676)
K. 26	<i>O.Crum</i> Ad. 46 (ancien Inv. 677)
K. 27	<i>O.Crum</i> Ad. 43 (ancien Inv. 1322)
K. 28	<i>O.Crum</i> Ad. 56 (ancien Inv. 1182)
K. 29	<i>O.Crum</i> Ad. 53 (ancien Inv. 1175)
K. 30	<i>O.Crum</i> Ad. 57 (ancien Inv. 1323)
K. 58	<i>SB Kopt.</i> II 901 (BACOT, « Du nouveau sur la « mesure » copte ⲬⲚⲦⲁⲤⲤⲉ », p. 154-155)
K. 83	SPIEGELBERG, « Compte rendu de <i>O.Crum</i> », col. 69-68
K. 95	<i>O.Crum</i> Ad. 49
K. 222	<i>SB Kopt.</i> II 903 (BACOT, « Du nouveau sur la « mesure » copte ⲬⲚⲦⲁⲤⲤⲉ », p. 157)

Les détails de l'acquisition des pièces sont difficiles à déterminer. Une partie de la collection remonte à des achats effectués par W. Spiegelberg, à titre privé, dès 1896 ; de nombreuses autres acquisitions furent réalisées ensuite, jusqu'en 1918, notamment par L. Borchart, Fr. Preisigke, R. Reitzenstein, W. Spiegelberg et A. Wiedemann⁷.

Lorsqu'elle peut être établie, la provenance des ostraca coptes de Strasbourg est thébaine ; les documents peuvent être datés des VI^e, VII^e et VIII^e siècles. En termes de contenu, la collection est assez variée et les premiers ostraca publiés ici (21-26) en offrent un aperçu. On y trouve quelques textes littéraires ou paralittéraires (21), des documents juridiques (22), des comptes (23) et de nombreuses lettres (24-26). L'examen de la collection a permis de mettre en évidence un important dossier de quarante reçus de taxe grecs et coptes, qui proviennent de la région thébaine et datent de la première moitié du VIII^e siècle (27-66). Il a semblé utile de publier tous ces documents en une seule fois, sans se soucier de la différence de langues.

7. Selon l'indication notée au verso de l'ostracon, K. 92 (= 59) a été acquis à Thèbes par l'égyptologue A. Wiedemann en 1908. Gr. 1772 (= 46) et 1783 (= 60) ont été achetés par W. Spiegelberg à Louxor, rive ouest, en 1911 et donnés ensuite à la collection. Les pièces inv. K. 197-523 et 569-571 ont été acquises par L. Borchart à Louxor en 1910 ; cette série comprend les ostraca 21, 23, 30, 33, 40, 41, 43, 47, 51, 53, 58 et 62 (cf. *O.Stras.* II, p. 14, n. 25). Il n'a pas été possible de déterminer les circonstances de l'acquisition des autres documents publiés ici.

Les cinq étudiants de l'école d'été ont pu se charger de l'édition d'une vingtaine de textes⁸; nous avons traité les autres⁹. On trouvera un tableau récapitulatif reprenant les différents éléments des documents aux p. 240-243.

Alain DELATTRE et Jean-Luc FOURNET*

Le dossier des reçus de taxe thébains et la fiscalité en Égypte au début du VIII^e siècle

L'ensemble de reçus fiscaux étudiés ici vient à la fois enrichir de manière substantielle la documentation publiée, qui compte déjà près de 500 pièces, et permet aussi d'examiner d'un œil neuf plusieurs éléments de ces textes. Le caractère formulaire des documents a souvent permis aux différents éditeurs de fournir des éditions globalement satisfaisantes, mais qui gommant parfois les particularités propres à chaque scribe ou qui systématisent, de manière indue ou erronée, les données des documents. Le réexamen du dossier nous a ainsi donné la possibilité de proposer des corrections pour une quarantaine de textes; elles sont reprises dans l'annexe 2 (p. 310-319). Malheureusement, les recherches sur cet abondant corpus se heurtent bien souvent à la difficulté des textes, écrits de manière très cursive, et à la rareté des photographies publiées ou accessibles¹⁰. Conscients de ces problèmes et des limites de notre enquête, nous allons néanmoins tenter de présenter ici des éléments de synthèse, en abordant les thèmes suivants : 1. La provenance, le support et la date; 2. Les contribuables; 3. Les taxes; 4. Les responsables; 5. Les scribes; 6. Les endossements et l'archivage des reçus. Les recherches futures permettront de déterminer lesquelles des hypothèses que nous formulons dans les pages qui suivent seront confirmées, lesquelles ne le seront pas; d'ici là nous espérons qu'elles pourront servir de point de départ pour permettre d'aborder ce riche matériel.

8. María Jesús Albarrán Martínez (25, 30, 31, 36 et 45), Esther Garel (24, 28, 44, 49, 57 et 59), Cassandre Hartenstein (23, 50, 55 et 64), Luigi Prada (22, 33, 53, 61 et 65), Maria Wiedemann (26, 32, 47 et 56).

9. Alain Delattre (21, 29, 37, 43, 45, 46, 51, 52, 54, 58, 62 et 66) et Jean-Luc Fournet (27, 34, 35, 38, 39, 40, 41, 42, 48, 60 et 63).

* Alain Delattre est professeur assistant à l'Université libre de Bruxelles. Jean-Luc Fournet est directeur d'études à l'École pratique des hautes études et membre de l'UMR 8167 « Orient et Méditerranée » (Paris). — Nous remercions N. Gonis pour ses remarques et corrections.

10. Le problème se pose en particulier pour les près de deux cents ostraca publiés dans *O. Medin. Habu Copt.* : des images de treize d'entre eux seulement sont reproduites sur la planche v du volume. Les objets ont été renvoyés en Égypte dans les années 1950 et il n'a pas été possible de savoir si l'Oriental Institute dispose de photographies de ces documents.

1. La provenance, le support et la date

La provenance

Comme il a été dit, les reçus de taxe de Strasbourg se rattachent à une abondante série de documents, écrits par les mêmes scribes, actifs dans la région thébaine au VIII^e siècle. Pour la plupart, les pièces ont été acquises, comme les ostraca de Strasbourg, sur le marché des antiquités à la fin du XIX^e et dans la première moitié du XX^e siècle. La provenance précise de ces ostraca est donc inconnue. Heureusement, près de deux cents reçus de taxe ont été découverts en 1928/1929, lors de la campagne de fouilles de l'Oriental Institute de Chicago, dans les ruines du temple de Ramsès III¹¹. Connus sous le nom moderne de Medinet Habou, le temple et toute la zone située à l'intérieur de l'enceinte correspondent à la ville copte de Djême. Les textes ont été mis au jour dans la partie centrale de la ville, à l'intérieur de la grande enceinte, en particulier dans le secteur nord, le plus souvent sans lien avec leur contexte archéologique d'origine¹². Seules quelques pièces peuvent être localisées avec précision ; un peu moins de la moitié d'entre elles provient du même secteur¹³. Les fouilles des sites environnants dans la montagne thébaine n'ont permis de découvrir que de très rares reçus, souvent assez différents de ceux étudiés ici¹⁴. Il est donc très vraisemblable que les ostraca de Strasbourg proviennent de la ville de Djême (et sans doute qu'ils y étaient archivés, cf. ci-après, p. 237-239), tout comme les autres documents dont la provenance n'est pas connue avec précision¹⁵.

Le support

Comme plusieurs savants l'ont déjà remarqué, les tessons utilisés pour les reçus de taxe présentent généralement des caractéristiques particulières, qui les distinguent des fragments de céramique utilisés pour d'autres types de documents¹⁶ : les tessons sont plutôt plats, lisses et pourvu d'un engobe.

Laurent Bavay (Université libre de Bruxelles) a examiné des photographies des reçus fiscaux de Strasbourg¹⁷. Il a pu identifier la plupart des pièces comme des fragments d'amphores égyptiennes du Nouvel Empire, reconnaissables à leur pâte

11. HÖLSCHER, « The Architectural Survey : 1929/1930 », p. 50-51.

12. *O.Medin.Habu Copt.*, p. v.

13. Secteur Q 10-13, cf. *O.Medin.Habu Copt.*, p. xi. Pour le plan, cf. HÖLSCHER, *General Plans and Views*, pl. 32.

14. À notre connaissance, un seul reçu publié provient de la montagne thébaine : *O.Frange* 712 ; on peut y ajouter trois textes inédits : deux ostraca de la tombe thébaine 1152 (Inv. 153 et 272 ; nous remercions Anne Boud'hors de nous avoir transmis cette information) et un des tombes thébaines 85 et 87 (cf. BEHLMER, « Christian Use of Pharaonic Sacred Space », p. 164). Ce dernier document, que l'auteur date de 719, fait assurément partie du corpus des reçus de Djême ; les trois autres présentent des formulaires assez différents.

15. Cf. aussi WILFONG, « Two Coptic Tax Receipts », p. 89.

16. *O.Crum*, p. x-xi ; TILL, « Die koptischen Steuerquittungsostraka », p. 525-526 ; *O.Medin.Habu Copt.*, p. 6 ; WILFONG, « Two Coptic Tax Receipts », p. 91.

17. Les courtes descriptions céramiques dans les éditions se basent sur son examen.

marneuse comprenant d'abondantes inclusions calcaires (groupe des « Marl D » dans la classification des pâtes céramiques pharaoniques) et à l'engobe crème épais qui recouvre la surface¹⁸. L'identification a été confirmée par l'examen direct de trois reçus des Musées royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles, ainsi que des ostraca fiscaux du Musée du Louvre¹⁹.

L'usage d'un tel support, d'environ 2000 ans plus ancien que le texte, est pour le moins étonnant, mais explique bien les particularités qu'ont relevées les chercheurs. Comme les reçus de taxe proviennent de Djême, c'est-à-dire du temple de Ramsès III, on peut imaginer que les scribes n'avaient pas trop de difficultés à se procurer des tessons du Nouvel Empire. Peut-être même travaillaient-ils dans un secteur de la ville riche en restes céramiques, par exemple une zone de magasins. Par ailleurs, le caractère inhabituel du support conférait peut-être un caractère plus officiel au reçu. Mais l'explication la plus simple est d'ordre pratique : ces tessons présentent l'avantage d'une surface plane et lisse de couleur claire (contrairement aux fragments d'amphores romaines tardives, fortement côtelées et de couleur brune).

La datation

La datation des reçus thébains a fait l'objet d'une étude de P.E. Kahle, dont nous suivons ici les résultats²⁰. L'auteur a d'abord constaté que les principaux scribes des reçus se succèdent à l'intérieur d'un même cycle indictionnel (Psate : 1^{ère}-9^e ind. ; Jôannês : 9^e-11^e ind. ; Aristophanês : 10^e-13^e ind.). En examinant les contrats précisément datés qu'ils ont rédigés, c'est le cycle 717/718-731/732 qui semble le mieux convenir aux trois personnages (Psate est en effet déjà actif en 698, tandis qu'Aristophanês l'est toujours dans les années 750). L'analyse de la documentation permet aussi de déterminer que quelques reçus datent de la fin du cycle indictionnel précédent, soit 701/702-716/717, puisque Psate est également actif lors d'une 12^e et 15^e indiction. Enfin, P.E. Kahle note que la documentation semble prendre fin avec les reçus d'Aristophanês, lors de la treizième année du cycle 717/718-731/732. La grande majorité des reçus de taxes date donc de 713 à 729²¹.

Cette distribution chronologique si concentrée est difficile à expliquer. La documentation fait état de troubles dans la région thébaine plusieurs années auparavant et la circulation des personnes a été limitée, parfois sévèrement, comme le montrent les nombreux laissez-passer conservés, à la fois les $\chi\omicron\rho\omicron\varsigma$ $\mu\eta\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon$ bien connus, mais aussi d'autres types documentaires récemment mis en évidence²². On remarquera

18. Sur ces amphores, voir ASTON, « Amphorae in New Kingdom Egypt », p. 184-200.

19. Cf. BAVAY & DELATTRE, « La céramique des reçus de taxe ».

20. KAHLE, « Zu den koptischen Steuerquittungen ».

21. Quelques reçus ne peuvent être attribués à un scribe et présentent un formulaire différent, cf. p. ex. *BKU* I 89-91 (= *SB Kopt.* I 245-246 et 259), *O.Theb.* 26-23, *SB Kopt.* I 260 et II 1018. Rien ne permet pour l'instant de les dater avec certitude. Par ailleurs, deux reçus écrits par Theodôros, fils de Psate, pourraient être plus tardifs et dater de 733.

22. BOUD'HORS, « L'apport de papyrus » ; sur la circulation des personnes, cf. DELATTRE, « Check-points ».

justement que plusieurs reçus de taxe sont couplés à des ΛΟΓΟΣ ΜΠΝΟΥΓΤΕ (66, *O.Crum VC 10, P.Schutzbrieft* 60-64)²³. Cependant, il semble prématuré, dans l'état actuel des connaissances, d'établir un lien plus étroit entre l'apparition des reçus et les limites à la circulation des personnes. D'abord, les reçus ne permettent pas de connaître la situation fiscale exacte de l'individu; or ce point devait être essentiel. Ensuite, il semble que les ostraca n'aient pas, ou pas toujours, été remis au contribuable (voir le point 6, p. 237-239).

Des quittances ont pourtant bien dû être émises avant et après la période de nos textes. Pourquoi n'y en a-t-il pas trace? On peut envisager qu'avant et après la période des reçus sur ostracon, les quittances étaient écrites sur papyrus. Or justement, à la grande déception d'U. Hölscher, qui dirigeait la campagne de l'Oriental Institute à Medinet Habou, les fouilles n'ont permis de découvrir, en matière de papyrus, que quelques débris inutilisables. L'archéologue espérait trouver de grands papyrus coptes juridiques, semblables à ceux publiés dans *P.KRU*, qu'il croyait provenir de Djème²⁴. Certains de ces textes ont bien été rédigés à Medinet Habou, mais ils ont été conservés ensuite dans les archives du monastère de Deir el-Bahari, où ils auraient été découverts dans un coffre, au début des années 1850²⁵. Il semble donc bien qu'aucun papyrus n'ait été retrouvé à Djème jusqu'à présent, peut-être en raison de la composition ou de l'humidité du sol.

Si l'hypothèse des reçus sur papyrus s'avérait fondée, les raisons du changement de support resteraient incertaines. Des raisons d'économie pourraient peut-être être évoquées, puisqu'il semble qu'une pénurie de papyrus ait sévi dans la région thébaine au VIII^e siècle, comme l'évoquent de nombreux documents²⁶. Un changement temporaire des procédures administratives a pu jouer un rôle également.

En l'état actuel, on ne peut donc déterminer de manière assurée les raisons de la distribution chronologique si restreinte des reçus. Rien n'interdit de penser que plusieurs des raisons évoquées plus haut aient pu jouer en même temps.

2. Les contribuables

La publication des reçus de taxe de Strasbourg permet d'enrichir de manière substantielle nos connaissances sur la prosopographie thébaine au début du VIII^e siècle. Nous pouvons compléter le dossier d'une dizaine de personnes déjà connues par des reçus de taxes et d'autres documents²⁷ : ainsi Daueid, fils de Mathias (32)²⁸, Élias,

23. Cf. aussi *O.Vind.Copt.* 100 et 101.

24. HÖLSCHER, « The Architectural Survey 1929/1930 », p. 50-51.

25. GODLEWSKI, *Le monastère de St Phoibammon*, p. 51-59.

26. *O.Crum* 49; 129; 212; 332; 374; 388; *O.Crum ST* 197; *O.Crum VC* 64; 82; *P.Mon.Epiph.* 172; 298, etc.

27. Comme il s'agit d'identifier ici des personnages à partir de leur nom et de leur patronyme, le risque d'homonymie est assez faible; il ne peut cependant pas être écarté.

28. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 74. 32 : 1^{ère} katabolè de la 2^e ind. (4.10.719); *O.Medin.Habu Copt.* 224 : 2^e katabolè de la 3^e ind. (3.2.720 ou 2.2.721 ?); 329 : *diagrapton*, 2^e

fil d'Isidôros (45)²⁹, Êlias, fils de Kalapêsios (46)³⁰, Jeremias, fils de Basileios (48, 49)³¹, Isaak, fils de Senouthios (50, 51)³², Jôannês, fils de Zakharias (52)³³, Paulos, fils d'Antôneios (56)³⁴, Petros, fils d'Athanasios (57)³⁵, Petros, fils de Zakharias (58)³⁶, Petros, fils de Philothe (59)³⁷, Stephanos, fils d'Abenêr (63)³⁸, Stephanos, fils de (J)eremias (64)³⁹ et Harôn, fils de Kyriakos (65)⁴⁰. Par ailleurs, on peut se demander aussi si Ananias, fils d'Abraham (28), doit être identifié avec le *lachane* qui signe de

levée, de la 8^e ind. (31.1.726).

29. Le contribuable est attesté dans *SB XVIII* 14038 (7.11.719 ?), soit quelques années avant 45 (6.5.722).

30. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 79. 46 : 2^e *dapanê* et *sylogaria* de la 4^e ind. (19.5. ou 18.6.722) et *O.Brit.Mus.Copt.* I, pl. LXXXVII 4 : *diagraphon*, 1^{ère} levée, de la 6^e ind. (24.11.722).

31. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 105. 48 : *prostimon* (14.3.720) ; *O.Vind.Copt.* 90 : *diagraphon* des impôts de la 10^e ind. (15.5.726) ; 49 : *dioikêsis* de la 9^e ind. (28.6.726) ; *SB Kopt.* III 1368 : lettre de protection (3.10.726) ; on notera que le laissez-passer a été rédigé une fois les impôts payés (comme il est logique).

32. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 100. *SB Kopt.* I 268 : partie de la *dapanê*, 1^{ère} levée, de la 15^e ou de la 1^{ère} ind. ? (5.5.716 ou 717 ; voir le commentaire dans HINTZE, « Koptische Steuerquittungen », p. 281) ; *O.Vind.Copt.* 80 (= *O.Crum ST* 80) : *diagraphon*, 2^e levée, de la 1^{ère} ind. (15.4.719) ; *O.Medin.Habu Copt.* 320 : *diagraphon*, 1^{ère} levée, 3^e ind. (30.6.720) ; 50 : partie du *xenion* et autres *epistalmata* de la 5^e ind. (22.12.721) ; 51 : *diagraphon*, 1^{ère} levée, de la 6^e ind. (22.1.724).

33. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 110. *O.Medin.Habu Copt.* 396 : *diagraphon*, 2^e levée, 13^e ind. Par ailleurs, la lettre de protection *O.Ashm.Copt.* 2 (= *O.Crum ST* 105 = *P.Schutzbrieft* 7) est destinée à Zakharias et son fils Johannês, à identifier peut-être avec notre personnage.

34. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 160. Un certain Paulos, fils d'Antônios, est le destinataire de la lettre *O.Medin.Habu Copt.* 198. La maison d'un personnage du même nom est mentionnée dans *O.Brit.Mus.Copt.* I, pl. XXXVII 2. On ne peut cependant affirmer qu'il s'agit du même individu dans tous les textes.

35. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 171. 57 : *diagraphon*, 1^{ère} levée, de la 1^{ère} ind. (28.10.26.11 717 ?) ; *O.Medin.Habu Copt.* 250 : 1^{ère} ou 2^e levée de la 2^e ind. (18.10.719) ; 326 : *prostimon* [voir les corrections dans l'annexe 2] (7.3.720) ; 300 : *dapanê* de la 5^e ind. (24.2.722) ; 375 : *diagraphon*, 1^{ère} levée, de la 5^e ind. (16.1.723).

36. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 175. On rencontre un Petros, fils de Zakharias dans deux contrats : *P.KRU* 6, 17 ; 27, 10 et 21.

37. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 173. Un personnage du même nom est attesté dans *O.Medin.Habu Copt.* 24, 6, une liste de noms écrite par Aristophanês, fils de Jôannês.

38. Ce personnage est absent de TILL, *Datierung und Prosopographie*. Il est pourtant connu par une liste de noms conservée par *O.Petr.* 447, 2 (Στέφανος Ἀβεννήρ), ce qui permet d'assurer la provenance thébaine de cet ostracon (sans provenance dans l'édition) et de le dater du début du VIII^e siècle (« Byzantine or Arabic Period » selon l'éditeur). Sur le patronyme, nom hébreu, cf. HEUSER, *Die Personennamen*, p. 106 et, pour ses diverses orthographes, HASITZKA, *NB Copt.*, s. n. ΔΒΕΝΗΡ, ΔΒΛΗΡ (un fantôme pour ΔΒΝΗΡ ?), ΔΒΝΗΡ.

39. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 202. Un individu du même nom est attesté dans deux listes de noms : *O.Brit.Mus.Copt.* I, pl. XIV 1 et XV 1, pl. XIV, c, 10 et *O.Medin.Habu Copt.* 22, 2.

40. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 62. On rencontre un certain Harôn, fils de Kyriakos, comme témoin dans deux documents qui datent de la première moitié du VIII^e siècle (*P.CLT* 5, 164, et *P.KRU* 23, 69).

nombreux reçus de taxe⁴¹ (voir ci-dessous, p. 227-228). Mais c'est surtout pour Elisaïos, fils d'Athanasios, connu jusqu'ici par *O.Vind.Copt. 77* seulement⁴², que les progrès sont les plus spectaculaires. Pas moins de 10 nouveaux textes le mentionnent (34-43), ce qui en fait aujourd'hui le contribuable le mieux connu dans la documentation⁴³ :

34	2 ^e levée de la 2 ^e ind.	17.2.720
35	« Part des matelots » de la 4 ^e ind.	15.4.721
36	<i>Dioikêsis</i> , 2 ^e levée, de la 4 ^e ind.	14.5.721
37	<i>Dapanê</i> de la 5 ^e ind.	25.2.722
<i>O.Vind.Copt. 77</i>	<i>Diagraphon</i> , 1 ^{ère} levée, 5 ^e ind.	11.4.723
38	Part des <i>klasmata</i> et de la <i>dapanê</i> de la 5 ^e ind.	29.8-27.9.724
39	1 ^{ère} levée de la 8 ^e ind.	9.5.725
40	1 ^{ère} levée de la 8 ^e ind.	22.5.725
41	1 ^{ère} levée de la 8 ^e ind.	29.5.725
42	1 ^{ère} levée de la 8 ^e ind.	19.7.725
43	<i>Diagraphon</i> de la 8 ^e ind.	5.4.726

D'autres contribuables sont nouveaux comme Athanasios, fils de Thômas (27), Apadios, fils d'Enôkh (29), Daniêl, fils de Mêna (30), Daueid, fils de Zakharias (31), Dêlimê, fils de Zakharias (33), Elisaïos, fils de Jôannês (44), Theodôros, fils de Stephanos (47), Jôsêph, fils de Jôannês (53), Kajouj, fils de Jôsêph (54), Môusês, fils de Kyriakos (55), Pisate, fils d'Enôkh (60), Psmo, fils d'Athanasios (61) et Senetôm, fils de Sevêros (62).

On remarquera que quatre contribuables sont fils de Zakharias : Daueid (31), Dêlimê (33), Jôannês (52) et Petros (58) ; trois autres ont un certain Athanasios comme père : Elisaïos (34-43), Petros (57) et Psmo (61). On ne peut assurer qu'il s'agit du même Zakharias ou du même Athanasios dans tous les textes, mais il ne serait pas invraisemblable de penser que les reçus des membres d'une même famille ont été archivés ensemble.

3. Les taxes

On compte de nombreuses taxes différentes dans le corpus des reçus thébains, qui datent pourtant d'une période de temps assez courte (une quinzaine d'années). On recense en effet la *dapanê*, le *dêmosion*, le *diagraphon*, le *diastalmos* (?), la *dioikêsis*, les *epistalmata*, les *klasmata*, la « part des matelots », la *prosthêkê*, le *prostimon*, les *stikhoi*, les *sylogaria* et le *xenion*. Le *dêmosion*, le *diagraphon*, la *dioikêsis* et la *dapanê* sont les impôts les mieux attestés et ils semblent avoir été régulièrement

41. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 55.

42. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 82. Pour le nom hébreu Ἐλίσαῖος, cf. HEUSER, *Die Personennamen*, p. 108.

43. Sur l'intérêt du dossier pour l'étude de la taxation, cf. ci-dessous, p. 223-224.

perçus. À l'inverse, les autres contributions n'apparaissent qu'assez peu dans la documentation et généralement dans un laps de temps très court. Dans les pages qui suivent, nous nous sommes penchés sur ces taxes pour préciser la période où elles étaient collectées. Cet examen a permis de modifier la datation de nombreux textes (voir les corrections dans l'annexe 2) et d'établir la chronologie suivante.

Mars 720 : perception du *prostimon*⁴⁴.

Décembre 721 et janvier 722 : perception du *xenion* et des autres *epistalmata*.

Mai et juin 722 : perception des *sylogaria*, avec la *dioikésis* ou la *dapanê*, de la 4^e ind. (720/721).

Mars 723 : perception conjointe de la « part des matelots » et de la *dapanê* de la 5^e ind. (721/722).

Septembre 724 : perception des *klasmata*.

Février et mars 725 : perception de la *prosthékê* de la 6^e ind. (722/723).

Avril et mars 726 (et avril 727 ?) : perception des *stikhoi* de la 9^e ind. (725/726).

On notera la différence, parfois importante, entre l'année fiscale et la date d'émission du reçu. Ainsi, par exemple, les *sylogaria* de la 4^e année sont récoltés au début de la 6^e indiction ; les quittances pour la « part des matelots » et de la *dapanê* de la 5^e indiction datent de la fin de la 6^e ; enfin, la *prosthékê* de la 6^e année est perçue lors de la 8^e indiction. On voit donc que plusieurs de ces taxes qui ne sont attestées que sur de courtes périodes concernent des arriérés. Par ailleurs pour d'autres impôts, comme le *prostimon* ou le *xenion*, l'année n'est pas indiquée. On peut imaginer que l'administration locale a procédé périodiquement, au début des années 720, à des levées exceptionnelles, soit pour récupérer les sommes qui lui était dues, peut-être à un autre titre (la « part des matelots », les *klasmata*, les *sylogaria*), soit pour financer de nouveaux besoins financiers (la *prosthékê*, le *xenion*), soit encore peut-être pour punir la population (le *prostimon*). La perception des *stikhoi* en 726, est la dernière levée exceptionnelle attestée dans la documentation ; on ne peut, dans l'état actuel, dégager son sens précis.

La *dapanê*

37, 38, 45, 46, 58

La *dapanê* était un impôt destiné à payer l'entretien des fonctionnaires et des militaires, parfois du gouverneur (comme c'est le cas en **38**)⁴⁵. Elle est attestée dans les reçus thébains lors de quelques périodes : 15^e-1^{ère} et 5^e-7^e et 9^e indictions.

44. Et peut-être aussi novembre 719, cf. ci-dessous, p. 220.

45. Cf. la bibliographie citée par MORELLI, *Olio*, p. 89, n. 40 ; *P.Bal.* I, p. 43-44. On trouvera les listes de reçus grecs et coptes établies respectivement par WÖRNER, « Tables of Tax Receipts », p. 51 et WÖRNER, « Coptic Tax Receipts », p. 310-312. Pour une liste des attestations de la *δαπάνη τοῦ συμβούλου*, cf. HICKEY & WÖRNER, « The Dossier of Patermouthios », p. 102, n° 12, 2 n., auxquelles on ajoutera *SB* XXIV 16027, 2 (région thébaine, ca. 643-725) et *SB* XXIV 16079, 2 (région thébaine, 727 ; cf. GONIS, « Tax Receipts », p. 162, n. 22).

Elle peut éventuellement être perçue en *katabolai* (cf. ci-dessous) comme en **58**, mais, curieusement, nous n'avons que des reçus pour la 1^{ère} *katabolê*⁴⁶. En **46**, cependant, il est question d'une «deuxième *dapanê*» (ΤΜΕΖΟΝΤΕ ΝΔΔΠΑΝΗ); l'expression doit peut-être être entendue comme la «*dapanê* de la 2^e *katabolê*».

Le *dêmosion*

Pas d'attestation dans notre corpus.

Le mot *dêmosion*⁴⁷, quand il n'est pas employé dans l'expression ΔΙΑΓΡΑΦΟΝ ΖΗ ΝΔΗΜΟ(ΣΙΟΝ), où il désigne l'impôt en général (gr. χρυσικά δημόσια⁴⁸), correspond certainement à l'impôt foncier (gr. δημόσια γῆς)⁴⁹.

Le *diagraphon*

29-30, 33, 43, 47, 51-55, 57, 59, 61, 65, 66; le nom de cette taxe semble être parfois omis⁵⁰.

La capitation est la taxe la mieux attestée dans les reçus thébains⁵¹. Cet impôt pouvait être perçu lors de plusieurs levées (voir ci-dessous, p. 223-224). On notera, à la suite de Fr. Hintze⁵², qu'à partir de la 9^e indiction (soit 725/726), le *diagraphon* devient le ΔΙΑΓΡΑΦΟΝ ΖΗ ΝΔΗΜΟ(ΣΙΟΝ), le «*diagraphon* des impôts», expression qu'il faut comprendre comme «le *diagraphon* (qui est compris) dans les (*khrysiika*) *dêmosia*». Le montant de l'impôt est moindre qu'auparavant et les textes ne font plus mention de levées différentes. Les événements historiques que nous relatent les chroniques arabes indiquent un tournant dans la politique fiscale lors de l'accession de 'Ubayd Allāh ibn al-Ḥabḥāb au poste de ministre des finances de l'Égypte (ṣāḥib al-ḥarāğ)⁵³. Sa politique fiscale entraîna une révolte copte en 725-726. Faut-il mettre cette baisse de la pression fiscale en relation avec ces troubles, dont on ne connaît pas l'impact dans la région thébaine ?

On remarquera par ailleurs que le scribe Aristophanês, fils de Jôannês, se charge dès la 10^e indiction de rédiger tous les reçus de *diagraphon*, tandis que Jôannês, fils de Lazaros, continue à rédiger les reçus pour d'autres taxes (la *dioikêsis* et les *stikhoi*).

Le *diastalmos*

Pas d'attestation dans notre corpus.

46. Cf., ci-dessous, p. 223-224.

47. Cf. WORP, «Coptic Tax Receipts», p. 312-313 et «Tables of Tax Receipts», p. 51-53 pour une liste des reçus grecs et coptes thébains de *dêmosia*.

48. Qui comprennent, outre l'impôt foncier, la capitation (*diagraphon*) et la *dapanê*.

49. Cf. *P.Lond.* IV, p. XXV; p. 170; *O.Medin.Habu Copt.*, p. 28. Pour l'emploi de δημόσια pour δημόσια γῆς, cf. *CPR* XXII 16, 1 n.

50. Cf. ci-dessous, p. 223-224.

51. Cf., sur le sujet, POLL, «Die διάγραφον-Steuer». Sur cet impôt, cf., entre autres, *P.Lond.* IV, p. 168-170; *P.Bal.* I, p. 42-43; BÆK SIMONSEN, *Studies in the Genesis and Early Development*, p. 86-106; GASCOU, *Fiscalité et société*, p. 104-105.

52. HINTZE, «Koptische Steuerquittungsstraka», p. 271.

53. ABBOTT, «A New Papyrus and a Review».

Quatre ostraca mentionnent des paiements pour le $\beta\omega\tau\varsigma \epsilon\beta\omicron\lambda$ ou, précédé de $\pi\epsilon\kappa\mu\epsilon\rho\omicron\varsigma$ n-, pour le $\sigma\omega\rho \epsilon\beta\omicron\lambda$, deux expressions coptes qui traduisent le grec $\delta\iota\alpha\sigma\tau\alpha\lambda\mu\acute{o}\varsigma$, « extrait de rôle »⁵⁴. Le sens exact à donner à la formule est difficile à déterminer ; on peut imaginer qu'il s'agit de l'ensemble des taxes que le contribuable doit payer.

<i>O.Crum</i> 406	23 Pakhôn, 4 ^e ind.	18.5.720
<i>O.Crum</i> 429	3 Thôth, ... ind.	
<i>O.Crum</i> 430	30 Thôth, ... ind.	
<i>SB Kopt.</i> II 1011 ⁵⁵	19 ..., [3 ^e] ind.	719/720

La *dioikêsis*

27, 31, 36, 44, 49, 64

La *dioikêsis* apparaît fréquemment dans les reçus thébains (une trentaine d'occurrences)⁵⁶. La nature de cette contribution n'a toujours pas été précisément élucidée. A-t-elle un rapport avec le district fiscal ou l'administration fiscale ($\delta\iota\omicron\kappa\eta\sigma\iota\varsigma$) ou concerne-t-elle les frais de gestion ($\delta\iota\omicron\kappa\eta\sigma\iota\varsigma$) d'une quelconque institution⁵⁷ ?

Elle est susceptible d'une perception en plusieurs *katabolai*, comme en **36** (cf. ci-après).

Quelques reçus mentionnent des paiements qui ne comprennent explicitement pas la *dioikêsis* ($\chi\omega\rho\iota\varsigma \tau\alpha\delta\iota\omicron\kappa\eta\sigma\iota\varsigma$ « sans la *dioikêsis* »). Dans deux reçus, le $\pi\epsilon\kappa\mu\epsilon\rho\omicron\varsigma \kappa\sigma\omega\rho \epsilon\beta\omicron\lambda$ (= $\delta\iota\alpha\sigma\tau\alpha\lambda\mu\acute{o}\varsigma$) est perçu sans la *dioikêsis*.

<i>O.Crum</i> 406	23 Pakhôn, 4 ^e ind.	18.5.720
<i>SB Kopt.</i> II 1011 ⁵⁸	19 ..., 3 ^e ind.	719/720

Dans deux autres, on ne trouve aucune indication d'un autre titre fiscal.

<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 324 ⁵⁹	11 Mekheir, 4 ^e ind.	5.2.721
<i>O.Vind.Copt.</i> 99a (= <i>O.Crum ST</i> 66) ⁶⁰	7 Epeiph, 4 ^e ind.	1.7.720

Les *epistalmata*

Voir sous *xenion*.

54. DELATTRE, « Korr. Tyche 657 ».

55. Pour la lecture de la date, voir l'annexe 2.

56. Voir WÖRZ, « Tables of Tax Receipts », p. 54 et « Coptic Tax Receipts », p. 313-315 pour une liste des reçus grecs et coptes thébains de $\delta\iota\omicron\kappa\eta\sigma\iota\varsigma$.

57. Cf. KAHLE dans *P.Bal.* I, p. 734 au sujet de l'expression $\pi\chi\omicron \epsilon\beta\omicron\lambda \epsilon\tau\alpha\delta\iota\omicron\epsilon\gamma\epsilon\iota\varsigma \eta\eta\mu\omicron\lambda\alpha\sigma\tau\eta\rho(\iota) \omicron(\eta)$ (*P.Bal.* 301, 1) : « The taxes were levied primarily on the community or a tax-district called $\delta\iota\omicron\kappa\eta\sigma\iota\varsigma$, hence the word came to mean tax-payment (...). The word could also mean 'management' etc., but this seems very unlikely here ».

58. Pour la lecture de la date, voir l'annexe 2.

59. Cf. GASCOU, « Ostraca de Djémé », p. 84.

60. Pour la lecture de la date, voir l'annexe 2.

Les *klasmata*

38

Hormis l'ostracon de Strasbourg, les *klasmata* sont attestés dans seulement trois reçus, délivrés à trois contribuables de la région thébaine ; l'abréviation κλ() y est résolue κλ(άσμα) : (1) O.Beuron inv. 105⁶¹, (2) et (3) deux ostraca inédits du 23 et 25 septembre 724 signés par le même Psate, eux aussi au titre du μέρος κλάσματος de la 5^e ind. et du μέρος δαπάνης du *symbolos* de la 6^e ind.⁶².

O.Beuron inv. 105	26 Thôth, 8 ^e ind.	23.9.724
O.Ryl. inv. V 4	26 Thôth, 8 ^e ind.	23.9.724
O.Torin. inv. 1448	28 Thôth, 8 ^e ind.	25.9.724
38	... Thôth, 8 ^e ind.	29.8-27.9.724

Notre **38** forme avec ces trois parallèles une série très cohérente : à peu près même date de rédaction, même rédacteur, mêmes taxes combinées (à ceci près que **38** ajoute au μέρος κλάσματος la séquence δημ(οσι-) παραρχ()²; voir ci-après) pour les mêmes années indictionnelles ; la somme payée est aussi la même⁶³. Le petit nombre de parallèles, circonscrits sur quelques jours, montre à l'évidence que l'on a affaire à une perception extraordinaire.

D'après H.I. Bell et plus récemment F. Morelli, κλάσμα désignerait un impôt qui permettait à l'État de récupérer auprès des contribuables les revenus fiscaux des terres laissées en déshérence à la suite de l'anachorèse fiscale⁶⁴.

Mais comment expliquer, aux l. 4-5 de **38**, la séquence δημ(οσι-) παραρχ()² (dont le dernier mot est de lecture douteuse) qui n'apparaît que dans notre ostracon ? On pourrait avoir là le nom complet de la taxe : puisqu'il s'agit de terrains qui, sortis du ressort fiscal du village, sont propriété du fisc et gérés au niveau de la pagarchie, nous pourrions comprendre κλ(άσματα) δημ(όσια) παραρχ(ίας), « les *klasmata* publics de la pagarchie », où *klasmata* désigne les terrains ne produisant plus de revenus fiscaux et dont la charge pèse sur les contribuables de la pagarchie ou éventuellement d'une autre pagarchie⁶⁵.

61. Éd. HAGEDORN & WÖRPER, « Ostraka der Sammlung Kaufmann in Beuron », p. 160, n° 2, reçu pour le μέρος κλάσματος de la 5^e ind. et pour le μέρος δαπάνης du *symbolos* de la 6^e ind., rédigé par Psate, fils de PIsraël, le 26 Thôth de la 8^e ind. (= 23 septembre 724 ; VIII^e [éd.] ; cf. **35**, 4 n.).

62. O.Ryl. inv. V 4 et O.Torin. inv. 1448. Nous remercions N. Gonis de nous avoir communiqué son édition encore non publiée.

63. 1/3 de *nomisma* dans **38**, O.Ryl. inv. V 4 et O.Torin. inv. 1448 ; les éditeurs d'O.Beuron hésitent entre 1/3 et 1/6 de *nomisma* : les parallèles font pencher pour la première solution.

64. Voir BELL, « The Administration of Egypt », p. 284-285 ; *CPR* XXII 26, 4 et surtout 5 n. Cette interprétation est agréée par N. Gonis.

65. Ce sens concret de *klasma* s'impose clairement dans *CPR* XXII 26, 5 (Arsinoïte?, VIII^e siècle) : μ(ε)τ(ά) άρου(ρών) ρκδ δ' η' κδ' κλ(ασμάτων) τώ(ν) φυγό(ν)τ(ον) (καί) άδυν(άτων), « avec 124 1/4 1/8 1/24 des *klasmata* des fugitifs et de ceux incapables de payer leurs contributions ». Voir *ibid.*, note *ad loc.*

On pourrait s'étonner, si l'interprétation des *klasmata* est correcte, de l'absence de lien entre les deux titres fiscaux de nos quatre reçus. Mais ce serait oublier que nous avons affaire à des impositions extraordinaires dont il se trouve qu'elles ont été perçues en même temps, peut-être parce qu'on a décidé d'en combiner la perception.

La « part des matelots »

35

Le μέρος ναυτῶν était vraisemblablement destiné à payer les salaires des marins engagés dans le *cursus*⁶⁶. Il était attesté jusqu'ici dans trois reçus thébains : *O.Ashm. Copt.* 15, *O.Vind.Copt.* 96 (= *O.Crum ST* 65) et *O.Crum* 426. On rapprochera cet impôt du μέρος μισθοῦ ναυτῶν apparaissant dans les documents fiscaux d'Aphroditô (*P.Lond.* IV 1374, 1; 5 [710]; 1434, 48 [716]; les attestations sans μέρος sont plus nombreuses encore).

On notera que les trois quittances relatives à la part des matelots et à la *dapanê* sont toutes datées de Phamenôth d'une 6^e indiction (= mars 723) et écrits par Psate, fils de Pisraël; *O.Ashm.Copt.* 15 est visé, comme 35, par l'*apê* Sevêros. Dans 35, qui enregistre un paiement pour la seule « part des matelots », l'indiction est différente, quoique proche de celle des parallèles. Le peu d'attestations de cet impôt dans les ostraca thébains donne à penser qu'on a affaire à des levées extraordinaires.

35	20 Pharmouthi, 4 ^e ind.	15.4.721
<i>O.Ashm.Copt.</i> 15 ⁶⁷	13 Phamenôth, 6 ^e ind.	9.3.723
<i>O.Crum</i> 426 ⁶⁸	18 Phamenôth, 6 ^e ind.	14.3.723
<i>O.Vind.Copt.</i> 96 (= <i>O.Crum ST</i> 65) ⁶⁹	18 Phamenôth, 6 ^e ind.	14.3.723

La *prosthêkê*

Pas d'attestation dans notre corpus.

La contribution nommée *prosthêkê* (« supplément ») était attestée dans plusieurs reçus, mais un réexamen de ces documents a permis de lire plutôt *prostimon* dans un certain nombre d'ostraca. Au terme de l'enquête, seuls trois documents conservent la mention de la *prosthêkê* : *SB Kopt.* I 241, *O.Crum* 425 et *O.Petr.* 465. Ils sont tous trois datés du début de l'année 725, ce qui indique que la *prosthêkê* n'a été perçue que pendant un court laps de temps.

<i>SB Kopt.</i> I 241 ⁷⁰	20-29 Mekheir, 8 ^e ind.	14-23.2.725
<i>O.Petr.</i> 465	10 Phamenôth, 8 ^e ind.	6.3.725
<i>O.Crum</i> 425	24 Phamenôth, 8 ^e ind.	20.3.725

66. Cf. DELATTRE, « Reçus de taxe et marine arabe », p. 156-158.

67. Le document est réédité dans DELATTRE, « Reçus de taxe et marine arabe ».

68. Voir les corrections dans DELATTRE, « Reçus de taxe et marine arabe ».

69. Voir les corrections dans DELATTRE, « Reçus de taxe et marine arabe ».

70. Pour la lecture de la date, voir l'annexe 2.

Le *prostimon*

48, 63

Le *prostimon*, littéralement « amende », est attesté dans quelques reçus thébains. La liste établie par K.A. Worp⁷¹ peut maintenant être augmentée, outre nos deux textes, de trois autres documents que nous corrigeons ci-après⁷² : *O.Petr.* 464, *O.Ashm.* 103⁷³ et *O.Medin.Habu Copt.* 243. On remarquera que tous ces reçus datent de la 3^e indiction (719/720) et sont signés conjointement par Komes et Pkher fils d'Athanasios, qui, à l'exception de trois reçus, n'apparaissent ensemble que durant cette année indictionnelle⁷⁴. Il est probable que le *prostimon* est une taxe extraordinaire, s'apparentant à une amende (d'où son nom), levée par le pouvoir arabe en 720⁷⁵, peut-être avec l'intention de punir la population.

<i>SB XVIII</i> 14038	10 Hathyr, 3 ^e ind.	7.11.719
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 326 ⁷⁶	11 Phamenôth, 3 ^e ind.	7.3.720
<i>O.Petr.</i> 464	13 Phamenôth, 3 ^e ind.	9.3.720
63	14 Phamenôth, 3 ^e ind.	10.3.720
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 243 ⁷⁷	15 Phamenôth, 3 ^e ind.	11.3.720
48	18 Phamenôth, 3 ^e ind.	14.3.720
<i>O.Ashm.</i> 103	19 Phamenôth, 3 ^e ind.	15.3.720

Les *stikhoi*

Pas d'attestation dans notre corpus.

Le mot *stikhoi* (litt. « lignes d'impôt ») est propre au vocabulaire fiscal de l'époque arabe et semble désigner, dans son sens générique, des impôts qui ne rentrent pas dans les *khrysiika dêmosia* (comprenant notamment le *diagraphon* et la *dapanê*), d'où des expressions comme *χρυσικά δημόσια καὶ ἕτεροι διάφοροι στίχοι* (*P.Lond.* IV 1338, 36-37, etc.)⁷⁸. Il semble avoir un sens plus spécifique dans les reçus thébains du fait du caractère exceptionnel de leur perception : la taxe n'est attestée que dans cinq documents écrits par Jôannês, fils de Lazaros, qui datent tous de la 10^e indiction. On peut néanmoins se demander s'il ne faudrait pas lire une mention de la 9^e indiction dans *O.Crum* 421, de manière à resserrer la chronologie de la perception des *stikhoi*.

71. Worp, « Tables of Tax Receipts », p. 55 et « Coptic Tax Receipts », p. 316.

72. Sur tous ces textes, voir ci-dessous l'annexe 2.

73. Enlever ces deux derniers textes de la liste des reçus pour la *prosthêkê* dans Worp, « Tables of Tax Receipts », p. 54 ; cf. l'annexe 2.

74. Sur ces personnages, cf. ci-dessous, p. 228-229.

75. Et peut-être même en novembre 719, si l'on en croit *SB XVIII* 14038. Il n'a malheureusement pas été possible d'obtenir une image du document pour vérifier la lecture du nom du mois.

76. Malgré GASCOU, « Ostraca de Djémé », p. 85, qui suggère de lire *ΠΡΟΣΘΗΚΗ*. Cf. l'annexe 2.

77. Grec et non copte malgré Worp, « Coptic Tax Receipts », p. 316, sous « OMH 234 » (sic), si tant est que ces catégories aient du sens pour des textes à la syntaxe minimaliste et formulaire. En l'absence de planche, on ne peut juger du style de l'écriture.

78. Cf. F. MORELLI dans *CPR XXII* 3, 7 n.

On notera que le montant de la contribution est identique dans tous les documents (un *trimésion*).

O.Brux. Inv. E. 372 ⁷⁹	9 Pakhôn, 10 ^e ind.	4.5.726
<i>O.Theb.</i> 20	17 Pakhôn, 10 ^e ind.	12.5.726
<i>O.Crum ST</i> 75	23 Pakhôn, 10 ^e ind.	18.5.726
<i>O.Crum</i> 421	23 Pharmouthi, 10 ^e ind.	18.4.727
<i>SB Kopt.</i> I 269	sans date	—

Les *sylogaria*

46

Étymologiquement, le mot *συλλογάριον* est un diminutif d'un substantif de la famille de *συλλογίζειν* « ramasser, collecter »⁸⁰. S'il ne faut pas y voir la dénomination vague d'une taxe (litt. « ce qui est collecté »), il serait tentant d'identifier le substantif qui se cache derrière le diminutif avec *συλλόγιος* (sc. *σίδηρος*), qui désigne une qualité de fer (« fer de ramasse, ferraille ») par opposition à *μάζιον* (« fer brut »)⁸¹. On sait par ailleurs que la ferraille faisait l'objet de réquisitions et, si l'on suit l'interprétation que donne R. Rémondon de l'entrée *τιμ(ῆς) συλλ(ο)γ(ίου)* du *P.Apoll.* 88, le *sylogarion* pourrait être une taxe payée en espèces correspondant aux réquisitions de ferraille dont on ne s'acquitte pas en nature.

Elle apparaît toujours en compagnie d'une autre contribution, la *dapanê* dans *O.Crum* 414 ou la *dioikêsis* dans les autres reçus. Elle est presque toujours perçue en *katabolai* (cf. ci-après), mais il est à noter que nous n'avons que des reçus pour la 2^e *katabolê*⁸².

Sur base de la lecture de la date dans 46, nous avons procédé à un réexamen des dates des autres reçus. L'enquête permet de montrer que cette contribution n'a été perçue que pendant un très court laps de temps, en mai et juin 722. Tous les ostraca sont signés par Mêna, fils de Paam, et Athanasios, fils de Papnouthios.

79. Éd. MELAERTS & WOPR, « Le reçu de taxe ».

80. Le mot est souvent traduit par « compléments » ; ce sens est donné dans *O.Medin.Habu Copt.*, p. 28, mais il ne repose sur rien. On notera que le mot a toujours été édité *συλλογριν* (sans *α*). Il arrive fréquemment que l'alpha se réduise à une ondulation dans la ligature *αϖ*, il est donc possible que le mot n'ait pas été correctement lu, mais d'un autre côté, on n'en voit vraiment pas trace non plus dans 46. Comme la disparition d'un alpha accentué ne peut pas s'expliquer aisément par la phonétique, on peut penser à une particularité graphique (un type de *Verschleifung*). Le fait n'aurait rien d'étonnant puisque ces textes ont probablement tous été écrits par le même scribe, Psate, fils de Pisraël, qui présente d'autres traits linguistiques ou graphiques qui lui sont propres (cf. ci-dessous, p. 231-234).

81. Cf. *P.Lond.* IV, p. 43 et *P.Apoll.* 88, 5 n. ainsi que GASCOU, « Sur le mot *ΜΑΣΙΑ* », p. 256, qui préfère voir dans le mot des papyrus un adjectif se rapportant à *σίδηρος* plutôt qu'un neutre *συλλόγιον*.

82. Cf., ci-dessous, p. 223-224.

<i>SB Kopt.</i> I 266 ⁸³	11 Pakhôn, 6 ^e ind.	6.5.722
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 302 ⁸⁴	16 Pakhôn, 6 ^e ind.	11.5.722
<i>O.Crum</i> 415 ⁸⁵	23 Pakhôn, 6 ^e ind.	18.5.722
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 293 ⁸⁶	25 Pakhôn, 6 ^e ind.	20.5.722
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 392 ⁸⁷	5 Payni, 6 ^e ind.	30.5.722
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 291 ⁸⁸	7 Payni, 6 ^e ind.	1.6.722
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 296 ⁸⁹	8 Payni, 6 ^e ind.	2.6.722
<i>SB Kopt.</i> I 267 ⁹⁰	14 Payni, 6 ^e ind.	8.6.722
46	24 Payni, 6 ^e ind.	18.6.722
<i>O.Crum</i> 414 ⁹¹	24 Payni, 6 ^e ind.	18.6.722

Le *xenion*

50

Le *xenion* est une taxe relative à l'entretien de l'émir ou d'autres personnages officiels ; il est attesté dans quelques reçus thébains. L'examen des occurrences permet d'établir une nette distinction entre le *xenion* de l'émir (à comparer avec le ξένιον τοῦ Ἀμυραλμουμνιν, attesté dans *CPR* XXII 45, 8 et *P.Lond.* IV 1433, 20 ; 94 ; 148) et « la part du *xenion* et les autres *epistalmata* ». La première contribution est attestée dans deux documents : *O.Crum* ST 417 et *O.Medin.Habu Copt.* 281, datés de la 15^e indiction⁹². Le *xenion* et les autres *epistalmata* apparaissent dans **50** et quatre autres reçus, datés de décembre 721 à février 722, soit une très courte période, ce qui suggère qu'il s'agissait ici aussi d'une contribution extraordinaire. Le montant de l'impôt est d'un *trimésion* dans les cinq reçus.

<i>O.Crum</i> Ad. 66	4 Khoiakh, 5 ^e ind.	30.11.721
50	26 Khoiakh, 5 ^e ind.	22.12.721
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 298	22 Tybi, 5 ^e ind.	17.1.722
<i>O.Vind.Copt.</i> 97 (= <i>O.Crum</i> ST 69)	20 Mekheir, 5 ^e ind.	14.2.722
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 292 ⁹³	20 ..., 5 ^e ind.	720/721 ?

83. Pour la lecture de la date, voir l'annexe 2.

84. Id.

85. Id.

86. Id.

87. Id.

88. Id.

89. Id.

90. Id.

91. Id.

92. Nous devons à N. Gonis la lecture de la date dans *O.Crum* ST 417.

93. Pour la lecture de la date, voir l'annexe 2.

Omission du titre fiscal, *katabolai* et arriérés

Neuf de nos reçus ne donnent pas le titre fiscal du versement pour lequel ils sont émis (32, 34, 39-42, 56, 60, 62). On constate néanmoins qu'il s'agit toujours de versements faits pour une première ou une seconde *katabolê*, comme si cette indication suffisait en soi. De plus, quatre ostraca (39-42) rédigés par Psate, fils de Pisraël, enregistrent des paiements d'Elisaios, fils d'Athanasios, au titre de la première *katabolê* de la huitième année. Dans la mesure où il est impossible d'inscrire chacun des documents dans des cycles indictionnels différents et qu'il est peu économique de les rapporter chacun à des impôts différents collectés en plus d'une *katabolê* (ainsi, outre le *diagraphon*, le *dêmosion*, la *dapanê* et la *dioikêsis*), on y verra la preuve que, dans le cadre de chacune des deux levées (*katabolai*)⁹⁴, les contribuables pouvaient fractionner la somme due en plusieurs versements⁹⁵. En l'occurrence, Elisaios a payé au moins $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} + \frac{1}{3} + \frac{1}{3}$ de *nomisma* pour la première *katabolê*. Mais de quel impôt s'agit-il ? Si le nom a été ici systématiquement omis, c'est qu'il devait s'agir de l'impôt le plus commun⁹⁶. On pense au *dêmosion* (impôt foncier) et plus encore au *diagraphon* (capitation), de loin l'impôt le plus attesté dans les ostraca thébains. Mais, dans ce dernier cas, comment réconcilier les données de nos quatre reçus grecs avec la quittance copte 43, qui enregistre le versement par le même contribuable d'un *nomisma* pour le *diagraphon* de la même année, sans qu'il soit fait mention de *katabolai* ?

Toujours concernant les *katabolai*, on notera par ailleurs la faible proportion dans la collection de Strasbourg de reçus de *diagraphon* pour la seconde *katabolê* (3) en comparaison de ceux pour la première (8) — si l'on s'en tient aux textes où cet impôt est explicitement mentionné —, corroborée par le reste de la documentation thébaine⁹⁷. De même, les reçus thébains de *dapanê* sont tous perçus lors de la première levée⁹⁸. Inversement, dans les reçus combinés de *dioikêsis* et *syllogarion*, on ne mentionne

94. Il n'y a plus à l'époque arabe que deux *katabolai* contrairement aux trois de l'époque byzantine, encore que certaines régions comme l'Arsinoïte ou l'Héracléopolite (mais pas Thèbes) en connaissent plus. Voir à ce sujet MORELLI, « Sei καταβολαί », qui rappelle la doctrine sur le système des *katabolai* et de ses subdivisions en au moins deux ἐξάγια.

95. C'est pour cette raison que nous préférons traduire *katabolê* par « levée » plutôt que par « versement » (*installment*). — On ne voit pas dans nos textes l'emploi d'ἀπό à la place de ὑπέρ pour exprimer le paiement fractionnel (cf., par exemple, HICKEY & WÖRZ, « The Dossier of Patermouthios », p. 86).

96. On a d'autres exemples de reçus, toujours en grec, où Psate n'a pas mentionné le titre fiscal : 32 (1^{ère} *katabolê*), 56 (1^{ère} *katabolê*), 60 (1^{ère} *katabolê*), 62 (1^{ère} *katabolê*), *O.Cambr.* 116 (1^{ère} *katabolê*), *O.Petr.* 466 (1^{ère} *katabolê*), *O.Crum* 424 (2^e *katabolê*), *O.Medin.Habu Copt.* 350 (1^{ère} *katabolê*), 377 (1^{ère} *katabolê*) — les trois derniers sont à tort enregistrés comme coptes par WÖRZ, « Coptic Tax Receipts », p. 318 (mais voir WÖRZ, « Tables of Tax Receipts », p. 49, n. 3) ; nous n'avons pas inclus dans cette liste *O.Medin.Habu Copt.* 378 (WÖRZ, « Coptic Tax Receipts », p. 319 « Tax non indicated »), le début de la l. 2, illisible, ayant dû contenir le titre fiscal. L'omission du nom de la taxe n'est d'ailleurs pas propre à Psate : voir les nombreux exemples répertoriés par WÖRZ, « Tables of Tax Receipts », p. 55 et surtout WÖRZ, « Coptic Tax Receipts », p. 317-319.

97. Dans l'ensemble des reçus coptes thébains repris par POLL, « Die διάγραφον-Steuer », p. 254-269 (Table 2.1), il y a plus du double de reçus de *diagraphon* pour la 1^{ère} *katabolê* que pour la 2^e.

98. Cf. WÖRZ, « Coptic Tax Receipts », p. 310-311. Il faut y ajouter notre 58. Cependant, la « 2^e *dapanê* » de notre 46 doit peut-être être entendue comme la « *dapanê* de la 2^e *katabolê* ».

que des secondes *katabolai*⁹⁹. Est-ce à dire que chaque *katabolê* se serait spécialisée dans un type d'impôt ?

À ces incertitudes s'ajoute une situation extrêmement confuse du point de vue de la chronologie du processus fiscal : les versements sont non seulement morcelés, on l'a vu, mais effectués aussi avec beaucoup de retard. Comme on s'en rendra compte avec le tableau récapitulatif (p. 240-243), la plupart de nos documents témoignent de versements faits lors de l'année indictionnelle qui suit celle au titre de laquelle l'impôt est payé. Il arrive même qu'il y ait deux ans de différence (27, 45, 46)¹⁰⁰.

Notre dossier ne permet pas de rendre compte de toutes ces anomalies. Bien des zones d'ombre planent encore sur le système fiscal de l'époque, pour lequel notre documentation se partage entre des registres fiscaux (non thébains), qui ne laissent pas appréhender toujours clairement les modes concrets de versement par contribuable, et une abondante quantité de reçus (de provenance thébaine pour l'essentiel) qui n'ont pas fait l'objet d'une étude systématique¹⁰¹ et qui ne bénéficient pas des données synthétiques des registres fiscaux comme pour d'autres régions. Une analyse par contribuable pourrait éclaircir les taux et les modes de perception, encore mal connus¹⁰², mais elle est freinée par le nombre de textes toujours inédits. À notre connaissance, 39-43 constituent jusqu'à maintenant, dans le matériel thébain, la série la plus fournie documentant les versements fiscaux d'un même contribuable pour une même année¹⁰³. La multiplication de tels dossiers, à la faveur d'une publication extensive de cette documentation et de son analyse systématique, devrait permettre de répondre à de nombreuses questions.

4. Les responsables

Les reçus thébains sont signés par un ou plusieurs responsable(s) administratif(s). Le titre du personnage (ou du premier si plusieurs personnes donnent leur accord) est souvent indiqué : il s'agit d'un *apê* (jusqu'à la 9^e indiction) ou d'un *stratêgos* (à partir de la 10^e indiction, dans les documents écrits par Kyriakos, fils de Petros, ou Aristophanês, fils de Jôannês). Les deux mots semblent synonymes, puisque quelques personnages sont attestés successivement avec les deux titres (cf. ci-dessous le cas de

99. Cf. WÖRZ, « Coptic Tax Receipts », p. 315.

100. Cette caractéristique des reçus thébains avait été bien vue par CASSON, « Tax-Collection Problems », p. 288.

101. Si ce n'est des inventaires : WÖRZ, « Tables of Tax Receipts » et « Coptic Tax Receipts » : liste des reçus fiscaux grecs et coptes de la fin de l'époque byzantine et du début de l'époque arabe ; POLL, « Die διάγραφον-Steuer » : liste des reçus de *diagraphon*.

102. Cf., par exemple, l'embarras de POLL, « Die διάγραφον-Steuer », p. 240-243, sur le taux de la capitation, à compléter et corriger par les remarques de GASCOU, « Compte rendu de CPR IX », col. 96.

103. Cf. les trois exemples de POLL, « Die διάγραφον-Steuer », p. 242-243, dont seul le dernier est thébain.

Markos)¹⁰⁴. Plusieurs reçus sont aussi signés par les *lachane* Ananias et Biktôr, mais leur titre n'est pas indiqué (cf. ci-dessous). Nous passons ici en revue les différents responsables attestés dans les reçus de Strasbourg ; ceux qui apparaissent ensemble dans des paires fixes sont étudiés ensuite.

L'*apê* Biktôr (**33**) est le responsable de nombreux documents ; il semble avoir été actif sur une longue période de temps¹⁰⁵.

L'*apê* Daniel (**29**) est attesté dans deux autres reçus de taxe : *O.Theb.* 15 et 16 ; il est actif en 718¹⁰⁶.

L'*apê* Dimêtrios (**46**) est le signataire d'une dizaine de quittances, datées des six premières années de l'indiction¹⁰⁷.

L'*apê* Êlias (**61**) est le responsable de nombreux reçus de taxe, dont les dates sont très variées¹⁰⁸.

L'*apê* Ignadios (**51 et 62**) est attesté dans *O.Medin.Habu Copt.* 384 et 389. Il est actif dans les années 723-736¹⁰⁹.

L'*apê* Joânnês, fils d'Isidôros (**59**) est le signataire de deux autres reçus, également écrits par Joânnês, fils de Lazaros : *SB Kopt.* I 255 et *SB Kopt.* II 1014. Joânnês est actif en mars 726¹¹⁰.

L'*apê* Jakôb (**36 et 37**) est connu par deux autres documents *O.Crum ST* 71 et *O.Medin.Habu Copt.* 306. Son activité date des années 721-722¹¹¹.

L'*apê* ou *stratêgos* Markos (**49 et 53**) est le signataire de nombreux reçus des 9^e, 10^e et 11^e indictions¹¹². Il est nommé *apê* dans les reçus rédigés par Joânnês, fils

104. Nous ne voyons pas de raison qui expliquerait le changement de titre. Peut-être l'intérêt pour le grec et la culture hellénique du scribe Aristophanês l'a-t-il conduit à préférer le terme grec de *stratêgos* au copte *apê*? Sur le milieu culturel du scribe et de sa famille, cf. PAPACONSTANTINOU, « 'What remains behind' », p. 460-463.

105. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 228.

106. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 73 ; *O.Theb.* 15 est daté du 14.4.718, **29** du 20.4.718 et *O.Theb.* 16 du 15.11.718.

107. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 76. **46** est daté de la 4^e indiction (18.6.722).

108. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 80.

109. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 97. *O.Medin.Habu Copt.* 384 (19.7.723), **51** (22.1.724), **62** (25.4.726). *O.Medin.Habu Copt.* 389 n'est pas daté, mais il est relatif aux impôts de la 8^e ind., on peut donc placer le document dans les années 724-726.

110. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 107. **59** (8.3.726), *SB Kopt.* I 255 (12.3.726) et *SB Kopt.* II 1014 (17.3.726). On notera que les trois documents enregistrent le paiement du *diagraphon* pour une 8^e année. Ils ont donc été rédigés à quelques jours d'intervalle par le même scribe, pour la même taxe (le *diagraphon*), perçue par le même *apê*. Il faut sans doute distinguer cet *apê* d'un autre Joânnês, dont le nom du père n'est jamais indiqué, et qui signe divers reçus (cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 110).

111. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 103. **36** (15.4.721) et **37** (25.2.722) ; la date de *O.Medin.Habu Copt.* 306 n'est pas conservée.

112. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 138 ; on peut ajouter à la liste O.Brux. Inv. E. 372 (éd. MELAERTS & WÖRZ, « Le reçu de taxe »), O.Heerlen Inv. BL 236 (éd. SIJPESTEIJN, « Some Coptic Receipts »), *SB Kopt.* III 1422 et 1423.

de Lazaros, mais *stratêgos* dans ceux écrits par Kyriakos, fils de Petros. Il faut sans doute reconnaître un homonyme dans *P.Worp* 62¹¹³.

L'*apê* Mousès (**55**) apparaît dans quelques reçus, datés de diverses années¹¹⁴.

L'*apê* Pisyntios (**31**) est le responsable de deux autres documents : *O.Medin.Habu Copt.* 289 et *O.Vind.Copt.* 99b (= *O.Crum ST* 77)¹¹⁵.

L'*apê* Psmô (**39, 40, 41, 60, 63**) est attesté dans divers reçus de taxe, entre mai 725 et octobre 728¹¹⁶.

L'*apê* Sabinos (**42**) est probablement à identifier avec le signataire des reçus grecs *O.Bodl.* II 2070 et 2071¹¹⁷.

Le *stratêgos* Samouël (**65**) est attesté dans quelques reçus, co-signés par Andreas et Petros et écrits par le scribe Aristophanês, fils de Jôannês¹¹⁸. Il est actif entre mai et novembre 727.

L'*apê* Selkhou (**54**) apparaît dans un seul autre document : *O.Medin.Habu Copt.* 386. Les deux reçus ont été rédigés à quelques semaines d'intervalle¹¹⁹.

L'*apê* Senouthios (**44, 45, 47, 57**) est bien connu dans la documentation ; il semble avoir été actif durant une longue période¹²⁰.

L'*apê* Sevêros (**30, 35, 38, 43**) est attesté dans de nombreux reçus de taxe, dont les dates sont variées¹²¹.

113. Voir les remarques dans l'annexe 2.

114. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 146 : *O.Medin.Habu Copt.* 272 (15.7.726), 308 (24.7.724), 309 (27.6.724), 310 (7.5.716), 311 (7.2.725) ; **55** date du 20.6.716.

115. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 168. Les documents datent de 721 à 726 : *O.Medin.Habu Copt.* 289 (12.2.721), *O.Vind.Copt.* 99b (= *O.Crum ST* 77 ; 723/724) et **31** (29.5.726).

116. Sur ce personnage, à identifier avec l'*apê* Psmô fils d'Ananias, cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 188, qui cite *BKU* I 87, 6 (= *SB Kopt.* I 253 ; 8.3.726), *O.Crum ST* 75, 7 (18.5.726) et *O.Theb.* 21, 8 (5.11.726), documents où son nom est orthographié respectivement ΨΜΩΤ(ΟC), ΨΑΜΩΤ(ΟC) et ΨΜΩΤΟC. On le rencontre avec la forme courte dans les textes de Strasbourg (**39** : 9.5.725 ; **40** : 22.5.725 ; **41** : 29.5.725) et dans *O.Medin.Habu Copt.* 238 (8.10.728). *SB Kopt.* II 1006 (12.7.727) mentionne un *stratêgos* du même nom (cf. DELATTRE, « Le reçu de taxe », p. 367) ; il pourrait s'agir du même personnage.

117. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 192-193 n'enregistre pas de Sabinos comme signataire de reçus. Les trois documents couvrent une période assez large : *O.Bodl.* II 2071 est daté du 21.4.722/723, **42** date du 19.7.725 et *O.Bodl.* II 2070 du 25.6.727 (pour la lecture de la date, cf. GONIS, « Tax Receipts », p. 162).

118. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 194. *O.Medin.Habu Copt.* 236 (26.5.727) ; *O.Vind.Copt.* 87 (25.11.727), *SB Kopt.* II 972 (12.7.727) ; 983 (12.7.727) ; 1005 (20.8.727) ; 1022 (27.7.727) ; **65** (7.9.727). Un *apê* de ce nom est aussi attesté dans *SB Kopt.* I 250 (11.3.721) ; rien ne permet d'indiquer qu'il s'agit du même personnage.

119. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 197. **54** date du 9.3.722 et *O.Medin.Habu Copt.* 386 du 27.3. au 25.4.722.

120. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 210, mentionne des textes datés de la 1^{ère} à la 8^e indiction. **44** montre que Senouthios était encore actif lors de la 10^e ind.

121. Sur ce personnage, cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 199, qui cite *O.Medin.Habu Copt.* 290 (29.3.722) ; 303 (721/722) ; *O.Vind.Copt.* 77 (11.4.723), *O.Medin.Habu Copt.* 276 (27.6.726), *O.Crum* 421 (18.4.727 ou 726 (?)), cf. ci-dessus, p. 221), *O.Medin.Habu Copt.* 332

L'*apê* Souai, dont le nom se devine dans **58**, est attesté quelques fois dans la documentation¹²².

Les « couples » de responsables

Assez souvent, on rencontre des paires fixes de responsables, qui signent ensemble, parfois de leur main¹²³. Ces personnes n'indiquent jamais leur titre, mais ils exercent manifestement des fonctions importantes : on peut les identifier, en tout cas une fois, à des *lachane* (voir ci-dessous). Cinq couples sont attestés fréquemment et ils ont été actifs durant des périodes bien précises, que l'on peut résumer ainsi¹²⁴ :

mars-décembre 719	Ananias et Biktôr
février-mai 720	Komes et Pkher
février 721-juin 722	Mêna et Athanasios
727-728	Andreas et Petros
avril-juillet 729	Papnouthios et Dioskoros.

Ananias, fils d'Abraham, et Biktôr, fils de Thômas¹²⁵

Les deux personnages sont attestés dans une dizaine de reçus, que l'on peut dater assez précisément entre le 14 mars et le 21 décembre 719, soit une période de 9 mois¹²⁶. On notera que dans la plupart des documents Biktôr signe lui-même, comme dans **32**, tandis que dans d'autres c'est son fils Thômas qui écrit pour lui (**47**, **56**, *O.Crum* 427, *O.Medin.Habu Copt.* 249, 251 et 366). Ananias signe habituellement lui-même, sauf dans *O.Crum* 427 et *O.Medin.Habu Copt.* 251, où son frère Anan (?) ou Biktôr écrivent pour lui¹²⁷.

(10.5.727) et peut-être *O.Brit.Mus.Copt.* I, pl. LXXXVI, 3 (727-728). On peut y ajouter *SB Kopt.* I 263, 7 (sans titre et sans ind.); *SB Kopt.* I 239, 9 (3.3 ou 2.4.722); *O.Ashm.Copt.* 15, 7 (9.3.723; cf. DELATTRE, « Reçus de taxe et marine arabe »); *O.Moen Inv.* 33 (éd. SUPPESTEIJN, « Two Coptic Ostraca », p. 95, n° 1), 7 (15.7.726, sans titre).

122. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 207. Les attestations datent des 13^e (*O.Crum* 411), 14^e (*O.Crum* 412), 15^e (**58**) et 2^e années (*O.Medin.Habu Copt.* 336). Un *dioiketês* et un *lachane* du même nom sont aussi attestés; il est possible que Souai ait exercé ces différentes fonctions.

123. Cf. WÖRPER, « Coptic Tax Receipts », p. 320-324.

124. Quelques reçus, peu nombreux, présentent des dates qui n'entrent pas dans le cadre proposé ici. Ce sont à chaque fois des documents dont la date n'a pu être vérifiée; ils seront toujours mentionnés, mais nous ne les prenons pas en compte dans les schémas généraux.

125. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 55 et 56 (Ananias) et 227-228 (Biktôr). Le nom du père d'Ananias est toujours omis dans les reçus, mais il est mentionné dans *P.KRU* 35, 8.

126. N. Gonis nous indique qu'un reçu inédit du Petrie Museum signé par les deux responsables est daté de mai 718 (mais il pourrait s'agir d'une simple erreur dans le chiffre de l'année). Par ailleurs, un ostracon d'Ananias et Biktôr mentionné dans TILL, *Rechtsurkunden*, p. 233 date de la 8^e ind.; il faudrait donc imaginer que les deux responsables ont été actifs à un autre moment. Dans ce cadre, le reçu *O.Medin.Habu Copt.* 223 pourrait dater de la 3^e comme de la 8^e ind.

127. En l'absence de photographie publiée, on ne peut pas déterminer si le Biktôr en question est Biktôr, fils de Thômas, avec qui Ananias signe les reçus. Cela semble peu probable : pourquoi

Les deux personnages apparaissent aussi ensemble comme *lachane* de Djême dans *P.KRU* 35, 8 (et 107), daté du 8 Phaôphi de la 3^e ind. (6.10.719), ce qui montre que les *lachane* pouvaient aussi signer les reçus de taxe. Il faut peut-être reconnaître Ananias, fils d'Abraham, dans le contribuable de **28** (14.7.729).

<i>O.Vind.Copt.</i> 82 (= <i>O.Crum ST</i> 81)	18 Phamenôth, 2 ^e ind.	14.3.719
47	1 ^{er} Pakhôn, 2 ^e ind.	26.4.719
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 366	8 Pakhôn, 3 ^e ind. ?	3.5.719
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 223	20 Pakhôn, ...	15.5. ... (?)
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 248 ¹²⁸	1 ^{er} Phaôphi, 3 ^e ind.	29.9.719
32	6 Phaôphi, 3 ^e ind.	4.10.719
<i>O.Crum</i> 428	7 Phaôphi ?, 3 ^e ind.	5.10.719
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 252	9 Phaôphi, 3 ^e ind.	7.10.719
56	11 Phaôphi, 3 ^e ind.	9.10.719
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 249 ¹²⁹	15 Phaôphi, 3 ^e ind.	13.10.719
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 250 ¹³⁰	20 Phaôphi, 3 ^e ind.	18.10.719
<i>SB Kopt.</i> III 1421	1 ^{er} Hathyr, 3 ^e ind.	29.10.719
<i>O.Crum</i> 427	21 Khoiakh, 3 ^e ind.	18.12.719
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 251	24 Khoiakh, 3 ^e ind.	21.12.719
<i>SB Kopt.</i> II 1010	?	?

Komes et Pkher, fils d'Athanasios¹³¹

Komes et Pkher sont attestés dans une quinzaine de documents, dont de nombreux reçus pour le *prostimon*, entre le 17 février 720 et le 18 mai 720, avec deux occurrences « hors cadre » : le 7 novembre 719 et le 5 février 721. On notera que Pkher signe avec Mêna, fils de Paam, dans *O.Medin.Habu Copt.* 298 (17.1.722).

Pkher se distingue par son écriture minuscule aisée qui contraste avec la capitale de style copte de Komes (qui signe en faisant surmonter le μ/M de son nom d'une surligne).

<i>SB Kopt.</i> II 1011	19 ..., [3 ^e] ind.	719/720
<i>SB XVIII</i> 14038	10 Hathyr, 3 ^e ind.	7.11.719
34	22 Mekheir, 3 ^e ind.	17.2.720
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 326	11 Phamenôth, 3 ^e ind.	7.3.720
<i>O.Petr.</i> 464	13 Phamenôth, 3 ^e ind.	9.3.720
63	14 Phamenôth, 3 ^e ind.	10.3.720

Biktôr aurait-il demandé à son fils de signer pour lui ce reçu, si lui-même se charge ensuite d'écrire pour Ananias ?

128. Pour la lecture de la date, cf. GONIS, « Korr. Tyche 371 ».

129. Pour la lecture de la date, cf. GONIS, « Korr. Tyche 371 » et ci-dessous, p. 313.

130. Pour la lecture de la date, cf. GONIS, « Korr. Tyche 371 ».

131. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 123 (Komes) et 162 (Pkher).

<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 243	15 Phamenôth, 3 ^e ind.	11.3.720
48	18 Phamenôth, 3 ^e ind.	14.3.720
<i>O.Ashm.</i> 103	19 Phamenôth, 3 ^e ind.	15.3.720
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 325	21 Phamenôth, 3 ^e ind.	17.3.720
<i>O.Petr.</i> 463	1 ^{er} Pharmouthi, 3 ^e ind.	27.3.720
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 393	10 Pharmouthi, 3 ^e ind.	5.4.720
27	17 Pakhôn, 4 ^e ind.	12.5.720
<i>O.Crum</i> 406	23 Pakhôn, 4 ^e ind.	18.5.720
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 324	11 Mekheir, 4 ^e ind.	5.2.721

Mêna, fils de Paam, et Athanasios, fils de Papnouthios¹³²

Mêna et Athanasios signent ensemble une importante série de reçus. Le couple est attesté entre le 12 février 721 et au moins le 8 juin 722. Le 8 décembre 722, Mêna exerçait la fonction de *meizoteros*, en compagnie d'Athanasios, fils de Daueid (*P.KRU* 10, 3 ; s'agit-il d'une erreur pour « fils de Papnouthios » ?). On ne peut déterminer si c'est déjà à ce titre qu'il signait les reçus de taxes quelques mois auparavant.

On notera que *O.Medin.Habu Copt.* 298 est signé par Mêna et Pkher (17.1.722). *O.Medin.Habu Copt.* 304 est signé par Mêna seulement (9.9.727).

<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 292 ¹³³	20 ..., 5 ^e ind.	720/721 ?
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 289	18 Mekheir, 4 ^e ind.	12.2.721
36	19 Pakhôn, 5 ^e ind.	14.5.721
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 295	11 Thôth, 5 ^e ind.	8.9.721
<i>O.Crum Ad.</i> 66	4 Khoiakh, 5 ^e ind.	30.11.721
50	26 Khoiakh, 5 ^e ind.	22.12.721
<i>SB Kopt.</i> I 236 (= <i>SB XVI</i> 12346)	1 ^{er} Tybi, 5 ^e ind.	27.12.721
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 303	..., 5 ^e ind.	721/722
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 297	17 Tybi, 5 ^e ind.	12.1.722
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 294	20 Tybi, 5 ^e ind.	15.1.722
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 305	29 Tybi, 5 ^e ind.	24.1.722
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 307	25 Mekheir, 5 ^e ind.	19.2.722
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 300	30 Mekheir, 5 ^e ind.	24.2.722
37	1 ^{er} Phamenôth, 5 ^e ind.	25.2.722
<i>O.Brit.Mus.Copt.</i> I, pl. LXXXVII 5 ¹³⁴	1 ^{er} Phamenôth, 5 ^e ind.	25.2.722
<i>SB Kopt.</i> I 239	7 Pham. ou Pharm., 5 ^e ind.	3.3 ou 4.2.722
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 301	9 Phamenôth, 5 ^e ind.	5.3.722
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 290	3 Pharmouthi, 5 ^e ind.	29.3.722

132. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 141-142 (Mêna) et 65 (Athanasios). Athanasios a été *lachane* (il est ἀπό-*lachane* dans *O.Crum VC* 8, 18) ; Mêna peut-être aussi (cf. *P.KRU* 69, 5).

133. Pour la lecture de la date, voir l'annexe 2.

134. Pour la lecture de la date, voir l'annexe 2.

<i>O. Brit. Mus. Copt.</i> I, pl. LXXXVI 2	12 Pharmouthi, 5 ^e ind.	7.4.722
45	11 Pakhôn, 6 ^e ind.	6.5.722
<i>O. Vind. Copt.</i> 93 (= <i>O. Crum ST</i> 84) ¹³⁵	11 Pakhôn, 6 ^e ind.	6.5.722
<i>SB Kopt.</i> I 266 ¹³⁶	11 Pakhôn, 6 ^e ind.	6.5.722
<i>O. Medin. Habu Copt.</i> 302 ¹³⁷	16 Pakhôn, 6 ^e ind.	11.5.722
<i>O. Crum</i> 415 ¹³⁸	23 Pakhôn, 6 ^e ind. ?	18.5.722 ?
<i>O. Medin. Habu Copt.</i> 293 ¹³⁹	25 Pakhôn, 6 ^e ind.	20.5.722
<i>O. Medin. Habu Copt.</i> 299	1 ^{er} Payni, 6 ^e ind.	26.5.722
<i>O. Medin. Habu Copt.</i> 291 ¹⁴⁰	7 Payni, 6 ^e ind.	1.6.722
<i>O. Medin. Habu Copt.</i> 296 ¹⁴¹	8 Payni, 6 ^e ind.	2.6.722
<i>SB Kopt.</i> I 267 ¹⁴²	14 Payni, 6 ^e ind.	8.6.722
46	24 Payni, 6 ^e ind. ?	18.6.722 ?
<i>O. Crum</i> 414 ¹⁴³	24 Payni, 6 ^e ind. ?	18.6.722 ?
<i>O. Medin. Habu Copt.</i> 306	...	

Andreas et Petros¹⁴⁴

Andreas et Petros sont attestés dans de très nombreux reçus écrits par Aristophanês, essentiellement durant la 11^e année. La collection de Strasbourg en offre un nouvel exemple, **65**, daté du 9 Thôth de la 11^e indiction, soit le 7 septembre 727.

Papnouthios et Dioskoros¹⁴⁵

J. Cromwell est en train de réexaminer les documents écrits par Papnouthios et Dioskoros. Ils sont attestés dans 7 reçus publiés, auxquels s'ajoutent **28** et deux inédits. On peut circonscrire l'activité des deux personnages au début de la 13^e indiction¹⁴⁶.

5. Les scribes

Les reçus fiscaux thébains ont été écrits par un petit nombre de scribes dont les noms sont parfois indiqués à la fin du texte. Trois scribes principaux ont signé près de la moitié des reçus : Psate, fils de PIsraël, Jôannês, fils de Lazaros, et Aristophanês, fils

135. Pour la lecture de la date, voir l'annexe 2.

136. Id.

137. Id.

138. Id.

139. Id.

140. Id.

141. Id.

142. Id.

143. Id.

144. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 174 (Petros) et 58 (Andreas).

145. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 156 (Papnoute) et 78 (Dioskoros).

146. Nous remercions vivement J. Cromwell d'avoir partagé avec nous ces informations et N. Gonis de nous avoir indiqué l'existence des deux inédits (*O. Torin. Inv.* 1450 et *Bodl. Copt. Inscr. Inv.* 303).

de Jôannês ; le nombre de documents qui peuvent être attribués à Psate est largement plus important (voir ci-dessous)¹⁴⁷. Comme il a été dit plus haut¹⁴⁸, les trois personnages ont travaillé successivement : Psate d'abord (12^e [?] ¹⁴⁹, 15^e et 1^{ère}-9^e ind.), Jôannês ensuite (9^e-11^e ind.), Aristophanês enfin (10^e-13^e ind.); on peut dater leur activité de scribes des reçus des années 713-729¹⁵⁰. Cinq autres personnages ont signé des reçus, durant d'assez courtes périodes : Anastasios, Psan, fils de Basileios, Kyriakos, fils de Petros, Ktistês et Theodôros, fils de Psate¹⁵¹. On notera par ailleurs qu'il existe peut-être un ou plusieurs autres scribes qui n'ont pas signé les documents qu'ils ont écrits¹⁵².

Seuls les trois scribes principaux des reçus, et surtout Psate, sont attestés dans la collection de Strasbourg; il a cependant semblé utile de les mentionner tous dans la discussion.

Psate, fils de PIsraël¹⁵³

Psate, fils de PIsraël, est le scribe le mieux représenté dans les ostraca fiscaux thébains¹⁵⁴; aussi est-ce celui qui rédige la majorité de nos ostraca¹⁵⁵, où, comme à son habitude, il orthographie son nom tantôt $\Psi\Delta\Gamma\epsilon$ ¹⁵⁶, tantôt $\Psi\Delta\Gamma\eta$ ¹⁵⁷, et où il s'exprime soit en copte¹⁵⁸, soit en grec¹⁵⁹. Dans de nombreux ostraca qu'il a écrits, Psate n'a pas noté son nom, mais, outre sa main cursive, rapide et parfois négligée, des particularités orthographiques le trahissent (voir ci-après).

Psate était attesté jusqu'ici, comme rédacteur de reçus, lors des 12^e, 15^e, 1^{ère}-8^e indictions, soit 713/714-724/725, remplacé directement par Jôannês, fils de Lazaros, à partir de la 9^e indiction, ce qui incitait Kahle à situer la date de sa mort à la fin 725. Notre dossier modifie un peu cette chronologie, puisqu'il apporte trois attestations de son activité durant la 9^e indiction : **41** (29.5.725), **42** (19.7.725) et **60** (21.4.726). C'est donc pendant le printemps 726 qu'il cesse ses activités de rédacteur de quittances,

147. W. Till avait déjà noté qu'on pouvait souvent reconnaître la main de Psate dans des reçus non signés (cf. TILL, « Die koptischen Steuerquittungsstraka », p. 526).

148. Cf. ci-dessus, p. 211-212.

149. Seul un texte (*O.Medin.Habu Copt.* 363) est daté de la 12^e ind.

150. Cf. KAHLE, « Zu den koptischen Steuerquittungen ».

151. Le scribe Thômas mentionné dans *O.Brit.Mus.Copt.* II 15 n'existe pas : il faut lire le nom d'Aristophanês (cf. DELATTRE, « Le reçu de taxe », n° 2).

152. Ainsi, la main de **36**, **37**, **45** et **46**, si elle évoque celle de Psate, n'en présente pas les caractéristiques; les quatre documents ont peut-être été écrits par un autre scribe.

153. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 185-187.

154. Cf., pour la liste de ses attestations, TILL, *Datierung und Prosopographie* p. 185-187 et, pour sa datation, KAHLE, « Zu den koptischen Steuerquittungen », p. 283-284.

155. **27** (?), **29**, **30** (?), **32-34** (?), **35**, **38-42**, **47**, **48** (?), **50** (?), **51**, **52** (?), **54**, **55** (?), **56** (?), **57**, **58** (?), **60**, **61** (?), **62**, **63** (?), **66** (?).

156. **35**, **38**, **41**, **51**, **54**, **62**.

157. **29**, **39**, **40**, **42**, **47**, **57**, **60**.

158. **29**, **30** (?), **33** (?), **47**, **50** (?), **51**, **52** (?), **54**, **55** (?), **57**, **58** (?), **61** (?), **62**, **66** (?).

159. **32**, **34**, **35**, **38-42**, **48**, **56**, **60** et **63**; **27** mêle grec et copte.

remplacé par Jôannês, fils de Lazaros. Cela ne signifie pas nécessairement qu'il soit mort à ce moment-là, ni qu'il n'ait pas encore rédigé des reçus, à l'occasion, après cette date. Il est d'ailleurs à noter que le remplacement fut progressif, puisque Psate travaille encore le 21.4.726 alors que Jôannês commence à rédiger des reçus en mars¹⁶⁰. Deux textes de notre dossier (**30** et **33**) peuvent être attribués à Psate sur base de l'écriture et de certaines caractéristiques formelles (voir ci-dessous); ils élargissent encore la chronologique de Psate. Les documents sont datés du 8 Mesôré et du 3 Mekheir de la 11^e indiction, soit le 1^{er} août 712 ou 727 et le 28 janvier 713 ou 29 janvier 728. Si les deux textes appartiennent au même cycle indictionnel, il faudrait faire commencer plus tôt ou terminer plus tard la fonction de Psate comme scribe des reçus fiscaux; s'ils appartiennent à des cycles différents, ses activités s'étaleraient sur plus de 15 ans.

L'examen des reçus de Psate, fils de Pisraël, a permis de mettre en évidence quatre caractéristiques qui apparaissent fréquemment dans les textes qu'il écrit : l'usage de δέδωκα à la place de δέδωκε, la graphie ειcc pour ειc, l'orthographe ΚΑΤΑΒΟΥΓΗ/καταβουλή pour le mot καταβολή et l'usage du pluriel νόμισμα{τα} pour le singulier¹⁶¹. Il est probable que ce ne sont pas là les seules particularités de Psate¹⁶². Tous ses reçus ne présentent pas systématiquement ces idiotismes, mais il ne faut pas s'en étonner, puisque le scribe utilise bien deux graphies différentes de son propre nom (Ψατε/Ψατη, Ψατε/Ψατη). Comme ces particularités ne se retrouvent pas sous le calame d'autres scribes, elles nous semblent constituer des critères suffisants pour attribuer à Psate les reçus qui présentent ces caractéristiques.

1. δέδωκα. Quand il est exprimé dans nos ostraca, ce verbe est toujours à la première personne (**39**, **40**, **41**, **42** et **63**). Outre ces cinq ostraca, les autres parallèles sont tous de la main de Psate, fils de Pisraël : *O.Petr.* 466¹⁶³; O.Beuron inv. 105 (ancienne collection Kaufmann)¹⁶⁴ et deux ostraca inédits (O.Ryl. inv. V4 et O.Torin. inv. 1148¹⁶⁵). Il est donc vraisemblable que **34** soit aussi de la main de Psate, ce qui est chronologiquement possible et paléographiquement très probable (malgré

160. Cf. ci-dessous, p. 234.

161. D'autres scribes thébains présentent des orthographes particulières de certains mots (comme Psan, voir ci-dessous), voire des conventions graphiques caractéristiques (comme Kyriakos, voir ci-dessous).

162. On pourrait se demander si *σΥΛΛΟΓΡΙΟΝ* pour *σΥΛΛΟΓΑΡΙΟΝ* (pour autant que l'α soit vraiment absent de tous les témoins) n'est pas aussi un trait qui lui est propre; cf. ci-dessus, p. 221-222. Dans le même ordre d'idée, on peut constater que Psate écorche volontiers le mot *δευτέρα*. Il omet ainsi souvent de marquer le υ (*δε(υ)τέρα* dans **32** et **34**); cette erreur pourrait être d'ordre phonétique (pour le passage de ευ à ε, cf. Gignac, *Gram.* I, p. 228-229, où sont donnés d'autres exemples avec le même mot), mais il va parfois encore plus loin (au lieu de *τΔευτερα*, il écrit *τευτερα* dans **47** et *τεεγρα* dans **30**). On pourrait faire des remarques similaires à propos de la graphie des mots *τετάρτη* et *τεσσαρεςκαιδεκάτη*.

163. Corrigé dans HAGEDORN & WÖRZ, «Ostraka der Sammlung Kaufmann in Beuron», p. 160, n° 2, 1 n.

164. Éd. HAGEDORN & WÖRZ, «Ostraka der Sammlung Kaufmann in Beuron», p. 160, n° 2.

165. Cf. ci-dessus p. 218.

le λ minuscule d'Ἐλίσιαιος qui n'est pas dans la manière de Psate). L'emploi de la première personne est ainsi à considérer comme un idiotisme du formulaire de ce scribe. Puisqu'il est sémantiquement tout à fait recevable, il n'y a pas lieu d'y voir une erreur pour le plus habituel δέδωκε comme le font HAGEDORN & WORP, « Ostraka der Sammlung Kaufmann in Beuron », p. 160, n° 2, 1 n.

2. εἰcc. La graphie εἰcc pour εἰc est attestée dans plus de 70 reçus de taxe thébains¹⁶⁶. Dans la plupart des documents, le nom du scribe n'est pas noté. Vingt documents environ ont été explicitement rédigés par Psate, fils de Pisraël¹⁶⁷ ; un seul texte, *O.Medin.Habu Copt.* 337, a été écrit par le scribe Psan, fils de Basileios¹⁶⁸. Sur les douze ostraca de Strasbourg qui présentent la forme initiale εἰcc¹⁶⁹, trois sont explicitement signés par Psate, fils de Pisraël¹⁷⁰. La proportion importante de textes signés par Psate permet de proposer de voir dans la graphie εἰcc un de ses idiotismes ; du reste, la paléographie des reçus appuie cette hypothèse.

3. καταβουλή ou καταβοϋλη. Une autre particularité graphique de Psate peut être mise en évidence : il lui arrive fréquemment d'écrire καταβουλή ou καταβοϋλη plutôt que καταβολή ou καταβολη. On trouve la forme en ου/οϋ dans douze reçus publiés¹⁷¹, dont six sont explicitement écrits par Psate¹⁷² ; quatre autres présentent également la forme initiale εἰcc¹⁷³. La situation est similaire dans la collection de Strasbourg : on y trouve sept ostraca grecs et coptes où καταβολή/καταβολη est noté καταβουλή/καταβοϋλη.

30	καταβοϋλη	non signé - εἰcc
32	καταβουλή	non signé
34	καταβουλή	non signé - δέδωκα
47	καταβοϋλη	signé par Psate - εἰcc
51	καταβοϋλη	signé par Psate - εἰcc
54	καταβοϋλη	signé par Psate - εἰcc

166. Ces chiffres sont cependant en deçà de la réalité. Un réexamen des fac-similés de *O.Brit.Mus. Copt.* I ou de la planche v de *O.Medin.Habu Copt.*, par exemple, montre que plusieurs graphies εἰcc ont été éditées simplement εἰc (voir les corrections dans l'annexe 2).

167. *O.Crum* 413 ; 420 ; *O.Medin.Habu Copt.* 342 ; 345 ; 353 ; 355 ; 373 ; 380 ; 391 ; *O.Vind.Copt.* 72-77 ; 82 ; 94 ; 99 ; O.Heerlen inv. BL 258 (éd. Sijpesteijn, « Some Coptic Receipts », n° 5) ; *SB Kopt.* I 237 ; 268. On peut y ajouter trois autres reçus : *O.Brit.Mus.Copt.* I pl. LXXXVI, 5 ; LXXXVII, 2 ; 5 ; *O.Medin.Habu Copt.* 346 ; 379 (cf. les corrections dans l'annexe 2).

168. Il n'a malheureusement pas été possible de vérifier si la lecture εἰcc dans *O.Medin.Habu Copt.* 337 est correcte.

169. 30, 33, 47, 50, 51, 52, 54, 55, 57, 58, 61 et 66.

170. 47, 54 et 57.

171. *O.Brit.Mus.Copt.* I pl. LXXXVI, 6 ; LXXXVII, 3 (pour ces deux textes, cf. les corrections dans l'annexe 2) ; *O.Crum* 418 ; *O.Medin.Habu Copt.* 347 ; *O.Vind.Copt.* 70 (= *SB Kopt.* II 1021) ; 74 ; 75 ; 76 (= *O.Crum ST* 78) ; 84 ; 93 (= *O.Crum ST* 84) ; 94.

172. *O.Medin.Habu Copt.* 346 (cf. l'annexe 2) ; 347 ; *O.Vind.Copt.* 74-76 ; 94.

173. *O.Brit.Mus.Copt.* I pl. LXXXVI, 6 ; LXXXVII 3 (pour ces deux textes, cf. les corrections dans l'annexe 2) ; *O.Vind.Copt.* 93 (= *O.Crum ST* 84).

60 καταβολή signé par Psate - δέδωκα

4. νομίσμα{τα}. Dans les reçus grecs qu'il écrit, Psate utilise souvent le pluriel νομίσματα pour le singulier, comme par exemple dans *O.Medin.Habu Copt.* 366, 389 et *O.Vind.Copt.* 99b (explicitement écrits par Psate). Plusieurs autres documents n'indiquent pas le nom du scribe, comme **32, 34, 56** et cinq autres reçus publiés¹⁷⁴, mais ils présentent parfois des caractéristiques de Psate, comme les formes καταβολή (**32 et 34**) ou δέδωκα (**34**).

Jôannês, fils de Lazaros¹⁷⁵

Jôannês est le scribe de près d'une trentaine de reçus publiés ; il est attesté lors des 9^e, 10^e et 11^e années¹⁷⁶. Une analyse chronologique des reçus montre que l'essentiel de son activité se situe entre les mois de mars et d'août 726¹⁷⁷. Les sept ostraca de Strasbourg signés par Jôannês le confirment : ils sont datés entre le 8 mars et le 26 juin 726¹⁷⁸.

L'écriture de Jôannês est très caractéristique : elle est très lisible, régulière et appliquée. Le scribe a deux particularités : il abrège le mot indiction en ινδ^o ou ινδ^o et il conclut toujours ses reçus par ΔΙΣΜΝΤΥ « je l'ai établi ».

Aristophanês, fils de Jôannês¹⁷⁹

Les textes juridiques écrits par Aristophanês ont fait l'objet d'une étude paléographique approfondie par J. Cromwell, qui s'occupe à présent d'analyser les reçus de taxe de ce scribe. Nous renvoyons à l'étude qu'elle produira¹⁸⁰.

La collection de Strasbourg offre deux nouveaux reçus d'Aristophanês (**28 et 65**). On peut remarquer que ses textes nous sont parvenus par lots, comme par exemple le lot du Louvre publié par A. Boud'hors (*SB Kopt.* II 955-1011). Cela suggère que les textes qui nous sont parvenus n'étaient pas conservés dans des archives privées, mais dans une administration¹⁸¹.

174. Les autres documents ne sont pas explicitement signés par Psate : *O.Crum* 406, 428, *O.Medin.Habu Copt.* 248, 252, *O.Vind.Copt.* 99a (= *O.Crum ST* 66).

175. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 108.

176. Un seul document date de la 11^e année : *SB Kopt.* I 265.

177. Seuls *O.Theb.* 21 (5.11.726) et *SB Kopt.* I 265 (9.9.727) sortent de ce cadre.

178. **59** (8.3.726), **53** (13.3.726), **43** (5.4.726), **64** (18.5.726), **31** (29.5.726), **44** (15.6.726), **49** (28.6.726).

179. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 61-62.

180. En attendant, voir CROMWELL, « Aristophanes Son of Johannes ».

181. Cf. ci-dessous, p. 238-239.

Anastasios¹⁸²

Le scribe Anastasios est attesté dans seulement sept reçus de *diagraphon*, datés de la 3^e indiction (entre le 15.7.719 et le 1.12.719). Le scribe était donc actif en même temps que Psate, fils de Pisraël, ou l'a remplacé épisodiquement.

<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 220	21 Epeiph, 3 ^e ind.	15.7.719
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 219	1 Mesorê, 3 ^e ind.	25.7.719
<i>O.Vind.Copt.</i> 98	9 Mesorê, 3 ^e ind.	2.8.719
<i>SB Kopt.</i> II 1012	19 Phaôphi, 3 ^e ind.	17.10.719
<i>O.Petr.Mus.</i> 558 ¹⁸³	1 ^{er} Khoiakh, 3 ^e ind.	28.11.719
<i>O.Crum</i> 410	4 Khoiakh, 3 ^e ind.	1.12.719
<i>P.Cair.Cat.Copt.</i> 8266 ¹⁸⁴	inédit	

Psan, fils de Basileios¹⁸⁵

Ce scribe est attesté dans onze reçus, datés principalement de la 2^e indiction, lors des mois de mai et juin 718 et en janvier 719¹⁸⁶. La plupart des documents enregistrent des paiements pour la première ou la deuxième levée (*katabolê*), sans indication de la taxe¹⁸⁷. Ce scribe aussi a pu remplacer Psate de temps à autre ou travailler avec lui.

Les reçus écrits par Psan présentent deux caractéristiques : l'une formulaire et l'autre orthographique. Usuellement, Psan ajoute ΕΠΕΙΕΝΤΑΓΙΟΝ comme complément du verbe στοιχεῖν dans la signature du responsable, ce qu'il est le seul à faire. Lorsqu'il ne le fait pas, comme dans *O.Brit.Mus.Copt.* I, pl. LXXXVI, 1, *O.Medin.Habu Copt.* 336 et *O.PSI Inv.* 43, c'est simplement parce qu'il n'a plus assez de place sur le tesson : il n'indique d'ailleurs pas non plus son patronyme dans ce cas et raccourcit ΔΙΣΜΝ ΠΕΙΕΝΤΑΓΙ(ΟΝ), « j'ai établi ce reçu » en ΔΙΣΜΝΤΑ « je l'ai établi ».

La deuxième particularité de Psan est d'orthographier ΕΤΟΟΤ avec un seul ο (ΕΤΟΤ)¹⁸⁸, comme l'a remarqué A. Boud'hors¹⁸⁹. Cette caractéristique se retrouve à notre connaissance dans deux autres textes : *O.Vind.Copt.* 72, signé par Psate, fils de Pisraël (un examen de l'original montre que la lecture est très difficile : le scribe a dû serrer

182. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 56 (on notera que W. Till mélange les références du scribe et de l'apê homonyme).

183. Voir la réédition dans DELATTRE & FOURNET, « Fiscalité et comptabilité », p. 165.

184. CRUM, *Catalogue général*, p. 65.

185. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 184.

186. *O.Medin.Habu Copt.* 335 et 337 seraient datés de la première indiction, respectivement du 31.5.717 et du 16.2.718. Sans exclure ces deux dates, on peut se demander si la lecture de l'année est bien correcte : une lecture β plutôt que α permettrait de placer toute l'activité du scribe à deux périodes précises.

187. La taxe est indiquée dans *O.Medin.Habu Copt.* 335 (*dêmosion*) et *O.Medin.Habu Copt.* 337 (*diagraphon*). Pour *O.Brit.Mus.Copt.* I, pl. LXXXVI, 1, voir les corrections dans l'annexe 2.

188. Ainsi que ΖΗΡΟΤΑΚ, sauf dans *O.Medin.Habu Copt.* 337 et *SB Kopt.* II 1009.

189. BOUD'HORS, « Reçus d'impôts », p. 173.

son écriture à la fin de la ligne), et *O.Medin.Habu Copt.* 316, non signé (ou bien la signature est perdue). Ce dernier document est vraisemblablement de la main de Psan.

<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 335	6 Payni, 1 ^{ère} ind.	31.5.717
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 316?	16 Mekheir, 1 ^{ère} ind.	10.2.718
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 337	22 Mekheir, 1 ^{ère} ind.	16.2.718
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 339	16 Pakhôn, 2 ^e ind.	11.5.718
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 336	... P..., 2 ^e ind.	26.4-24.6.718
O.PSI Inv. 43 ¹⁹⁰	30 Pakhôn, 2 ^e ind.	25.5.718
<i>O.Brit.Mus.Copt.</i> I, pl. LXXXVI, 1	9 Payni, 2 ^e ind.	3.6.718
<i>SB Kopt.</i> II 1009	23 Payni, 2 ^e ind.	17.6.718
<i>SB Kopt.</i> I 249	25 Tybi, 2 ^e ind.	20.1.719
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 338	28 Tybi, 2 ^e ind.	23.1.719
<i>O.Crum</i> 409	30 Tybi, 2 ^e ind.	25.1.719
<i>SB Kopt.</i> II 1013	2 Mekheir, 2 ^e ind.	27.1.719

Kyriakos, fils de Petros¹⁹¹

Selon toute vraisemblance, Kyriakos a été actif entre le 30.7.727 et le 18.9.727, c'est-à-dire en même temps qu'Aristophanès. Durant cette courte période, Kyriakos a rédigé dix reçus pour le *diagraphon* des impôts de la 9^e indiction¹⁹².

Une particularité graphique de Kyriakos se distingue dans les documents qu'il a écrits : la barre horizontale du second τ de εΤΟΟΤ est très nettement penchée à gauche¹⁹³.

<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 286 ¹⁹⁴	? 6 Mesorê, 11 ^e ind.	30.7.727
<i>SB Kopt.</i> III 1425 ¹⁹⁵	25 Mesorê, 11 ^e ind.	18.8.727
<i>O.Vind.Copt.</i> 91 ¹⁹⁶	5 épag., 11 ^e ind.	28.8.727
<i>SB Kopt.</i> III 1423 ¹⁹⁷	5 épag., 11 ^e ind.	28.8.727
<i>SB Kopt.</i> I 258 ¹⁹⁸	... Thôth, 11 ^e ind.	30.8.-28.9.727
O.Heerlen Inv. BL 236 ¹⁹⁹	8 Thôth, 11 ^e ind.	6.9.727
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 284 ²⁰⁰	11 Thôth, 11 ^e ind.	9.9.727

190. Éd. PINTAUDI & SJIPESTEIJN, « Tre ostraka copti », n° 2.

191. Cf. TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 128.

192. Pour la lecture de l'année d'imposition dans *O.Vind.Copt.* 91, voir l'annexe 2.

193. Cf. DELATTRE, « Le reçu de taxe », p. 364.

194. Pour la lecture de la date, voir l'annexe 2.

195. Pour la lecture de la date, cf. GONIS, « Tax Receipts », p. 163.

196. Pour la lecture de la date, cf. DELATTRE, « Le reçu de taxe », p. 364.

197. Pour la lecture de la date, voir l'annexe 2.

198. Pour l'attribution de ce texte à Kyriakos, cf. DELATTRE, « Le reçu de taxe », p. 364. — L'année de l'indiction n'est pas préservée : elle est ici restituée par comparaison avec les autres textes.

199. Éd. SJIPESTEIJN, « Some Coptic Receipts », n° 3.

200. Pour la lecture de la date, voir l'annexe 2.

<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 285	11 Thôth, 11 ^e ind.	9.9.727
<i>O.Crum</i> 416	20 Thôth, 11 ^e ind.	18.9.727
<i>SB Kopt.</i> III 1422	20 Thôth, 11 ^e ind.	18.9.727

Ktistês²⁰¹

Ce scribe n'est connu que par un seul document : *SB Kopt.* I 261, daté du 11 Mesorê ou Mekheir de la 8^e indiction, soit le 4 août 724 ou le 5 février 725.

Theodôros, fils de Psate

Le scribe, qui pourrait être le fils de Psate, fils de Pisraêl²⁰², est attesté dans deux reçus publiés très récemment : *O.Petr.Mus.* 554 et 555²⁰³. Le premier d'entre eux est daté du 20 Mesorê de la 2^e indiction, sans doute le 13 août 733 ; la date du second est illisible.

6. Les endossements et l'archivage des reçus

Les endossements ne sont pas rares dans les ostraca fiscaux thébains²⁰⁴. Ils consistent dans le nom du contribuable, suivi éventuellement de la somme versée²⁰⁵. On trouve souvent aussi le nom d'une tierce personne, non mentionnée dans le reçu. On pourrait imaginer qu'il s'agit d'un substitut du contribuable²⁰⁶, mais cette hypothèse s'avère difficile à défendre. En effet, deux individus sont attestés dans près de cinquante reçus : le *pragmateutês* Andreas et Abraham. On voit mal pour quelle raison ces deux personnages se seraient mis à payer les impôts d'autant de contribuables différents.

Le *pragmateutês* Andreas

Le *pragmateutês* Andreas, attesté dans 31, apparaît dans sept documents publiés²⁰⁷. Ces ostraca ont tous été écrits par le scribe Jôannês, fils de Lazaros et datent des mois de mai, juin, juillet et août 726, plus précisément entre le 29 mai et le 28 août.

201. Le personnage n'est pas mentionné dans TILL, *Datierung und Prosopographie*.

202. Plusieurs scribes de Djême sont eux-mêmes fils de scribes, cf. CROMWELL, «Following in Father's Footsteps». Psate aurait ainsi eu deux fils qui auraient suivi ses traces : David (Till, *Prosopographie*, p. 74) et Theodôros (Till, *Prosopographie*, p. 218).

203. Voir DELATTRE & FOURNET, «Fiscalité et comptabilité».

204. Cf. GASCOU, «Ostraca de Djémé», p. 82, n° 4, 13 n. ; BOUD'HORS, «Reçus d'impôts», p. 163. Environ 70 reçus présentent un endossement.

205. Celle-ci est toujours indiquée dans nos textes, mais elle peut manquer comme en *SB Kopt.* I 239, *O.Medin.Habu Copt.* 304 et, si elle n'est pas en lacune, 220.

206. Le versement serait effectué par quelqu'un d'autre que celui au compte duquel il est enregistré, suivant le système en vigueur à l'époque byzantine, cf. FOURNET, «Le système des intermédiaires». 207. Sans compter de nombreux inédits du Kelsey Museum (inv. 25075, 25078, 25079, 25089, 25090, 25091, 25094, 25099, 25101, 25104, 25108, 25109, 25112, 25114, 25117, cf. WILFONG, «New Texts in Familiar Hands», p. 547-550).

31	4 Payni, 10 ^e ind.	29.5.726
<i>O.Crum Ad.</i> 37 ²⁰⁸	3 Epeiph, 10 ^e ind.	27.6.726
<i>SB Kopt.</i> I 263 ²⁰⁹	3 Epeiph, 10 ^e ind.	27.6.726
<i>O.Medin.Habu Copt.</i> 277	23 Epeiph, 10 ^e ind.	17.7.726
<i>O.Mich.Copt.</i> 15 ²¹⁰	10 Mesorê, 10 ^e ind.	3.8.726
<i>SB Kopt.</i> I 264 ²¹¹	10 Mesorê, 10 ^e ind.	3.8.726
<i>O.Mich.Copt.</i> 14	5 épag., 10 ^e ind.	28.8.726
<i>SB Kopt.</i> I 269	sans date	—

Un certain Isaac est mentionné dans l'endossement de *O.Medin.Habu Copt.* 234, soit le même jour que **31**. De même, un autre *pragmateutês*, du nom de Mêna, est attesté dans deux documents : *O.Medin.Habu Copt.* 276, daté du 3 Epeiph, 10^e ind., soit le 27.6.726, un jour où Andreas était également actif, et *O.Moen Inv.* 33²¹², daté du 24 Payni, 10^e ind., soit le 15 juillet 726.

Abraham

Un personnage du nom d'Abraham est mentionné au verso d'une série de 41 reçus de taxes rédigés par le scribe Aristophanês, fils de Joânnês²¹³. Ces documents sont datés des mois de juillet, août, septembre et octobre 727²¹⁴. Mais Abraham n'est à nouveau pas le seul à apparaître entre juillet et octobre 727. On ne trouve pas mention de lui le 9 Thôth (7.9.727)²¹⁵, mais bien d'un certain Jakôb (*SB Kopt.* II 995) et de Geôrgios (**65**). Par ailleurs, le 11 Phaôphi (9.10.727), un des endossements porte le nom de Παζαρει (*O.PSI inv.* 68²¹⁶), qui était donc actif le même jour qu'Abraham.

La fonction des endossements et l'archivage des reçus

Il est remarquable de noter qu'à une exception près (*O.Vind.Copt.* 89), tous les textes où apparaît Abraham forment un petit dossier qui a été acquis par le musée du Louvre, ce qui indique, selon toute vraisemblance, que les documents n'avaient pas été donnés aux contribuables, mais qu'ils étaient archivés dans une administration²¹⁷. Ces données s'accordent aussi avec le fait qu'il y a une erreur sur la parenté du contribuable dans les endossements de **39** et **42**, ce qui montre que ces notes étaient

208. Pour la lecture de la date, cf. DELATTRE, « Le reçu de taxe », p. 367.

209. Pour la lecture de la date, cf. GONIS, « Korr. Tyche 372 ».

210. Pour la lecture de la date, voir la correction proposée ci-dessous, dans l'annexe 2, à propos de *SB Kopt.* I 264.

211. Pour la lecture de la date, voir l'annexe 2.

212. Éd. SIJPESTEIJN, « Two Coptic Ostraca », p. 95, n° 1.

213. *O.Vind.Copt.* 89 ; *SB Kopt.* II 955, 961-991, 997-998, 1000, 1003-1007.

214. 12.7.727 ; 20.8.727 ; 7.9.727 ; 9.10.727 ; 16.10.727 ; 25.10.727.

215. *SB Kopt.* I 992, 995, 996, 999, 1002.

216. Éd. PINTAUDI & SIJPESTEIJN, « Tre ostraka copti », n° 1.

217. Cf. aussi WILFONG, « Two Coptic Tax Receipts », p. 90-91.

apposées, non par le contribuable lui-même ou sa descendance, mais probablement dans le cadre d'un archivage administratif (d'où d'ailleurs l'emploi de la minuscule). Mais, comme il est difficilement imaginable que les versements des contribuables aient été régulièrement enregistrés, dans les administrations centrales, sur ostraca plutôt que dans des registres sur papyrus, il faut probablement penser que nos textes émanent d'un bureau intermédiaire, celui des percepteurs ou de certains percepteurs, qui ferait l'interface entre contribuables et bureau fiscal central. Pour autant, on ne peut pas mettre tout le dossier des reçus en relation avec une découverte d'un lot d'archives. Les maigres informations archéologiques, qui ne concernent que quelques pièces, il est vrai, indiquent tout de même une certaine dispersion des documents, dans des zones d'habitations distinctes.

Tout cela n'explique cependant pas que l'endossement n'ait pas constitué un usage systématique. Les ostraca au dos desquels le nom d'une tierce personne a été noté pourraient relever d'un dispositif particulier, dont les détails nous échappent, mais qui fut éphémère, puisque ces documents datent seulement des 10^e et 11^e années de l'indiction.

Les endossements au nom du contribuable pourraient peut-être s'interpréter comme des reçus intermédiaires, conservés et archivés dans le bureau des percepteurs tant que le montant total des impôts n'était pas payé. Les textes du dossier d'Elisaios fils d'Athanasios apportent un élément en faveur de cette hypothèse : seuls quatre des onze reçus qui le concernent portent un endossement (39-42). Ces documents enregistrent tous des paiements au titre de la première levée de la huitième indiction, ce qui signifie que le contribuable s'est acquitté de son dû en plusieurs versements (les 5, 22 et 29 mai et le 19 juillet 725). Nous sommes donc bien là en présence de reçus intermédiaires, qui ont dû être archivés à part chez le percepteur. Il est du reste probable que tous les reçus du contribuable étaient conservés dans le même bureau, puisque la collection de Strasbourg compte six autres reçus d'Elisaios.

Alain DELATTRE et Jean-Luc FOURNET

Tableau récapitulatif des reçus de taxe de Strasbourg

	Inv.	Contribuable	Taxe(s)	Année	Total	Date	Date julienne	Responsable(s)	Scribe
27	Gr. 1279	Athanasios, f. de Thômas	<i>Dioikésis</i>	2 ^e	½	17 Pakhôn, 4 ^e ind.	12.5.720	Komes Pkhér, f. d'Athanasios	Psate, f. de PIsraël?
28	Gr. 1330	Ananias, f. d'Abraham	<i>Diagraphon</i> des impôts	11 ^e	⅙	20 Epeiph, 13 ^e ind.	14.7.729	Papnouthios Dioskoros	Aristophanés, f. de Ióannés
29	Gr. 1611	Apadios, f. d'Enôch?	<i>Diagraphon</i> , 1 ^{ère} levée	1 ^{ère}	⅓	25 Pharmouthi, 1 ^{ère} ind.	20.4.718	Daniël, <i>apê</i>	Psate, f. de PIsraël
30	K. 455	Daniël, f. de Ména	<i>Diagraphon</i> , 2 ^e levée	11 ^e	⅓	8 Mesorê, 11 ^e ind.	1.8.712 ou 727	Sevéros, <i>apê</i>	Psate, f. de PIsraël?
31	K. 47+ 111	Daucid, f. de Zakharias	<i>Dioikésis</i>	9 ^e	⅓	4 Payni, 10 ^e ind.	29.5.726	Pisynthios	Ióannés, f. de Lazaros
32	K. 71	Daucid, f. de Mathias	1 ^{ère} levée	2 ^e	1	6 Phaôphi, 3 ^e ind.	4.10.719	Biktôr, f. de Thômas Anamias	Psate, f. de PIsraël?
33	K. 393	Dêlimê, f. de Zakharias	<i>Diagraphon</i> , 1 ^{ère} levée	10 ^e	1	3 Mekheir, 11 ^e ind.	28.1.713 (ou 29.1.728)	Biktôr, <i>apê</i>	Psate, f. de PIsraël?
34	Gr. 1273	Elisaios, f. d'Athanasios	2 ^e levée	2 ^e	1	22 Mekheir, 3 ^e ind.	17.2.720	Komes Phêr (= Pkher)	Psate, f. de PIsraël?
35	Gr. 1258	Elisaios, f. d'Athanasios	«Partie des matelots»	4 ^e	½	20 Pharmouthi, 4 ^e ind.	15.4.721	Sevéros, <i>apê</i>	Psate, f. de PIsraël
36	Gr. 1104	Elisaios, f. d'Athanasios	<i>Dioikésis</i> , 2 ^e levée	4 ^e	⅓	19 Pakhôn, 5 ^e ind.	14.5.721	Jakôb, <i>apê</i> Apa Athanasios, f. de Papnouthios Mêna, f. de Paam	
37	Gr. 1152	Elisaios, f. d'Athanasios	<i>Dapané</i>	5 ^e	1	1 Phamenôth, 5 ^e ind.	25.2.722	Jakôb, <i>apê</i> Apa Athanasios, f. de Papnouthios Mêna, f. de Paam	

38	Gr. 1176	Elisaios, f. d' Athanasios	Partie des <i>klasmata</i> et partie de la <i>dapané</i> du gouverneur	5 ^e	1/3	... Thóth, 8 ^e ind.	29.8-27.9.724	Sevéros, <i>apé</i>	Psate, f. de Pistrâel
39	Gr. 1449	Elisaios, f. d' Athanasios	1 ^{ère} levée	8 ^e	1/2	14 Pakhôn, 9 ^e ind.	9.5.725	Psmô, <i>apé</i>	Psate, f. de Pistrâel
40	K. 353	Elisaios, f. d' Athanasios p.-f. de Sabinos	1 ^{ère} levée	8 ^e	1/2	27 Pakhôn, 9 ^e ind.	22.5.725	Psmô, <i>apé</i>	Psate, f. de Pistrâel
41	K. 415	Elisaios, f. d' Athanasios, p.-f. de Sabinos	1 ^{ère} levée	8 ^e	1/3	4 Payni, 9 ^e ind.	29.5.725	Psmô, <i>apé</i>	Psate, f. de Pistrâel
42	Gr. 1481	Elisaios, <f. d' Athanasios> p.-f. de Sabinos	1 ^{ère} levée	8 ^e	1/3	25 Epeiph, 9 ^e ind.	19.7.725	Sabinos	Psate, f. de Pistrâel
43	K. 413	Elisaios (Elaisaiou), f. d' Athanasios	<i>Diagraphon</i>	8 ^e	1	10 Pharmouthi, 9 ^e ind.	5.4.726	Sevéros, <i>apé</i>	Jóannés, f. de Lazaros
44	K. 189	Elisaios (Elaisaiou), f. de Jóannés	<i>Dioikésis</i>	9 ^e	1/3	21 Payni, 10 ^e ind.	15.6.726	Senouthios	Jóannés, f. de Lazaros
45	K. 103	Élias, f. d' Isidóros	<i>Dapané</i>	4 ^e	2/3	11 Pakhôn, 6 ^e ind.	6.5.722	Senouthios, <i>apé</i> Ména, f. de Paam Apa Athanasios, f. de Papnouthios	
46	Gr. 1772	Élias, f. de Kalapésios	2 ^e <i>dapané</i> et <i>sullogaria</i>	4 ^e	1/2	24 Payni, 6 ^e ind.	18.6.722	Dimétrios, <i>apé</i> Ména, f. de Paam Athanasios, f. de Papnouthios	

Éléments sous droit d'auteur – © Éditions de Boccard

47	K. 261	Theodoros, f. de Stephanos	<i>Diagraphon</i> , 2 ^e levée	1 ^{ère}	1	1 Pakhôn, 2 ^e ind.	26.4.719	Senouthios, <i>apê</i> Ananias Biktôr, f. de Thômas	Psate, f. de PIsraël
48	Gr. 1467	Jerémias, f. de Basileios	<i>Prostimon</i>	½	½	18 Phamenôth, 3 ^e ind.	14.3.720	Komes Pkhet, f. d' Athanasios	Psate, f. de PIsraël?
49	K. 77	(J)eremias, f. de Basilios	<i>Dioikésis</i>	9 ^e	½	4 Epciph, 10 ^e ind.	28.6.726	Markos	Jóannês, f. de Lazaros
50	Gr. 1323	Isaak, f. de Senouthios	Partie du <i>xenion</i> et <i>epistalmata</i>	5 ^e	⅓	26 Khoiakh, 5 ^e ind.	22.12.721	Ména, f. de Paam Athanasios, f. de Papnouthios	Psate, f. de PIsraël?
51	K. 418	Isaak, f. de Senouthios	<i>Diagraphon</i> , 1 ^{ère} levée	6 ^e	1	26 Tybi, 7 ^e ind.	22.1.724	Ignadios, <i>apê</i>	Psate, f. de PIsraël
52	K. 192	Jóannês, f. de Zakharias	<i>Diagraphon</i> , 1 ^{ère} levée	15 ^e	1	8 Phamenôth, ... ind.	4.3.717 ou 718	?	Psate, f. de PIsraël?
53	K. 394	Jôsêph, f. de Jóannês	<i>Diagraphon</i> , 1 ^{ère} levée	8 ^e	1	17 Phamenôth, 9 ^e ind.	13.3.726	Markos, <i>apê</i>	Jóannês, f. de Lazaros
54	K. 104	Kajouj, f. de Jôsêph	<i>Diagraphon</i> , 2 ^e levée	5 ^e	½ ⅓	13 Phamenôth, 5 ^e ind.	9.3.722	Selkhou, <i>apê</i>	Psate, f. de PIsraël
55	K. 174	Môsês, f. de Kuriakos	<i>Diagraphon</i> , 1 ^{ère} levée	14 ^e	1	26 Payni, 15 ^e ind.	20.6.716	Môsês, <i>apê</i>	Psate, f. de PIsraël?
56	K. 14	Paulos, f. d' Antôneios	1 ^{ère} levée	2 ^e	1	11 Phaôphi, 3 ^e ind.	9.10.719	Biktôr, f. de Thômas Ananias	Psate, f. de PIsraël?
57	K. 132	Petros, f. d' Athanasios	<i>Diagraphon</i> , 1 ^{ère} levée	1 ^{ère}	1	... Hathyt, ... ind.	28.10-26.11 717?	Senouthios, <i>apê</i>	Psate, f. de PIsraël
58	K. 386	Petros, f. de Zakharias	Partie de la <i>dapané</i> , 1 ^{ère} levée	14 ^e	½	14 ..., 15 ^e ind.	9.5.716- 9.4.717	Souai	Psate, f. de PIsraël?
59	K. 92	Petros, f. de Philothe	<i>Diagraphon</i>	8 ^e	1	12 Phamenôth, 9 ^e ind.	8.3.726	Jóannês, f. d' Isidôros, <i>apê</i>	Jóannês, f. de Lazaros

Éléments sous droit d'auteur – © Éditions de Boccard

60	Gr. 1783	Pisate, f. d'Enòkh	1 ^{ère} levée	8 ^e	1/3	26 Pharmouthi, 9 ^e ind.	21.4.726	Psmò, <i>apê</i>	Psate, f. de Pistràèl
61	K. 56	Psmo, f. d'Athanasios	<i>Diagraphon</i> , 1 ^{ère} levée	7 ^e	1	10 Epeiph, 8 ^e ind.	4.7.724	Èlias, <i>apê</i>	Psate, f. de Pistràèl?
62	K. 392	Senetòm f. de Sevéros	1 ^{ère} levée	8 ^e	1	30 Pharmouthi, 9 ^e ind.	25.4.726	Ignadlios, <i>apê</i>	Psate, f. de Pistràèl
63	Gr. 1464	Stephanos, f. d'Abenêr	<i>Prostimon</i>		1/2	14 Phamenòth, 3 ^e ind.	10.3.720	Komes Pkher, f. d'Athanasios	Psate, f. de Pistràèl?
64	K. 114	Stephanos, f. d'Eremias	<i>Dioikêsis</i>	9 ^e	1/3	23 Pakhôn, 10 ^e ind.	18.5.726	Pssmôt	Jòannês, f. de Lazaros
65	K. 186	Harôn, f. de Kyriakos	<i>Diagraphon</i> des impôts	10 ^e	1/6	9 Thòth, 11 ^e ind.	7.9.727	Samouèl, <i>stratêgos</i> Andreas Petros	Aristophanês, (f. de Jòannês)
66	Gr. 1173	... f. de Kônstantinos	<i>Diagraphon</i> , ... levée		Psate, f. de Pistràèl?

Concordance

K. 14	56	K. 189	44	Gr. 1104	36
K. 47+111	31	K. 192	52	Gr. 1152	37
K. 56	61	K. 261	47	Gr. 1173	66
K. 71	32	K. 266	21	Gr. 1176	38
K. 77	49	K. 301	23	Gr. 1258	35
K. 92	59	K. 353	40	Gr. 1273	34
K. 103	45	K. 386	58	Gr. 1279	27
K. 104	54	K. 392	62	Gr. 1323	50
K. 111 voir K. 47		K. 393	33	Gr. 1330	28
K. 114	64	K. 394	53	Gr. 1449	39
K. 132	57	K. 413	43	Gr. 1464	63
K. 144	25	K. 415	41	Gr. 1467	48
K. 148	24	K. 418	51	Gr. 1481	42
K. 156	26	K. 455	30	Gr. 1611	29
K. 174	55	K. 592	22	Gr. 1772	46
K. 186	65			Gr. 1783	60

Normes éditoriales suivies dans l'édition des ostraca

Dans les éditions, nous avons choisi de nous conformer, quelle que soit la langue, aux principes d'édition en cours dans les travaux de papyrologie grecque actuels. Nous avons voulu que le texte édité soit le plus lisible et compréhensible possible : nous l'avons donc ponctué, nous avons pourvu les mots grecs d'esprits, d'accents et de majuscules, nous avons indiqué les résolutions des abréviations entre parenthèses. L'apparat indique, de manière aussi précise que possible, les caractéristiques de l'écriture du texte ancien (ponctuations, traits d'abréviations, etc. ; les lettres superposées sont indiquées, par convention, en exposant). La forme originale des mots grecs utilisés dans les documents ou séquences coptes est également indiquée dans l'apparat, sous la forme la plus proche de celle de l'emprunt (c'est-à-dire, l'infinitif pour les verbes, la forme féminine pour les adjectifs numéraux qui indiquent le quantième de l'indiction, le génitif pour le mot ἰνδικτίων).

Le choix de la langue d'édition s'est posé pour les reçus de taxe. La plupart des documents présentent des parties dont la syntaxe est grecque et d'autres où elle est copte. Dans le cadre de cette publication, nous avons choisi de marquer cette différence par les polices de caractères, en dépit du caractère formulaire et figé des textes. Loin d'être artificielle, cette division correspond, en tout cas en partie, à celles des documents eux-mêmes. En effet, grec et copte peuvent être différenciés par l'écriture : ainsi le grec de Pkher, toujours écrit en protominuscule, s'oppose à l'onciale du copte de Komes (voir p. ex. **48** et **63**). Il est néanmoins vrai que la différenciation langue/style d'écriture n'est pas systématique : ainsi la main grecque de Psate n'est pas foncièrement différente de sa main copte — à ceci près que la première paraît plus appliquée (peut-être est-ce le signe qu'il est moins à l'aise en grec). Aussi, dans certains cas, une séquence, même écrite dans un style graphique propre au copte, a été transcrite dans l'édition en grec pour des raisons purement syntaxiques²¹⁸. Ces critères ont été appliqués de manière stricte, car ils sont objectifs, à défaut d'être toujours pleinement satisfaisants²¹⁹.

*

* *

Dans la dernière étape du travail, nous avons pu bénéficier de photographies infrarouges des ostraca, qui se sont révélées utiles pour certains documents particulièrement effacés. Les clichés nous ont amenés à revoir ou préciser plusieurs lectures.

218. Ainsi en **27**, 4, KOMECCTEXEI a été transcrit Κόμης στεχεῖ par opposition, par exemple, à **63**, 4, KOMEC†CTEIXEI, transcrit κομης †στειχει du fait du préfixe verbal copte †- : l'écriture de **27** n'en est pas moins une capitale qui pourrait avoir été employée pour du copte.

219. Notamment dans les séquences ὁ δεινος πλην στοιχει.

27-66. REÇUS DE TAXE

NOUS ADOPTONS ICI un classement par contribuable ; les documents relatifs à un même individu sont classés chronologiquement. On se reportera à l'introduction pour tout ce qui concerne les contribuables, les taxes, les responsables ou les scribes.

27. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Athanasiou, fils de Thômas, d'un demi *nomisma* au titre de la *dioikêsis* de la deuxième année d'un cycle indictionnel. On trouve trois reçus similaires : *O.Medin.Habu Copt.* 325, 393 et *O.Petr.* 463. Ces documents mentionnent des paiements au titre de la *dioikêsis* pour la deuxième année (à compléter dans *O.Medin.Habu Copt.* 393) et sont signés par Komes et Pkher, fils d'Athanasios. Notre document s'en distingue par la présence d'une séquence copte (les autres sont intégralement grecs) et la date : la *dioikêsis* de la deuxième année est perçue lors de la troisième année dans les trois textes déjà publiés, tandis que l'ostracon de Strasbourg est daté de la quatrième année.

O.Stras. Inv. Gr. 1279
Fig. 55

9,2 × 8,3 × 1,1 cm

Région thébaine
12 mai 720

Le reçu est écrit sur un tesson de poterie à pâte marneuse et surface grise. Le texte est complet et le verso est vierge. Le document est écrit en cursive par un scribe qui n'a pas laissé de souscription mais qui doit être Psate fils de Pisraël.

↔ + Ἀθανάσιος Θωμάς
2λ ΤΕΚΔΙΟΙΚΗΣΙΣ ἰνδ(ικτίωνος) β
νο(μίσματος) ῥ. Π(α)χ(ων) ἰζ ἰνδ(ικτίωνος) τετάρτης. +
(2^e m. ?) Κόμες στεχεῖ.
5 (3^e m.) Πχερ Ἀθανασίου
στοιχεῖ. +

2 ἰνδ ostr., διοίκησις 3 ἴ πλ ἰνδ ostr. 4 l. στοιχεῖ

Coptica Argentoratensia, Troisième université d'été de papyrologie copte (Strasbourg, 18-25 juillet 2010)
éd. par A. Boud'hors, A. Delattre, C. Louis, T. S. Richter
(*Cahiers de la bibliothèque copte* 19), Paris, 2014

« † Athanasios, fils de Thômas, (*en copte*) au titre de ta *dioikêsis* (*en grec*) de la 2^e indiction, ½ *nomisma*. Le 17 Pakhôn de la quatrième indiction. † (2^e m.?) Moi, Komes, je suis d'accord. (3^e m.) Moi, Pkher, fils Athanasios, je suis d'accord. † »

1 Ἀθανάσιος La dernière lettre ressemble *a priori* à un hypsilon, qui serait cependant d'une forme inhabituelle. J'y vois plutôt un sigma réalisé très rapidement dont le trait horizontal se réduit à un point tracé dans la continuité de la boucle de la partie courbe. On a ici un formulaire court (avec ellipse de δέδωκα) du type de celui de 35, 38 ou 48.

4 Κόμες στεχεῖ J'ai transcrit cette ligne en grec, le verbe n'étant pas préfixé par le pronom copte † et donc conjugué en grec. Pour autant, elle est d'une écriture identique à 34, 7-8 (souscription collégiale de Komes en copte) — on notera seulement l'absence de la surligne dont Komes surmonte habituellement le μ de son nom. On peut se demander si l'écriture de cette ligne n'est pas la même que les trois précédentes (tracées d'un trait de même épaisseur) malgré les formes différentes du κ et du ε, mais cf. 63, 4 n.

Jean-Luc FOURNET

28. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Ananias, fils d'Abraham, d'un demi *trimêsion* au titre du *diagraphon* des impôts de la onzième année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. Inv. Gr. 1330
Fig. 56

14,7 × 9 × 1,3 cm

Région thébaine
14 juillet 729

Le document est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie à pâte marneuse de couleur grise, présentant une surface verdâtre. Le texte est complet mais très effacé par endroits ; le verso est vierge. Le reçu a été écrit par Aristophanês, fils de Jôannês.

↔ + ΕΙΣ ΟΥΠΑΩ ΤΡΙΜ(ΗΣΙΟΝ)

ΔΣΓΙ ΕΤΟΟΤΝ ΣΙΤΟΟΤΚ

ΝΤΟΚ ΑΝΑΝΙΑΣ ΑΒΡΑ-

ΣΑΜ ΣΑ ΠΕΚΔΙΑΓΡΑΦΟΝ ΣΝ

5 ΝΔΗΜΟ(ΣΙΟΝ) ἰ(ν)δ(ικτίωνος) ια· γί(νεται) γο(μίσηματος) ε' ἕκτον. +
'Επειφ κ ἰ(ν)δ(ικτίωνος) ιγ. (2^e m.) + Παπνούθ(ιος)

(vacat) στεχε. +

(vacat) (3^e m.) Διόσκορος σ-

(vacat) τεχε. +

(vacat)

10 (1^{ère} m.) + Ἀριστοφ(άνης) Ἰωά(ννου)
ἔγραψα. +

1 ΤΡΙΜΙ ostr., τριμήσιον 4 διάγραφον 5 ΝΔΗΜ^ο ostr., δημόσιον, γρ ὄ ostr. 6 παπνου^θ ostr. 7 l. στοιχεῖ
8-9 l. στοιχεῖ 10 ω^α ostr.

« † Voici un demi *trimésion* qui est venu à nous de ta part à toi Ananias, fils d'Abraham, au titre de ton *diagraphon* des impôts de la onzième indiction. (*en grec*) Total : 1/6, un sixième de *nomisma*. Le 20 Epeiph de la 13^e indiction (2^e m.) † Moi, Papnouthios, je suis d'accord. † (3^e m.) Moi, Dioskoros, je suis d'accord. † (1^{ère} m.) Moi, Aristophanês, fils de Jôannês, j'ai écrit. † »

3-4 ΔΑΝΔΙΑΣ ΔΒΡΑ|ΖΑΜ Sur ce personnage, à identifier peut-être avec le *lachane* de Djême, voir la section 4 de l'introduction.

6 Ἐπειφ κ ἰ(ν)δ(ικτίωνος) ἱγ L'encre est très effacée au début de la ligne, mais l'image infra-rouge permet de lire le nom du mois et de deviner l'année. Il s'agit de la 13^e indiction, comme dans les autres reçus signés par Papnouthios et Dioskoros, d'après la vérification sur les originaux effectuée par J. Cromwell, que je remercie vivement pour cette information (les reçus signés par ces responsables et datés dans les éditions d'une 10^e, 11^e ou 12^e année doivent donc être datés de la 13^e année).

6-9 Παπνούθ(ιος) | στεχε. + | (*vacat*) (3^e m.) Διόσκορος σ(*vacat*)τεχε + Papnouthios et Dioskoros signent ensemble plusieurs autres reçus (cf. *O.Medin.Habu Copt.* 227, 235, 237, 239 et *O.Brit. Mus.Copt.* II 15). Le verbe est toujours sous la forme στεχε; tous ces documents enregistrent le paiement du *diagraphon* et sont datés du début de l'année fiscale (Pakhôn, Payni, Epeiph).

Esther GAREL

29. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Apadios, fils d'Enôkh, d'un *trimésion* au titre du *diagraphon* pour la première levée de la première année d'un cycle indictionnel. *O.Theb.* 15, rédigé 6 jours avant notre document, présente un texte tout à fait similaire (mêmes montant, taxe, responsable, scribe).

O.Stras. Inv. Gr. 1611
Fig. 57

9,4 × 7,6 × 0,7 cm

Région thébaine
20 avril 718

Le document est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie de type Marl D et de couleur orange. Le texte est complet, mais mal conservé; le verso est vierge, mais on y a écrit le numéro 419 au crayon, sans doute la trace d'un ancien numéro d'inventaire. Le reçu a été écrit par Psate, fils de PIsraël (cf. l. 10-12).

- ↓ + ΕΙΣ ΟΥ-
 ΤΡΙΜ(ΗCΙΟΝ) ΝΑ-
 ΡΙΘΜΙΑ ΔΑΧΕΙ
 . . . ΕΤΟΟΤ ΖΙΤΟΟ-
 5 ΤΚ ΝΤΟΚ ΑΠΑΔΙΟΣ
 ΕΝΩΧ ΖΑ ΠΕΚΔΙΑΓΡΑΦΟΝ
 ΖΙ ΤΠΡΩΤ(Η) ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΝΤΡΟ-
 ΜΠΕ ΠΡΩΤ(Η)· γί(νεται) νο(μίCματος) γ'. Φαρμ(ου)θ(ι)
 κε ἰνδ(ικτίωνος) πρώτ(ης). + ΔΔΜΗΛ
 10 ΠΔΠΗ †CΤΟΙΧ(ΕΙ). ΨΔΤΗ ΠΙCΡΔΗΛ
 {ΠΙCΡΔΗΛ} ΔΥΔΙΤΕΙ ΜΜΟΙ
 ΔΙCΜΝ ΠΕΙΕΝΤ(ΔΓΙΟΝ).

1-2 ΟΥΤΡΙΜC ostr., τριμήσιον 6 διάγραφον 7 πρω^τ ostr., πρώτη καταβολή 8 πρω^τ ostr., πρώτης, γ' ὦ φαρμ^θ ostr. 9 ἰνδ πρω^τ ostr. 10 στοιχεῖν 11 αἰτεῖν 12 ἐντάγιον

« † Voici un *trimésion* compté qui est venu ... à moi de ta part à toi, Apadios, fils d'Enôkh, au titre de ton *diagraphon* pour la première levée de cette première année. (*en grec*) Total : 1/3 de *nomisma*. Le 25 Pharmouthi de la première indiction. (*en copte*) † Moi, Daniël, l'*apê*, je suis d'accord. Moi, Psatê, fils de PIsraël, (comme) on me l'a demandé, j'ai établi ce reçu. »

Alain DELATTRE

30. TAX RECEIPT

This receipt concerns payment by Daniël, son of Ménas, for one *trimésion* for the *diagraphon* in the second *katabolê* of the eleventh year.

O.Stras. Inv. K. 455
 Fig. 58

8,8 × 8 × 1,2 cm

Theban region
 1st August 712 or 727?

The text is written on the convex side of a reddish-brown pottery sherd (Marl D), which features a greyish layer on the surface. The receipt is complete and the verso is blank. The scribe is probably Psate, son of PIsraël (see section 5 of the introduction).

- ↔ + ΕΙC C
 ΟΥΤΡΙΜ(ΗCΙΟΝ)
 ΝΑΡΙΘΜΙΑ

- ΔΦΕΙ ΕΤΟΟΤ
 5 ΖΙΤΟΟΤΚ ΝΤΟΚ
 ΔΔΝΙΗΛ ΜΗΝΑ
 ΖΔ ΠΕΚΔΙΑΓΡΑΦΟΝ ΖΙ
 ΤΕΕΥΡΑ ΚΑΤΑΒΟΥΛΗ ΝΤΕΙΡ-
 ΟΜΠΕ ΕΝΔΕΚΑΤΗ· γί(νεται) (ἄ)ρ(ιθμίου) γ´.
 10 ΜΞ(σορη) η ἰνδ(ικτίωνος) ια. ΣεΥΗΡΟΣ ΠΑΠΗ †-
 ΣΤΟΙΧ(ΕΙ). +

1 I. ΕΙΣ 2 ΟΥΤΡΙΜ ostr., τριμήσιον 3 ἄριθμια 7 διάγραφοι 8 I. ΤΔΕΥΤΕΡΑ, δευτέρα καταβολή 9 ἑνδεκάτη, γλ ostr. 10 μ^ε ἰνδ ostr. 11 στοιχεῖν

“One reckoned *trimésion* has come to me from you, Daniël, son of Mênas, for your *diagraphon* in the second *katabolê* of eleventh year. (*in Greek*) Total : $\frac{1}{3}$ *arithmion*. Mesorê 8, indiction 11. (*in Coptic*) Sevêros, the *apê*, I agree.”

María Jesús ALBARRÁN MARTÍNEZ

31. TAX RECEIPT

This receipt records a payment of Daueid, son of Zacharias, of one *trimésion* for the *dioikêsis* of the ninth year.

O.Stras. Inv. K. 47+111 9,5 × 11,1 × 1,2 cm
 Fig. 59-62

Theban region
 29th May 726

The document is written on a red pottery sherd with a greyish layer (Marl D). It is fragmented into two pieces but they are linked and the text is complete. It is written by the scribe Jðannês, son of Lazaros and there is the countersignature of Andreas *pragmateutês* on the verso (see section 6 of the introduction).

- ↔ + ΕΙΣ ΟΥΤΡΙΜΗΣΙΟΝ ΔΦΕΙ Ε-
 ΤΟΟΤΝ ΖΙΤΟΟΤΚ ΔΔΥΕΙΔ ΖΔ-
 ΧΑΡΙΔΣ ΖΔ ΤΔΙΟΙΚ(ΗΣΙΣ) ΝΤΙΡΟΜ-
 ΠΕ ΕΝΝΑΤΗΣ· γί(νεται) νο(μίσηματος) γ´ τρίτον.
 5 Πα(υνι) δ ἰνδ(ικτίων)ο(ς) ι. Πισύνθ(ιος) στοιχ(εῖ). ΙΩΔ(ΝΝΗΣ)
 ΛΑΖΑΡΟΣ ΔΙΣΜΝΤΗ. +
 v. (2nd h.) Ἄνδρ(έα)ς πραγ(ματευτής).

1 τριμήσιον 3 ΤΔΙΟΙΚ ostr., διοίκησις 4 ἐννάτης, γλ ὦ ostr. 5 π^α ἰνδ^ο ἱ Πισυν^θ στοι^χ ἰω^α ostr.

“One *trimésion* has come to us from you, Daueid, son of Zakharias, for the *dioikésis* of the ninth year. (*in Greek*) Total : $\frac{1}{3}$ of *nomisma*, Payni 4, indiction 10. Pisyntios agrees. (*in Coptic*) I, Jôannês, son of Lazaros, have established it. (*verso, 2nd h., in Greek*) Andreas *pragmateutês*.”

1-2 €|ΤΟΟΤΗ ΖΙΤΟΟΤΚ The scribe has forgotten ΝΤΟΚ.

5-6 ΙΩΔ(ΝΝΗC) ΛΑΖΔΡΟC This scribe is known for several documents from Djeme dated between 698 to 750 (TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 108); see also section 5 of the introduction.

María Jesús ALBARRÁN MARTÍNEZ

32. REÇU DE TAXE

Der Text enthält die Bezahlung von einem *Nomisma* durch Daueid, dem Sohn des Matthias, für die erste *Katabole* des zweiten Jahres einer Indiktion. Der Text wird von Viktor und Ananias unterschrieben, vgl. Einleitung S. 227-228.

O.Stras. inv. K. 71
Fig. 63

9,6 × 9,4 × 1,4 cm

Theben west
4. Oktober 719

Das Dokument ist auf die Außenseite einer braunen Tonscherbe geschrieben (Marl D). Der Text ist komplett. Die Rückseite ist unbeschrieben. Der Schreiber der Steuerquittung ist nicht genannt, aber es handelt sich wahrscheinlich um Psate, Sohn des PIsraël, wie man aus orthographischen Eigenheiten schließen kann (καταβουλῆ(ς), νόμισμα{τα}, vgl. Einleitung, S. 233-234). Wie man sieht unterschreibt Viktor hier mit eigener Hand (also ist es sein Sohn Thomas, der für ihn in 47 unterschreibt).

↔ + Δ(ο)θ(έντα) Δαυεῖδ Μαθίας (ὑπὲρ) πρώτ(ης)
καταβουλῆ(ς) ἰνδ(ικτίωνος) δε(υ)τέρα(ς) χρυσοῦ
νόμισμα{τα} α· γί(νεται) (ἄ)ρ(ίθμιον) α. Μ(ηνὶ) Φ(α)ω(φι) ς
ἰνδ(ικτίωνος) τρίτης. + (H. 2) ΔΝΟΚ

5 ΒΙΚΤΩΡ ΘΩ-
ΜΑC †CΤΕ -
ΧΕ. +
(H. 3) + ΔΝΟΚ ΔΝΑ-
ΝΙΑC †CΤΕ-

10 ΧΕ.

1 δ^θ √ πρω^τ ostr. 2 Ι. καταβολῆς, τῷδ ostr. 3 γ μ' φ_ο ostr. 4 τῷδ ostr. I. τρίτης 6-7 9-10 στοιχεῖν

“† Gegeben von Daueid, (Sohn des) Mathias, als erste *Katabole* im zweiten Indiktionsjahr. Ein goldenes *Nomisma*. (*griechisch*) Macht: 1 *Arithmion*. Am 6. (Tag) des Monats Phaōphi, im dritten Indiktionsjahr. † (*H. 2, koptisch*) Ich, Biktôr, (Sohn des) Thomas, ich stimme zu. † (*H. 3*) † Ich, Ananias, ich stimme zu.”

1 Δ(ο)θ(έντα) Zu der Abkürzung δ^θ (die wir auch in 56, 1 lesen können), cf. HAGEDORN & WOPF, « Ostraka der Sammlung Kaufmann in Beuron », v.a. S. 161, Anm. 1, dort findet sich eine Liste der Parallelen, allerdings ohne Auflösung. F. Morelli schlägt die Auflösung δ(ο)θ(έντα) vor, vgl. *SB Kopt.* III 421, 1 apparatus¹. Unser Ostrakon bestätigt die Lesung δ^θ anstelle von σ^θ, wie die Herausgeber der Paralleltex te lesen, und anstelle von σ(ν) θ(εφ). Die hier vorgeschlagene Auflösung stellt allerdings ein syntaktisches Problem dar: vor dem Namen des Einzahler erwarten wir παρά, ὑπέρ oder διά. Die Parallelen zeigen, dass dieser Name im Nominativ steht, vgl. z. B. *O.Medin. Habu Copt.* 249, 250. Es scheint eine Verwechslung der Aktionsarten passiv (besser im Aorist ἐδόθη διὰ/ὑπέρ τοῦ δεῖνος) und aktiv (δέδωκε ὁ δεῖνος) vorzuliegen. Zu solchen Verwechslungen vgl. FOURNET, « Un reçu d'impôt hermapolite », S. 89, Anm. 2.

1 Δαυεῖδ Μαθίας Für Daueid, Sohn des Mathias, vgl. Einleitung, S. 213.

Maria WIEDEMANN

33. REÇU DE TAXE

Le texte enregistré le paiement par Dêlimê, fils de Zakharias, d'un *holokottinos* au titre du *diagraphon* de la première levée de la dixième année d'un cycle indictionnel. On ne trouve que cinq documents parallèles : *O.Medin.Habu Copt.* 267, 279, 304, 312 et 332, des reçus pour la première levée du *diagraphon* de la 10^e indiction, signés seulement par un responsable, sans mention du scribe.

O.Stras. Inv. K. 393
Fig. 64

10,5 × 11,5 × 0,9 cm

Région thébaine
28 janvier 713 (ou 29 janvier 728)

Le reçu est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie de type Marl D, de couleur rose orange, couvert d'un engobe de couleur gris pâle. Le texte est complet, mais l'encre est souvent très effacée ; à droite, une imperfection de la poterie traverse plus ou moins verticalement le tesson. Le verso est vierge. Le scribe n'a pas signé, mais il s'agit probablement de Psate, fils de Pisraël, comme le suggère la graphie avec deux c de ειc (voir la section 5 de l'introduction).

1. Proposée indépendamment par N. Gonis qui a bien voulu nous communiquer une note inédite qu'il a rédigée à ce sujet, ce dont nous le remercions. [JLF]

↔ + ΕΙΣΣ ΟΥΖΟΛΟΚ(Ο)Τ(ΤΙΝΟΣ)
 ΝΑΡΙΘΜΙΑ ΔΦΕΙ ΕΤΟ-
 ΟΤ ΖΙΤΤΟΤΚ ΝΤΟΚ
 ΔΗΛΙΜΗ ΖΑΧΑΡΙΑΣ ΖΔ ΠΕΚ-
 5 ΔΙΑΓΡΑΦΟΝ ΖΙ ΤΠΡΩΤ(Η) ΚΑΤΑΒ(Ο)Λ(Η)
 ΝΤΕΙΡΟΜΠΕ ΔΕΚΑΤΗ· γί(νεται) (ἀ)ρ(ίθμιον) α.
 Μ(ηνὶ) Μ(ε)χ(ειρ) γ ἰνδ(ικτίωνος) ια. +
 + ΒΙΚΤΩΡ ΠΑΠΗ †ΖΤΗΧΙ.

1 Ι. εις, ουζολοκ^τ ostr., ολοκοττινος 2 ἀριθμία 5 διάγραφον, τπρω^τ καταβ^λ ostr., πρώτη καταβολή
 6 δεκάτης 7 μ' μ^α ινδ ostr. 8 στοιχεῖν

« † Voici un *holokottinos* compté qui est venu à moi de ta part à toi, Dêlimê, fils de Zakharias, au titre de ton *diagraphon* pour la première levée de cette dixième année. (*en grec*) Total : 1 (*nomisma*) compté. Le 3 du mois de Mekheir de la 11^e indiction. † (*en copte*) † Moi, Biktôr, l'*apê*, je suis d'accord. »

2-3 ΕΤΟ|ΟΤ La lecture du début de la ligne 3 est problématique. Il faut peut-être lire ΕΤΟΟΤΝ, « à nous », ce qui est cependant contraire à l'usage de Psate.

4 ΔΗΛΙΜΗ L'écriture la plus commune de ce nom rare est ΔΗΛΗΜΗ.

6 ΔΕΚΑΤΗ· γί(νεται) Entre la date et le total payé, le scribe a laissé vide un petit espace en raison de l'imperfection du support.

Luigi PRADA

34. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Elisaïos fils d'Athanasios d'un *nomisma* pour la seconde levée d'un impôt non mentionné (le *diagraphon* ?) de la deuxième année d'un cycle indictionnel (voir la section 3 de l'introduction).

O.Stras. Inv. Gr. 1273
 Fig. 65

10,5 × 11 × 0,9 cm

Région thébaine
 17 février 720

Le reçu est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie de type Marl D, couvert d'un engobe de couleur crème. Le texte est complet ; le verso est vierge. Le scribe

n'a pas signé, mais il s'agit très certainement de Psate, fils de Pisraël, qui utilise fréquemment les graphies δέδωκα et καταβολή (voir la section 5 de l'introduction).

- ↗ + Δέδωκα
 Ἐλισαῖος Ἀθαν-
 ἄσιος (ὑπὲρ) δε(υ)τέρας
 καταβολῆς ἰνδ(ικτίωνος) δε(υ)τέρας
 5 χρυσοῦ νομίσμα {τα} ἔν-
 γί(νεται) (ἄ)ρ(ίθμιον) α. Μ(ε)χ(ειρ) κβ ἰνδ(ικτίωνος) τρεῖτης. +
 (2^e m.) ΚΟΜΕC ΜΝ ΦΗΡ
 ΤΕΝCΤΕΙΧΕΙ.

2-3 Ἰ. Ἀθανασίου 3 γ ostr. 4 καταβολῆⁿ ostr., 1. καταβολῆς, ινδ ostr. 6 γ μ^z ινδ ostr., 1. τρίτης 8 Ἰ. ΤΝCΤΟΙΧΕΙ, στοιχεῖν

« † Moi, Elisaios, fils d'Athanasios, j'ai donné pour la seconde levée de la 2^e indiction un *nomisma* d'or. Total : 1 (*nomisma*) compté. Le 22 Mekheir de la troisième indiction. (2^e m., en copte) Nous, Komes et Phêr, nous sommes d'accord. »

2-3 Ἰ. Ἐλισαῖος Ἀθαν|ἄσιος Sur ce personnage, attesté dans neuf reçus de Strasbourg et un de Vienne, voir la section 2 de l'introduction.

6 γί(νεται) (ἄ)ρ(ίθμιον) Pour l'abréviation δ' ἀρίθμιον, sous-entendu νόμισμα, dans les reçus fiscaux, cf. GASCOU, « Ostraca de Djémé », p. 81, n° 3, 7 n.). La séquence γι n'a pas la forme attendue, mais ressemble à celle de 32, 3 (de la main de Psate).

7-8 ΚΟΜΕC ΜΝ ΦΗΡ On reconnaît la main de Komes (avec, comme caractéristique, la surligne dont il a l'habitude de surmonter le μ de son nom). Sur ce personnage qui signe un certain nombre de reçus, en grec et surtout en copte, voir la section 4 de l'introduction. On le rencontre presque toujours en compagnie de Pkher (cf. *ibid.*). Il serait alors tentant de voir dans le ΦΗΡ du présent reçu une forme homonyme de πχερ malgré les différences vocaliques et consonantiques. De fait, TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 162, ramène à un même nom les formes πχερ/πχηρ et φερ/φηρ, ce qui implique une alternance entre le χ et le ζ (πχ- = πζ-) qui, quoique rare, est attestée en copte (cf. cχατ/cζατ [Crum, *Dict.*, p. 387a]). Dans les anthroponymes, on notera que le χ a tendance à remplacer le ζ sous l'influence de la forme grecque du même nom (cf. παχωμ à côté de παζωμ, analogique de Παχύμιος/Παζόμιος/Παχώμιος). Or Pkher, dont l'écriture est une minuscule grecque très soignée, orthographe systématiquement son nom πχερ, comme s'il cherchait à le greciser. Mais ici, c'est Komes qui signe pour lui, d'une écriture typiquement copte : il n'est alors pas étonnant qu'il adopte l'orthographe ΦΗΡ plus conforme aux habitudes phonétiques du copte. Quant à l'alternance ε/η, on notera qu'elle est attestée pour chacune des variantes consonantiques de ce nom : elle ne constitue donc pas une objection à l'identification de notre ΦΗΡ avec le πχερ des autres reçus.

Jean-Luc FOURNET

35. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par le même Elisaïos fils d'Athanasios d'un demi *nomisma* au titre du *meros* des matelots de la quatrième année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. Inv. Gr. 1258 13,3 × 10,4 × 1,4 cm
Fig. 66

Région thébaine
15 avril 721

Le reçu est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie, peut-être d'amphore romaine tardive (de type LRA 7). Le texte est complet ; le verso est vierge. Le scribe est Psate, fils de Pisraël (cf. l. 4-5).

↑ + Ἐλισαῖος Ἀθανασίου
(ὕπερ) μέρ(ου)ς ναυτ(ῶν) νο(μίσματος) ἧ. Φαρ(μ)ο(υθι) κ
ἰνδ(ικτίωνος) δ'. σεγηρος παπη †-
στοιχ(ει). ψατε πισραη
5 ΔΙΣΜΝ ΠΕΙΕΝΤ(ΔΓΙΟΝ).

2 ψ μέρ ναυτ ῶ (ou •) φαρ ostr. 3 ἰνδ ostr. 3-4 †στοιχ^x ostr., στοιχεῖν 5 ΠΕΙΕΝΤ(ΔΓΙΟΝ) ou ΠΕΙΕΝΤΑΓ(ΙΟΝ) ostr. (marque d'abréviation illisible), ἐντάγιον

« † Moi, Elisaïos, fils d'Athanasios, pour la part des matelots : ½ *nomisma*. Le 20 Pharmouthi de la 4^e indiction. (*en copte*) Moi, Sevêros, l'*apê*, je suis d'accord. Moi, Psate, fils de Pisraël, j'ai établi ce reçu. »

2 μέρ(ου)ς ναυτ(ῶν) Pour la résolution (assurée par *O.Ashm.Copt.* 15 : μέρ^ο) et le sens de μέρ(ου)ς, voir GONIS, « Five Tax Receipts », p. 154-155, n° 3, 2 n. Voir aussi la section 3 de l'introduction.

5 ΠΕΙΕΝΤ(ΔΓΙΟΝ) L'abréviation usuelle de ce mot sous le calame de Psate est ΠΕΙΕΝΤΑΓ(ΙΟΝ). La fin du mot est ici peu claire : il est possible, si elle n'est pas effacée, qu'elle soit écrite en une sorte de *Verschleifung* et qu'il faille lire ΠΕΙΕΝΤΑΓ(ΙΟΝ).

Jean-Luc FURNET

36. TAX RECEIPT

This receipt records payment by the same Elisaïos, son of Athanasios, for two *trimèsia* for the *dioikêsis* in the second *katabolê* of the fifth indiction.

O.Stras. Inv. Gr. 1104 8,4 × 11,2 × 1cm
Fig. 67

Theban region
14th May 721

The document is written on the convex side of a reddish-brown pottery sherd (perhaps Marl D). The text is complete and the verso is blank.

- ↔ + ΕΙΣ ΚΝΔΥ
 ΝΤΡΙΜ(ΗΣΙΟΝ)
 ΝΑΡΙΘΜΙΑ ΔΥ-
 ΕΙ ΕΤΟΟΤ ΖΙΤΟΟΤΚ
- 5 ΝΤΟΚ ΕΛΙΣΑΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ
 ΖΔ ΤΕΚΔΙΟΙΚΗΣΙΣ ΖΙ ΤΕΥΤΕΡΑ
 ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΝΤΡΟΜΠΕ ΤΕΤΑΡΤ(ΗΣ)
 γί(νεται) νο(μίσματος) β. Π(α)χ(ων) ιθ ἰνδ(ικτίωνος) ε. + ΙΔΚΩΒ
 ΠΑΠΗ †ΣΤΟΙΧΗ. + (2nd h.) 1 ἄπα <Α>θανάσιος Παπνουθ(ίου) /στο(ι)χ(εῖ)\.
- 10 (3rd h.) Μηνᾶ Πααμ
 στοιχ(εῖ).

2 ΝΤΡΙΜΜΣ ostr., τριμήσιον 3 ἀρίθμια 6 διοίκησις δευτέρα 7 ΤΕΤΑΡΤ[†] ostr., καταβολή τετάρτης 8 γν ὦ π^κ ἰνδ ostr. 9 ΣΤΟΙΧ^Η ΣΤΟΧ ostr., στοιχεῖν 11 ΣΤΟΙΧ ostr.

“Two reckoned *trimêsia* have come to me from you, Elisaios, son of Athanasios, for your *dioikêsis* in the second *katabolê* of fourth year. (*in Greek*) Total : $\frac{2}{3}$ *nomisma*. 19th Pakhôn, indiction 5th. (*in Coptic*) Jakôb, the *apê*, I agree. (2nd h., *in Greek*) Apa Athanasios, son of Parnouthios, I agree. (3rd h.) Mênas, son of Paam, I agree.”

9 ἄπα <Α>θανάσιος Παπνουθ(ίου) The same signer is attested in many tax receipts and in most of them he signs in association with Menas, son of Paam (see section 4 of the introduction).

María Jesús ALBARRÁN MARTÍNEZ

37. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par le même Elisaios, fils d'Athanasios, d'un *holokottinos* pour la *dapanê* de la cinquième année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. Inv. Gr. 1152
 Fig. 68

10,5 × 8,4 × 1 cm

Région thébaine
 25 février 722

Le document est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie de couleur rose orange, peut-être de type Marl D. Le texte est complet; le verso est vierge.

- ↓ + ΕΙΣ ΟΥ-
 ΖΟΛΟΚ(ΟΤΤΙΝΟΣ) ΝΑΡΙΘ-
 ΜΙΑ ΔΧΕΙ ΕΤΟΟΤ
 ΖΙΤΟΟΤΚ ΝΤΟΚ
- 5 ΕΙΣΑΙΟΣ ΔΘΑΝΑΣΙΟΣ
 ΖΔ ΤΔΔΠΑΝΗ ΝΤΕΙΡΟΜ-
 ΠΕ ΠΕΜΠΤΗ· ΓΙ(ΝΕΤΑΙ) ΝΌ(ΜΙΣΜΑ) Α.
 Φαμ(ενω)θ α ίνδ(ικτίωνος) ε. + ΙΔΚΩΒ
 ΠΔΠΗ †ΣΤΟΙΧΕΙ.
- 10 (2^e m.) Ἀθανάσιος Παπνουθ(ίου)
 στεχεῖ.
 (3^e m.) Μηνᾶ Παὰμ στοιχ(εῖ). +

1-2 ΟΥΖΟΛΟΚ ostr., ὀλοκόττινος 2-3 ἀρίθμια 6 δαπάνη 7 πέμπτης, γι ὦ ostr. 8 φαμ⁰ ινδ ostr. 9 στοιχεῖν 11 Ι. στοιχεῖ 12 στοιχ ostr.

« † Voici un *holokottinos* compté qui est venu à moi de ta part à toi, Elisiaios, fils d'Athanasios, au titre de la *dapanê* de la cinquième indiction. (*en grec*) Total : 1 *nomisma*. Le 1^{er} Phamenôth de la 5^e indiction. † (*en copte*) † Moi, Jakôb, l'*apê*, je suis d'accord. (2^e m., *en grec*) † Moi, Athanasios, fils de Pappouthios, je suis d'accord. (3^e m.) Moi, Mênâ, fils de Paam, je suis d'accord. »

Alain DELATTRE

38. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Elisiaios fils d'Athanasios de deux paiements au titre du *meros* du ou des *kl(asm-)* de la pagarchie (?) et du *meros* de la *dapanê* du gouverneur pour la cinquième année d'un cycle indictionnel (pour ces contributions, voir la section 3 de l'introduction).

O.Stras. Inv. Gr. 1176 7 × 7,5 × 1,1 cm
 Fig. 69

Région thébaine
 29 août-27 septembre 724

Le reçu est écrit sur un tesson de poterie avec engobe crème, peut-être de type Marl D, auquel manque l'angle supérieur droit. Le scribe est Psate, fils de PIsraël (cf. l. 6) ; l'écriture est une cursive légèrement inclinée.


- † + Ἐλισαῖος Ἀθαν[ασίου]
 (ὑπὲρ) μέρ(ους) κλ(ασμάτων²) δημ(οσίων²) παραρχ(ίας)² [4/5]
 ε ἰνδ(ικτίωνος) (καὶ) (ὑπὲρ) μέρ(ους) δαπ(άνης) τ(ο)ῦ [κυμβ(ού)λ(ου)]
 ε ἰνδ(ικτίωνος) χρυσοῦ ἀρ(ι)θ(μίου) νο(μίσηματος) γ'. Θ[ωθ 1/2]
 5 ἰνδ(ικτίωνος) η. + σεγνηρος παη[η †στοιχ(ει).]
 Ψατε Πισραηλ ἔγραψα.

2 ψ μερ κλ̄ δημ̄ παραρχ[ostr. 3 ἰνδ̄ ψ μερ δαπ̄ τ[ostr. 4 ἰνδ̄ αρ^θ ὦ ostr. 5 ἰνδ̄ ostr., στοιχεῖν

« † Moi, Elisaios, fils d'Athanasios, pour la part des *klasmata*² publics de la pagarchie² ... de la 5^e indiction et pour la part de la *dapanê* du gouverneur de la 5^e indiction : 1/3 de *nomisma* d'or compté. [Le ...] Thôth de la 8^e indiction. (*en copte*) † Moi, Sevêros, l'*apê*, je suis d'accord. (*en grec*) Moi, Psate, fils de Pisraêl, j'ai écrit. »

2 μέρ(ους) Pour la résolution, cf. GONIS, « Five Tax Receipts », p. 154-155, n° 3, 2 n.

2 κλ(ασμάτων²) Ou κλα(σμάτων²), si l'on considère que le trait horizontal en hauteur représente un α (cf. GONIS, « Arabs, Monks, and Taxes », p. 214, n. 7).

2 παραρχ(ίας)² On lit plutôt πααρ surmonté d'un χ, ce qui ne fait pas sens. Je propose de voir après le π la séquence  où le γ aurait été collé au premier α au point de ne pouvoir être distingué.

3 δαπ(άνης) Ou δαπά(νης) si l'on considère que le trait au dessus du π (ici anormalement incliné) est pour α (cf. GONIS, « Arabs, Monks, and Taxes », p. 214, n. 7).

4 ἀρ(ι)θ(μίου) νο(μίσηματος) Pour le sens d'*arithmion*, voir en dernier lieu CPR XXII, p. 147-149.

4 Θ[ωθ 1/2] Le quantième doit être proche de ceux des trois autres parallèles (26 et 28 Thôth).

Jean-Luc FOURNET

39. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par le même Elisaios fils d'Athanasios d'un demi *nomisma* pour la première levée d'un impôt non mentionné (le *diagraphon* ?) de la huitième année d'un cycle indictionnel (voir la section 3 de l'introduction).

O.Stras. Inv. Gr. 1449 7,2 × 10,6 × 0,9cm
 Fig. 70-71

Région thébaine
 9 mai 725

Le texte est écrit sur un tesson de poterie avec engobe crème, peut-être de type Marl D. Le recto (partie convexe) est écrit par Psate, fils de Pisraêl (cf. l. 4-5), en cursive légèrement inclinée. Le verso (partie concave) comporte une note d'achivage

écrite par une autre main proche de la minuscule, perpendiculairement par rapport au texte du recto (même main que **40**, 9-11 et **41**, 9).

- ↓ + Δέδωκα Ἐλισαῖος Ἀθαν(α)σί[ο]υ
 (ὑπὲρ) πρῶτ(ης) καταβ(ο)λ(ῆς) ἰ(ν)δ(ικτίωνος) ἡ χρυσοῦ ἀρ(ι)θ(μίου)
 νο(μίσματος)
 ἥμισυ· γί(νεται) νο(μίσματος) ῥ. Π(α)χ(ων) ἰδ ἰ(ν)δ(ικτίωνος) θ.
 + ΨΜΩ ΠΑΠΗ †ΣΤΟΙΧ(ΕΙ). Ψατη
 5 Πισραηλ ἔγραφα.

v. ↔ (2^e m.) Ἡλισεὸς Σαβίνου νο(μίσματος) ῥ.

2 ῥ. πρῶτ καταβ^λ ῥ. ἀρ^θ ῥ. ostr. 3 ἡμισυ ῥ. ῥ. π^τ ῥ. ostr. 4 ΣΤΟΙΧ ostr., στοιχεῖν 6 l. Ἐλισαῖος, σαβιν^δ ῥ. ostr.

« † Moi, Elisiaios, fils d'Athanasios, j'ai donné pour la première levée de la 8^e indiction un demi-*nomisma* d'or compté. Total : ½ *nomisma*. Le 14 Pakhôn de la 9^e indiction. (*en copte*) Moi, Psmô, l'apê, je suis d'accord. (*en grec*) Moi, Psatê, fils de Pisraêl, j'ai écrit. (*verso*, 2^e m.) Elisiaios, <petit->fils de Sabinos : ½ *nomisma*. »

6 Ἡλισεὸς Σαβίνου νο(μίσματος) ῥ. Cette marque d'archivage est écrite en minuscule par une main expérimentée à qui l'on doit deux des trois autres endossements de notre dossier (**40**, 9-11; **41**, 9), le troisième, **42**, 8, étant aussi écrit en minuscule.

6 Ἡλισεὸς Outre la confusion banale entre αι et ε, on notera la substitution du η au ε, qui se rencontre fréquemment pour ce nom (cf. Hasitzka 2007 qui enregistre les formes ΗΛΕΣΕΥΟΣ, ΗΛΙΣ(Ε)ΔΙΟΣ, ΗΛΙΣΕ[et en grec *SB* I 5605 [Thèbes, 775] ainsi que peut-être, quoique partiellement en lacune, *SPP* X 297 [Memphite, VII^e/VIII^e siècles]) et que fait systématiquement l'auteur des trois endossements de notre dossier (voir aussi **40**, 9 et **41**, 9).

6 Σαβίνου Le nom du père a été oublié comme dans **42**, 8, qui reproduit l'erreur commise dans le texte même du reçu. On sait par **40**, 2 et **41**, 1-3, que Sabinos est le nom du grand-père d'Elisiaios.

Jean-Luc FOURNET

40. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par le même Elisiaios fils d'Athanasios d'un demi-*nomisma* pour la première levée d'un impôt non spécifié (le *diagraphon*?) de la huitième année d'un cycle indictionnel (voir la section 3 de l'introduction).

O.Stras. Inv. K. 353

13,5 × 10 × 1,9 cm

Région thébaine

Fig. 72-73

22 mai 725

Le reçu est écrit sur un tesson de poterie complet, sans engobe. Le texte du recto (partie convexe), bien abrasé et rendu partiellement illisible sur la gauche par une couche de saletés, est écrit par Psate, fils de Pisraêl (cf. l. 7-8), en cursive très légèrement inclinée. Le verso (partie concave) comporte une note d'archivage écrite par une autre main en minuscule, dans le même sens que le texte du recto (même main que 39, 6 et 41, 9).

↔ + Δέδωκα

Ἐλισαῖος Ἀθανασίου Σαβί(νου)

(ὑπὲρ) πρώτ(ης) καταβολ(ῆς) ἰ(ν)δ(ικτίωνος) ἡ χρυσοῦ

ἀρ(ι)θ(μίου) νο(μίσματος) ἥμισυ· γί(νεται) νο(μίσματος) ῥ.

5 Π(α)χ(ων) κς ἰ(ν)δ(ικτίωνος) θ. ψμω

παηη †στου(ει).

Ψατη Πισραηλ

ἔγραψα.

v. ↔ (2^e m.) Ἐλισῆος [. . .]

10 α.

νο(μίσματος) ῥ.

2 ραββ ostr. 3 √ πρωτ καταβολ ῥ ostr. 4 αρθ ῥ ημιου γι ῥ ostr. 5 πλ ῥ ostr. 6 στου ostr., στοιχεῖν 9 l. Ἐλισαῖος 11 ῥ ostr.

« † Moi, Elisaios, fils d'Athanasios, petit-fils de Sabinos, j'ai donné pour la première levée de la 8^e indiction un demi-*nomisma* d'or compté. Total : ½ *nomisma*. Le 27 Pakhôn de la 9^e indiction. (*en copte*) Moi, Psmô, l'apê, je suis d'accord. (*en grec*) Moi, Psatê, fils de Pisraêl, j'ai écrit. (*verso*, 2^e m.) Elisaios [...] : ½ *nomisma*. »

3 η On pourrait lire aussi ι ou ι , mais cette lecture serait incompatible avec le quantième indictionnel de la l. 5 qui ne comporte qu'un chiffre qui n'est pas un ι, mais qui ressemble à un θ.

5 Π(α)χ(ων) Mieux que Π(α)ψ(νι).

9 Ἐλισῆος Cf. 39, 6 n.

10-11 [. . .] α. On serait tenté de penser que la seconde main a d'abord écrit Σαβίνου, confondant le patronyme d'Elisaios avec son patronyme (cf. 39, 6 n.), puis, se rendant compte de la confusion, l'a effacé pour écrire dessous Ἀθανασίου. Il est donc probable qu'il faille lire αθ' pour Ἀθ(ανάσιος) quoique le θ soit difficile.

Jean-Luc FURNET

41. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par le même Elisaïos fils d'Athanasios d'un tiers de *nomisma* pour la première levée d'un impôt non spécifié (le *diagraphon* ?) pour la huitième année d'un cycle indictionnel (voir la section 3 de l'introduction).

O.Stras. Inv. K. 415

13,5 × 10 × 0,9 cm

Région thébaine

Fig. 74-75

29 mai 725

Le texte est écrit sur un tesson de poterie avec engobe crème, complet, de type Marl D. Le recto (partie convexe) est écrit par Psate, fils de PIsraël (cf. l. 7-8), en cursive très légèrement inclinée. Le verso (partie concave) comporte une note d'archivage écrite par une autre main en minuscule, perpendiculairement par rapport au texte du recto (même main que 39, 6 et 40, 9-11).

↓ + Δέδωκα Ἐλισαῖ-
ος Ἀθανάσιος
Σαβίνου (ὑπὲρ) πρώτ(ης)
καταβολ(ῆς) ἰ(ν)δ(ικτίωνος) ἡ χρυσοῦ
5 ἀρ(ι)θ(μίου) νο(μίσματος) τρίτον· γί(νεται) νο(μίσματος) γ´.
Π(α)υ(νι) δ ἰ(ν)δ(ικτίωνος) θ. + ΨΜΩ ΠΑΠΗ
†στοιχ(ει). Ψατε Πισραηλ
ἔγραψα.

v. → (2^e m.) Ἠλισεῶς Ἀθ(ανασίου) Σαβίνου νο(μίσματος) γ´.

2 l. Ἀθανασίου 3 √ πρω^τ ostr. 4 καταβολ^λ γ^δ ostr. 5 αρ^θ ν^ο γ^ο ostr., l. τρίτον 6 π^ο γ^δ ostr. 4 στοι^χ ostr., στοιχεῖν 9 l. Ἐλισαῖος σαβιν^δ ν^ο ostr.

« † Moi, Elisaïos, fils d'Athanasios, petit-fils de Sabinos, j'ai donné pour la première levée de la 8^e indiction un tiers de *nomisma* d'or compté. Total : 1/3 de *nomisma*. Le 4 Payni de la 9^e indiction. (*en copte*) Moi, Psmô, l'apê, je suis d'accord. (*en grec*) † Moi, Psate, fils de PIsraël, j'ai écrit. (*verso*, 2^e m.) Elisaïos, fils d'Athanasios, petit-fils de Sabinos : 1/3 de *nomisma*. »

6 Ἠλισεῶς Cf. 39, 6 n.

Jean-Luc FURNET

42. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par le même Elisaïos, <fils d'Athanasios>, petit-fils de Sabinos, d'un tiers de *nomisma* pour la première levée d'un impôt non spécifié (le *diagraphon* ?) pour la huitième année d'un cycle indictionnel (voir la section 3 de l'introduction).

O.Stras. Inv. Gr. 1481 12,5 × 9,5 × 0,8 cm
Fig. 76-77

Région thébaine
19 juillet 725

Le reçu est écrit sur un tesson de poterie avec engobe crème, complet, de type Marl D. Le recto (partie convexe) est écrit par Psate, fils de PIsraël (cf. l. 7), en cursive légèrement inclinée. Le verso (partie concave) comporte, dans sa partie inférieure, une note d'archivage écrite par une autre main en minuscule, dans le même sens que le texte du recto, probablement différente de celle des autres endossements de notre dossier (39, 6; 40, 9-11 et 41, 9, où le nom du contribuable est orthographié autrement et n'est pas précédé d'une croix).

↔ + Δέδωκα
Ἐλ(ι)σαί(ος) Σαβίνος
(ὑπὲρ) πρώτ(ης) καταβ(ο)λ(ῆς) ἰ(ν)δ(ικτίωνος) η
χρυσουῦ νο(μίσματος) γ' τρίτον.
5 Ἐπειφ κε ἰ(ν)δ(ικτίωνος) θ. +
+ ϸΑΒΙΝΟΣ †ϸΤΟΙΧ(ΕΙ).
Ψατη Πισραηλ ἔγραψα.

v. → (2^e m.) + Ἐλισαίου Σαβίνου νο(μίσματος) γ'.

2 l. Σαβίνου 3 ϸ, πρωτ καταβλ Ͽ ostr. 4 Ͽ (post corr. ?) ostr., l. τρίτον 5 Ͽ ostr. 6 ϸΤΟΙ^x ostr., ϸτοιχεῖν
8 l. Ἐλισαίος, σαβιν^x Ͽ ostr.

« † Moi, Elisaïos, <petit->fils de Sabinos, j'ai donné pour la première levée de la 8^e indiction, 1/3 (un tiers) de *nomisma* d'or. Le 25 Epeiph de la 9^e indiction. † (*en copte*) † Moi, Sabinos, je suis d'accord. (*en grec*) Moi, Psatê, fils de PIsraël, j'ai écrit. (*verso*, 2^e m.) † Elisaïos <petit->fils de Sabinos : 1/3 de *nomisma*. »

2 Ἐλ(ι)σαί(ος) On peut interpréter la forme soit comme une forme courte sans désinence (mais je n'en connais pas d'autres exemples), soit comme une forme avec chute de la voyelle thématique et haplographie du sigma initial du nom suivant (Ἐλ(ι)σαίς (ϸ)αβίνος). On notera que la liaison du σ et du α est d'un tracé inattendu, probablement gênée par un sillon de la céramique. Par ailleurs,

dans le nom suivant, il manque un élément vertical pour que la séquence αβι soit correctement écrite (αβι au lieu de αβι).

2 Σαβίνος Il s'agit du papponyme et non du patronyme d'Elisaios. Sur cette confusion, cf. peut-être 39, 6 n.

8 Ἐλισταίου Σαβίνου Sur la substitution du papponyme au patronyme dans les endossements, cf. 39, 6 n.

Jean-Luc FURNET

43. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par le même Elisaios (écrit Elaisaiou), fils d'Athanasios, d'un *holokottinos* au titre du *diagraphon* de la huitième année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. Inv. K. 413

15,9 × 7,7 × 0,7 cm

Région thébaine

Fig. 78

5 avril 726

Le texte est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie, de type Marl D, recouvert d'un engobe de couleur jaune pâle. Le texte est complet ; le verso est vierge. Le scribe est Jôannês, fils de Lazaros (cf. l. 9-10).

↔ + ΕΙΣ ΟΥΖΟΛΟΚ(ΟΤΤΙΝΟΣ)
ΝΑΡΙΘΜ(ΙΑ) ΛΧΕΙ ΕΤΟ-
ΟΤΗ ΕΛΑΙΣΑΙΟΥ ΛΘΑΝΑ(ΣΙΟΥ)
ΣΔ ΠΕΚΔΙΑΓΡΑΦΟΝ ΣΙ

5 ΤΙΡΟΜΠΕ ΟΚΤΟΗΣ·
γί(νεται) χρυ(σοῦ) νό(μισμα) α. Φαρμ(ου)θ(ι) ι
ινδ(ικτίων)ο(ς) θ. Σευήρος
παπε στοιχεῖ. +
ΙΩΑΝΝΗΣ ΝΛΔ-

10 ΖΑΡΟ(Σ) ΔΙΣΜΝΤϣ. +

1 ΟΥΖΟΛΟΚ ostr., ὀλοκόττινος 2 ΑΡΙΘΜ ostr., ἀρίθμια 3 ΛΘΑΝ^α ostr. 4 διάγραφον 5 ὀγδόης 6 γ χρ^ο
ῥ φαρμ^ο ἰ ostr. 7 ινδ^ο 9-10 ΝΛΔ||ΖΑΡ^ο ostr. 10 ΔΙΣΜΝΤϣ⁺ ostr.

«Voici un *holokottinos* compté qui est venu à moi (de ta part à toi), Elaisaiou, fils d'Athanasios, au titre du *diagraphon* pour la huitième année. (en grec) Total : 1

nomisma d'or. Le 10 Pharmouthi de la 9^e indiction. Moi, Sevêros, (*en copte*) l'apê, (*en grec*) je suis d'accord. (*en copte*) † Moi, Jôannês, fils de Lazaros, j'ai établi ceci. † »

2-3 ετο|οτν Le scribe a oublié la suite de la formule (σιτοοτκ ντοκ), comme dans 49 (voir aussi 44).

3 ελαϊσαιου Le scribe écrit ελαϊσαιου au lieu de ελαϊσιος, comme dans 44.

Alain DELATTRE

44. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Elisiaos (écrit Elaisaiou), fils de Jôannês, d'un *trimêsion* au titre de la *dioikêsis* de la neuvième année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. Inv. K. 189
Fig. 79

9 × 6,8 × 0,8 cm

Région thébaine
15 juin 726

Le document est écrit sur la face convexe d'un tessou de poterie de couleur rose, peut-être de type Marl D. Le texte est complet ; le verso est vierge. Le reçu a été écrit par Jôannês, fils de Lazaros (cf. l. 9).

↑ + εΙC ΟΥΤΡΙ-
Μ(ΗCΙΟΝ) ΔΑΦΕΙ ΕΤΟΟ-
ΤΝ ΣΙ<ΤΟ>ΟΤΚ ΕΛΑΙ-
CΑΙΟΥ ΙΩΔ(ΝΝΗC) ΖΑ ΤΔΙ-
5 ΟΙΚ(ΗCΙC) ΝΤΙΡΟΜΠΕ
ΕΝΝΑΤΗC· γί(νεται) νό(μισμα) γ
τρέτον. Π(α)υ(νι) κα ινδ(ικτίωνος)
ι. Σενούθ(ιος) στοιχ(εῖ).
ΙΩΔ(ΝΝΗC) ΛΑΖΑΡΟC
10 ΔΙCΜΝΤϢ. +

1-2 ΟΥΤΡΙϢ ostr. 4 ΙΩ^λ ostr. 4-5 ΔΙΟΙΚ ostr., διοίκησις 6 ἐνάτης, γλ ὄ ostr. 7 l. τρίτον, π^ι ινδ ostr. 8 σενοῦθ^θ στοιχ ostr. 9 ΙΩ^λ ostr.

« † Voici un *trimêsion* qui est venu à nous de ta part à toi, Elaisaiou, fils de Jôannês, au titre de la *dioikêsis* de la neuvième indiction. (*en grec*) Total : 1/3, un tiers de *nomisma*. Le 21 Payni de la 10^e indiction. Moi, Senouthios, je suis d'accord. (*en copte*) Moi, Jôannês, fils Lazaros, j'ai établi ceci. † »

2-3 €ΤΟΟ|ΤΝ ΖΙ<ΤΟ>ΟΤΚ Le scribe a oublié les lettres ΤΟ dans ΖΙΤΟΟΤΚ, ainsi que le pronom ΝΤΟΚ (voir aussi 43 et 49).

3-4 €ΛΛΙ|€ΛΙΟΥ On trouve la même graphie du nom €ΛΙ€ΛΙΟ€ dans 43.

Esther GAREL

45. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Êlias, fils d'Isidôros, de deux *trimêsia* au titre de la *dapanê* de la quatrième année d'un cycle indictionnel. Mêna, fils de Paam, et Athanasios, fils de Papnouthios, signent le document. Ces deux personnages apparaissent dans de nombreux reçus de la 5^e et de la 6^e année de l'indiction ; dans deux d'entre eux, *O.Medin.Habu Copt.* 300 et 307, on trouve également l'*apê* Senouthios, comme dans notre texte.

O.Stras. Inv. K. 103
Fig. 80

12,4 × 9,5 × 1,6 cm

Région thébaine
6 mai 722

Le document est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie, de type Marl D, recouvert d'un engobe gris verdâtre. Le texte est complet ; le verso est vierge.

↔ + €Ι€ €ΝΔΥ ΝΤΡΙΜ(Η€ΙΟΝ)
ΝΔΡΙΘΜΙΑ ΔΥ€Ι €-
ΤΟΟΤ ΖΙΤΟΟΤΚ ΝΤΟΚ
ΗΛΙΑ€ Ι€ΙΔΩΡΟ€

5 ΖΔ ΤΔΔΠΔΝΗ ΖΙ Τ€Ι-
ΡΟΜΠ€ Τ€ΤΔΡΤ(Η€) γί(νεται) νο(μί€ματο€) β. Π(α)χ(ων) ια
ινδ(ικτίωνο€) € αρχ(ή). €ΕΝΟΥΘΙΟ€
ΠΑΠΗ †€ΤΟΙΧΕΙ. +

(2^e m.) Μηνά Πααμ €τοιχ(εί). +

10 (3^e m.) + άπα <Α>θανά€ιο(€) Παπνο . . . €τοχ(εί). +

1 ΝΤΡΙΜ ostr., τριμή€ιον 2 άρίθμια 5 δαπάνη 6 τεταρτ γλ ν πλ ostr., τετάρτης 7 ινδ αρλ ostr. 8 €τοιχ(είν) 9 €τοιχ ostr. 10 Άθανά€ιο ostr., l. €τοιχ(εί)

«† Voici deux *trimêsia* comptés qui sont venus à moi de ta part à toi, Êlias, fils de Isidôros, au titre de la *dapanê* de la quatrième indiction. (*en grec*) Total : 2/3 de *nomisma*. Le 11 Pakhôn de la 6^e indiction, au début. (*en copte*) † Moi, Senouthios,

l'apê, je suis d'accord. † (*en grec, 2^e m.*) Moi, Mêna, fils de Paam, je suis d'accord. †
 † (*3^e m.*) Moi, Apa Athanasios, fils de Papnouthios, je suis d'accord. † »

4 ΗΛΙΑΣ ΙΚΙΔΩΡΟΣ Sur ce personnage, voir la section 2 de l'introduction.

7 ἀρχ(ῆ) Cette information indique qu'il s'agit du début d'une nouvelle année indictionnelle, qui commençait, en vertu de la *praedelegatio*, au début du mois de Pakhôn; cf. BAGNALL & Worp, *Chronological Systems*, p. 22-35.

María Jesús ALBARRÁN MARTÍNEZ & Alain DELATTRE

46. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Êlias, fils de Kalapêsios, d'un demi *holokottinos*, au titre de la seconde *dapanê* et les *sylogaria* de la quatrième année d'un cycle indictionnel (sur ces impôts, voir la section 3 de l'introduction). *O.Crum* 414 offre un parallèle parfait à notre document : il s'agit d'un reçu de la deuxième *dapanê* et les suppléments, signé par Athanasios, fils de Papnouthios, et Mêna, fils de Paam. Il convient de relire *O.Crum* 414 à la lumière du document de Strasbourg (cf. l'annexe, p. 312).

O.Stras. Inv. Gr. 1772
Fig. 81

9,4 × 6,7 × 0,9 cm

Région thébaine
18 juin 722

Le document est écrit sur la face concave, très plate, d'un tesson de poterie de couleur rouge orange, peut-être de type Marl D. Le texte est complet; le verso est vierge.

↑ + ΕΙΣ ΟΥ-
ΠΗΩΕ ΝΞΟΛ-
ΟΚ(ΟΤΤΙΝΟΣ) ΝΑΡΙΘΜΙΑ Δ-
ΣΕΙ ΕΤΟΟΤ ΖΙΤΟΟΤΚ

5 ΝΤΟΚ ΗΛΙΑΣ ΚΑΛΑΠΗΣΙΟ-
Σ ΖΔ ΤΜΕΖΣΝΤΕ ΝΔΔΑΠΑΝΗ
ΜΝ ΝΣΥΛΛΟΓ(Δ)ΡΙΝ ΙΝΔ(ΙΚΤΙΩΝΟΣ) Δ·
γί(νεται) νο(μίσματος) λ. Π(α)υ(νι) κδ ΙΝΔ(ΙΚΤΙΩΝΟΣ) ε ἀρχ(ῆ).
ΔΙΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΠΗ †-

10 ΣΤΟΙΧ(ΕΙ). + (2^e m.) Μηνᾶ Πα-
αμ στοιχ(εῖ). +

(3^e m.) + Ἄθαν. . Παπ-

2-3 ΝΞΟΛΟΞ ostr., ὀλοκόττινος 3 ἀρίθμια 6 δαπάνη 7 ιν^δ ostr., συλλογάριον 8 γι ὐ π^ν ιν^δ αρ^κ ostr. 9-10 †στοιχ^λ ostr. 11 στοῖχος ostr.

« † Voici qu'un demi *holokottinos* compté est venu à moi de ta part à toi, Êlias, fils de Kalapêsios, au titre de la deuxième *dapanê* et les *sylogaria* (*en grec*) de la 4^e indiction. Total : ½ *nomisma*. Le 24 Payni de la 6^e indiction, au début. (*en copte*) Moi, Dimêtrios, l'*apê*, je suis d'accord. (*en grec*, 2^e m.) † Moi, Mêna, fils de Paam, je suis d'accord. (3^e m.) Papnouthios (je suis d'accord). »

5-6 ΗΙΑΣ ΚΑΛΛΗΗΣΙΟ|C Sur ce personnage, voir la section 2 de l'introduction.

7 ΝΥΓΛΛΟΓ(Α)ΡΙΝ Usuellement, l'alpha dans la séquence αρ ou αρ se réduit à une petite ondulation, mais on n'en voit pas la trace dans notre document. Comme un phénomène phonétique d'amuisement serait difficilement explicable, l'absence du α peut être considérée comme graphique (un effet de *Verschleifung*).

8 ἀρχ(ῆ) Pour la date, cf. 45, 7.

12 Ἄθαν. . Παπ[] On trouve apparemment une graphie identique dans *O.Crum* 414, 10.

Alain DELATTRE

47. STEUERQUITTUNG

Der Text enthält die Bezahlung von einem *Holokottinos* durch Theodôros, dem Sohn des Stephanos, für die erste *Katabole* des zweiten Jahres einer Indiktion.

O.Vind.Copt. 82 (= *O.Crum ST* 81) ist eine gute Parallele zu dieser Quittung: dieser Text bezieht sich auf die Zahlung von einem *Holokottinos* für die zweite *Katabole* eines ersten Indiktionsjahres. Das Dokument wird vom Apê Jôhannês, Biktôr und Ananias unterschrieben; der Schreiber, Psate, Sohn des Pisraêl, wird erwähnt, wie in unserem Text, eingefügt zwischen der Unterschrift des Ape und der von Biktôr und Ananias.

O.Stras. Inv. K. 261
Fig. 82

9,2 × 9,5 × 1,1 cm

Theben west
26. April 719

Das Dokument ist auf die Außenseite einer braunen Tonscherbe geschrieben (Marl D), die einen beigen Überzug trägt. An der unteren Seite sind einige Textteile weg gebrochen. Die Rückseite ist unbeschrieben. Die Tinte ist braun.

Der Schreiber ist Psate, Sohn des PIsraël (vgl. Z. 7).

- ↑ + ΕΙΣ ΟΥΖΟΛΟΚ(Ο)Τ(ΙΝΟΣ) ΝΑΡΙΘ-
 ΜΙΑ ΔΧΕΙ ΕΤΟΟΤ ΖΙΤΟΟΤΚ Ν-
 ΤΟΚ ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΣ
 ΖΑ ΠΕΚΔΙΑΓΡΑΦΟΝ ΖΙ ΤΕΥΤΕΡΑ ΚΑ-
 5 ΤΑΒΟΥΛΗ Ν†ΡΟΜΠΕ ΠΡΩΤ(Η)· ΓΪ(ΝΕΤΑΙ) (Ά)Ρ(ΙΘΜΙΟΝ) Α.
 Παχω(ν) α ἰνδ(ικτίωνος) β. + ΣΕΝΟΥΘΙΟΣ ΠΑΠΗ
 †ΣΤΟΙΧΕ. + ΨΑΤΗ ΠΙΣΡΑΗΛ ΔΥΔΙΤΕΙ
 ΜΜΟΙ ΔΙΣΜΝ ΠΕΙΕΝΤΑΓ(ΙΟΝ). +
 (H. 2) + Άνανίας στεχε. +
 10 (H. 3) ΒΙΚΤΩΡ ΘΩΜΑΣ †ΣΤΕΧΕ ΘΩ-
 ΜΑΣ ΠΕΨΩΗΡΕ ΔΙΣΖΑΙ
 ΖΑΡΟϞ.

11. εις, ουζολοκ† ostr., ὀλόκοττινος 1-2 ἀρίθμια 4 διάγραφον, 1. τευτερα, δευτέρα 4-5 καταβολή
 5 πρώτη, πρω† γ† ostr. 6 παχ^ο ἰνδ ostr. 7 στοιχεῖν αἰτεῖν 8 ἐντάγιον 9 1. στοιχεῖ 10 στοιχεῖν

“Hier ein *Holokottinos*, den Du, Theodôros, Sohn des Stephanos, mir geschickt hast für die *Diagraphon*-Steuer der zweiten *Katabole* der ersten Indiktion; (*griechisch*) macht zusammen: ein *Arithmion*. 1. Pakhôn der 2. Indiktion. (*koptisch*) † Senuthios, *Apê*, ich stimme zu. † Ich, Psate, Sohn des PIsraël, wurde gebeten und hate dieses Entagion geschrieben. (H. 2, *griechisch*) † Ananias stimmt zu. (H. 3, *koptisch*) † Biktôr, Sohn des Thomas, ich stimme zu. Thômas, dessen Sohn, hat für ihn geschrieben.”

6 Παχω(ν) α ἰνδ(ικτίωνος) β Normalerweise beginnt das Indiktionsjahr wegen der *Praedelegatio* am 1. Mai, d.h. dem 6. Pakhôn. Es gibt aber die Tendenz, die Monate Mai und Pakhôn zusammenfallen zu lassen, d.h. das Jahr beginnt mit dem 1. Pakhôn (vgl. BAGNALL & WÖRZ, *Chronological Systems*, S. 30); in diesem Fall wäre das Datum der 26. April 718. Eine Parallele zu dem Strassburger Ostrakon ist *O.Vind.Copt.* 82 (= *O.Crum ST* 81), ebenfalls von Ananias und Biktôr unterschrieben: es dokumentiert die Zahlung eines *Holokottinos* für die *Diagraphon*-Steuer der zweiten *Katabole* des ersten Jahres. Dieses Dokument ist auf den 18. Phamenôth des 2. Jahres datiert, d.h. den 14. März 719. Daher scheint es besser, den Strassburger Text auf den 26. April 719 zu datieren als auf den 26. April 718.

Maria WIEDEMANN

48. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement effectué lors de la troisième année d'un cycle indictionnel par Jerêmias fils de Basileios d'un demi *nomisma* au titre du *prostimon* (voir la section 3 de l'introduction).

O.Stras. Inv. Gr. 1467

11 × 12 × 2,2 cm

Région thébaine

Fig. 83

14 mars 720

Le reçu est écrit sur un tesson de céramique épais, sans engobe (peut-être un fragment d'amphore à huile palestinienne du Nouvel Empire?). Le document est complet et le verso est vierge. Le texte est écrit en cursive par un scribe qui n'a pas laissé de souscription mais qui doit être Psate fils de Pisraël.

↓ + Ἰερημίας Β(α)σίλ-
ειος (ὕπερ) προστίμ(ου)
νο(μίσματος) ἧ. Φαμ(ενω)θ ηἰ ἰνδ(ικτίωνος) τρίτης.
(2^e m. ?) κομ̄εϛ †στεῖχει.
5 (3^e m.) Πκερ Ἀθανασίου στοι-
χεῖ. +

1-2 1. Βασιλείου 2 γ̄ προστιμ̄ ostr. 3 ὕ φαμ̄ ἰνδ̄ ostr. 4 †στεῖχει ostr., 1. †στοιχει, στοιχεῖν 5 πκερ̄ ostr.

« † Jerêmias fils de Basileios, pour le *prostimon* : ½ *nomisma*. Le 18 Phamenôth de la troisième indiction. (2^e m.?, en copte) Moi, Komes, je suis d'accord. (3^e m., en grec) Moi, Pkher fils d'Athanasios, je suis d'accord. † »

1-2 Ἰερημίας Β(α)σίλ̄ειος Sur ce personnage, qui est nommé également dans 49, voir la section 2 de l'introduction.

4 κομ̄εϛ †στεῖχει La main pourrait être identique à celle qui a tracé les trois premières lignes ; l'épaisseur du trait est identique. Le style en est cependant plus rigide et moins cursif, ce qui pourrait être dû au passage du grec au copte.

Jean-Luc FOURNET

49. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par (J)eremias, fils de Basilios, d'un demi *nomisma* pour le versement de la *dioikêsis* de la dixième année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. inv. K. 77
Fig. 84-85

6,2 × 6,7 × 1,1 cm

Région thébaine
28 juin 726

Le document est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie de type Marl D, recouverte d'un engobe. Le texte est complet ; au verso, on voit des traits, peut-être les restes d'un dessin. Le reçu a été écrit par Jôannês, fils de Lazaros (cf. l. 9).

↔ + ΕΙΣ ΟΥΠΗΘΕ ΕΝ-
ΖΟΛΟΚ(ΟΤΤΙΝΟΣ) ΔΣΕΙ ΕΤΟΟ-
ΤΗ ΕΡΕΜΙΑΣ ΒΑΣΙ-
ΛΙΟΣ 2Δ ΤΔΙΗΚ(ΗΣΙΣ)
5 ΝΤΙΡΟΜΠΕ ΕΝΝΑ-
ΤΗΣ· γί(νεται) νό(μισμα) ἡ ἡμισε.
Ἐπιφ δ ἰνδ(ικτίων)ο(ς) ι.
Μάρκος στοιχ(εῖ).
ΙΩΔ(ΝΝΗΣ) ΛΑΖΑΡΟΣ
10 ΔΙΣΜΝΤΨ. +.

1-2 ΕΝΖΟΛΟΚ ostr., δλοκόττινος 4 ΔΙΗΚ ostr., διοίκησις 5-6 ἐννάτης 6 γι ὄ ostr., l. ἡμισυ 7 ἰνδ^ο ostr.
8 l. Ἐπειφ 9 στοιχ^ς ostr.

« † Voici un demi *holokottinos* qui est venu à nous (de ta part à toi), (J)eremias, fils de Basilios, au titre de la *dioikêsis* de la neuvième indiction. (*en grec*) Total : ½ *nomisma*. Le 4 Epeiph de la 10^e indiction. Moi, Markos, je suis d'accord. (*en copte*) Moi, Jôannês, fils de Lazaros, j'ai établi ceci. † »

2-3 ΕΤΟΟ|ΤΗ Le scribe a oublié le reste de la formule (ΣΙΤΟΟΤΚ ΝΤΟΚ), comme dans 43 (voir aussi 44).

3 ΕΡΕΜΙΑΣ ΒΑΣΙΛΙΟΣ Sur ce contribuable, déjà attesté dans 48, voir la section 2 de l'introduction.

Esther GAREL

50. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Isaak, fils de Senouthios, d'un *holokottinos* au titre d'une partie du *xenion* et des autres *epistalmata* pour la cinquième année d'un cycle indictionnel (sur ces taxes, voir la section 3 de l'introduction). Le même contribuable apparaît dans **51**, et dans plusieurs autres documents : *O.Vind.Copt.* 80 = *O.Crum ST* 80 (*diagraphon* pour la deuxième levée d'une première année), *SB Kopt.* I 268 (*dapanê* de la première levée d'une première année) et *O.Medin.Habu Copt.* 320 (*diagraphon* pour la première levée d'une troisième année).

O.Stras. Inv. Gr. 1323
Fig. 86

12,5 × 8 × 0,8 cm

Région thébaine
22 décembre 721

Le texte est écrit sur la face convexe d'un tesson de couleur rouge, peut-être de type Marl D. Le texte est complet ; le verso est vierge. Le scribe est probablement Psate, fils de Pisraêl (cf. la section 5 de l'introduction).

↔ + ΕΙΣΣ ΟΥΤΡΙΜ(ΗΣΙΟΝ)
ΝΑΡΙΘΜΙΑ ΔΑΦΙ ΕΤΟΟ-
Τ ΖΙΤΟΟΤΚ ΝΤΟΚ ΙΣΑΔΚ
ΣΕΝΟΥΘΙΟΣ ΖΑ ΠΕΚΜΕΡ(ΟΣ)
5 ΝΞΕΝΙΟΝ ΜΗ ΝΚΕΕΠΙ-
ΣΤΑΛΜΑ ΖΙ ΤΕΙΡΟΜΠΕ
ΠΕΜΠΤΗ· γί(νεται) νο(μίσματος) τρίτον. Χο(ιακ) κς ἰ-
νδ(ικτίωνος) ε. +
(2^e m.) Μηνᾶ Πααμ στοιχ(εῖ). +
10 (3^e m.) Ἀθανασίου Παπνουθ(ίου) στ(οι)χ(εῖ).

1 l. εις, ουτρινς ostr., τριμήσιον 2 ἀρίθμια 4 πεκμερ ostr., μέρος 5 ξένιον 5-6 ἐπίσταλμα 7 πέμπτη, γλ ὦ χ^ο ostr. 7-8 ἰνδ ε₊ ostr. 9 στοιχ^ε ostr. 10 Ἀθανασί^β Παπνουθ^θ στ^κ ostr.

« † Voici un *trimésion* compté qui est venu à moi de ta part à toi, Isaak, fils de Senouthios, au titre de ta part du *xenion* et pour les autres *epistalmata* pour la cinquième année. (*en grec*) Total : un tiers de *nomisma*. Le 26 Khoiak de la 5^e indiction. † (2^e m.) Moi, Mêna, fils de Paam, je suis d'accord. † (3^e m.) Moi, Athanasios, fils de Papnouthios, je suis d'accord. »

3-4 ΙΣΑΔΚ | ΣΕΝΟΥΘΙΟΣ Sur ce contribuable, attesté aussi dans **51**, voir la section 2 de l'introduction.

Cassandre HARTENSTEIN

51. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement de Isaak, fils de Senouthios, déjà mentionné dans **50**, d'un *holokottinos* au titre du *diagraphon* pour la première levée de la sixième année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. Inv. K. 418

10,3 × 8,7 × 0,7 cm

Région thébaine

Fig. 87

22 janvier 724

Le document est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie de type Marl D et de couleur rose orange. Le texte est complet; le verso est vierge. Le reçu a été écrit par Psate, fils de PIsraël (cf. l. 9-10).

↑ + ΕΙΣΣ ΟΥΖΟΛΟΚ(Ο)Τ(ΤΙΝΟΣ)
 ΝΑΡΙΘΜΙΑ ΔΑΦΕΙ ΕΤΟΟΤ
 ΖΙΤΟΟΤΚ ΝΤΟΚ ΙΣΔΔΚ
 ΣΕΝΟΥΘΙΟΣ ΖΑ ΠΕΚΔΙΑΓΡΑΦΟ(Ν)
 5 ΖΙ ΤΠΡΩΤ(Η) ΚΑΤΑΒΟΥΛΗ Ν†ΡΟ-
 ΜΠΕ ΕΚΤΗΣ· γί(νεταί) νό(μισμα) α. Τυ(βι) κς
 ΐνδ(ικτίωνος) ζ. ++ ΙΓΝΑΔΙΟΣ
 ΠΑΠΗ †ΣΤΟΙΧΕΙ. +
 ΨΔΤΕ ΠΙΣΡΑΗΛ Δΐ-
 10 ΣΜΝ ΠΕΙΕΝΤ(ΔΓΙΟΝ).

1 Ι. εις, ουζολοκ^τ ostr., ολοκόττινος 2 ἀρίθμια 4 διαγραφο^ο ostr., διάγραφον 5 τπρω^τ ostr., πρώτη καταβολή 6 έκτης, γι ὦ τ^υ ostr. 7 ἱνδ ostr. 8 †στοιχ^ι ostr., στοιχεῖν 10 πειεντ ostr., ἐντάγιον

« † Voici un *holokottinos* compté qui est venu à moi de ta part à toi, Isaak, fils de Senouthios, au titre de ton *diagraphon* pour la première levée de la sixième indiction. (*en grec*) Total : 1 *nomisma*. Le 26 Tybi de la 7^e indiction. † (*en copte*) † Moi, Ignadios, l'*apê*, je suis d'accord. † Moi, Psate, fils de PIsraël, j'ai établi ce reçu. »

3-4 ΙΣΔΔΚ | ΣΕΝΟΥΘΙΟΣ Sur ce contribuable, attesté aussi dans **50**, voir la section 2 de l'introduction.

Alain DELATTRE

52. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Jôannês, fils de Zakharias, d'un *holokottinos* au titre du *diagraphon* pour la première levée de la quinzième année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. Inv. K. 192
Fig. 88

7 × 7,5 × 1,1 cm

Région thébaine
4 mars 717 ou 718 ?

Le document est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie, peut-être de type Marl D, recouvert d'un engobe gris. La fin du texte manque ; le verso est vierge. Le reçu a sans doute été écrit par Psate, fils de PIsraël (voir la section 5 de l'introduction).

↑ + ΕΙΣ ΟΥΧΟΛΟΚ(ΟΤΤΙΝΟΣ)
ΝΑΡΙΘΜΙΑ ΔΕΙ Ε-
ΤΟΟΤ ΖΙΤΟΟΤΚ ΝΤ-
ΟΚ ΙΩΔ(ΝΝΗΣ) ΖΑΧΑΡΙΑΣ
5 ΖΔ ΠΕΚΔΙΑΓΡΑΦ(ΟΝ)
ΖΙ ΠΡΩΤ(Η) ΚΑΤ(ΔΒΟ)Λ(Η)
Ν†ΡΟΜΠΕ ΙΕ·
γί(νεται) (ἀ)ρ(ίθμιον) α. Φαμ(ενωθ) η ἰγδ(ικτίωνος) . .
[]ΚΤΟΝ.
- - - -

1 Ι. εις, ουχολοκ ostr., ολοκοττινος 2 ἀριθμια 4 ιωδ ostr. 5 διάγραφον 6 πρωτ κατ ostr., πρώτη καταβολή 8 γμ φαμ: ἰγδ ostr.

« † Voici un *holokottinos* compté qui est venu à moi de ta part à toi, Jôannês, fils de Zakharias, au titre de ton *diagraphon* pour la première levée de cette 15^e année. (*en grec*) Total : 1 *arithmion*. Le 8 Phamenôth de la ... indiction (*en copte*) ... »

4 ΙΩΔ(ΝΝΗΣ) ΖΑΧΑΡΙΑΣ Sur ce contribuable, voir la section 2 de l'introduction.

8 ἰγδ(ικτίωνος) . Le chiffre de l'année n'est plus visible. Comme il est question du *diagraphon* de la quinzième année, on peut songer à dater le document de la 15^e ou de la 1^{ère} indiction.

Alain DELATTRE

53. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Jôsêph, fils de Jôannês, d'un *holokottinos* au titre du *diagraphon* pour la première levée de la huitième année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. Inv. K. 394
Fig. 89

12,2 × 11,6 × 1 cm

Région thébaine
13 mars 726

Le texte est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie de couleur rose orange, peut-être de type Marl D, recouvert d'un engobe de couleur gris pâle. Le texte est complet, mais l'encre est souvent très effacée, et il y a des passages désormais illisibles. Le verso est vierge. Le scribe est Jôannês, fils de Lazaros.

↓ + ΕΙΣ ΟΥΞΟΛΟΚ(ΟΤΤΙΝΟΣ) ΝΑΡΙΘΜΙΑ
ΑΦΕΙ ΕΤΡΟΤ[Ν] ΖΙΤΟΤ[Τ]Κ Ν-
ΤΟΚ ΙΩΣΗΦ ΙΩΔΑΝΝΗΣ {ΙΩΔΑΝ-
ΝΗΣ} ΖΑ ΠΕΚΔΙΑΓΡΑΦΟΝ ΖΙ ΤΠΡΩ-
5 ΤΗ ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΝΤΙΡΟΜΠΕ ΟΚΤΟΗΣ·
γί(νεται) γό(μισμα) α. Φαμ(ενω)θ ιζ̄ ινδ(ικτίων)ο(ς) θ.
Μᾶρκος παπῆ στοιχ(εῖ).
[ΙΩΔΑΝ]ΝΗΣ ΝΑΖΑΡΟΣ
ΑΙΣΜΝΤϢ. + + +

1 ΟΥΞΟΛΟΚ ostr., ὀλοκόττινος ἀρίθμια 4 διάγραφον 4-5 πρώτη 5 καταβολή ὀγδός 6 γ̄ ν̄ φαμ^θ
ινδ^{ο θ} ostr. 7 στοιχ ostr.

« † Voici un *holokottinos* compté qui est venu à nous de ta part à toi, Jôsêph, fils de Jôannês, au titre de ton *diagraphon* pour la première levée de cette huitième année. (*en grec*) Total : 1 *nomisma*. Le 17 Phamenôth de la 9^e indiction. Moi, Markos, (*en copte*) l'apê, (*en grec*) je suis d'accord. (*en copte*) Moi, Jôannês, fils de Lazaros, j'ai établi ceci. † † † »

3-4 ΙΩΣΗΦ ΙΩΔΑΝΝΗΣ {ΙΩΔΑΝ}ΝΗΣ} On trouve également une dittographie du patronyme du contribuable dans 61, 4-5. La première occurrence du nom ΙΩΔΑΝΝΗΣ est très effacée, mais bien visible sur les images infra-rouges.

5 ΝΤΙΡΟΜΠΕ La lecture n'est pas certaine, mais l'habitude de Jôannês, fils de Lazaros, est d'écrire ΝΤΙΡΟΜΠΕ, sans utiliser †, cf., p. ex., *O.Medin.Habu Copt.* 270-274, 276-277.

6 γί(νεται) γό(μισμα) On pourrait aussi lire γί(νεται) ἄρ(ίθμιον).

Luigi PRADA

54. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Kajouj, fils de Jôsêph, d'un demi *holokottinos* et d'un *trimésion* au titre du *diagraphon* de la deuxième levée de la 5^e année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. Inv. K. 104

12,5 × 11,5 × 1,2 cm

Région thébaine

Fig. 90

9 mars 722

Le document est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie brun-rouge, peut-être de type Marl D. Le texte est complet, mais fort effacé ; le verso est vierge. Le texte a été écrit par le scribe Psate, fils de PIsraël (cf. l. 10-11).

↓ + ΕΙΣ ΟΥΠΑΩΕ ΝΞΟΛΟΚ(ΟΤΤΙΝΟΣ)
 ΜΝ ΟΥΤΡΙΜ(ΗΣΙΟΝ) ΝΑΡΙΘ-
 ΜΙΑ ΔΥΕΙ ΕΤΟΟΤ ΖΙΤΟΟΤΚ
 ΝΤΟΚ ΚΑΧΟΥΧ ΙΩΧΗ[Φ]
 5 ΖΑ ΠΕΚΔΙΑΓΡΑΦΟΝ ΖΙ [Τ-]
 ΔΕΥΤΕΡΑ ΚΑΤΑΒΟΥΛΗ Ν-
 ΤΕΙΡΟΜΠΕ ΠΕΜΠΤΗ· ΓΙ(ΝΕΤΑΙ) ἄρ(ιθμίου) . . .
 Φαμενωθ ιγ ιγδ(ικτίωνος) ε.
 + ΣΕΛΧΟΥ ΠΑΡΗ †ΣΤΟΙΧ(ΕΙ).
 10 ΨΑΤΕ ΠΙΣΡΑΗΛ ΔΥΑΙΤΕΙ
 ΜΜΟΙ ΔΙΣΜΝ ΠΕΙΕΝΤ(ΔΓΙΟΝ).

1 l. εις, νξολοκ ostr., ὀλοκόττινος 2 ουτριμ ostr., τριμήσιον 2-3 ἀρίθμια 5 διάγραφον 6 δευτέρα καταβολή 7 πέμπτης γι ostr. 8 ιγδ ostr. 9 στοιχεῖν 10 αἰτεῖν 11 πειεντ ostr., ἐντάγιον

« † Voici un demi *holokottinos* et un *trimésion* comptés qui sont venus à moi de ta part à toi, Kajouj, fils de Jôsêph, au titre de ton *diagraphon* de la deuxième levée de la cinquième indiction. (*en grec*) Total : ... de sou compté. Le 13 Phamenôth de la 5^e indiction. † (*en copte*) † Moi, Selkhou, l'*apê*, je suis d'accord. † Moi, Psate, fils de PIsraël, (comme) on me l'a demandé, j'ai établi ce reçu. »

7 . . . Sans doute (ἄ)ρ(ιθμίου) ἡ γ', « ½ ⅓ de sou compté ».

Alain DELATTRE

55. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Môusês, fils de Kyriakos, d'un *holokottinos* au titre du *diagraphon* pour la première levée de la 14^e année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. inv. K. 174
Fig. 91

7,5 × 7,8 × 1,1 cm

Région thébaine
20 juin 716

Le texte est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie à pâte alluviale à surface beige. Le verso est vierge. Le texte a probablement été écrit par Psatê, fils de Pisraël (voir la section 5 de l'introduction).

↓ + ΕΙΣ ΟΥΖΟΛΟΚ(Ο)Τ(ΤΙΝΟΣ) ΝΑΡΙΘΜ-
ΜΙΑ ΔΑΦΕΙ ΕΤΟΟΤ ΖΙΤΟΟ-
ΤΚ ΝΤΟΚ ΜΩΥΣΗΣ ΚΥ-
ΡΙΑΚΟΣ ΖΑ ΠΕΚΔΙΑΓΡΑ-
5 ΦΟΝ ΖΙ ΤΠΡΩΤ(Η) ΚΑΤ(Δ)Β(Ο)Λ(Η)
Ν†ΡΟΜΠΕ ΤΕΣΣΑΡΕΣ-
ΚΑΙΔΕΚΑΤΗ . . . Π(α)υ(νι) κς
ἰνδ(ικτίωνος) ιε.
Μωυσῆς παῖν
10 στροιχ(εῖ). +

1 l. εις, ουζολοκ[†] ostr., ολοκοττινος 1-2 ἀριθμια 4-5 διάγραφον 5 πρώτη καταβολή 6-7 τεσσαρεσκαιδεκάτη 7 π^α ostr. 8 ἰνδ ostr. 10 στροιχ_ς ostr.

« Voici un *holokottinos* qui est venu à moi de ta part à toi, Môusês, fils de Kyriakos, au titre du *diagraphon* pour la première levée de la quatorzième année. (*en grec*) Le 26 Payni de la 15^e indiction. Moi, Môusês, (*en copte*) l'apê, (*en grec*) je suis d'accord. »

7 . . . Il faut peut-être lire γί(νεται) (ἀ)ρ(ίθμιον) α.

Cassandre HARTENSTEIN

56. STEUERQUITTUNG

Der Text enthält die Bezahlung von einem *Nomisma* durch Paulos, dem Sohn des Antoniôs, für die erste *Katabolê* des zweiten Jahres einer Indiktion.

Folgende Quittungen sind Parallelen: *O.Crum* 427; *O.Medin.Habu Copt.* 249; *SB Kopt.* III 1421 (griechische Quittungen für eine *Katabolê* des zweiten Jahres, untergeschrieben von Biktôr und Ananias).

O.Stras. Inv. K. 14
Fig. 92

7,5 × 9,2 × 1,7 cm

Theben west
9. Oktober 719

Das Dokument ist auf die Außenseite einer braunen Tonscherbe geschrieben (Marl D), die einen beigen Überzug trägt. An der unteren Seite sind einige Textteile weg gebrochen. Die Rückseite ist unbeschrieben (bis auf die alte Inventarnummer 1324, die direkt auf das Objekt geschrieben wurde). Der Schreiber der Steuerquittung wird nicht genannt, aber es könnte sich um Psate, Sohn des Pisraël handeln, wie die Schreibung νόμισμα{τα} naheliegt (vgl. Einleitung, S. 234).

↔ + Δ(ο)θ(έντα) Παύλου Ἀνω-
 νείου (ὑπὲρ) πρώτ(ης) καταβ(ο)λ(ῆς)
 ἰνδ(ικτίωνος) δε(υ)τέρας χρυσοῦ νόμισμα{τα} α'
 γί(νεται) ἄρ(ίθμιον) α. Μ(ηνὶ) Φ(α)ϖ(φι) ια ἰνδ(ικτίωνος) τρίτης. +
 5 (H. 2) ΒΙΚΤΩΡ ΘΩΜΑΣ †ΣΤΕΧΕ ΘΩΜΑΣ
 [ΠΕΦΩ]ΗΡΕ ΔΙΣΔΙ ΖΑΡΟϞ.
 (H. 3) + ΔΝΟΚ [Δ]Ν[ΔΝ]Ι[Δ]Ϟ [†ΣΤΕΧΕ.]

1 δ⁹ παυλῶ ostr. 2 ϗ πρω¹ καταβλ ostr. 3 ινδ χρυσο⁹ ostr. 4 γλ αρ μ φ_ο ινδ ostr., 1. τρίτης 5 στοιχεῖν

“+ Gegeben von Paulos, (Sohn des) Antôneios für die erste *Katabole* (des) zweiten Jahres der Indiktion. Ein goldenes *Nomisma*. Macht: 1 *Arithmion*. Am Monat Phaôphi, Tag 11., im dritten Jahr der Indiktion. + (H. 2, *koptisch*) Biktôr, (Sohn des) Thômas, ich stimme zu. Thômas, sein Sohn, ich habe für ihn geschrieben. (H. 3) Ich, Ananias, ich stimme zu.”

1 Δ(ο)θ(έντα) Zur Abkürzung vgl. 32, 1 n.

1-2 Παύλου Ἀνω|νείου Für Paulos, Sohn des Antôneios, vgl. Einleitung, S. 213.

Maria WIEDEMANN

57. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Petros, fils d'Athanasios, d'un *nomisma* au titre du *diagraphon* pour la première levée de la première année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. Inv. K. 132
Fig. 93-94

11,5 × 7,1 × 0,7 cm

Région thébaine
28 oct. - 26 nov. 717?

Le document est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie de type Marl D, recouvert d'un engobe qui s'est écaillé au milieu du document. Le tesson est complet; le verso porte la signature du contribuable. Le reçu a été écrit par Psate, fils de Pisraël (cf. l. 10).

↑ + εις ουρολογ(ο)τ(τινος)
 ναριθμια ἀφει
 ετο[ο]τ <ι>οοτκ n-
 5 τoκ [νε]τρος αθαν-
 ασιο[ς α] πεκδιαγραφ-
 ον <ι> [τ]ηρ[ωτ(η) κ]α[τα]β(ο)λη
 ν[η]ρ[ο]μ[η]ε [ηρ]ωτ(ης)
 γί(νεται) (ἀ)ρ(ίθμιον) α. Ἀθ[υρ]. [.].
 + σενο[γ]θ[ιο]ς πα[η]η †-
 10 ς[τ]ο[ι]χ(ει). + ψατη πισραηλ
 αλαγει μοι δισμν πειεν(ταγιον).

↔ v. (2^e m.) + Πέτρος Ἀθανασί(ου).

11. εις, ουρολογ^τ ostr., ὀλοκόττινος 2 ἀριθμια 5-6 διάγραφον 6 [κ]α[τα]β^η ostr. πρώτη καταβολή
 7 [ηρ]ω^τ ostr. 8 γ ostr. 9-10 †[ς]τ[ο]ιχ^{ει} ostr. στοιχεῖν 11 αἰτεῖν ἐντάγιον

« † Voici un *holokottinos* compté qui est venu à moi de ta part à toi, Petros, fils d'Athanasios, au titre de ton *diagraphon* pour la première levée de la première indiction. (en grec) Total : 1 *nomisma*. (en copte) Moi, Senouthios (?), l'*apê*, je suis d'accord. † Moi, Psatê, fils de Pisraël, (comme) on me l'a demandé, j'ai établi ce reçu. (verso, 2^e m., en grec) Petros, fils d'Athanasios. »

4-5 [νε]τρος αθαν|ασιο[ς Sur ce contribuable, voir la section 2 de l'introduction.

6 <ι> [τ]ηρ[ωτ(η) κ]α[τα]β(ο)λη La restitution est quasiment certaine vu la présence de <ι> et des traces du n et du p.

9 ϙενο[γ]θ[ιοϙ] Le nom de la personne qui reçoit l'impôt est très abîmé. Vu les traces, on peut penser à lire Senouthios : un *apê* de ce nom est attesté lors d'une 1^{ère} année dans des reçus signés par Psate, fils de PIsraël (cf. *O.Ashm.Copt.* 5 ; *O.Medin.Habu Copt.* 343 ; 369 ; et la section 4 de l'introduction).

Esther GAREL

58. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Petros, fils de Zakharias, d'un demi *holokottinos* pour une partie de la *dapanê*, pour la première levée de la quatorzième année d'un cycle indictionnel. On trouve quatre reçus parallèles dans la documentation publiée : *O.Medin.Habu Copt.* 385 (15^e année), *O.Vind.Copt.* 94 (15^e année), *O.Vind.Copt.* 95 = *O.Crum ST* 82 (14^e année), *SB Kopt.* I 268 (1^{ère} année).

O.Stras. Inv. K. 386
Fig. 95

8,6 × 10,2 × 0,7 cm

Région thébaine
9 mai 716 - 9 avril 717

Le document est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie de type Marl D et de couleur orange. La fin du texte manque ; le verso est vierge. Le reçu a été écrit par Psate, fils de PIsraël (voir la section 5 de l'introduction).

↔ + εΙϙϙ ΟΥΠΗΨΕ ΝΞΟΛΟΚ(ΟΤΤΙΝΟϙ)
ΝΑΡΙΘΜΙΑ ΛΣΓΙ ΕΤΟΟΤ ΖΙΤΟ-
ΟΤΚ ΝΤΟΚ ΠΕΤΡΟϙ ΖΑΧΧΑΡΙΔϙ
ΖΑ ΠΕΚΜΕΡΟϙ ΝΔΑΠΑΝΗ ΨΙ Τ-
5 ΠΡΩΤ(Η) ΚΑΤΑΒ(Ο)Λ(Η) Ν†ΡΟΜΠΕ
ΤΕΣΕΡΑΚΑΙΔ[ΕΚΑΤΗΣ]
ιδ ιδδ(ικτίωνοϙ) ιε. . . .
ϙΟΥΔΙ ΠΑΠΕ
[]
- - - - -

1 ΝΞΟΛΟΚ ostr., ὄλοκόττινοϙ 2 ἀρίθμια 4 μέρος δαπάνη 4-5 Τ†ΠΡΩΤ ostr., πρώτη 5 ΚΑΤΑΒ ostr., καταβολή 6 τεσσαρεσκαίδεκάτης 7 ιδδ ostr.

« † Voici un demi *holokottinos* compté qui est venu à moi de ta part à toi, Petros, fils de Zakharias, au titre de ta part de la *dapanê* pour la première levée de la quatorzième indiction. (*en grec*) Le 14... de la 15^e indiction... (*en copte*) Moi, Souai, l'*apê*... »

3 ΠΕΤΡΟΣ ΖΑΧΑΡΙΑΣ Sur le contribuable, voir la section 2 de l'introduction.

8 ϞΟΥΔΙ ΠΑΠΕ La lecture est difficile. Il faut sans doute restituer †στοιχει à la l. 9.

Alain DELATTRE

59. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Petros, fils de Philothe d'un *nomisma* au titre du *diagraphon* de la huitième année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. Inv. K. 92

11,7 × 8 × 1,4 cm

Région thébaine

Fig. 96

8 mars 726

Le document est écrit sur la face convexe d'un tessou de poterie de type Marl D et de couleur rose. Le texte est complet ; le verso est vierge (on y lit une indication moderne : Theben 1908 Wiedemann, renseignant le lieu et la date d'achat, ainsi que le nom de l'acheteur). Le reçu a été écrit par Jôannês, fils de Lazaros (cf. l. 9-10).

↑ + ΕΙΣ ΟΥΖΟΛΟΚ(ΟΤΤΙΝΟΣ) ΝΑ-
 ΡΙΘΜΙΑ ΔΥΕΙ ΕΤΟ-
 ΟΤΗ ΖΉΤΟΟΤΚ Ν-
 ΤΟΚ ΠΕΤΡΟΣ ΦΙΛΟΘΕ
 5 ΖΑ ΠΕΚ†ΑΓΦΡΑΦΟΝ
 ΖΙ ΤΙΡΟΜΠΕ ΟΚΤΟΗΣ
 γίν(εται) χρυ(σοῦ) νό(μισμα) α. Φαμ(ενωθ) ιβ̄ ινδ(ικτίων)ο(ς)
 θ. Ἰωάννης Ἰσιδώρ(ου)
 ΠΑΠΕ ΣΤΟΙΧ(ΕΙ). ΙΩΑΝΝΗ-
 10 Σ ΝΛΑΖΑΡΟΣ ΔΙΣΜΝ-
 ΤΗ. +

1 ουζολοϞ ostr., ὀλοκόττινος 1-2 ἀρίθμια 5 διάγραφον 6 ὀγδόης 7 γυ χρ^υ ὕ φαμ^θ ινδ^ο ostr. 8
 ισιδωρ ostr. 9 στοι^χ ostr.

« † Voici un *holokottinos* compté qui est venu à nous de ta part à toi , Petros, fils de Philothe, au titre de ton *diagraphon* de la huitième indiction. (*en grec*) Total : 1 *nomisma* d'or. Le 12 Phamenôth de la 9^e indiction. Moi, Jôannês, fils d'Isidôros, (*en copte*) l'apê, (*en grec*) je suis d'accord. (*en copte*) Moi, Jôannês, fils de Lazaros, j'ai établi ceci. »

4 πετρος φιλοθε Un personnage du même nom est attesté dans une liste de noms (*O.Medin.Habu Copt.* 24, 6); cf. la section 2 de l'introduction.

Esther GAREL

60. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Pisate fils d'Enôkh d'un tiers de *nomisma* pour la première levée d'un impôt non mentionné (le *diagraphon* ?) de la huitième année d'un cycle indictionnel (voir la section 3 de l'introduction).

O.Stras. Inv. Gr. 1783
Fig. 97

12,4 × 10 × 1,2 cm

Région thébaine
21 avril 726

Le reçu est écrit sur un tesson de poterie, peut-être de type Marl D, avec engobe crème. Le texte est complet et le verso est vierge. Le scribe est Psate, fils de Pisraël (cf. l. 7); l'écriture est une cursive légèrement inclinée.

↑ + Δέδωκα
Πισατε Ἐνὸχ
(ὕπερ) πρώτ(ης) καταβουλῆ(ς) ἰ(ν)δ(ικτίωνος) η
χρυσοῦ ἄρ(ι)θ(μίου) νο(μίσματος) τρίτον· γί(νεται) νο(μίσματος) γ'.

5 Φαρμ(ου)θ(ι) κς ἰ(ν)δ(ικτίωνος) θ. +
+ ΨΜΩ ΠΑΠΗ †ΣΤΟΙΧ(ΕΙ).
Ψατη Πισραηλ ἔγραψα.

3 √ πρω^τ καταβουλ^η, l. καταβολῆς, ὕ^δ ostr. 4 αρ^θ ὦ γλ ὦ ostr., l. τρίτον 5 φαρμ^θ ὕ^δ ostr. 6 †στοι^χ ostr., στοιχεῖν

« † Moi, Pisate, fils d'Enôkh, j'ai donné pour la première levée de la 8^e indiction un tiers de *nomisma* d'or compté. (*en grec*) Total : 1/3 de *nomisma*. Le 26 Pharmouthi de la 9^e indiction. † (*en copte*) † Moi, Psmô, l'*apê*, je suis d'accord. (*en grec*) Moi, Psate, fils de Pisraël, j'ai écrit. »

Jean-Luc FURNET

61. REÇU DE TAXE

L'ostracon porte un reçu de taxe qui enregistre le paiement d'un *holokottinos* par Psmo, fils d'Athanasios, au titre du *diagraphon* pour la première levée de la septième année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. Inv. K. 56
Fig. 98

11,5 × 8,6 × 1,9 cm

Région thébaine
4 juillet 724

Le reçu est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie de type Marl D et de couleur brune. Le fragment provient du cou d'un pot et est donc plutôt cintré. Le texte est dans un bon état de conservation. Le verso est vierge. Le scribe n'a pas signé le reçu, mais il s'agit probablement de Psate, fils de Pisraël, comme le suggère la graphie ειϰϰ au lieu de ειϰ (voir la section 5 de l'introduction).

↑ + ειϰϰ οϰζολοϰ(ο)[τ(τινος)]
 ναριθμια λφει ετοο[τ]
 ζιτοοτκ ντοκ
 ψμο αθανασιοϰ
 5 {αθανασιοϰ} ζα πεκ-
 διαγραφον ζι τ-
 πρωτ(η) καταβ(ο)λ(η)
 ν†ρομπε
 εβδομη·
 10 γί(νετα) (ά)ρ(ίθμιον) α. Ήπειφ
 ι ινδ(ικτίωνος) η. +
 ηλιαϰ παπε
 †στηχι.
 +

1 ειϰ, όλοκόττινοϰ 2 άριθμια 6 διάγραφον 7 πρωτ καταβλ ostr., πρώτη καταβολή 9 έβδόμηϰ 10 γ ostr. 11 ινδ ostr. 13 στοιχείν

« † Voici un *holokottinos* compté qui est venu à moi de ta part à toi, Psmo, fils d'Athanasios, au titre de ton *diagraphon* pour la première levée de cette septième année. (*en grec*) Total : 1 (*nomisma*) compté. Le 10 Epeiph de la 8^e indiction. † (*en copte*) Moi, Élias, l'apê, je suis d'accord. † »

1 οϰζολοϰ(ο)[τ(τινος)] Le signe d'abréviation est perdu : si le scribe est bien Psate, fils de Pisraël (comme le suggèrent la chronologie et la phraséologie du texte), il faut sans doute restituer un τ,

puisqu'il utilise de préférence la graphie ογζολοκ^τ (p. ex., *O.Medin.Habu Copt.* 340, 343, 345, 349, 353). Cependant, on trouve quelque fois ογζολοκ sans τ, pour autant que les textes aient été bien lus (p. ex., *O.Medin.Habu Copt.* 341-342, 344, 346-347)

4-5 ψμο λαδναδιος | {λαδναδιος} On trouve également une dittographie du patronyme du contribuable dans 53, 3-4.

12 παηε Ou παηη ? L'écriture est très rapide et cursive.

Luigi PRADA

62. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Senetôm, fils de Sevêros, d'un *holokottinos* pour une la première levée de la huitième année d'un cycle indictionnel. L'impôt n'est pas noté, mais il s'agit sans doute du *diagraphon*. *O.Medin.Habu Copt.* 384 offre un bon parallèle à ce document.

O.Stras. Inv. K. 392
Fig. 99

12,2 × 7 × 1 cm

Région thébaine
25 avril 726

Le document est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie de type Marl D, de couleur rose orange, recouvert d'un engobe gris. Le texte est complet ; le verso est vierge. Le reçu a été écrit par Psate, fils de PIsraël (cf. l. 11-12).

↔ + ειςς
 ΟΥΖΟΛΟΚ(ΟΤΤΙΝΟΣ)
 ΝΑΡΙΘΜΙΑ Δ-
 ΧΕΙ ΕΤΟΟΤ ΖΙΤΟ-
 5 ΟΤΚ ΝΤΟΚ ΣΕΠΕ
 ΤΩΜ ΣΕΥΗΡΟΣ
 ΖΙ ΤΠΡΩΤ(Η) ΚΑΤΑΒΟΛΗ
 ΝΤΡΟΜΠΕ ΟΚΤΩΗΣ·
 γί(νεται) (ἀ)ρ(ιθμιον) α. Φαρμ(ου)θ(ι) λ. ινδ(ικτίωνος) θ.
 10 ΙΓΝΑΔΙΟΣ ΠΑΠΗ
 ΨΑΤΕ ΠΙΣΡΑΗΛ ΑΪ-
 ΣΜΝ ΠΕΙΕΝΤΑΓΙ(ΟΝ).

2 Ι. εις, ογζολοκ ostr., όλοκόττινος 3 ἀρίθμια 7 πρω^τ καταβολ^η ostr., πρώτη καταβολή 8 όγδός 9 γμ φαρμ^θ ινδ^ς ostr. 12 πειενταγ ostr., έντάγιον

« † Voici un *holokottinos* compté qui est venu à moi de ta part à toi, Senetôm, fils de Sevêros, au titre de la première *katabolê* de la huitième indiction. (*en grec*) Total : 1 *arithmion*. Le 30 (?) Pharmouthi de la 9^e indiction. (*en copte*) Moi, Ignadios, l'apê... Psate, fils de PIsraël, j'ai établi ce reçu. »

8 ΟΚΤΩΗΣ Une lecture ΕΚΤΗΣ, «sixième», est également possible. Dans ce cas, il faudrait lire ἰνδ(ικτίωνος) ζ à la l. 9 et modifier la date proposée (724 au lieu de 726).

Alain DELATTRE

63. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement effectué lors de la troisième année d'un cycle indictionnel par Stephanos fils d'Abenêr d'un demi-*nomisma* au titre du *prostimon*.

O.Stras. Inv. Gr. 1464
Fig. 100

11,5 × 11,5 × 1,8 cm

Région thébaine
10 mars 720

Le reçu est écrit sur un tesson de céramique épais avec engobe crème, peut-être de type Marl D. Le texte est complet et le verso est vierge. Le document est écrit en cursive par un scribe qui n'a pas laissé de souscription, mais qui doit être Psate fils de PIsraël.

↓ + Στέφανος Ἀβενηρ
(ὑπὲρ) προστήμ(ου) νο(μίσματος) ζ.
Φαμ(ενω)θ ιδ ἰνδ(ικτίωνος) τρίτης.
(2^e m.?) κομ̄ες †στειχει.
5 (3^e m.) Πκ̄ερ Ἀθανασίου στοιχει. +

2 √ προστ̄ιμ̄ς ὦ ostr. 3 φαμ^θ ἰνδ ostr. 4 l. †στ̄οικ̄ει στοιχειν̄

« † Stephanos, fils d'Abenêr, pour le *prostimon* : ½ *nomisma*. Le 14 Phamenôth de la 3^e indiction. (2^e m.?, *en copte*) Moi, Komes, je suis d'accord. (3^e m., *en grec*) Moi, Pkher, fils d'Athanasios, je suis d'accord. † »

1 Στέφανος Ἀβενηρ Sur ce personnage, voir la section 2 de l'introduction.

4 $\overline{\text{KOM}}\epsilon\varsigma$ † $\sigma\tau\epsilon\iota\chi\epsilon\iota$ La main pourrait être identique à celle des trois premières lignes. L'épaisseur du trait est identique. Mais les autres parallèles incitent à penser que Komês se contente d'écrire sa seule souscription. Sur ce personnage, voir la section 4 de l'introduction.

Jean-Luc FURNET

64. REÇU DE TAXE

Le texte enregistre le paiement par Stephanos, fils de (J)eremias, d'un *trimésion* au titre de la *dioikêsis* de la neuvième année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. inv. K. 114
Fig. 101

10 × 11 × 0,9 cm

Région thébaine
18 mai 726

Le texte est écrit sur la face convexe d'un tesson de couleur rouge, peut-être de type Marl D. Le verso est vierge. Le document a été écrit par le scribe Jôannês, fils de Lazaros (cf. l. 8-9).

↔ + $\epsilon\iota\varsigma$ $\overline{\text{OYTPIM}}(\text{HCION})$
 $\lambda\chi\epsilon\iota$ $\epsilon\tau\overline{\text{OOT}}$ ZI-
 TOOTK NTOK CTE-
 $\phi\lambda\text{NOC}$ ϵPEMIAC
 5 ZA $\overline{\text{TΔIOIK}}(\text{HCIC})$ NTIPOM-
 PE ENNAETHC · $\gamma\acute{\iota}(\text{NETAI})$ $\text{VO}(\mu\acute{\iota}\text{SMATOC})$ γ'
 TPITON . $\text{Π}(\alpha)\chi(\omega\text{N})$ KY $\text{IND}(\text{IKTÍWOC})$ I.
 ΨCMOT $\text{CTOIX}(\epsilon\text{I})$. IΩΔANNHC
 NΛAZAPOC ΔICMNTY. +

1 $\text{TPIMH}(\text{CION})$ 5 $\overline{\text{TΔIOIK}}$ ostr., $\text{DIOIKH}(\text{CIC})$ 6 ENNAETHC , $\gamma\acute{\iota}$ ν ostr. 7 π^{α} IND ostr. 8 CTOIX ostr., CTOIXEIN

« † Voici un *trimésion* qui est venu à moi de ta part à toi Stephanos, fils de (J)eremias, au titre de la *dioikêsis* de la neuvième indiction. (*en grec*) Total : $\frac{1}{3}$, un tiers, de *nomisma*. Le 23 Pakhôn de la 10^e indiction. (*en copte*) Moi, Psmôt, je suis d'accord. Moi, Jôannês, fils de Lazaros, j'ai établi ceci. † »

3-4 $\text{CTE}\phi\lambda\text{NOC}$ ϵPEMIAC Sur ce personnage, voir la section 2 de l'introduction.

Cassandre HARTENSTEIN

65. REÇU DE TAXE

Le texte porte le reçu du paiement par Harôn, fils de Kyriakos, d'un demi *trimésion* au titre du *diagraphon* des impôts de la dixième année d'un cycle indictionnel.

O.Stras. Inv. K. 186
Fig. 102-103

8,9 × 6,2 × 1 cm

Région thébaine
7 septembre 727

Le texte est écrit sur la face convexe d'un tesson de poterie de type Marl D, de couleur rose orange, couvert d'un engobe de couleur gris pâle. Au verso, il y a une ligne d'écriture. Le reçu a été écrit par Aristophanês (fils de Jôannês) ; l'ostracon est contresigné au verso par Geôrgios.

- ↓ + ΕΙΣ ΟΥΠΑΩ ΤΡΙΜ(ΗΣΙΟΝ)
ΛΣΕΙ ΕΤΟΟΤΗ ΖΙΤΟΟΤΚ
ΝΤΟΚ ΖΑΡΩΝ ΚΥΡΙΑΚ(ΟΣ)
ΖΑ ΠΕΚΔΙΑΓΡΑΦΟΝ ΖΗ
- 5 ΝΔΗΜΟ(ΣΙΟΝ) ἰ(ν)δ(ικτίωνος) ι γί(νεται) νο(μίσηματος) ς' ἔκτον.
Θω(θ) θ ἰ(ν)δ(ικτίωνος) ια. + Σαμουήλ ὁ στρ(ατη)γ(ός) στ(οι)χ(εῖ).
(2^e m.) Ἄνδρέας <σ>τηχῖ.
(3^e m.) Πέτρος
στηχῖ.
- 10 (1^{ère} m.) + Ἀριστοφ(άνης)
ἔγραψα. +
- ↓ v. (4^e m.) Γεώργιο(ς) νο(μίσηματος) ς'

1 ΤΡΙΜΣ ostr., τριμήσιον 3 ΚΥΡΙΑΚ ostr. 4 διάγραφον 5 ΝΔΗΜ^ο ἰ^ο ostr., δημόσιον ἰνδικτίωνος, γι ὐ ostr. 6 θ^ο ἰ^ο στρ^ο στ^ο ostr. 7 ι. στοιχεῖ 9 ι. στοιχεῖ 10 ἀριστοφ ostr. 12 γεωργι^ο ὐ ostr.

« † Voici un demi *trimésion* qui est venu à nous de ta part à toi, Harôn, fils de Kyriakos, au titre de ton *diagraphon* des impôts (*en grec*) de la 10^e indiction. Total : 1/6, un sixième de *nomisma*. Le 9 Thôth de la 11^e indiction. † Moi, Samouêl, le *stratêgos*, je suis d'accord. (2^e m.) Moi, Andreas, je suis d'accord. (3^e m.) Moi, Petros, je suis d'accord. † (1^{ère} m.) Moi, Aristophanês, j'ai écrit. † (*verso*, 4^e m.) Geôrgios. 1/6 de *nomisma*. »

3 ΖΑΡΩΝ ΚΥΡΙΑΚ(ΟΣ) Sur ce personnage, voir la section 2 de l'introduction.

5 ἰ(ν)δ(ικτίωνος) ι Avant l'indiction, on voit un signe qui ressemble un η. Un η du génitif avant l'indiction serait très inusuel ; peut-être, le scribe avait-il commencé à écrire γι (pour γί(νεται)),

en oubliant d'indiquer l'indiction, et avait-t-il ensuite corrigé son erreur, sans effacer la première lettre et en utilisant le ι pour noter la première lettre de ἰ(ν)δ(ικτίωνος)? Dans ce cas, il faudrait éditer {γ} ἰ(ν)δ(ικτίωνος) ι.

6 ια On peut être sûr de la lecture ια, parce que l'on connaît un groupe d'autres reçus de taxe écrits par Aristophanês et signés par Andreas et Petros le 9 Thôth de la onzième indiction. Ce groupe comprend : *SB Kopt.* II 959, 992, 995, 996, 999, 1002 et *O. Vind. Copt.* 88. La ligature de στ à la fin de la ligne est écrite très vite et ressemble à une ligne verticale avec un empâtement au sommet : le χ au-dessus de cette ligature prouve qu'il s'agit du verbe στοιχεῖν.

7 Ἀνδρέας <σ>τηχη̄ La signature est très abîmée, mais il semble qu'il y ait une haplographie du σ, erreur qu'il commet aussi dans *SB Kopt.* II 996, 5.

9 στηχη̄ Après στηχη̄, il y a des traces d'encre, peut-être d'une croix.

Luigi PRADA

66. REÇU DE TAXE ET LETTRE DE PROTECTION

L'ostracon enregistre le paiement par ..., fils de Kônstantinos, pour une des *katabolai* du *diagraphon*. Le texte se poursuit par une lettre de protection. On trouve six documents parallèles dans la documentation : *O. Schutzbrieife* 60-64 et *O. Crum VC* 10.

O. Stras. Inv. Gr. 1173
Fig. 104

7,9 × 4 × 0,8 cm

Région thébaine
Début du VIII^e siècle

Le document est écrit sur la face convexe d'un tessou de poterie de type Marl D, recouvert d'un engobe gris pâle. Le texte est fragmentaire ; le verso est vierge. Le scribe est probablement Psate, fils de Pisraêl (voir la section 5 de l'introduction).

↓ + εicc ου[]
 ΝΑΡΙΘΜ[ΙΑ ΛΧΕΙ ΕΤΟΟΤ]
 ΣΙΤΟΟΤΚ Ν[ΤΟΚ]
 ΚΩΝΣΤΑΝΤΙ[ΝΟΣ ΣΑ ΠΕΚΔΙΑ-]
 5 ΓΡΑΦΟΝ ΣΙ Τ[ΚΑΤΑΒΟΛΗ]
 Ν̄Τ̄ΡΟΜΠΕ []
 ΕΙΣ ΠΛΟΓΟΣ [ΜΠΝΟΥΤΕ Ν-]
 ΤΟΟΤΚ ΝΤ[ΟΚ]
 [. .] ΛΔΔΥ []
 10 [] []
 - - - -

11. εις 2 ἀρίθμια 4-5 διάγραφον 8 λόγος

« Voici un ... compté est venu à moi de ta part à toi, ..., fils de Kōnstantinos, au titre de ton *diagraphon* pour la ... levée de cette ... année ... Voici la garantie par Dieu pour toi, ... rien... »

8-9 ΝΤ[ΟΚ ...] [. .] , λλαγ . [D'après les parallèles, on peut restituer ΕΤΜΠΑΡΑΓΕ ΜΜΟΚ ΣΑ (ΚΕ)ΛΛΑΥ ou bien ΧΕ ΝΝΕΝΧΝΟΥΚ ΕΚΕΛΛΑΥ.

Alain DELATTRE



ANNEXE 1. CORRECTIONS À DES OSTRACA DE STRASBOURG

Un examen des 22 ostraca coptes publiés de Strasbourg a permis de proposer les quelques corrections suivantes¹.

O.Crum Ad. 40 (AD-CH)

L. 17-19 : $\omega\delta\alpha\tau\kappa\uparrow\text{ μητ } \bar{\eta}\delta\uparrow\text{ | } \bar{\eta}\gamma\text{η} \text{ ηηρη } \chi\epsilon \text{ ακκαου } . [\] | \text{κορι } \bar{\eta}\eta\omega\eta\rho\epsilon \text{ μηπεισκ } \rightarrow$
 $\omega\delta\alpha\tau\kappa\uparrow\text{ μητ } \bar{\eta}\delta\uparrow\text{ | } \bar{\eta}\gamma\text{η} \text{ ηηρη } \chi\epsilon \text{ ακκατη | } \text{κορι (κατηγορεϊν) } \bar{\eta}\eta\omega\eta\rho\epsilon \text{ μηπεισκ(οπος).}$

L. 21 : $\bar{\eta}\eta \text{ τπολις } \kappa\alpha\mu\epsilon \rightarrow \bar{\eta}\eta \text{ τπολις: } \kappa\alpha\mu\epsilon.$

L. 25 : traces de trois lettres.

O.Crum Ad. 42 (AD-CH)

L. 13 : $\eta\sigma\omicron\lambda\omicron\kappa \rightarrow \bar{\eta}\sigma\omicron\lambda(\omicron)\kappa\omicron(\tau\tau\text{ι} \text{ν}\omicron\sigma).$

L. 13 : $\iota\epsilon \rightarrow \iota\epsilon +.$

O.Crum Ad. 44 (AD-CH)

Les traces d'une ligne sont visibles avant la première ligne de l'édition.

L. 3 (= 4) : $\tau\eta\rho\uparrow \rightarrow \tau\eta\rho\varsigma.$ La lecture $\tau\eta\rho\varsigma$, proposée à W. Crum par W. Spiegelberg, est sûre ; il faut comprendre sans doute $\tau\eta\rho\uparrow$, comme l'indique W. Crum.

L. 14 (= 15) : $\uparrow\omicron \text{ μμ[η]τρϛ } \rightarrow \uparrow\omicron \text{ μμαρτυρϛ.}$ On notera que le moine Daueid (la « main D ») utilise régulièrement cette expression (cf. p. ex. *BKU* I 78, 20 [= *SB Kopt.* II 922], *O.Brit.Mus.Copt.* II 13, 19 ; 14, 21).

O.Crum Ad. 47 (AD-CH)

L. 10 : $\mu\eta\pi\epsilon\lambda\lambda\alpha\chi \rightarrow \bar{\mu}\eta\pi\epsilon\lambda\lambda\alpha\chi\varsigma.$

O.Crum Ad. 48 (AD-CH)

L. 4-5 : $\eta\kappa\text{ | } \zeta\omicron\gamma\rho \rightarrow \bar{\eta}\kappa\text{ | } \zeta\omicron\gamma\rho.$

L. 10 : $\tau\alpha\lambda[\varsigma \dots \rho \dots] \rightarrow \tau\alpha\lambda\varsigma \text{ μηρ(εσβυτερος) } \zeta\text{ιτ}\bar{\eta}.$

L. 11 : $[-\dots] \rightarrow \eta\iota\epsilon\lambda \dots$

1. Les corrections ont été proposées par Alain Delattre (AD), Cassandre Hartenstein (CH) et Lorelei Vanderheyden (LV).

O.Crum Ad. 49 (AD-LV)

L. 3-4 : πσα|βατων → πσαβ|βατων.

L. 4 : ἄνσα νησε → pour la traduction, Crum, *Dict.* p. 67b.

L. 6 : παη[→ παη . : il n'y a pas de lacune ; il faut peut-être lire παηη, « l'apê » .

L. 12-13 : ω|ενογτε → ω¹³|ενογτ¹⁴|ε.

O.Crum Ad. 50 (AD-CH)

L. 6-7 : αι|τννοογ → αιτννοογϥ.

L. 15 : ογτακςζητ → ογταμζητ (cf. τωμ, « fermer » ; le sens précis de l'expression est difficile à déterminer dans le passage).

O.Crum Ad. 53 (AD-CH)

L. 3 : ωομντ → πωομντ.

L. 7 : πρεσβιτ → πρεσβ(γτερος) +.

O.Crum Ad. 55 (AD-CH)

L. 4 : ελα μν κακε → ελαμ ἄκακε (cf. Crum, *Dict.*, p. 55a).

L. 7 : χε σαρρας → χε σ`ε`ναρ ρας| . .

SB Kopt. II 903 (AD-CH)

L. 2 : μψενε/ → μψενο(αεε).

L. 2-3 : ει|ταλοογ → αι|ταλοογ.

L. 4-5 : τωνταεσε νχνεϊτν[νο]||ογ, à comprendre τωνταεσε ἄχνε ειτννοογ, « le *chentaese* de légumes verts, je te l'envoie » → τωνταεσε νχιρ ἀϊτα[λο]||ογ (?), « le *chentaese* de sauce de poissons, je te (l')ai envoyé ».

À la liste des occurrences du mot ωνταεσε, on peut ajouter *BKU* I 113 ; 150 ; *O.Crum ST* 382.

ANNEXE 2. CORRECTIONS À DES REÇUS DE TAXE

Nous incluons ici une série de corrections à des reçus de taxe publiés¹.

O.Ashm. 103 (JLF)

Je propose l'édition suivante à partir d'une image fournie par N. Gonis. Je remercie ce dernier d'avoir contrôlé mes lectures sur l'original.

O.Ashm. 103

Région thébaine
15 mars 720

+ Σαμουήλ Φιλοθ(έου)
(ὕπερ) προστίμ(ου) νο(μίσματος) ἡ
Φαμ(ενω)θ ιθ ἰνδ(ικτίωνος) τρίτης.
κο̅με̅ς †στεχει.

5 (2^e m.) Πχερ Ἀθανασίου στοιχεῖ ′+ \.

2 προστίμ(ου) νο(μίσματος) ἡ : προ éd. GASCOU, « Ostraca de Djémé », p. 85 (= *BL* VIII 534) proposait de restituer προσθήκης.

3 Φαμ(ενω)θ : Φαρ(μου)θ(ι) éd. ἰνδ(ικτίωνος) τρίτης : éd. Pour l'année indictionnelle, cf. 63, intr.

4 κο̅με̅ς †στεχει : στεχει. éd. Le nom était déjà proposé par *BL* VIII 534 (GASCOU, « Ostraca de Djémé », p. 85).

O.Brit.Mus.Copt. I pl. LXXXVI, 1 (Inv. 14105) (AD)

L. 3 ἰνδ(ικτίωνος) [αφον]. L'examen du formulaire et du fac-similé permet de rejeter cette lecture : on doit lire ici le patronyme du contribuable. La taxe n'est donc pas précisée, mais seulement la levée (*katabolê*), comme souvent dans les textes rédigés par Psan.

L. 5 : corriger la faute de frappe κ → β (comme l'indique d'ailleurs la description du texte).

1. Les corrections ont été proposées par Alain Delattre (AD), Jean-Luc Fournet (JLF) et Esther Garel (EG).

O.Brit.Mus.Copt. I pl. LXXXVI, 5 (Inv. 19788) (AD)

L. 1 : εἰς → εἰςς (d'après le fac-similé).

O.Brit.Mus.Copt. I pl. LXXXVI, 6 (Inv. 19996) (AD)

L. 1 : εἰς → εἰςς (d'après le fac-similé).

L. 4-5 : ΝΚ[ΔΤΔ]||ΒΟΛΗ ΝΤΜΙΑ | ΙΝΔ, + → ΝΚ[ΔΤΔ]||ΒΟΥΛΗ μ(ηνὶ) Τυβι δ | ἰνδ(ικτίωνος) ιγ (d'après le fac-similé), soit le 30 décembre 714.

O.Brit.Mus.Copt. I pl. LXXXVII, 2 (Inv. 20074) (AD)

L. 1 : εἰς → εἰςς (d'après le fac-similé).

L. 8 : + εΓΡ(ΑΦΗ) ΠΙΣΡΑΗΛ → ΨΑΤΕ ΠΙΣΡΑΗΛ (d'après le fac-similé).

O.Brit.Mus.Copt. I pl. LXXXVII, 3 (Inv. 31965) (AD)

L. 1 : εἰς → εἰςς (d'après le fac-similé).

L. 7 : ΚΑΤΑΒΟΛΗ → ΚΑΤΑΒΟΥΛΗ (d'après le fac-similé).

O.Brit.Mus.Copt. I pl. LXXXVII, 4 (Inv. 23416) (AD)

L. 1 : εἰς → εἰςς (d'après le fac-similé).

O.Brit.Mus.Copt. I pl. LXXXVII, 5 (Inv. 31987) (AD)

L. 1 : εἰς → εἰςς (d'après le fac-similé).

L. 5 : ΙΝΔ, Ϛ → ἰνδ(ικτίωνος) ε (d'après le fac-similé).

O.Crum 414 (AD)

Par comparaison avec 46, qui concerne les mêmes taxes, date apparemment du même jour et est signé par les mêmes responsables, on peut proposer les corrections suivantes :

L. 7 : σΥΛΛΟΓΡΙΝ → sans doute σΥΛΛΟΓΑΡΙΝ, avec un petit λ au sommet du ρ.

L. 7 : ΙΝΔ, / → ἰνδ(ικτίωνος) δ.

L. 8 : ρ^α → ἀρχ(ῆ), avec un petit α au sommet du ρ.

L. 8 : πγη Δ → Π(α)υ(νι) κδ.

O.Crum 415 (AD)

Par comparaison avec 46 et *O.Crum 414* (voir ci-dessus), on peut corriger la date.

L. 10 : π^xη γ ιν^α, ς ρχ → Π(α)χ(ων) κγ ινδ(ικτίωνος) ς ἀρχ(ῆ).

O.Medin.Habu Copt. 18 (AD)

Le texte a été décrit comme une liste de noms et le texte a été lu ainsi : + *cy*^o *παπνου*^o | *ἰσακ* | *πχερ* | *φῤῥο* *κολομ* Le début du document suggère qu'il pourrait s'agir d'un reçu de taxe (Δ(ο)θ(έντα) Παπνούθ(ιος)); la séquence *φῤῥο* est peut-être à interpréter comme l'abréviation du mois de Φαμενωθ. Pour δ(ο)θ(έντα), cf. ci-dessus, 32, 1 n.

O.Medin.Habu Copt. 231 (AD)

Je propose ici une réédition à partir de l'image reproduite à la pl. v de la publication.

+ εἰς οὐπαω τριμ(ησιον) [λασει ετοοτη]
 ζιτοοτηκ ντοκ ἰ. [ιερη-]
 μιас за πεκδιαγραφ[ον 2η νλημο(σιον)]
 ἰ(ν)δ(ικτίωνος) ι γί(νεται) νο(μίσματος) ς ἔκτον. + Παχῶ(ν) [... ἰ(ν)δ(ικτίωνος) ...]
 5 Φιλόθε(ος) ὁ στρ(ατη)γ(ός) στ(οι)χ(εῖ).
 (2^e m.) + Πέτρος στηχε<δ>.
 (3^e m.) Ἀνδρέας <σ>τηχ[εῖ].
 + Ἀριστοφάν[ης]
traces d'une ligne ?

1 τριμήσιον, λασει ετοοτ : éd. 2 ἰ. [: ἰε[éd. 3 πεκδιαγραφ[ον 2η νλημο(σιον)] : πεκδιαγραφ[ον] éd., διάγραφον δημόσιον 4 ἰ(ν)δ(ικτίωνος) ι : ινΔ, ς éd., ὕ γ^o ν^o παχ^o ostr. 5 Φιλοθ^e στρ^γ στ^λ ostr.

À en juger par la taille des lacunes l. 1 et l. 3, le nom du contribuable ne peut pas se résumer à Jerêmias (comme indiqué p. 32), d'autant qu'il manquerait alors le patronyme. Jerêmias doit donc être le nom du père; le contribuable pourrait se nommer par exemple Jakôb, Jôhannês ou Jôsêph (→ ι. [... ιερη||μιас). Un Jôhannês, fils de Jerêmias est attesté dans *SB Kopt.* II 963 (cf. aussi TILL, *Datierung und Prosopographie*, p. 107). Ce reçu est identique au nôtre : il enregistre le paiement d'un demi *trimêsion* au titre du *diagraphon* des impôts de la 10^e indiction. Le document est signé également par Philotheos, Andreas et Petros et a été rédigé par Aristophanês

le 27 Mesorê de la 11^e ind. ; au verso, on lit un endossement au nom d'Abraham. S'il s'agit du même contribuable dans le reçu de Medinet Habou, nous aurions ici un indice que les versements d'un demi *trimésion* pour le *diagraphon* des impôts ne représentent qu'une partie de l'impôt dû, ce qui pourrait peut-être expliquer la présence d'un endossement dans *SB Kopt.* II 963.

O.Medin.Habu Copt. 232 (AD)

L. 3-4 : $\lambda\eta\lambda \mid \kappa\gamma\rho\epsilon \rightarrow \lambda\eta\lambda\mid\kappa\gamma\rho\epsilon$ (d'après la pl. v de l'édition).

O.Medin.Habu Copt. 238 (AD)

L. 1 : $\epsilon\tau\omicron\omicron\tau \rightarrow \epsilon\tau\omicron\omicron\tau\eta$ (d'après la pl. v de l'édition).

L. 3 : $\mu\eta\sigma\iota\mu\omega\eta\eta \rightarrow$ peut-être $\mu\eta\epsilon\varsigma\lambda\mu\omega\eta\eta$ (d'après la pl. v de l'édition).

L. 11 : $\epsilon\rho\alpha\psi\epsilon \rightarrow \epsilon\gamma\rho\alpha\psi\alpha$ (d'après la pl. v de l'édition).

O.Medin.Habu Copt. 249 (AD)

L. 4 : $\iota\eta\Delta, \tau\epsilon\gamma\tau\epsilon[\rho\alpha]$. L'examen des textes parallèles signés par Ananias et Biktôr (cf. p. 227-228) permet de suggérer de lire $\iota\eta\delta(\iota\kappa\tau\acute{\iota}\omega\nu\omicron\varsigma) \tau\rho\epsilon\acute{\iota}\tau\eta[\varsigma]$.

O.Medin.Habu Copt. 253 (AD)

L. 1 : $\epsilon\iota\varsigma \rightarrow \epsilon\iota\varsigma\varsigma$ (d'après la pl. v de l'édition).

O.Medin.Habu Copt. 256 (AD)

L. 1 : $\epsilon\iota\varsigma \rightarrow \epsilon\iota\varsigma\varsigma$ (d'après la pl. v de l'édition).

L. 7 : $\iota\eta\Delta, \zeta \rightarrow \iota\eta\delta(\iota\kappa\tau\acute{\iota}\omega\nu\omicron\varsigma) \varsigma$ (d'après la pl. v de l'édition).

L. 8 : $\dots\eta\eta \rightarrow [\eta]\lambda\eta\eta$ (d'après la pl. v de l'édition).

O.Medin.Habu Copt. 284 (AD)

L. 5-6 : $\theta\omega\lambda \iota\lambda \mid \iota\lambda^{\text{sic}} \iota\lambda, \iota$. La date proposée dans l'édition est le 11 Thôth, 10^e ind. *O.Medin.Habu Copt.* 285, qui présente un texte très similaire (même taxe pour la même année d'imposition, la 9^e), est lui daté du 11 Thôth de la 11^e année. L'éditrice fait suivre (p. 35) cette 11^e année d'un « sic », indiquant par là qu'il faut comprendre que les deux textes datent de la 10^e indiction. L'examen des textes signés par Kyriakos, fils de Petros, montre au contraire que c'est la 11^e année qui est la bonne (voir plus haut, p. 236-237).

O.Medin.Habu Copt. 286 (AD)

L. 6-7 : $\text{M}^{\text{v}} \text{M}^{\text{x}} \zeta | \dots \text{M}\alpha\text{P}\text{H}\text{C} \text{C}\tau\text{P}^{\text{r}}$. Au vu des parallèles (repris plus haut, p. 236-237), la lecture de la date et du nom du responsable ne semblent pas convenir. Les reçus écrits par Kyriakos peuvent être datés entre le 18.8 et le 18.9.727, or le 6 Mekheir correspond au 31.1 ou 1.2. Il semble plus vraisemblable que le document date du 6 Mesorê de la 11^e indiction (30.7.727). Quant au nom du *stratêgos*, les textes parallèles incite à lire $\text{M}\alpha\text{P}\kappa(\text{o}\varsigma) \delta \sigma\tau\rho(\alpha\tau\eta)\gamma(\acute{o}\varsigma)$.

O.Medin.Habu Copt. 291 (AD)

L. 5 : $\text{P}^{\text{v}} \text{Z} \text{I}\alpha\Delta, \Delta \rightarrow \text{P}(\alpha)\nu(\nu\iota) \zeta \text{I}\nu\delta(\kappa\tau\acute{\iota}\omega\nu\omicron\varsigma) \varsigma \acute{\alpha}\rho\chi(\eta\grave{\eta})$, soit le 1.6.722 (d'après la pl. v de l'édition).

O.Medin.Habu Copt. 292 (AD)

L. 6 : $\text{T}\epsilon\text{I}] \text{P}\text{O}\text{M}\text{P}\text{E} \text{E}\text{N}\Delta\text{T}\text{H}$ et l. 7 : $\dots \text{K} \text{I}\alpha\Delta / \Theta$. Le reçu enregistre un paiement pour le *xenion* et les autres *epistalmata* et est signé par Mêna, fils de Paam, et Athanasios, fils de Papnouthios. La date de *O.Medin.Habu Copt. 292* fait figure d'exception dans le corpus. Les textes parallèles pour le *xenion* et les *epistalmata* datent en effet de la fin de 721 et du début de 722 (voir plus haut, p. 222). De plus Mêna est attesté dans une vingtaine de reçus datés des 4^e, 5^e et 6^e année de l'indiction. On peut dès lors se demander si la date a été bien lue. Il semblerait plus vraisemblable de lire $\text{N}\epsilon\text{M}\text{P}\text{T}\text{H}$ plutôt que $\text{E}\text{N}\Delta\text{T}\text{H}$ et ϵ plutôt que θ , soit 721/722 plutôt que 725/726, d'autant que le contribuable Geôrgios, fils d'Isaac apparaît dans un autre document (*O.Medin.Habu Copt. 393*), daté du 5 avril 720.

O.Medin.Habu Copt. 293 (AD)

L. 7 : $\text{P}^{\text{x}} \text{K}\epsilon \text{I}\alpha\Delta, \dots$. Le document enregistre un paiement pour la *dioikêsis* et les *sylogaria*. Les textes parallèles datent du début de la 6^e indiction (voir la section 3 de l'introduction), ce qui permet de proposer de lire : $\text{P}(\alpha)\chi(\omega\nu) \text{K}\epsilon \text{I}\nu\delta(\kappa\tau\acute{\iota}\omega\nu\omicron\varsigma) \varsigma$ (20.5.722).

O.Medin.Habu Copt. 294 (AD)

L. 1 : $\epsilon\text{I}\text{C} \rightarrow \epsilon\text{I}\text{C}\text{C}$ (d'après la pl. v de l'édition).

L. 6 : $\dagger\text{C}\text{T}\text{O}\text{I}\text{X} \rightarrow \dagger\text{C}\text{T}\text{O}\text{I}\text{X}\epsilon$ (d'après la pl. v de l'édition).

O.Medin.Habu Copt. 296 (AD)

L. 7 : $\text{P}^{\text{v}} \text{H} \text{I}\alpha\Delta, \dots$. Le document enregistre un paiement pour la *dioikêsis* et les *sylogaria*. Les textes parallèles datent du début de la 6^e indiction (voir la section 3 de l'introduction), ce qui permet de proposer de lire : $\text{P}(\alpha)\nu(\nu\iota) \eta \text{I}\nu\delta(\kappa\tau\acute{\iota}\omega\nu\omicron\varsigma) \varsigma$ (2.6.722).

O.Medin.Habu Copt. 302 (AD)

Par comparaison avec *O.Crum* 414, 415 et 46, on peut proposer de lire la date.

L. 8 : $\text{IN}\Delta, \Delta\rho^x \rightarrow \text{iv}\delta(\text{ικτίωνος}) \varsigma \text{ἀρχ}(\eta)$.

O.Medin.Habu Copt. 324 (JLF)

viii^e siècle → 5 février 721. On a relevé plus haut (p. 228-229) le caractère exceptionnel de cette date dans le dossier des reçus signés par Komes et Pkher. La lecture de l'édition mériterait d'être contrôlée.

O.Medin.Habu Copt. 326 (JLF)

L. 2 : $\text{†}\rho\text{OC} \dots \rightarrow (\text{ὕπ} \epsilon\rho) \text{προστ} \acute{\iota}\mu(\text{ου})$.

L. 5 : $\text{†}\text{C}\text{TOI}\chi\text{EI} \rightarrow \text{στοι}\chi\epsilon\acute{\iota}$. Pkher ne signe jamais en copte.

O.Medin.Habu Copt. 346 (AD)

L. 1 : $\text{EIC} \rightarrow \text{EIC}\zeta$ (d'après la pl. v de l'édition).

L. 3 : $\text{ANOU}\gamma\Upsilon \rightarrow \text{ANOU}\gamma\Phi$ (d'après la pl. v de l'édition).

L. 4 : $\text{2A PEK}\Delta\text{IAGP}\Phi\text{ON} \rightarrow \text{2A PETN}\Delta\text{IAGP}\Phi\text{ON}$ (d'après la pl. v de l'édition).

L. 5 : $\text{KATAVO}\lambda\text{H} \rightarrow \text{KATAVO}\gamma\lambda\text{H}$ (d'après la pl. v de l'édition).

L. 6 : $\text{IN}\Delta, \Delta \rightarrow \text{iv}\delta(\text{ικτίωνος}) \beta$ (d'après la pl. v de l'édition).

L. 6 : $\text{COLOM}\text{ON} \rightarrow \text{COLOM}\omega\text{ON}$ (d'après la pl. v de l'édition).

L. 7 : $\text{ΨATE} \rightarrow \text{ΨATH}$ (d'après la pl. v de l'édition).

O.Medin.Habu Copt. 348 (AD)

L. 3 : $\text{ACH}\text{EI} \rightarrow \text{ACH}\epsilon\text{I}$ (d'après la pl. v de l'édition).

L. 5 : $\text{MO}\gamma\text{CH}\text{C} \rightarrow \text{M}\omega\gamma\text{CH}\text{C}$ (d'après la pl. v de l'édition).

O.Medin.Habu Copt. 379 (AD)

L. 1 : $\text{EIC} \rightarrow \text{EIC}\text{C}$ (d'après la pl. v de l'édition).

L. 5 : $\text{NTPOM}\text{PE} \rightarrow \text{N}\text{†}\text{POM}\text{PE}$ (d'après la pl. v de l'édition).

L. 5 : le M' (pour μηνί) n'est pas visible sur la planche.

O.Medin.Habu Copt. 392 (AD)

L. 7-8 : $\text{N}\text{†}\text{POM}|\text{[PE PR]}\omega^{\text{T}} \dots \text{N}^{\Upsilon} \epsilon \text{IN}\Delta, \Delta \text{CT}^x$. La séquence est très étrange : l'usage du verbe $\text{στοι}\chi\epsilon\acute{\iota}\nu$ est ici absurde. Le document enregistre un paiement pour la

dioikêsis et les *sylogaria*. Les reçus parallèles sont datés du début de la 6^e indiction ; la comparaison avec *SB Kopt.* I 266 et 267 notamment (voir les corrections ci-dessous, p. 318) permet de proposer le texte suivant : $\text{N}^{\dagger}\text{POM}[\text{ΠΕ ΤΕΤΑ}] \text{PT}(\text{HC}) \dots \text{Π}(\alpha)\nu(\nu\iota) \epsilon \text{ινδ}(\text{ικτίωνος}) \epsilon \text{ἀρχ}(\eta)$ (30.5.722).

O.Mich.Copt. 14 (AD)

L. 2 : $\Delta\text{M}\text{P}\Delta\Delta\text{M}$ Le fac-similé dans l'édition (pl. XI) et l'image publiée dans WILFONG, « Two Coptic Tax Receipts », permettent de lire un B cursif et d'éditer $\Delta\text{B}\text{P}\Delta\Delta\text{M}$.

L. 6 : $\text{I}\omega\text{CH} \dagger\text{CTOIX}/$. Le fac-similé dans l'édition (pl. XI) et l'image publiée dans WILFONG, « Two Coptic Tax Receipts », permettent de lire un ϕ plutôt qu'un \dagger et une ligature ϵI au-dessus du χ . L'absence du \dagger de la conjugaison copte indique qu'il faut éditer en grec Ἰωσὴφ στοιχεῖ .

O.Petr. 447 (JLF)

Sans provenance, « Byzantine or Arabic Period » → région thébaine, début du VIII^e siècle [63, 1 n.]. Voir maintenant la réédition dans *O.Petr.Mus.* 595 et DELATTRE & FOURNET, « Fiscalité et comptabilité », p. 172.

O.Petr. 464 (JLF)

Sans provenance, VIII^e siècle → région thébaine, 9 mars 720.
Le propose l'édition suivante à partir de l'image en ligne² :

O.Petr. 464

Région thébaine
9 mars 720

+ $\Psi\acute{\epsilon}\rho\omicron\upsilon\varsigma \text{Ἡλίας}$
(ὕπὲρ) προστίμ(ου) νο(μίσματος) ζ
Φαμ(ενω)θ̄ ιγ̄ ἰνδ(ικτίωνος) τρίτης.
(2^e m.) $\text{ΚΟΜΕC} \dagger\text{CTEIXEI}$.
5 (3^e m.) $\text{Π}\chi\epsilon\rho \text{Ἀθανασίου στοιχεῖ}$. +

1 $\Psi\acute{\epsilon}\rho\omicron\upsilon\varsigma \text{Ἡλίας}$: $\text{Φιλ}(\) \omicron \gamma \lambda \iota \varsigma$ éd. GONIS, « Tax Receipts », p. 162 proposait de lire $\Psi\acute{\epsilon}\rho\omicron\upsilon \text{Ἡλίας}$ (peut-être $\zeta\text{Ἡλίας}$). On retrouve une forme similaire du premier nom dans *O.Vind.Copt.* 78 ($\psi\eta\rho\omicron\upsilon\varsigma \eta\lambda\iota\alpha\varsigma$) et *O.Petr.* I 466 où N. Gonis lisait $\Psi\epsilon\rho\omicron\varsigma \text{Ἡλίας}$. Le dossier de ce contribuable a été rassemblé par Gonis, *ibid.*

2. <http://petriecat.museums.ucl.ac.uk/> (n° d'inv. 62133). Depuis ce travail, l'ostracon a été réédité dans *O.Petr.Mus.* 571. Nous aboutissons au même texte (à deux petites différences près, l. 4 et 5).

2 (ὕπερ) προστίμ(ου) : Gonis, « Tax Receipts » ; ὕ(περ) προσηθήκης éd.

3 Φαμ(ενω)θ : GONIS, « Reconsidering Some Fiscal Documents », p. 193, qui propose de dater ce reçu du 9 mars 720; Φαρ(μοῦ)θ(ι) γ' éd.

4 †ττειχει : Κόμες + στουχει éd. J. Gascou (*BL VIII* 535) avait déjà identifié le †.

O.Vind.Copt. 91 (AD)

L. 6-7 : 2N Π|ΔΗΜ^ο Ι^α ΙΔ. Les autres reçus écrits par Kyriakos ont tous trait au *diagraphon* des impôts de la 9^e indiction (voir ci-dessus). Un examen de l'original permet de lire : 2N Ν|ΔΗΜΟ(CION) θ ἰ(ν)δ(ικτίωνος).

O.Vind.Copt. 93 (AD)

L. 7-8 : Ι^α [-] ΔΡΧ. Un examen de l'original permet de lire ἰ(ν)δ(ικτίωνος) | ε ἀρχ(ῆ), ce qui confirme que la mention ἀρχῆ n'est utilisée, dans les reçus thébains, pratiquement que pour cette année (cf. *O.Crum* 414 et 415, *O.Medin.Habu Copt.* 291, 293, 302, 392, *SB Kopt.* I 266 et 267). Par ailleurs, le document est signé par Mēna, fils de Paam, et Athanasios, fils de Papnouthios, qui sont actifs durant une 5^e et une 6^e indiction.

O.Vind.Copt. 99a (AD)

L. 4 : ΙΝΔ, Β. Un examen de l'original suggère de lire plutôt ἰνδ(ικτίωνος) δ.

P.Worp 62 (AD)

9 juillet 729 → 9 juillet 714. Le document est signé par l'*apē* Markos, que T. Hickey propose d'identifier avec l'*apē/stratēgos* du même nom attesté dans des documents écrits par Joānnēs, fils de Lazaros, ou Kyriakos, fils de Petros, soit essentiellement pendant les années 726 et 727. *P.Worp 62* est daté du 15 Epeiph de la 13^e indiction : si l'on admet qu'il s'agit du même personnage, il faudrait que le document soit écrit par Aristophanēs, fils de Jōannēs, actif en 729. Mais l'écriture du texte n'est pas la sienne. En revanche, il serait très tentant d'y reconnaître la main de Psate, fils de PIsraēl, comme le suggère aussi la graphie εicc (voir plus haut, p. 233). Par ailleurs, le montant payé pour le *diagraphon* est d'un *holokottinos*, chiffre normal pour les textes de Psate, mais qui est largement supérieur à celui mentionné dans les textes écrits par Aristophanēs (où le *diagraphon* est de 1/6 ou 1/3 de *nomisma*). Il faut donc plutôt placer ce document dans le cycle indictionnel précédent et dater le document de 714 (rien n'indique dès lors que le Markos de *P.Worp 62* soit à identifier avec l'*apē/stratēgos* bien connu).

SB Kopt. I 241 (AD)

L. 3 : $\text{M}^{\times} \kappa \cdot \text{IN}^{\wedge} \zeta$ (d'après la correction de J. Gascou³). Le document enregistre un paiement pour la *prosthêkê*, taxe qui n'est plus attestée que dans deux autres reçus : *O.Crum* 425 et *O.Petr.* 465 (voir plus haut, p. 219). Un examen de l'image disponible en ligne⁴ permet de proposer de lire la même année indictionnelle que dans *O.Crum* 425 : $\text{M}(\epsilon)\chi(\epsilon\text{ip}) \kappa \cdot \text{ινδ}(\text{ικτίωνος}) \eta$ (14-23.2.725).

SB Kopt. I 264 (AD)

L. 7 : la date du reçu a été éditée ainsi, dans un curieux mélange de grec et de copte : $\mu' \text{ι} \text{INΔO} // \text{ι}$. Une note précise que le mois doit être $\text{M}(\epsilon\chi\epsilon\text{ip})$ ou $\text{M}(\epsilon\sigma\sigma\eta)$. Le document a été écrit par Jôannês, fils de Lazaros et porte un endossement au nom d'Andreas, le *pragmateutês*. *O.Mich.Copt.* 15 est daté du même jour que notre document et le nom du mois se réduit également à un μ surmonté d'une surligne. Les textes parallèles (voir p. 237-238) sont datés des mois d'Epeiph ou d'un jour épagomène. Il faut donc vraisemblable choisir le mois de Mesorê, qui s'intercale entre Epeiph et les jours épagomènes ; on peut dès lors lire $\text{M}(\epsilon\sigma\sigma\eta) \text{ι} \text{ινδ}(\text{ικτίων})\text{o}(\zeta) \text{ι}$.

SB Kopt. I 266 (AD)

L. 6 : $\text{NCYLOGPIN} \rightarrow \text{NCYLOGAPIN}$.

L. 7 : $\beta \rightarrow \beta^{(2/3)}$.

L. 8 : $\text{π}^{\times} \text{ια} \text{ιν}^{\delta} \text{τετρ}^{\tau} \rightarrow \text{Π}(\alpha)\chi(\omega\text{v}) \text{ια} \text{ινδ}(\text{ικτίωνος}) \leq \alpha\rho\chi(\eta)$ (soit le 6.5.722). L'examen de la planche dans l'*editio princeps*⁵ permet de dater le document de la 6^e indiction, comme les autres reçus pour la *dioikêsis* et les *sylogaria* (voir plus haut, p. 221-222).

L. 10 : $\text{CTEI}^{\times} \rightarrow \text{CTOI}\chi(\epsilon\text{ι})$.

SB Kopt. I 267 (AD)

L. 6 : $\text{NCY}\lambda\text{LOGPIN} \rightarrow \text{NCY}\lambda\text{LOGAPIN}$.

L. 8 : $\text{π}^{\gamma} \text{ιδ} \text{ινδ} \text{τετρ}^{\tau\alpha} \rightarrow \text{Π}(\alpha)\upsilon(\text{vi}) \text{ιδ} \text{ινδ}(\text{ικτίωνος}) \leq \alpha\rho\chi(\eta)$ (soit le 8.6.722). L'examen de la planche dans l'*editio princeps*⁶ permet de dater le document de la 6^e indiction, comme les autres reçus pour la *dioikêsis* et les *sylogaria* (voir plus haut, p. 221-222).

3. GASCOU, « Ostraca de Djémé », p. 86.

4. <http://petriecat.museums.ucl.ac.uk/> (n° d'inv. 32045).

5. HINTZE, « Koptische Steuerquittungsostraka », n° 24.

6. HINTZE, « Koptische Steuerquittungsostraka », n° 25.

SB Kopt. II 1011 (JLF)

L. 1-2 : ΠΕΣΑΤΗ |. → ΠΑΛΗΥ ΠΑΒΙΚΤΩ|ρ. Ce contribuable est connu par *O.Vind.Copt.* 82 (ΠΑΛΗΥ ΠΑΒΙΚΤΟΡ), 99a (ΠΑΛΗΥ ΒΙΚΤΩΡ), *SB Kopt.* II 1015 (ΠΑΛΕΥ ΠΑΒΙΚΤΟΡ à lire en un seul mot). *O.Vind.Copt.* 99a est, comme ici, ΧΩΡΙΣ ΤΔΙΟΙΚΗΣΙΣ alors que les autres sont des reçus de *diagraphon*.

L. 2-3 : sur la taxe, cf., ci-dessus, p. 217 (*diastalmos*).

L. 4 : ι^Α ρ → ινδ(ικτίωνος). Le quantième indictionnel semble être à la ligne suivante (ajouter une ligne supplémentaire entre les l. 4 et 5 de l'édition). Il y a de fortes probabilités qu'il faille restituer τρίτης ou γ, soit l'année 719/720, d'après la datation du dossier de Komes et de Pkher, qui signent ce reçu (cf., ci-dessus, p. 228-229).

L. 5 (en fait 6) : on aperçoit la surligne au-dessus du Μ de ΚΟΜΕΣ (cf. 34, 7-8 n.).

L. 6 (en fait 7) : on doit restituer dans cette ligne en lacune la signature de Pkher, fils d'Athanasios.

SB Kopt. II 1014 (EG)

L. 10-11 : ΔΙΡΜΕ|ΤΡΕ → ΔΙΣΜΝ|ΤΗ. Cette correction s'impose pour deux raisons : d'une part, la formule de témoignage est plutôt ΤΟ ΜΜΝΤΡΕ ; par ailleurs, c'est comme cela que le scribe Jôannês, fils de Lazaros signe les reçus qu'il rédige.

SB Kopt. III 1423 (AD)

L. 5 : ι(ν)δ(ικτίωνος) ι → ι(ν)δ(ικτίωνος) ια. Une comparaison avec les autres documents écrits par Kyriakos a permis de mettre en doute la lecture du chiffre de l'année ; un examen de l'original confirme qu'il faut lire ια.

ANNEXE 3. DATATIONS

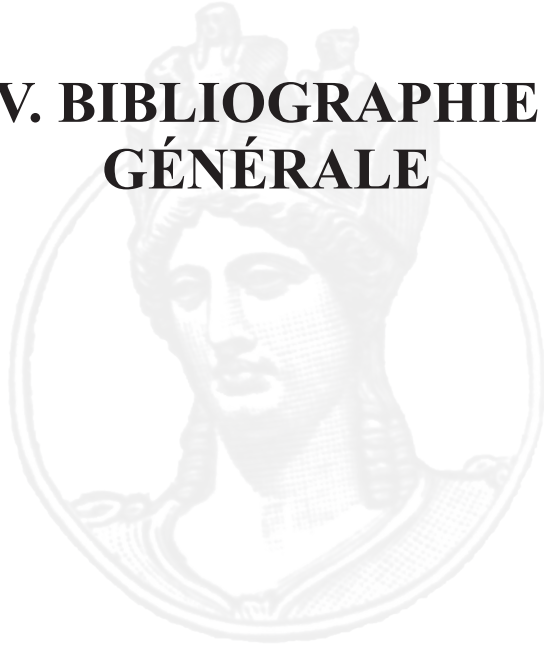
Nous reprenons ici les dates que nous avons proposées, sur base des travaux de P. Kahle, pour les reçus de taxe mentionnés dans les pages qui précèdent. Il s'agit la plupart du temps d'une simple conversion de la date lue par l'éditeur. Les textes dont nous avons corrigé la lecture de la date dans l'annexe 2 sont signalés par un astérisque.

- BKUI* 87, 6 (= *SB Kopt.* I 253) → 8 mars 726.
- **O.Ashm.* 103 → 15 mars 720.
- O.Ashm.Copt.* 15 → 9 mars 723.
- O.Beuron Inv.* 105 (éd. HAGEDORN & WORP, «Ostraka der Sammlung Kaufmann in Beuron», p. 160, n° 2) → 23 septembre 724.
- O.Bodl.* II 2070 → 25 juin 727.
- O.Bodl.* II 2071 → 21 avril 722 ou 723.
- O.Brit.Mus.Copt.* I, pl. LXXXVI, 1 → 3 juin 718.
- O.Brit.Mus.Copt.* I, pl. LXXXVI, 2 → 7 avril 722.
- O.Brit.Mus.Copt.* I, pl. LXXXVI, 3 → 727-728.
- **O.Brit.Mus.Copt.* I, pl. LXXXVI, 3 → 30 décembre 714.
- O.Brit.Mus.Copt.* I, pl. LXXXVII, 4 → 24 novembre 722.
- O.Brit.Mus.Copt.* I, pl. LXXXVII, 5 → 25 février 722.
- O.BruX.* Inv. E. 372 (éd. MELAERTS & WORP, «Le reçu de taxe») → 4 mai 726.
- O.Crum* 406 → 18 mai 720.
- O.Crum* 409 → 25 janvier 719.
- O.Crum* 410 → 1^{er} décembre 719.
- O.Crum* 411 → 3 janvier 715.
- O.Crum* 412 → 16 janvier 716
- **O.Crum* 414 → 18 juin 722?
- **O.Crum* 415 → 18 mai 722?
- O.Crum* 416 → 18 septembre 727.
- O.Crum* 421 → 18 avril 727 ou 726 (?).
- O.Crum* 425 → 20 mars 725.
- O.Crum* 426 → 14 mars 723.
- O.Crum* 427 → 18 décembre 719.
- O.Crum* 428 → 5 octobre 719.
- O.Crum Ad.* 37 → 27 juin 726.
- O.Crum Ad.* 66 → 30 novembre 721.
- O.Crum ST* 71 → 27 février 724.
- O.Crum ST* 75 → 18 mai 726.
- O.Heerlen Inv.* BL 236 (éd. SIJPESTEIJN, «Some Coptic Receipts», n° 3) → 6 septembre 727
- O.Medin.Habu Copt.* 219 → 25 juillet 719.
- O.Medin.Habu Copt.* 220 → 15 juillet 719.
- O.Medin.Habu Copt.* 223 → 15 mai 719?
- O.Medin.Habu Copt.* 224 → 3 février 720 ou 2 février 721?
- O.Medin.Habu Copt.* 236 → 29 mai 726.
- O.Medin.Habu Copt.* 236 → 26 mai 727.
- O.Medin.Habu Copt.* 238 → 8 octobre 728.
- O.Medin.Habu Copt.* 243 → 11 mars 720.
- O.Medin.Habu Copt.* 248 → 29 septembre 719.
- **O.Medin.Habu Copt.* 249 → 13 octobre 719.
- O.Medin.Habu Copt.* 250 → 18 octobre 719.
- O.Medin.Habu Copt.* 251 → 21 décembre 719.
- O.Medin.Habu Copt.* 252 → 7 octobre 719.
- O.Medin.Habu Copt.* 272 → 15 juillet 726.

- O.Medin.Habu Copt.* 276 → 27 juin 726.
O.Medin.Habu Copt. 277 → 17 juillet 726.
 **O.Medin.Habu Copt.* 284 → 9 septembre 727.
O.Medin.Habu Copt. 285 → 9 septembre 727.
 **O.Medin.Habu Copt.* 286 → 30 juillet 727.
O.Medin.Habu Copt. 289 → 12 février 721.
O.Medin.Habu Copt. 290 → 29 mars 722.
 **O.Medin.Habu Copt.* 291 → 1^{er} juin 722.
 **O.Medin.Habu Copt.* 292 → 720/721.
 **O.Medin.Habu Copt.* 293 → 20 mai 722.
O.Medin.Habu Copt. 294 → 15 janvier 722.
O.Medin.Habu Copt. 295 → 8 septembre 721.
 **O.Medin.Habu Copt.* 296 → 2 juin 722.
O.Medin.Habu Copt. 297 → 11 juin 722.
O.Medin.Habu Copt. 298 → 17 janvier 722.
O.Medin.Habu Copt. 299 → 26 mai 722.
O.Medin.Habu Copt. 300 → 24 février 722
O.Medin.Habu Copt. 301 → 5 mars 722.
 **O.Medin.Habu Copt.* 302 → 11 mai 722.
O.Medin.Habu Copt. 303 → 721/722.
O.Medin.Habu Copt. 304 → 9 septembre 727.
O.Medin.Habu Copt. 305 → 24 janvier 722.
O.Medin.Habu Copt. 307 → 19 février 722.
O.Medin.Habu Copt. 308 → 24 juillet 724.
O.Medin.Habu Copt. 309 → 27 juin 724.
O.Medin.Habu Copt. 310 → 7 mai 716.
O.Medin.Habu Copt. 311 → 7 février 725.
O.Medin.Habu Copt. 316 → 10 février 718.
O.Medin.Habu Copt. 320 → 30 juin 720.
 **O.Medin.Habu Copt.* 324 → 5 février 721 ?
O.Medin.Habu Copt. 325 → 17 mars 720.
O.Medin.Habu Copt. 326 → 7 mars 720.
O.Medin.Habu Copt. 329 → 31 janvier 726.
O.Medin.Habu Copt. 332 → 10 mai 727.
O.Medin.Habu Copt. 335 → 31 mai 717 (ou 718?; cf. p. 235, n. 185).
O.Medin.Habu Copt. 336 → 26 avril-24 juin 718.
O.Medin.Habu Copt. 337 → 16 février 718 (ou 719?; cf. p. 235, n. 185).
O.Medin.Habu Copt. 338 → 23 janvier 719.
O.Medin.Habu Copt. 339 → 11 mai 718.
O.Medin.Habu Copt. 363 → 2 août 713.
O.Medin.Habu Copt. 366 → 3 mai 719.
O.Medin.Habu Copt. 375 → 16 janvier 723.
O.Medin.Habu Copt. 384 → 19 juillet 723.
O.Medin.Habu Copt. 386 → 27 mars-25 avril 722.
 **O.Medin.Habu Copt.* 392 → 30 mai 722.
O.Medin.Habu Copt. 393 → 5 avril 720.
O.Mich.Copt. 14 → 28 août 726.
O.Mich.Copt. 15 → 3 août 726.
 O.Moen Inv. 33 (éd. SUIPESTEIJN, «Two Coptic Ostraca», p. 95, n° 1) → 15 juillet 726.
O.Petr. 463 (= *O.Petr.Mus.* 569) → 27 mars 720.
O.Petr. 464 (= *O.Petr.Mus.* 571) → 9 mars 720.
O.Petr. 465 (= *O.Petr.Mus.* 570) → 6 mars 725.
 O.PSI Inv. 43 (éd. PINTAUDI & SUIPESTEIJN, «Tre ostraka copti», n° 2) → 25 mai 718.
 O.PSI inv. 68 (éd. PINTAUDI & SUIPESTEIJN, «Tre ostraka copti», n° 1) 9 octobre 727.
O.Theb. 15 → 14 avril 718.
O.Theb. 16 → 15 novembre 718.
O.Theb. 20 → 12 mai 726.
O.Theb. 21 → 5 novembre 726.
O.Vind.Copt. 77 → 11 avril 723.
O.Vind.Copt. 80 (= *O.Crum ST* 80) → 15 avril 719.
O.Vind.Copt. 82 → 14 mars 719.
O.Vind.Copt. 87 → 25 novembre 727.
O.Vind.Copt. 89 → 25 octobre 727.
O.Vind.Copt. 90 → 9 mai 726.
O.Vind.Copt. 91 → 28 août 727.

- **O.Vind.Copt.* 93 (= *O.Crum ST* 84) → 6 mai 722. *SB Kopt.* II 969 → 12 juillet 727.
SB Kopt. II 970 → 12 juillet 727.
- O.Vind.Copt.* 96 (= *O.Crum ST* 65) → 14 mars 723. *SB Kopt.* II 972 → 12 juillet 727.
SB Kopt. II 973 → 20 août 727.
- O.Vind.Copt.* 97 (= *O.Crum ST* 69) → 14 février 722. *SB Kopt.* II 975 → 12 juillet 727.
SB Kopt. II 976 → 20 août 727.
- O.Vind.Copt.* 98 → 2 août 719. *SB Kopt.* II 979 → 20 août 727.
- **O.Vind.Copt.* 99a (= *O.Crum ST* 66) → 1^{er} juillet 720. *SB Kopt.* II 980 → 20 août 727.
SB Kopt. II 982 → 20 août 727.
- O.Vind.Copt.* 99b (= *O.Crum ST* 77) → 723/724. *SB Kopt.* II 983 → 12 juillet 727.
SB Kopt. II 985 → 12 juillet 727.
- **P.Worp* 62 → 9 juillet 714. *SB Kopt.* II 988 → 12 ? juillet 727.
- SB XVIII* 14038 → 7 novembre 719. *SB Kopt.* II 989 → 12 juillet 727.
- SB Kopt.* I 236 (= *SB XVI* 12346) → 27 décembre 721. *SB Kopt.* II 990 → 20 août 727.
SB Kopt. II 991 → 20 août 727.
- SB Kopt.* I 239 → 3 mars ou 2 avril 722. *SB Kopt.* II 993 → 12 juillet 727.
- SB Kopt.* I 241 → 14-23 février 725. *SB Kopt.* II 995 → 7 septembre 727.
- SB Kopt.* I 249 → 20 janvier 719. *SB Kopt.* II 1000 → 20 août 727.
- SB Kopt.* I 250 → 11 mars 721. *SB Kopt.* II 1003 → 12 juillet 727.
- SB Kopt.* I 255 → 12 mars 726. *SB Kopt.* II 1004 → 12 juillet 727.
- SB Kopt.* I 258 → 30 août-28 septembre 727. *SB Kopt.* II 1005 → 20 août 727.
- SB Kopt.* I 261 → 4 août 724 ou 5 février 725. *SB Kopt.* II 1006 → 12 juillet 727.
- SB Kopt.* I 263 → 27 juin 726. *SB Kopt.* II 1009 → 17 juin 718.
- **SB Kopt.* I 264 → 3 août 726. **SB Kopt.* II 1011 → 719/720.
- SB Kopt.* I 265 → 9 septembre 727. *SB Kopt.* II 1012 → 17 octobre 719.
- **SB Kopt.* I 266 → 6 mai 722. *SB Kopt.* II 1013 → 27 janvier 719.
- **SB Kopt.* I 267 → 8 juin 722. *SB Kopt.* II 1014 → 17 mars 726.
- SB Kopt.* I 268 → 5 mai 716 ou 717. *SB Kopt.* II 1022 → 27 juillet 727.
- SB Kopt.* II 955 → 12 juillet 727. *SB Kopt.* III 1368 → 3 octobre 726.
- SB Kopt.* II 957 → 20 août 727. *SB Kopt.* III 1421 → 29 octobre 719.
- SB Kopt.* II 960 → 25 juillet-30 août 727. *SB Kopt.* III 1422 → 18 septembre 727.
- SB Kopt.* II 963 → 20 août 727. **SB Kopt.* III 1423 → 28 août 727.
- SB Kopt.* II 965 → 12 juillet 727. *SB Kopt.* III 1425 → 18 août 727.
- SB Kopt.* II 966 → 12 juillet 727.
- SB Kopt.* II 968 → 25 juillet-30 août 727.

V. BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE



N.B. Les documents et éditions de textes sont cités selon les sigles de la *Checklist of Editions of Greek, Latin, Demotic, and Coptic Papyri, Ostraca and Tablets*, en ligne à l'adresse <http://scriptorium.lib.duke.edu/papyrus/texts/clist.html>



- ABBOTT N., « A New Papyrus and a Review of the Administration of 'Ubaid Allāh b. al-Ḥabḥāb », in G. MAKSIDI (ed.), *Arabic and Islamic Studies in Honour of H.A.R. Gibb*, Leyde 1965, p. 21-35.
- ABNU AL : Archives de la BNU, Alsace-Lorraine.
- ADB R AL : Archives départementales du Bas-Rhin, Alsace-Lorraine.
- ALBARRÁN MARTÍNEZ M.J., *Prosopographia Asceticarum Aegyptiarum*, Madrid 2011.
- ALCOCK A., « A Coptic Magical Text », *BASP* 19, 1982, p. 97-103.
- ARANDA PEREZ G., *El Evangelio de San Mateo en copto sahidico. Texto de M 569, estudio preliminar y aparato crítico* (Texto y estudios : Cardenal Cisneros 35), Madrid 1984.
- ASTON D.A., « Amphorae in New Kingdom Egypt », *Ägypten und Levante* 14, 2004, p. 175-213.
- ATANASSOVA D., « Beobachtungen zu einigen sahidischen Jahres-Lektionaren », in N. BOSSON & A. BOUD'HORS (éd.), *Actes du huitième congrès international d'études coptes. Paris, 28 juin – 3 juillet 2004*, vol. 1-2 (OLA 163), Leuven-Paris-Dudley, MA 2007, p. 391-404.
- ATANASSOVA D., « Paper Codices with Liturgical Typika from the White Monastery », *Coptica* 9, 2010, p. 1-23.
- ATANASSOVA D., « Das verschollene koptisch-sahidische Typikon-Fragment aus Venedig. Ein liturgisches Dokument aus dem Schenute-Kloster in Oberägypten », *Oriens Christianus* 94, 2010, p. 105-122.
- ATANASSOVA D., « Die Typika des Schenute-Klosters : Die Vorstellung eines Projektes », in H.-J. FEULNER (ed.), *Liturgies in East and West: Ecumenical Relevance of Early Liturgical Development – Acts of the International Symposium Vindobonense I, Vienna, November 17-20, 2007* (Österreichische Studien zur Liturgiewissenschaft und Sakramententheologie 6), Vienne 2013, p. 33-45.
- AUSTIN C., *Comitorum Graecorum fragmenta in papyris reperta*, Berlin-New York 1973.
- BAADER G., « Kaibel, Georg », *Neue Deutsche Biographie* 11, Berlin 1977, p. 31-32.
- BACOT S., « Du nouveau sur la « mesure » copte ⲟⲛⲧⲁⲉⲥⲉ », *CRIPÉL* 18, 1996, p. 153-160.
- BÆK SIMONSEN J., *Studies in the Genesis and Early Development of the Caliphal Taxation System*, Copenhagen 1988.
- BAGNALL R. S., « Les lettres privées des femmes : un choix de langue en Égypte byzantine », *Bulletin de la Classe des Lettres* 1-6, 2001, p. 131-153.

- BAGNALL R. S., «Prices in “Sales on Delivery”», *Later Roman Egypt: Society, Religion, Economy and Administration* (Variorum CS 758), Aldershot 2003, chap. XV, p. 85-96. [= *GRBS* 18, 1977, p. 85-96.]
- BAGNALL R.S. & CRIBIORE R., *Women's Letters from Ancient Egypt, 300 BC–AD 800*, Ann Arbor 2008.
- BAGNALL R.S. & WORP K.A., *Chronological Systems of Byzantine Egypt. Second Edition*, Leyde-Boston 2004.
- BASSET R., *Le synaxaire arabe jacobite (rédaction copte). V. Les mois de Baounah, Abib, Mésoré et Jours complémentaires* (Patrologia Orientalis, tome 17, Fasc. 3, Nr. 84), Paris 1923 (réimpr. 2003).
- BASSI D. & MARTINI E., *Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Ambrosianae*, 2 vols., Milano 1906,
- BAVAY L. & DELATTRE A., «La céramique des reçus de taxe thébains du VIII^e siècle», *CdE* 88, 2013, p. 379-384.
- BAILEY R., *The Confession of Cyprian of Antioch: Introduction, Text, and Translation*, Montreal: McGill University 2009 (M.A. Thesis).
- BEAUCAMP J., «Organisation domestique et rôles sexuels : Les papyrus byzantins», *Dumbarton Oaks Papers* 47, 1993, p. 185-194.
- BEDJAN P., *Acta Martyrum et Sanctorum Syriace*, III, Leipzig 1892.
- BEHLMER H., «Christian Use of Pharaonic Sacred Space in Western Thebes: The Case of TT 85 and 87», *Sacred Space and Sacred Function in Ancient Thebes*, Chicago 2007, p. 163-175.
- BELL H.I., «The Administration of Egypt under the ‘Umayyad Khalifs», *Byzantinische Zeitschrift* 28, 1928, p. 278-286.
- BELTZ W., «Die koptischen Zauberpapiere und Zauberostraka der Papyrus-Sammlung der Staatlichen Museen zu Berlin», *APF* 31, 1985, p. 31-41.
- BELTZ W., «Die koptischen Zauberpapyri der Papyrus-Sammlung der Staatlichen Museen zu Berlin», *APF* 29, 1983, p. 59-86.
- BETHE E., s.v. «Aithiopsis 1», *RE* I, 1894, col. 1103-1105.
- BETHE E., s.v. «Alkmaionis», *RE* I, 1894, col. 1562-1564.
- BETZ H.D., *The “Mithras Liturgy”: Text, Translation and Commentary* (Studien und Texte zu Antike und Christentum 18), Tübingen 2003.
- BIEDENKOPF-ZIEHNER A., *Untersuchungen zum koptischen Briefformular unter Berücksichtigung ägyptischer und griechischer Parallelen*, Würzburg 1983.
- BIEDENKOPF-ZIEHNER A., «Motive einiger Formeln und Topoi aus ägyptischen Briefen paganer und christlicher Zeit», *Enchoria* 23, 1996, p. 8-31.
- BILABEL F., «Studien zu Kyprian dem Magier», in F. BILABEL & A. GROHMANN, *Griechische, koptische und arabische Texte zur Religion und religiösen Literatur in Ägyptens Spätzeit* (Veröffentlichungen aus den badischen Papyrus-Sammlungen 5), Heidelberg 1934, p. 146-160 ; 197-203 ; 228-230.

- BINGEN J. & HOMBERT M., « Prêt d'argent d'époque byzantine: P. Giss. Inv. 274 », *CdE* 45, 1970, p. 147-152.
- BLAU J., *A Grammar of Christian Arabic: Based Mainly on South-Palestinian Texts from the First Millennium*, Louvain 1966-1967, 3 vol.
- BORNEMANN D., « Les collections égyptologiques et papyrologiques de la BNU », *La Revue de la BNU* 2, automne 2010, p. 15-23.
- BOUD'HORS A., « L'apport de papyrus postérieurs à la conquête arabe pour la datation des ostraca coptes de la tombe TT29 », in P. M. SIJPESTEIJN, L. SUNDELIN, S. TORALLAS TOVAR & A. ZOMEÑO (ed.), *From al-Andalus to Khurasan: Documents From the Medieval Muslim World*, Leyde 2007, p. 115-129.
- BOUD'HORS A., *Catalogue des fragments coptes de la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg. I. Fragments bibliques* (C.S.C.O, Subsidia 99), Leuven 1998.
- BOUD'HORS A., « Du copte dans les archives d'Apollôs », in J.-L. FOURNET (éd.), *Les archives de Dioscore d'Aphrodité cent ans après leur découverte. Histoire et culture dans l'Égypte byzantine*, Paris 2008, p. 67-76.
- BOUD'HORS A., « Greek Loanwords in Fayyumic Documentary Texts », forthcoming in E. GROSSMAN & T. S. RICHTER (ed.), *Linguistic Borrowing into Coptic. Inaugural Conference of the DDGLC project (Leipzig, 26-28 April 2010)*.
- BOUD'HORS A., « Reçus d'impôts coptes de Djémé », *CRIPPEL* 18, 1997, p. 161-175.
- BOUD'HORS A., « Vêtements et textiles à usages divers: termes coptes », *GRAFMA Newsletter* 1, 1997, p. 20-28.
- BOUD'HORS A. & CALAMENT F., « Pour une étude des archives coptes de Medinet el-Fayoum (P. Louvre E 10253, E 6893, E 6867 et E 7395) », à paraître in A. KAPLONY (ed.), *Proceedings of the Fourth ISAP-Conference (Vienna, March 2009)*.
- BOUD'HORS A. & HEURTEL Ch., *Les ostraca coptes de la TT29 — Autour du moine Frangé* (Études d'Archéologie Thébaine 3/1), Bruxelles 2010, 2 vol. (= O.TT29).
- BOUD'HORS A. & TORALLAS TOVAR S., « Mc 1,1-11: La tradition manuscrite copte », *Mélanges de Sciences Religieuses* 62/2 (Évangile de Marc. Les types de texte dans les langues anciennes), 2005, p. 37-49.
- BOUVIER G., *Les étiquettes de jarres hiéroglyphiques de l'Institut d'égyptologie de Strasbourg* (DFIFAO 43), Le Caire 2003.
- BRASHEAR W., « Lesefrüchte », *ZPE* 50, 1983, p. 97-107.
- BRASHEAR W., « The Greek Magical Papyri: an Introduction and Survey; Annotated Bibliography (1928-1994) », in: *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt* II.18.5, Berlin/New York 1995, p. 3380-3684.
- BROCK S.P., « Syriac on Sinai. The Main Connections », in V. RUGGIERI & L. PIERALLI (éd.), *EYKOΣMIA. Studi miscellanei per il 75° di Vincenzo Poggi S.J.*, Soveria Mannelli 2003, p. 103-117.
- BRUNSCH W., *Kleine Chrestomathie nichtliterarischer koptischer Texte*, Wiesbaden 1987.

- BUCHER P. & LECLANT J., « La collection de l'Institut d'égyptologie de l'Université de Strasbourg », *Bulletin de la société académique du Bas-Rhin pour le progrès des sciences, des lettres, des arts et de la vie économique* 75-78, 1953-1956, p. 100-109.
- BUDGE E.A.W., *The Earliest Known Coptic Psalter. The Text, in the Dialect of Upper Egypt. Edited from the Unique Papyrus Codex Oriental 5000 in the British Museum*, Londres 1898.
- CALDERINI R., « Gli ἀγράμματοι nell'Egitto greco-romano », *Aeg* 30, 1950, p. 14-41.
- CARNANDET J., *Acta Sanctorum Septembris*, Paris-Rome 1863-1940.
- CASSON L., « Tax-Collection Problems in Early Arab Egypt », *TAPA* 69, 1938, p. 274-291.
- CHASSINAT É., *Le quatrième livre des entretiens et épîtres de Shenouti*, Le Caire 1911 (MIFAO 23).
- CHOAT M. & YUEN-COLLINGRIDGE R., « A Church with No Books and a Reader Who Cannot Write. The Strange Case of P.Oxy. 33.2673 », *BASP* 46, 2009, p. 109-138.
- CIASCA A., *Sacrorum Bibliorum fragmenta copto-sahidica Musei Borgiani I-II*, Rome 1885 ; 1889.
- COLIN F., « Comment la création d'une 'bibliothèque de papyrus' à Strasbourg compensa la perte des manuscrits précieux brûlés dans le siège de 1870 », *La Revue de la BNU* 2, automne 2010, p. 25-47.
- COOPER R. S., « Land Classification Terminology and the Assessment of the *Kharāj* Tax in Medieval Egypt », *JESHO* 17, 1974, p. 91-102
- COQUIN R.-G. & ATIYA A. S., « Synaxarion, copto-arabic », *Copt. Enc.* VII, New York 1991, p. 2171-2190.
- CRAMER M., *Das christlich-koptische Ägypten*, Wiesbaden 1959.
- CRAMER M., *Koptische Paläographie*, Wiesbaden 1964.
- CRISTEA H.-J., *Schenute von Atripe: Contra Origenistas. Edition des koptischen Textes mit annotierter Übersetzung und Indizes einschließlich einer Übersetzung des 16. Osterfestbriefs des Theophilus in der Fassung des Hieronymus (ep. 96)*. (STAC 60), Tübingen 2011.
- CROMWELL J., « Aristophanes Son of Johannes: An Eighth-Century Bilingual Scribe? A Study of Graphic Bilingualism », in A. PAPAConstantinou (ed.), *The Multilingual Experience in Egypt, from the Ptolemies to the 'Abbāsids*, Ashgate 2010, p. 221-232.
- CROMWELL J. & GROSSMAN E., « Condition(al)s of Repayment: *P.CLT* 10 Reconsidered », *JEA* 96, 2010, p. 149-160.
- CRUM W. E., *Catalogue général des antiquités égyptiennes du musée du Caire. Nos 8001-8741. Coptic Monuments*, Le Caire 1902.
- CRUM W. E., « Coptic Graffiti, etc. », in M. A. MURRAY (ed.), *The Osireion at Abydos*, Londres 1909, p. 38-43.

- CRUM W. E., «Coptic Documents in Greek Script», *Proceedings of the British Academy* 24, 1939, p. 249-271.
- CRUM W. E., «La magie copte. Nouveaux textes», in *Recueil d'études égyptologiques dédiées à la mémoire de Jean-François Champollion*, Paris 1922, p. 537-544.
- CRUM W. E. & WINLOCK H. E., *The Monastery of Epiphanius at Thebes*. Part I, New York 1926.
- CRUM W. E., «Ein neues Verbalpräfix im Koptischen», *ZÄS* 65, 1930, p. 124-127.
- DANIEL R. W., «A Christian Amulet on Papyrus», *VigChr* 37, 1983, p. 400-404.
- DE FENOYL M., *Le Sanctoral Copte* (RILOB 15), Beyrouth 1960.
- DE LAGARDE P., *Der Pentateuch Koptisch*, Leipzig 1867.
- DELATTRE A., «Un contrat de prêt copte du monastère de Baouït», *CdE* 79, 2004, p. 385-389.
- DELATTRE A., «Un extrait du Psaume 90 en copte. Edition du P.Duk. inv. 448», *BASP* 43, 2006, p. 59-61.
- DELATTRE A., «La formule épistolaire copte «c'est votre serviteur qui ose écrire à son Seigneur»», *APF* 51, 2005, p. 105-111.
- DELATTRE A., «Graffiti de la montagne thébaine. II», *CdE* 78, 2003, p. 371-380.
- DELATTRE A., «Korr. Tyche 657. La taxe du reçu O.Crum 429», *Tyche* 25, 2010, p. 211.
- DELATTRE A., «Le reçu de taxe O. Brux. Inv. E. 375», *CdE* 77, 2002, p. 361-368.
- DELATTRE A., «Reçus de taxe et marine arabe», *APF* 48, 2002, p. 156-158.
- DELATTRE A., «La traduction des institutions administratives dans les monastères égyptiens (VII^e - VIII^e siècles)», (à paraître).
- DELATTRE A., «Checkpoints, sauf-conduits et contrôle de la population en Égypte au début de l'époque arabe», *Authority and Control in the Countryside: Late Antiquity and Early Islam, Continuity and Change in the Mediterranean 6th-10th Century*, sous presse.
- DELATTRE A. & FOURNET J.-L., «Fiscalité et comptabilité dans l'Égypte byzantine et arabe. À propos d'une publication récente d'ostraca du Petrie Museum», *APF* 59, 2013, p. 161-175.
- DELEHAYE H., «Les martyrs d'Égypte», *AnBol* 40, 1922, p. 5-154 ; 299-364.
- DEMANDT A., «Mommsen, Theodor», *Neue Deutsche Biographie* 18, 1997, p. 25-27.
- DEPUYDT L., *Catalogue of Coptic Manuscripts in the Pierpont Morgan Library* (Corpus of illuminated manuscripts 4), Leuven 1993, 2 vol.
- DERDA T. & JANISZEWSKI P., «Soterichos Oasites revisited», in T. DERDA, J. URBANIK, M. WECOWSKI (éd.), *Euergesias charin. Studies Presented to Benedetto Bravo and Ewa Wipszycka by their Disciples* (JJP Supplements I), Varsovie 2002, p. 51-70.
- DERDA T. & WIPSYZYCKA E., «L'emploi des titres *Abba*, *Apa* et *Papas* dans l'Égypte byzantine», *JJP* 24, 1994, p. 23-56.
- DIETHART J., «Bemerkungen zu Papyri V <Korr. Tyche>», *Tyche* 7, 1992 p. 226.
- DREW-BEAR M., *Le nome Hermopolite. Toponymes et sites* (ASP 21), Missoula 1979.

- DUBLED H., *Histoire de la bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg*, Strasbourg 1973 (2^e éd., extrait de *Bulletin de la société académique du Bas-Rhin*, 1959-1963).
- EHRHARD A., *Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche* (TU 50-52), 3 vols., Leipzig 1937-1952.
- ELANSKAYA A. I., « Quelques stèles coptes des musées de Leningrad et de Moscou », *OLP* 6/7 (*Miscellanea in honorem Josephi Vergote*), 1975/76, p. 215-222.
- EMMEL S., *Shenoute's Literary Corpus* (CSCO 599-600/111-112), Louvain 2004, 2 vol.
- EMMEL S., « Unbekanntes Berliner Evangelium = the Strasbourg Coptic Gospel: Prolegomena to a New Edition of the Strasbourg Fragments », in H.-G. BETHGE et al. (ed.), *For the Children, Perfect Instruction. Studies in Honor of Hans-Martin Schenke*, Leyde 2002, p. 353-374.
- EMMEL S., « Preliminary Reedition and Translation of the *Gospel of the Savior*. New Light on the *Strasbourg Coptic Gospel* and the *Stauros-Text* from Nubia », *Apocrypha* 14, 2003, p. 9-53.
- ERMAN H., « Die Siegelung der Papyrusurkunden », *APF* 1, 1901, p. 68-76.
- EUTING J., *Drei Tafeln des Pehlevi- u. Zend-Alphabets*, Strasbourg 1878 (ex *Kuhn's Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 24, n.s. 4).
- EUTING J., « Notice sur un papyrus égypto-araméen de la bibliothèque impériale de Strasbourg », *MAIBL* 1^e sér., 11, 2, 1903, p. 1-15.
- EVETTS B.T.A. (Hg.), *The Churches and Monasteries of Egypt*, attributed to Abû Sâlih, the Armenian, Oxford 1895.
- FÖRSTER H., « 'Ich habe gehört: Du bist betrübt' Ein Text aus dem Shenute-Archiv (P.Vindob. K 4716) », *Tyche* 17, 2002, p. 79-84.
- FOURNET J.-L., Compte rendu de Gigli Piccardi (Daria), *La « Cosmogonia di Strasburgo »*, Università degli Studi di Firenze 1990, *RÉG* 106, 1993, p. 253-255.
- FOURNET J.-L., « Deux lettres inédites de la collection de Strasbourg (P. Strasb. K 682 et 684) », in N. BOSSON & A. BOUD'HORS (éd.), *Actes du huitième congrès international d'études coptes. Paris, 28 juin – 3 juillet 2004* (OLA 163), Leuven-Paris-Dudley 2007, II, p. 685-696.
- FOURNET J.-L., « Inventaire(s) ou donation(s) d'églises (P. Strasb. Copte inv. 644) », in A. BOUD'HORS, J. GASCOU & D. VAILLANCOURT (éd.), *Études coptes IX, Onzième journée d'études (Strasbourg, 12-14 juin 2003)* (CBC 14), Paris 2006, p. 155-165.
- FOURNET J.-L., « Les papyrus des archives de Dioscore à Strasbourg », in J.-L. FOURNET (ed.), *Les archives de Dioscore d'Aphrodité cent ans après leur découverte. Histoire et culture dans l'Égypte byzantine*, Paris 2008, p. 285-306.
- FOURNET J.-L., « Parfums et magie dans un papyrus copte inédit de Strasbourg (P. Strasb. K. 19) », in A. BOUD'HORS & C. LOUIS (éd.), *Études coptes X, Douzième journée d'études (Lyon, 19-21 mai 2005)* (CBC 16), Paris 2008, p. 157-166.
- FOURNET J.-L., « Un reçu d'impôt hermopolite », *Tyche* 4, 1989, p. 87-90.

- FOURNET J.-L., « Le système des intermédiaires dans les reçus fiscaux byzantins et ses implications chronologiques sur le dossier de Dioscore d'Aphrodité », *APF* 46, 2006, p. 233-247.
- FOURNET J.-L. & GASCOU J., « Moines pachômiens et batellerie », *Alexandrie médiévale 2 (EtudAlex 8)*, 2002, p. 23-45.
- FRANKFURTER D., « Narrating Power: The Theory and Practice of the Magical *Historiola* in Ritual Spells », in M. MEYER and P. MIRECKI (ed.) *Ancient Magic and Ritual Power*, Leyde 1995, p. 457-476.
- FUNK W.-P., *Concordance of Early Fayyumic Fragments (Dialect F4)*, Québec 1992 (usage privé).
- FUNK W.-P., *A Work Concordance to later Standard Fayyumic Fragments (Excerpts and Fragments)*, Québec 1994 (usage privé).
- FUNK W.-P., « Zum Text des bohairischen Deuteronomium nach den Pariser Handschriften », *Bibliotheca Orientalis* 49, 1992, p. 16-28.
- FRANKFURTER D., « The Magic of Writing and the Writing of Magic: The Power of the Word in Egyptian and Greek Traditions », *Helios* 21/2, 1994, p. 189-220.
- FRANTZ-MURPHY G., *The Agrarian Administration of Egypt from the Arabs to the Ottomans*, Le Caire 1986.
- GASCOU J., « Compte rendu de CPR IX », *BiOr* 43, 1986, col. 93-97 (= *Fiscalité et société en Égypte byzantine* (Bilan de recherche 4), Paris 2008, n° XI).
- GASCOU J., Enaton, *Copt. Enc.* III, New York 1991, p. 954-958.
- GASCOU J., *Fiscalité et société en Égypte byzantine*, Paris 2008.
- GASCOU J., « Un nouveau document sur les confréries chrétiennes : P.Strasb. Copte Inv. K 41 », in A. BOUD'HORS, J. GASCOU & D. VAILLANCOURT (ed.), *Études coptes IX, Onzième journée d'études (Strasbourg, 12-14 juin 2003)* (CBC 14), Paris 2006, p. 167-177.
- GASCOU J., « Ostraca de Djémé », *BIFAO* 79, 1979, p. 77-86.
- GASCOU J., « Sur le mot ΜΑΣΙΑ dans la tablette du Louvre AF 6715 », *ZPE* 60, 1985, p. 254-258.
- GIBSON M. D., *Apocrypha Arabica* (Studia Sinaitica 8), London 1901.
- GODLEWSKI W., *Deir el-Bahari V. Le monastère de St Phoibammon*, Varsovie 1986.
- GONIS N., « Arabs, Monks, and Taxes : Notes on Documents from Deir el-Bala'izah », *ZPE* 148, 2004, p. 213-224.
- GONIS N., « Five Tax Receipts From Early Islamic Egypt », *ZPE* 143, 2003, p. 149-157.
- GONIS N., « Korr. Tyche 371. Abbreviated Phaophi », *Tyche* 15, 2000, p. 201-202.
- GONIS N., « Korr. Tyche 372. KSB I 263: An Old Misprint Carried Over », *Tyche* 15, 2000, p. 202.
- GONIS N., « Reconsidering Some Fiscal Documents from Early Islamic Egypt II », *ZPE* 150, 2004, p. 187-193.

- GONIS N., « Tax Receipts on Coptic and Greek Ostraca Re-Read », *ZPE* 147, 2004, p. 157-163.
- GOODSPEED, E. J., « The Martyrdom of Cyprian and Justa », *The American Journal of Semitic Languages and Literatures* 19, 1903, p. 65-82.
- GRIMM A., *Wilhelm Spiegelberg als Sammler*, München 1995.
- GROB E. M., *Documentary Arabic Private and Business Letters on Papyrus: Form and Function, Content and Context*, Berlin-New York 2010.
- GROHMANN A., « Greek Papyri of the Early Islamic Period in the Collection of Archduke Rainer », *Etudes de Papyrologie* 8, 1957, p. 5-40.
- GROSSMANN P., *Mittelalterliche Langhaus-Kuppelkirchen und verwandte Typen in Oberägypten*, Glückstadt 1982.
- GRUNDMANN W., « στέφανος, στέφανον », in G. KITTEL & G. FRIEDRICH (ed.), *Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament*, Stuttgart 1964, vol. 7, p. 615-35.
- HAGEDORN D. & WORP K.A., « Ostraka der Sammlung Kaufmann in Beuron », *ZPE* 146, 2004, p. 159-164.
- HALKIN F., « Manuscrits byzantins d'Ochrida en Macédoine yougoslave », *AB* 80, 1962, p. 5-21.
- HALM H., *Ägypten nach den mamlukischen Lehensregistern*, Wiesbaden 1979-1982, 2 vol.
- HAURAUER H., « Korr. Tyche 32. Die Macht der Wörterbücher : ἀλλαξιμάριον », *Tyche* 5, 1990, p. 179-182.
- HEUSER G., *Die Personennamen der Kopten*, Leipzig 1929.
- HICKEY T. & WORP K.A., « The Dossier of Patermouthios Sidérourgos. New Texts from Chicago », *BASP* 34, 1997, p. 79-109.
- HINTZE Fr., « Koptische Steuerquittungsostraka der Berliner Papyrus-Sammlung », *Festschrift zum 150jährigen Bestehen der Berliner Ägyptischen Museums*, Berlin 1974, p. 271-281.
- HÖLSCHER U., « The Architectural Survey 1929/1930 », *Oriental Institute Communications 10. Medinet Habu Reports*, Chicago 1931, p. 49-69.
- HÖLSCHER U., *The Excavations of Medinet Habu. I. General Plans and Views*, Chicago 1934.
- HOPKINS S., *Studies in the Grammar of Early Arabic: Based upon Papyri Datable to before 300 a.h./912 a.d.*, Oxford 1984.
- HORN P. & STEINDORFF G., *Sassanidische Siegelsteine*, Berlin 1891 (avec une « Schrifttafel » de J. Euting).
- HORNER G.W., *The Coptic Version of the New Testament in the Southern Dialect Otherwise Called Sahidic and Thebaic*, Oxford 1911-1924, 7 vol.
- IGERSHEIM Fr., *L'Alsace et ses historiens 1680-1914. La fabrique des monuments*, Strasbourg 2006.

- JAKAB E., « Kauf oder Darlehen ? », in T. GAGOS & A. HYATT (ed.), *Proceedings of the 25th International Congress of Papyrology. Ann Arbor, July 29 - August 4 2007*, Ann Arbor 2010, p. 335-344.
- JAKAB E., « Guarantee and Jars in Sales of Wine on Delivery », *JJP* 29, 1999, p. 33-44.
- JACOBY A., *Ein neues Evangelienfragment*, Strasbourg 1900.
- JÖRDENS A., « Friedrich Preisigke (1856-1924) », in M. CAPASSO (éd.), *Hermae. Scholars and Scholarship in Papyrology* (Biblioteca degli « studi di egittologia e di papirologia » 4), Pise 2007, p. 57-66.
- JUNKER H., *Koptische Poesie des 10. Jahrhunderts I*, Berlin 1908.
- KAHLE P. E., *Bala 'izah. Coptic Texts from Deir el-Bala 'izah in Upper Egypt*, Oxford 1954.
- KAHLE P.E., « Zu den koptischen Steuerquittungen », *Festschrift zum 150jährigen Bestehen der Berliner Ägyptischen Museums*, Berlin 1974, p. 283-285.
- KAIBEL G., *Comicorum Graecorum fragmenta*, Berlin 1899.
- KAIBEL G., « Ein Komödienprolog », in *Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse* 1899, p. 549-555.
- KASSER R., *Compléments au dictionnaire de Crum* (BEC 7), Le Caire 1964.
- KEENAN J.G., « The History of the Discipline », in R. S. BAGNALL (éd.), *The Oxford Handbook of Papyrology*, Oxford 2009, p. 59-78.
- KEIL B., *Anonymus Argentinensis Fragmente zur Geschichte des perikleischen Athen aus einem Strassburger Papyrus*, Strasbourg 1902.
- KETTENHOFEN E. & SCHMITT R., « Hübschmann, (Johann) Heinrich », *Encyclopaedia Iranica*, éd. en ligne, dernière mise à jour 15 décembre 2004, <http://www.iranicaonline.org/articles/hbschmann-johann-heinrich>.
- KOENIG Y., *Les ostraca hiératiques inédits de la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg*, (DFIFAO 33), Le Caire 1997.
- KRALL J., « Koptische Briefe », *MPER* 5, 1892, p. 21-58.
- KRAUS T., « Septuaginta-Psalm 90 in apotropäischer Verwendung: Vorüberlegungen für eine kritische Edition und (bisheriges) Datenmaterial », *Biblische Notizen* 125, 2005, p. 39-73.
- KROPP A. M., *Ausgewählte koptische Zaubertexte*, vol. I: *Textpublikation*, vol. II: *Übersetzungen und Anmerkungen*, vol. III: *Einleitung in die koptischen Zaubertexte*. Bruxelles 1930-1931.
- KROPP A. M., *Der Lobpreis der Erzengels Michael (vormals P. Heidelberg Inv. Nr. 1686)*, Bruxelles 1966.
- KRUIT N., « The Meaning of Various Words Related to Wine: Some New Interpretations », *ZPE* 90, 1992, p. 265-276.
- KRUIT N., « Local Customs in the Formulas of Sales of Wine for Future Delivery », *ZPE* 94, 1992, p. 167-184.

- KUHN K., « Four Additional Sahidic Fragments of a Panegyric on John the Baptist attributed to Theodosius, Archbishop of Alexandria », *Le Muséon* 96, 1983, p. 251-265.
- LA'DA C. & PAPATHOMAS A., « A Greek Papyrus Amulet from the Duke Collection with Biblical Excerpts », *BASP* 41, 2004, p. 93-113.
- LALLEMAND J., *L'administration civile de l'Égypte de l'avènement de Dioclétien à la création du diocèse (284-382)*, Bruxelles 1964.
- LAMPE G.W.H., *A Patristic Greek Lexicon*, Oxford 1961.
- LANG M., « Spiegelberg », *Nouveau dictionnaire de biographie alsacienne* 34, 1999, p. 3691-3692.
- LAYTON B., *A Coptic Grammar*, Wiesbaden 2004².
- LEFEBVRE G., *Recueil des inscriptions grecques-chrétiennes d'Égypte*, Le Caire 1907.
- LEFORT L.-Th., *S. Pachomii Vitae Sahidice Scriptae* (CSCO 99-100), Louvain 1933.
- LEROY J., *Les types de réglure des manuscrits grecs*, Paris 1976, revu et augmenté in J. LEROY & J.-H. SAUTEL, *Répertoire de réglures dans les manuscrits grecs sur parchemin. Base de données établie par Jacques-Hubert Sautel à l'aide du fichier Leroy et des catalogues récents à l'Institut de recherche et d'histoire des textes* (Bibliologia 13), Turnhout 1995.
- Lexicon of Greek Personal Names*, Oxford 1986-2010, 6 vol.
- LEWIS A.S., *Select Narratives of Holy Women from the Syro-Antiochene or Sinai Palimpsest as Written above the Old Syriac Gospels by John the Stylite, of Beth-Mari-Qanūn in A.D. 778* (Studia Sinaitica 9-10), Londres 1900.
- LIVREA E., « Poema epico-storico attribuito a Soterico di Oasi », *ZPE* 138, 2002, p. 17-30.
- LOUIS C., « 'Re-trouvailles' autour des documents coptes de la BNU », *La Revue de la BNU* 2, automne 2010, p. 48-57.
- LOUIS C., « Nouveaux fragments coptes d'une homélie de Jean IV de Constantinople », in A. BOUD'HORS & C. LOUIS (ed.), *Études coptes XI, Treizième journée d'études (Marseille, 7-9 juin 2007)* (CBC 17), Paris 2010, p. 251-266.
- LUCCHESI E., « Identification de Strasbourg Copte 248 », *Orientalia* 78, 2009, p. 92-95.
- LUCCHESI E., *Répertoire des manuscrits coptes (sahidiques) publiés de la Bibliothèque Nationale de Paris* (Cahiers d'Orientalisme 1), Genève 1981.
- LUCCHESI E., « Le sort d'un feuillet copte relatif à une homélie inédite attribuée à Pierre d'Alexandrie », *AnBol* 103, 1985, p. 94.
- LUCCHESI E., « Un témoin copte de l'homélie de Sévérien de Gabala sur le Lavement des pieds », *AnBoll* 127, 2009, p. 299-308.
- MACCOULL L.S.B., « P.Lond.Copt. I 1077 : Taxes in Money in Seventh-century Egypt », *OCP* 67, 2001, p. 385-436.
- AL-MAQRIZĪ, *al-Mawā'iz wa-l-i'tibār fī dīkr al-ḥiṭaṭ wa-l-āṭār*, ed. A.F. Sayyid, Londres 2002-2003, 4 vol. + index.

- MARTIN A. & HEILPORN P., « La collection de papyrus de la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg », in W. CLARYSSE & H. VERRETH (ed.), *Papyrus Collections World Wide*, Bruxelles 2000, p. 77-80.
- MARTIN A. & PRIMAVESI O., *L'Empédocle de Strasbourg (P. Strasb. gr. Inv. 1665-1666). Introduction, édition et commentaire*, Strasbourg-Berlin-New York 1999.
- MEINARDUS O., *Christian Egypt. Ancient and Modern*, Le Caire 1977.
- MEINARDUS, O. F.A., *Two Thousand Years of Coptic Christianity*, Le Caire 1999.
- MELAERTS H. & WORP, K.A., « Le reçu de taxe copte O. Brux. E. 327 », *CdE* 147, 1999, p. 197-199 [lire Inv. E. 372].
- DE MENASCE J., « Recherches de papyrologie pehlevie », *JournAs* 1953, p. 185-196.
- MEYER M., *The Magical Book of Mary and the Angels (P. Heid. Inv. Kopt. 685)*, Heidelberg 1996.
- MEYER M., *Rossi's "Gnostic" tractate* (Occasional papers of the Institute for Antiquity and Christianity 13), Claremont (California) 1988.
- MEYER M. & SMITH R. (ed.) *Ancient Christian Magic. Coptic Texts of Ritual Power*, San Francisco 1994.
- MITTEIS L., *Reichsrecht und Volksrecht in den östlichen Provinzen des römischen Kaiserreichs. Mit Beiträgen zur Kenntnis des griechischen Rechts und der spätrömischen Rechtsentwicklung*, Leipzig 1891.
- MONCEAUX P., « Éloge funèbre de M. Hermann Diels, correspondant étranger de l'Académie », *CRAIBL* 66, N. 4, 1922. p. 253-255.
- MONNERET DE VILLARD U., *Il monastero di S. Simeone presso Aswân. Vol I. Descrizione archeologica*, Milan 1927.
- MORELLI F., *Olio e retribuzioni nell'Egitto tardo (V-VIII d. C.)*, Florence 1996.
- MORELLI F., « Sei καταβολαί in P.Bodl. I 107 », *ZPE* 115, 1997, p. 199-200.
- MOSSAKOWSKA-GAUBERT M., *Le costume monastique en Égypte à la lumière des textes grecs et latins et des sources archéologiques (IV^e – début du VII^e siècle)*, Thèse de doctorat, Université de Varsovie, décembre 2005.
- MOSSAKOWSKA-GAUBERT M., « Tuniques à manches courtes et sans manche dans l'habit monastique égyptien (IV^e-début VII^e siècle) », *Antiquité tardive* 12, 2004, p. 153-167.
- MURRAY M.A., MILNE J.G., & CRUM W.E., *The Osireion at Abydos*, Londres 1904.
- NICOL N.D., *A Corpus of Fāṭimid Coins*, Trieste 2006.
- OERTER W.B., « František Lexa in Strassburg », *Enchoria* 14, 1986, p. 71-78.
- O'LEARY, DE LACY E., *The Saints of Egypt*, Londres 1937 (repr. Amsterdam 1974).
- OMONT H., *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale*, 4 vols., Paris 1886-1898.
- ORLANDI T., *Storia della chiesa di Alessandria II* (Testi e Documenti per lo studio dell'antichità XXXI), Milan 1970.

- ÖZEN A., «Reitzenstein, Richard August», *Neue Deutsche Biographie* 21, Berlin 2003, p. 405-406.
- PAPACONSTANTINOÛ A., *Le culte des saints en Égypte des Byzantins aux Abbassides*, Paris 2001.
- PAPACONSTANTINOÛ A., «'What Remains Behind': Hellenism and Romanitas in Christian Egypt after the Arab Conquest», in H.M. COTTON et al. (ed.), *From Hellenism to Islam. Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East*, Cambridge 2009, p. 447-466.
- PEARSON B. & VIVIAN T., *Two Coptic Homilies Attributed to Saint Peter of Alexandria: on Riches, on the Epiphany*, Rome 1993.
- PESTMAN P.W., *A Guide to the Zenon Archive* (P.Lugd.Bat. XXI B), Leyde 1981.
- PETERS M.K.H., *A Critical Edition of the Coptic (Bohairic) Pentateuch*. Volume 5, *Deuteronomy* (Septuagint and Cognate Studies 15), Chico, 1983.
- PEZIN M. & LECUYOT G., «Documents coptes découverts au Deir er-Roumi, dans la Vallée des Reines et le Ouadi du prince Ahmès», in N. BOSSON & A. BOUD'HORS (éd.), *Actes du huitième congrès international d'études coptes. Paris, 28 juin - 3 juillet 2004*, Leuven-Paris-Dudley 2007, vol. 2, p. 759-786.
- PINTAUDI R. & THOMAS D., «Una lettera al banchiere Agapetos», *Tyche* 1, 1986, p. 162-168.
- PINTAUDI R. & SIPESTEIJN P.J., «Tre ostraka copti della Biblioteca Medicea Laurenziana», *Enchoria* 17, 1990, p. 97-100.
- PLEYTE W. & BOESER P.A.A., *Manuscripts coptes du Musée d'Antiquités des Pays-Bas à Leide*, Leyde 1897.
- POIRIER P.-H., *La version copte de la prédication et du martyre de Thomas. Avec une contribution codicologique au corpus copte des Acta Martyrum* par E. LUCCHESI (Subsidia Hagiographica 67), Bruxelles 1984.
- POLL I., «Die διάγραφον-Steuer im spätbyzantinischen und früh-arabischen Ägypten», *Tyche* 14, 1999, p. 237-274.
- PREISENDANZ K., *Papyrusfunde und Papyrusforschung*, Leipzig 1933.
- PREISIGKE F., *Fachwörterbuch des öffentlichen Verwaltungsdienstes Ägyptens in den griechischen Papyrusurkunden der ptolemäisch-römischen Zeit*, Göttingen 1915.
- PRIMAVESI O., «Zur Geschichte des Deutschen Papyruskartells», *ZPE* 114, 1996, p. 173-187.
- QUECKE H., «Ein fajumisches Fragment aus Ps 90 (91) (P.Heid. Kopt. 184) », in M. GÖRG & E. PUSCH (éd.), *Festschrift Elmar Edel. 12 März 1979* (Ägypten und Altes testament 1), Bamberg 1979, p. 332-337.
- QUECKE H., «Koptische "Hermeniai"-Fragmente in Florenz», *Orientalia* 47, 1978, p. 215-219.
- QUECKE, H., «Ein koptischer Psalmenindex», *Orientalia* 56, 1987, p. 263-291.

- QUECKE H., « Palimpsestfragmente eines koptischen Lektionars (P. Heid. Kopt. Nr. 685) », *Le Muséon* 85, 1972, p. 5-24.
- QUECKE H., « Psalmverse als "Hymnen" in der koptischen Liturgie? », in J.-M. ROSENSTIEHL (éd.), *Christianisme d'Égypte. Hommages à René-Georges Coquin* (CBC 9), Paris - Louvain 1995, p. 101-114.
- QUECKE H., *Untersuchungen zum koptischen Stundengebet* (PIOL 3), Louvain 1970.
- QUECKE H., « Zukunftschancen bei der Erforschung der koptischen Liturgie », in R.McL. WILSON (ed.), *The Future of Coptic Studies* (Coptic Studies 1), Leyde 1978, p. 164-196.
- QUECKE H., « Zwei Blätter aus koptischen Hermeneia-Typika in der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek (P.Vindob. K 9725 und 9734) », in *Festschrift zum 100-Jährigen Bestehen der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. Papyrus Erzherzog Rainer* (P. Rainer cent.), Vienne 1983, p. 194-206.
- QUECKE H., « Zwei koptische Amulette der Papyrussammlung der Universität Heidelberg (Inv. Nr. 544b und 564a) », *Le Muséon* 76, 1963, p. 247-265.
- QUIBELL J.E. & THOMPSON H., *Excavations at Saqqara (1908-9, 1909-10)*, Le Caire 1912.
- RABIE H., *The Financial System of Egypt A.H. 564-741/A.D. 1169-1341*, Londres-New York 1972.
- REA J., « Reviews Supplement », *JEA* 71, 1985, p. 68-71.
- REBENICH S., *Theodor Mommsen. Eine Biographie*, Munich 2002.
- REBENICH S., *Theodor Mommsen und Friedrich Althoff: Briefwechsel 1882-1903*, Munich 2012.
- REITZENSTEIN R., « Zwei neue Fragmente der Epoden des Archilochos », *Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften* 45, 1899, p. 857-864.
- REITZENSTEIN R., « Die Hochzeit des Peleus und der Thetis », *Hermes* 35, 1900, p. 73-105.
- REITZENSTEIN R., « Aus der Strassburger Papyrusammlung », *Hermes* 35, 1900, p. 602-626.
- REITZENSTEIN R., *Zwei religionsgeschichtliche Fragen nach ungedruckten griechischen Texten der Strassburger Bibliothek*, Strasbourg 1901.
- RICHTER G., « Hermann Fürst zu Hohenlohe-Langenburg, Statthalter in Elsaß-Lothringen », *Neue Deutsche Biographie* 9, Berlin 1972, p. 491-492.
- RICHTER S. & WURST G., « P.Berol. 10587 – eine Neuedition », *APF* 39, 1993, p. 39-45.
- RICHTER T.S., « Arabische Lehnworte und Formeln in koptischen Rechtsurkunden », *JJP* 31, 2001, p. 75-89.
- RICHTER T.S., « Coptic Legal Texts, with Special Reference to the Theban Area », in G. GABRA & H.N. TAKLA (ed.), *Christianity and Monasticism in Upper Egypt II. Nag Hammadi-Esna*, Le Caire 2010, p. 121-141.

- RICHTER T.S., « Coptic Letters », in *Asiatische Studien* 62/3, 2008, p. 730-770.
- RICHTER T.S., « Coptic [Arabic loanwords in] », in K. VERSTEEGH (ed.), *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics* I, 2006, p. 495-501.
- RICHTER T.S., « ...eine Art 'Notstandsarbeit' ... Wilhelm Spiegelberg als Koptologe », in A. GIEWEKEMEYER, G. MOERS et K. WIDMAIER (ed.), *Liber Amicorum Jürgen Horn zum Dank* (Göttinger Miscellen. Beihefte 5), Göttingen 2009, p. 99-111.
- RICHTER T.S., *Pacht nach koptischen Quellen. Beiträge zur Rechts-, Wirtschafts- und Sozialgeschichte des byzantinischen und früh-arabischen Ägypten*, Vienne (in Vorbereitung).
- RICHTER T.S., *Rechtssemantik und forensische Rhetorik: Untersuchungen zu Wortschatz, Stil und Grammatik der Sprache koptischer Rechtsurkunden*, Wiesbaden 2008².
- RICHTER T.S., « Spätkoptische Rechtsurkunden neu bearbeitet: BM Or. 4917(15) und P.Med.Copto inv. 69.69 », *JJP* 29, 1999, p. 85-92.
- RICHTER T.S., « Spätkoptische Rechtsurkunden neu bearbeitet (II): die Rechtsurkunden des Teschlot-Archivs », *JJP* 30, 2000, p. 95-148.
- RICHTER T.S., « Spätkoptische Rechtsurkunden neu bearbeitet (III): P.Lond.Copt. I 487, Arabische Pacht in koptischen Gewand », *JJP* 33, 2003, p. 213-230.
- RICHTER T. S. & SCHMELZ G., « Der spätkoptische Arbeitsvertrag P.Heid. Inv. Kopt. 541 », *JJP* 40, 2010, p. 185-203.
- RÖSCH F., *Bruchstücke des ersten Clemensbriefes. Nach dem achmimischen Papyrus der Strassburger Universitäts- und Landesbibliothek, mit biblischen Texten derselben Handschrift*, Strasbourg 1910.
- ROSENTHAL F., *Die Aramaistische Forschung seit Th. Nöldeke's Veröffentlichungen*, Leyde 1939.
- RUPPRECHT H.-A., « Ludwig Mitteis (1859-1921) », in M. CAPASSO (éd.), *Hermae. Scholars and Scholarship in Papyrology* (Biblioteca degli « studi di egittologia e di papirologia » 4), Pise 2007, p. 67-70.
- RUSSO S., « L'abito nel quotidiano: l'apporto della documentazione papirologica », *Antiquité Tardive* 12, 2004, p. 137-144.
- RYSEL V., « Der Urtext der Cyprianuslegende », *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 110, 1903, p. 273-311.
- SACHAU E., *Verzeichnis der syrischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin* (Die Handschriften-Verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin 23), 2 vols., Berlin 1899.
- SATZINGER H., « καθάρως και ἀποκρῶς in den koptischen Urkunden », *CdE* 45, 1970, p. 417-420.
- SCHMELZ G., « Brief an einen Bischof », in T. GAGOS (éd.), *Proceedings of the 25th International Congress of Papyrology, Ann Arbor, July 29-August 4 2007* (ASP special ed.), Ann Arbor 2010, p. 705-712.

- SCHMELZ G., *Kirchliche Amtsträger im spätantiken Ägypten* (APF Beiheft 13), Leipzig 2002.
- SCHMIDT C. (ed.), *Pistis Sophia*, translation and notes by V. MACDERMOT (Nag Hammadi Studies 9), Leyde 1978.
- SCHMITT R., «Nöldeke, Theodor», *Encyclopaedia Iranica*, éd. en ligne, dernière mise à jour 2 décembre 2011, <http://www.iranicaonline.org/articles/noldeke-theodor>.
- SCHOLL R., «La collection de papyrus et d'ostraca de la bibliothèque universitaire de Leipzig», *La Revue de la BNU* 2, automne 2010, p. 58-63.
- SCHÜSSLER K., *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltex-te*. Bd 4. *Das sahidische Alte und Neue Testament*. Lieferung 4, Wiesbaden 2011.
- SELB W., «Mitteis, Ludwig», *Neue Deutsche Biographie* 17, Berlin, 1994, p. 576-577.
- SHISHA-HALEVY A., «Apodotic EFSÖTM, A Hitherto Unnoticed Late Coptic Tripartite Pattern Conjugation-Form and its Diachronic Perspective», *Le Muséon* 86, 1973, p. 455-466.
- SHISHA-HALEVY A., *Coptic Grammatical Categories* (AnOr 53), Rome 1986.
- SHISHA-HALEVY A., «Notes on Some Coptic Nominal Sentence Patterns», in F. JUNGE (éd.), *Studien zu Sprache und Religion Ägyptens. Festschrift W. Westendorf*, Göttingen 1984, p. 175-189.
- SHISHA-HALEVY A., «Rhetorical Narratives: Notes on Narrative Poetics in Shenoutean Sahidic Coptic», in F. HAGEN & al. (ed.), *Narratives of Egypt and the Ancient Near East: Literary and Linguistic Approaches* (OLA 189), Leuven 2011, p. 451-498.
- SHISHA-HALEVY A., *Topics in Coptic Syntax. Structural Studies in the Bohairic Dialect* (OLA 160), Leuven 2007.
- SHISHA-HALEVY A., «Work-Notes on Shenoute's Rhetorical Syntax: ⲉⲟⲩⲭⲉ and ⲁⲣⲁ - Suspension of Disagreement, Irony and *reductio ad absurdum*», in *Liber Amicorum: Jürgen Horn zum Dank* (Göttinger Miscellen Beiheft 5), Göttingen 2009, p. 113-129.
- SIJPESTEIJN P.J., «Some Coptic Receipts for Diagraphon», *Enchoria* 14, 1986, p. 111-115.
- SIJPESTEIJN P.J., «Two Coptic Ostraca from the Moen Collection», *BSAC* 26, 1984, p. 95-97.
- SPIEGELBERG W., «Ägyptisches Sprachgut in den aus Ägypten stammenden aramäischen Urkunden der Perserzeit», in C. BEZOLD (éd.), *Orientalische Studien Theodor Nöldeke zum siebzigsten Geburtstag (2. März 1906) gewidmet von Freunden und Schülern und in Ihrem Auftrag herausgegeben*, Giessen 1906, p. 1093-1115.
- SPIEGELBERG W., *Ausgewählte Kunst-Denkmäler der aegyptischen Sammlung der Kaiser Wilhelms-Universität Strassburg*, Strasbourg 1909.
- SPIEGELBERG W., «Bemerkungen zu den hieratischen Amphoreninschriften des Ramesseums», *ZÄS* 58, 1923, p. 25-36.
- SPIEGELBERG W., «Compte rendu de *O.Crum*», *OLZ* 6, 1903, col. 59-70.

- SPIEGELBERG W., *Die demotischen Papyrus der Strassburger Bibliothek*, Strasbourg 1902.
- SPIEGELBERG W., «Erwiderung», *DLZ* 1900, n° 45 (3 novembre), col. 2949-2952.
- SPIEGELBERG W., «Eine sahidische Version der Dormitio Mariae», *Recueil de Travaux* 25, 1903, p. 1-4.
- SPIEGELBERG W., «Koptische Kreuzlegenden. Ein neues Bruchstück der koptischen Volksliteratur», *Recueil de Travaux* 22, 1900-1901, p. 206-211.
- SPIEGELBERG W., «Zur Definition des "Demotischen"», *ZÄS* 37, 1899, p. 18-20.
- SPIEGELBERG W., «Zu dem Strassburger aramäischen Papyrus», *OLZ* 7, 1904, p. 10.
- (Marquis de Northampton), SPIEGELBERG W., NEWBERRY P. E., *Report on Some Excavations in the Theban Necropolis during the Winter of 1898-9*, Londres 1908.
- SPIEGELBERG W. & PÖRTNER B., *Aegyptische Grabsteine und Denksteine aus süddeutschen Sammlungen*, I, Strasbourg 1902.
- STEGEMANN V., *Die koptischen Zaubertexte der Sammlung Papyrus Erzherzog Rainer in Wien* (Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl.), Heidelberg 1933-1934.
- STEGEMANN V., *Koptische Paläographie*, Heidelberg 1936.
- STEIWENTER A., *Das Recht der koptischen Urkunden* (HdA X 4/2), München 1955.
- STEINWENTER A., «Die Rechtsstellung der Kirchen und Klöster nach den Papyri», *ZRG (k.A.)* 50, 1930, p. 1-50.
- STEINWENTER A., *Studien zu den koptischen Rechtsurkunden aus Oberägypten* (Stud. Pal. XIX), Leipzig 1920.
- SUCIU A., *Apocryphon Berolinense/Argentoratense (Previously Known as the Gospel of the Savior). Edition of P. Berol. 22220, Strasbourg Copte 5-7 and Qasr el-Wizz Codex ff. 12v-17r with Introduction and Commentary*, thèse de doctorat, Université Laval, Québec 2013.
- TILL W.C., *Achmîmisch-koptische Grammatik mit Chrestomathie und Wörterbuch*, Leipzig 1928.
- TILL W.C., *Datierung und Prosopographie der koptischen Urkunden aus Theben*, Vienne 1962.
- TILL W.C., *Koptische Dialektgrammatik*, Munich 1961.
- TILL W.C., «Die koptischen Steuerquittungsstraka der Wiener Papyrussammlung», *Orientalia N.S.* 16, 1947, p. 525-543.
- TIMM S., *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit*, Wiesbaden 1984-1992, 6 vol. Mit Index von K.-H. Brune, 2007.
- TURNER E., *Greek Papyri. An Introduction*, Oxford 1980².
- VAN DER VLIET J., «Varia Magica Coptica», *Aegyptus* 71, 1991, p. 217-242.
- VAN LANTSCHOOT A., *Recueil des colophons des manuscrits chrétiens d'Égypte I. Manuscrits sahidiques*, Louvain 1929.

- VAN MINNEN P., «The Origin and Future of Papyrology from Mommsen and Wilamowitz to the Present, from *Altertumswissenschaft* to Cultural Studies», in A. BÜLOW-JACOBSEN (éd.), *Proceedings of the 20th International Congress of Papyrology (23-29 August 1992)*, Copenhagen 1994, p. 35-41.
- VERRETH H., *A Survey of Toponyms in Egypt in the Graeco-Roman Period* (Trismegistos Online Publications 2), Cologne - Leuven 2008 (www.trismegistos.org/top.php).
- VLEEMING S.P., «La phase initiale du démotique ancien», *CdE* 56, 1981, p. 31-48.
- VLEEMING S.P., «Spiegelberg in Strasbourg», *Enchoria* 11, 1982, p. 85-98.
- VOGLER B., «Kaibel Georg», *Nouveau dictionnaire de biographie alsacienne*, 16, 1990, p. 1865.
- VON LEMM O., *Sahidische Bruchstücke der Legende von Cyprian von Antiochien*, St-Pétersbourg 1899.
- VON LEMM O., «CVI. Zu einer sahidischen Version der ‚Dormitio Mariae‘ (= Koptische Miscellen CVI)», *Bulletin de l'Académie Impériale de St.-Pétersbourg* 1911, p. 1135-1139.
- VON LEMM O., *Sahidische Bruchstücke der Legende von Cyprian von Antiochien* (Mémoires de l'Académie impériale des Sciences de St.-Pétersbourg. VIII Série. Classe historico-philologique, vol. 4, n. 6), Saint-Pétersbourg 1899.
- WEBER D., *Corpus Inscriptionum Iranicarum. III Pahlavi Inscriptions. IV-V Ostraca, Papyri und Pergamente. Textband*, Londres 1992.
- WEVERS J.W., *Deuteronomium* (Septuaginta: Vetus Testamentum Graecum, Band 3, 2), Göttingen 1977.
- WILCKEN U., «Papyrus-Urkunden», *APF* 1, 1901, p. 544-559.
- WILFONG T.G., «Greek and Coptic Texts from the Oriental Institute Museum Exhibition "Another Egypt"», *BASP* 29, 1992, p. 85-95.
- WILFONG T.G., «New Texts in Familiar Hands: Unpublished Michigan Coptic Ostraca by Known Scribes», in M. IMMERZEEL & J. VAN DER VLIET (ed.), *Coptic Studies on the Treshold of a New Millennium. Proceedings of the Seventh International Congress of Coptic Studies. Leiden, 27 August - 2 September 2000*. I, Leuven 2004, p. 545-552.
- WILFONG T.G., «Two Coptic Tax Receipts from Jeme in the Kelsey Museum», *Bulletin of the University of Michigan Museums of Art and Archaeology* 15, 2003, p. 88-91.
- WILFONG T.G., *Women of Jeme. Lives in a Coptic Town in Late Antique Egypt*, Ann Arbor 2003.
- WIRBELAUER E., «Alte Geschichte an der Straßburger Kaiser-Wilhelms-Universität (1872-1918)», in V. LOSEMANN (éd.), *Alte Geschichte zwischen Wissenschaft und Politik. Gedenkschrift Karl Christ*, Wiesbaden 2009, p. 209-240.
- WIRBELAUER E., «Das wissenschaftliche Personal der Freiburger Philosophischen Fakultät (1910-1970)», in E. WIRBELAUER (éd.), *Die Freiburger Philosophische Fakultät 1920-1960. Mitglieder - Strukturen - Vernetzungen, Freiburger Beiträge zur Wissenschafts- und Universitätsgeschichte NF 1*, Fribourg-Munich 2006, p. 885-1026.

- WIPSYZKA E., *Les ressources et les activités économiques des églises en Égypte* (Papyrologica Bruxellensia 10), Bruxelles 1972.
- WIPSYZKA E., «Le degré d'alphabétisation en Égypte byzantine», *REAug* 30, 1984, p. 279-296.
- WIPSYZKA E., «Dikaion», *Copt. Enc.* III, New York 1991, p. 901-902.
- WIPSYZKA E., «Remarques sur les lettres privées chrétiennes des IIe-IVe siècles (à propos d'un livre de M. Naldini)», *JJP* 18, 1974, p. 203-221.
- WIPSYZKA E., «Proestos», *Copt. Enc.* VI, New York 1991, p. 2021.
- WIRTH P., «Keil, Bruno», *Neue Deutsche Biographie* 11, Berlin 1977, p. 402.
- WORP K.A., «Coptic Tax Receipts : An Inventory», *Tyche* 14, 1999, p. 309-324.
- WORP K.A., «A Forgotten Coptic Inscription from the Monastery of Epiphanius: Some Remarks on Dated Coptic Documents from the Pre-Conquest Period», *Analecta Papyrologica* 2, 1990, p. 139-143.
- WORP K.A., «Notes on Coptic Containers of Liquids in Greek Papyri», in M. IMMERZEEL & J. VAN DER VLIET (ed.), *Coptic Studies on the Treshold of a New Millennium. Proceedings of the Seventh International Congress of Coptic Studies. Leiden, 27 August - 2 September 2000*. I, Leuven 2004, p. 553-572.
- WORP K.A., «Tables of Tax Receipts on Greek Ostraka from Late Byzantine and Early Arab Thebes», *Analecta Papyrologica* 4, 1992, p. 49-55.
- WORRELL H., *Coptic Sounds*, Ann Arbor 1934.
- WRIGHT, W., *Catalogue of Syriac Manuscripts in the British Museum Acquired since the Year 1838*, 3 vols., Londres 1870-1872.
- YOUNG D. W., *Coptic Manuscripts from the White Monastery: Works of Shenute*. Textband. Tafelband (MPER XXII), Vienne 1993.
- YOUSSEF Y. N., «The Archangel Michael and the Patriarchs in Exile in the Coptic Traditions», in N. BOSSON & A. BOUD'HORS (ed.), *Actes du Huitième congrès international d'études coptes, Paris, 28 juin- 3 juillet 2004* (OLA 163), Leuven 2007, vol. II, p. 645-656.
- YOUTIE H.C., «ΑΓΡΑΜΜΑΤΟΣ: An Aspect of Greek Society in Egypt», *HSCP* 75, 1971, p. 161-176 (= *Scriptiunculae* II, Amsterdam 1973, p. 611-627).
- YOUTIE H.C., «Βραδέως γράφων: Between Literacy and Illiteracy», *GRBS* 12, 1971, p. 239-261 (= *Scriptiunculae* II, Amsterdam 1973, p. 629-651).
- ZAHN T., *Cyprian von Antiochien und die deutsche Faustsage*, Erlangen 1882.
- ZANETTI U., «La distribution des psaumes dans l'horologion copte», *OCP* 56/1, 1990, p. 323-369.
- ZANETTI U., «Un index liturgique du Monastère blanc», in *Christianisme d'Égypte. Hommages à René-Georges Coquin* (CBC 9), Paris-Louvain 1995, p. 55-75.
- ZANETTI U., «Leçons liturgiques au Monastère Blanc: Ancien Testament», *BSAC* 46, 2007, p. 205-230.

- ZANETTI U., « Leçons liturgiques au Monastère Blanc: Six Typika », *BSAC* 46, 2007, p. 231-304.
- ZANETTI U., « Les lectionnaires coptes », in Chr.-B. AMPHOUX & J.-P. BOUHOT (éd.), *La lecture liturgique des Épîtres catholiques dans l'Église ancienne* (HTB 1), Lausanne 1996, p. 141-190.
- ZANETTI U., « Liturgy in the White Monastery », in G. GABRA & H. N. TAKLA (ed.), *Christianity and Monasticism in Upper Egypt. Volume 1: Akhmim and Sohag*, Le Caire - New York 2007, p. 201-210.
- ZOEGA G., *Catalogus codicum Copticorum manu scriptorum qui in Museo Borgiano Velitris adservantur*, Rome 1810 (réimpr. Hildesheim - New York 1973).
- ZOTENBERG H., *Manuscrits orientaux. Catalogue des manuscrits éthiopiens (gheez et amharique) de la Bibliothèque nationale*, Paris 1877.





INDEX



Avertissement

Les Index renvoient exclusivement aux textes édités dans ce volume. Les numéros des textes apparaissent en gras, suivis d'un point et du numéro de la ligne.

Les textes bibliques (**1**, **2**, **5** et **21**) ne sont pas indexés.

Pour faciliter la consultation et réduire les discordances entre les formes grecques et les formes coptes, surtout dans les reçus d'impôt, les anthroponymes ont été indexés en caractères latins ; la forme copte est donnée si elle s'écarte de la forme standard du nom.

Les anthroponymes des textes **67** et **68** sont indexés à la suite de l'édition de ces textes (p. 381-382), et les mots arabes transcrits en copte dans ces deux mêmes textes sont répertoriés dans l'Annexe 2 de la section IV.D (p. 393-397).



INDEX – DATATIONS

Pour les dates des reçus d'impôt (tous au VIII^e s.), voir l'Annexe 3 du chapitre Ostraca

VI^e-VII^e s. **5, 14**

VI^e-VIII^e s. **21**

VII^e s. **10, 11, 13, 15, 24, 25**

VII^e -VIII^e s. **16, 17, 22, 23, 26**

VIII^e s. **12, 18**

VIII^e s. (1^{re} moitié) **27-66** (pour les dates précises des reçus de taxe, cf. tableau p. 238-241)

VIII^e-IX^e s. **3**

IX^e s. **19**

IX^e-X^e s. **6, 9**

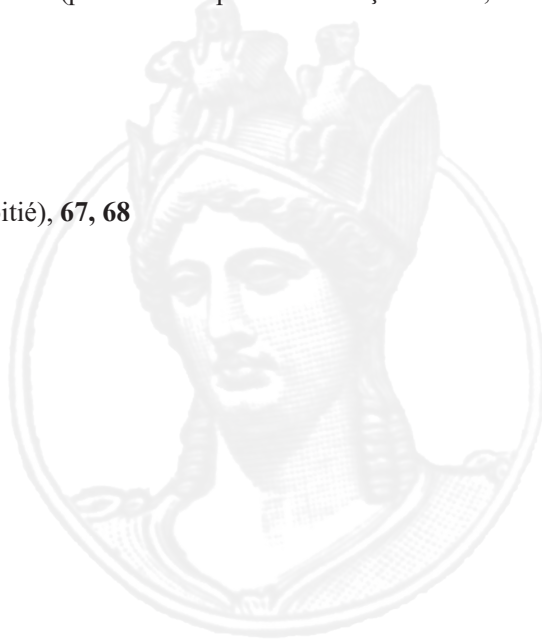
X^e s. **8**

X^e-XI^e s. **7**

XI^e s. **2, 20** (2^e moitié), **67, 68**

XI^e-XII^e s. **4**

XIII^e-XIV^e s. **1**



INDEX – ANTHROPNOMES

f. = fils

p. = père

g.-p. = grand-père

Abenêr

p. de Stephanos 63.1

Abraham

f. de Jakôb 22.4

p. de Ananias 28.3/4

Ama

19.7, 11

Ananias

f. d'Abraham 28.3

32.8/9 ; 47.9 ; 56.7

Andreas

65.7

pragmateutês 31^v

Antôneios

p. de Paulos 56.1

Apadios

f. d'Enôch ? 29.5

Aplô

f. de Psheei 12.1

Apollôs

10.5

Aristophanês

f. de Jôannês 28.10 ; 65.10

Asalol

19.6

Athanasios

(apa) f. de Papnouthios 36.9 ; 37.10 ;

45.10 ; 46.12 ; 50.10

f. de Thômas 27.1

p. d'Elisaios 34.2 ; 35.1 ; 36.5 ; 37.5 ;
38.1 ; 39.1 ; 40.2 ; 41.2 ; 43.3p. de Petros 57.4, ^v

p. de Pkher 27.5 ; 48.5 ; 63.5

p. de Psmo 61.4

Basileios

p. de Jerêmias 48.1/2 ; 49.3/4

Biktôr

24.24

f. de Thomas 32.5 ; 47.10 ; 56.5

apê 33.8

Damianos

24.23

Daniêl

f. de Mêna 30.6

apê 29.9

Daucid

f. de Mathias 32.1

f. de Zakharias 31.2

Dêlimê

f. de Zakharias 33.4

Dimêtrios

apê 46.9

Dioskoros

28.8

ΔΙΟΣΚΟΡΕ 10.1

Ebônkh

25.1

Êlias

f. d'Isidôros 45.4

f. de Kalapêsios 46.5

apê 61.12

Elisaios

f. d'Athanasios, p.-f. de Sabinos
34.2 ; 35.1 ; 36.5 ; 37.5 ; 38.1 ; 39.1,
 v° ; **40.2, v° ; 41.2 ; 42.2, v° ; 43.3**
 ΕΛΙΣΑΙΟΥ f. de Jôannês **44.3/4**

Enôkh

p. d'Apadios **29.6**
 p. de Pisate **60.2**

Ganarkhou

19.6

Geôrgios

65v°

Hale

10.4

Harôn

p. de Jôsêph **22.3**
 f. de Kyriakos **65.3**

Helpidia

15v°

Hêrakteidê

ΗΡΑΚΛΕΙΔΗ **14.2, v°1**

Horsiêsis

ΩΡΣΙΗΣΙΣ **25.3**

Ignadios

apê **51.7, 62.10**

Isaak

f. de Senouthios **50.3 ; 51.3**

Isaias

ΕΙΣΙΑΣ p. de Philippos **22.15**

Isidôros

p. d'Êlias **45.4**
 p. de Jôannês **59.8**

Ismael

diacre **12.7**

Jakôb

prêtre **13.1**

prêtre et proestôs **16v°**

p. d'Abraham **22.4**

apê **36.8 ; 37.8**

Jerêmias

f. de Basileios **48.1 ; 49.3**

ΕΡΕΜΙΑΣ p. de Stephanos **64.4**

ΕΪΡΗΜΙΑΣ p. de Karaki **22.13**

Jôannês

f. de Lazaros **31.4 ; 43.9 ; 44.9 ; 49.9 ;**

53.8 ; 59.9-10 ; 64.8

f. d'Isidoros, *apê* **59.8**

f. de Zakharias **52.4**

p. d'Aristophanês **28.10**

p. d'Elaisaios **44.4**

p. de Jôsêph **53.3**

p. de Kajouj **54.4**

11.5

ΙΩΣΑΝΗΣ **10.1, 3, 4**

Jôsêph

f. de Harôn **22.2**

p. de Kajouj **54.4**

f. de Jôannês **53.3**

Kajouj

f. de Jôsêph **54.4**

Kalapêsios

p. d'Êlias **46.5**

Kamoul

ΚΑΜΟΥΛ **18.7**

Karaki

f. de Jeremias **22.13**

Kollouthos

16.7

ΚΟΛΘΕ **15v°**

Komes

27.4 ; 34.7 ; 48.4 ; 63.4

ΚΟΜΕΣ **17.5, 6**

Kônstantinos

p. de ? **66.4**

Kuprianos
martyr 3v^ob.8

Kur?
p. de Pilothi? 19v^o

Kyriakos
p. de Harôn 65.3
p. de Mousês 55.3/4

Lazaros
p. de Joannês 31.6; 43.9/10; 44.9;
49.9; 53.8; 59.10; 64.8

Markos
apê 53.7; sans doute le même en
49.8

Mathias
p. de Daueid 32.1

Mêna
f. de Paam 36.10; 37.12; 45.9;
46.10; 50.9
p. de Daniel 30.6

Mousês
f. de Kyriakos 55.3
apê 55.9

Nahrau
papa 12.6

Numphe
14.2

Onnophrios (saint anachorète)
ΟΥΑΝΟΥΡΕ 4r^o.4

Paam
p. de Mêna 36.10; 37.12; 45.9;
46.10/11; 50.9

Parnouthios
28.6
p. d'Athanasios 36.9; 37.10; 45.10;
46.12; 50.10

Patermoute
ΠΑΤΕΡΜΟΥ f. de ωακα... 22.12

Paulos
f. d'Antôneios 56.1
16v^o

Pebô
24.7

Peklabos
12.2

Petros
f. d'Athanasios 57.4, v^o
f. de Philothe 59.4
f. de Zakharias 58.3
65.8

Phêr voir Pkher

Philippos
f. d'Isaias 22.14

Philothe
p. de Petros 59.4

Phoibadia
14v^o.1

Phoibammôn
11.1

Phôka (?)
13.3

Pilothi 19v^o

Pisate,
f. d'Enôkh 60.2

Pisraël
ΠΙΣΡΑΗΛ ara 15v^o
p. de Psate 29.10; 35.4; 38.6; 39.5;
40.7; 41.7; 42.7; 47.7; 51.9; 54.10;
57.10; 60.7; 62.11

Pisunthios 31.5

Pkher
f. d'Athanasios 27.5; 34.7 (ΦΗΡ);
48.5; 63.5

Pkomes voir Komes

Psate

f. de Pisraël **29.10**; **35.4**; **38.6**; **39.4**;
40.7; **41.7**; **42.7**; **47.7**; **51.9**; **54.10**;
57.10; **60.7**; **62.11**

Psha

10.1

Pshäi

17v°

Psheei

p. d'Aplô **12.1**

Psmô

f. d'Athanasios **61.4**
apê **39.4**; **40.5**; **41.6**; **60.6**

Pssmôt

64.8

Sabinos

g.-p. d'Elisaios **39 v°**; **40.2**; **41.3**;
42.2, v° **42.6**

Samouël

stratêgos **65.6**

Selkhou

apê **54.9**

Senetôm

f. de Sevêros **62.5/6**

Senouthios (voir aussi Shenoute)

apê **44.8**; **45.7**; **47.6**; **57.9**
p. d'Isaak **50.4**; **51.4**

Sevêros

p. de Senetôm **62.6**
apê **30.10**; **35.3**; **38.5**; **43.7**

Shenoute (voir aussi Senouthios)
diacre **18v°**

Souai

apê **58.8**

Soueït (Suwayd)

COYEEIT **18v°**

Stephanos,

f. d'Abenêr **63.1**

f. d'Eremias **64.3/4**

p. de Theodôros **47.3**

Tachaon

19.12

Theodôros

saint **4r°**.9/10

f. de Stephanos **47.3**

Theodosios

prêtre **17v°**

ΘΕΟΔΟΣΙΙ prêtre et *nomikos* **11.6**

Thômas

f. de Biktôr **47.10/11**; **56.5**

p. de Biktôr **32.5/6**; **47.10**; **56.5**

p. d'Athanasios **27.1**

Touêlt

TOYHAT **12.2**

Ououtmen (ʿUṭmān)

20.3

Zakharias

p. de Daucid **31.3/4**

p. de Dêlimê **33.4**

p. de Jôhannês **52.4**

p. de Petros **58.3**

INDEX – ΤΟΠΟΝΥΜΕΣ

ΔΛΙΚΟΣΕΕΤΕΛΙ 12.1

Έπατον ?

ΦΕΝΑΤΟΣ 13.3

ΘΩΝΕ 22.3

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ 14^v.2

ΤΛΚΕ 13.2

ΤΔΥΤ 24.12

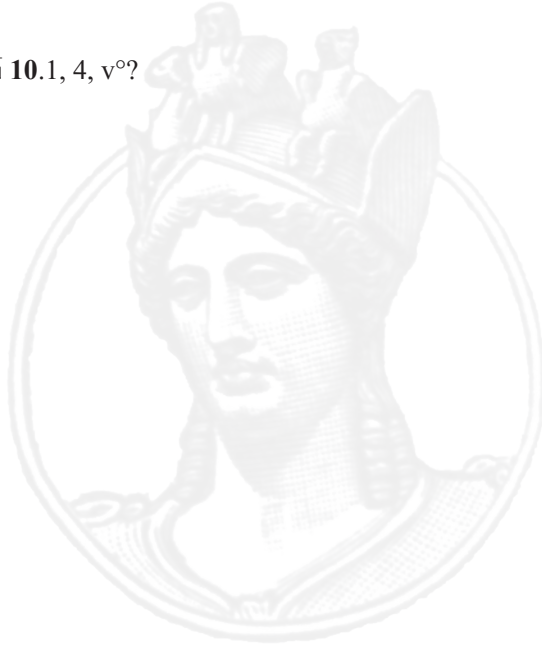
ΦΔΓΙΟΣ ΣΕΜΕΩΝ̄̄ 10.1, 4, v^o?

ΦΩΚΑ (?) 13.3

ΩΜΟΥΝ 11.1

ΖΗΣ 12.2

ΧΕΜΕ 22.5



INDEX – PROFESSIONS ET TITRES

– Professions

ἀναχωρητής, *anachorète*
 ἀναχο() 4r°.4

ἀρχιδιάκων, *archidiaacre*
 ἀρΔ 19v°

ἄρχων, *chef*
 ἀρχων 3r°.a.4

διάκων, *diacre*
 ΔΙΑΚΟΥ (F) 18v°
 ΠΙΑΚΟΥ (F) 12.7
 ΔΙ(ΔΚΟΝΟΣ) (F) 68v°.29

ἐπίσκοπος, évêque
 ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ 3r°.a.31 ; 25.1

κόμης, *komês*
 ΚΟΜΕΣ 3r°.b.22, v°.b.4, 20 ; 13.1

κωμαρχής, *kômarque*
 ΚΩΜΑΡΧΗΣ 13.2

νομικός, *notaire*
 ΝΟΜΙΚΟΣ 11.6

οἰκονόμος, *économe*
 ΕΚΟΝΟΜΟΣ 10.1, 3

πραγματευτής, *pragmateutês*, 31v°

πρεσβύτερος, *prêtre*
 ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ 11.6 ; 13.1 ; 24.25 ;
 25.2
 π̄ 10.5 ; 16.9
 πρε 16v°
 ΠΡΕΣΒ// 17v°

προεστώς, *supérieur*
 ΠΡΟΕΣΤ/ 16v°

πρωτοκωμήτης, *prôtokômête*
 ΠΡΩΤΟΚΩΜΗΤΗΣ 13.2

σανεζογρ (nom de métier ?) 11.1

στρατηγός, *stratège*, 65.6

σύμβουλος (gouverneur arabe de
 l'Égypte) 38.3

– Titres

ἀπα, *apa*
 4r°.4, 13.1 ; 15v° ; 16v° ; 17v°

ζαπα 14.2

δββα 14v°.1

ἄπα 36.9 ; 45.10

ἀπε, *apé*
 43.8 ; 58.8 ; 59.9 ; 61.12
 ἀπη 29.10 ; 30.10 ; 33.8 ; 35.3 ; 36.9 ;
 37.9 ; 38.5 ; 39.4 ; 40.6 ; 41.6 ; 45.8 ;
 46.9 ; 47.6 ; 51.8 ; 53.7 ; 54.9 ; 55.9 ;
 57.9 ; 60.6 ; 62.10

κληρικός, *clerc*
 ΚΛΗΡΙΚΟΣ 25.10

κύρα, *dame*
 ΚΥΡΑ 14v°.1

κῦρος ?, *sieur*
 ΚΥΡ 19v°

μανσαμογλ, *chamelier*, 17.4

ΜΝΤΪΩΤ, *Paternité*, 15.1 ; 16.3 ; 17.1, 2

ΜΝΤΜΔΙΝΟΥΤΕ, *Piété*, 16.2

ΜΝΤΣΟΝ, *Fraternité*
 ΜΝΤΣΑΝ (F) 18.8

ΜΝΤΩΗΡΕ, *Filialité*, 24.2

ΜΝΤΧΟΕΙΣ, *Seigneurie*, 16.6

ΝΟΒ ΝΡΩΜΕ, *grand homme*, 13.3 ; 14.8,
 v°.1

παπᾶς, *paras*
 παπα 12.6 ; 18.7

INDEX – DENRÉES ET PRODUITS

ηρη, *vin*

ηλη (*F*) 12.3

ειδαυ, *lin (?)*

ϊω 17.4

νηε, *huile*, 17.4

σιμ, *herbe*, 17.6

σογο, *blé*, 17.5, 6; 22.6



INDEX – MONNAIES

νόμισμα

passim dans les reçus de taxe

όλοκόττινος

ζΟΛΟΚΟΤΤΙΝ **11.2**

ζΟΛΟΚΟΤΣΙ **12.3**

ΛΕΚΩΤΣΙΝ (*F*) **68^v.26**

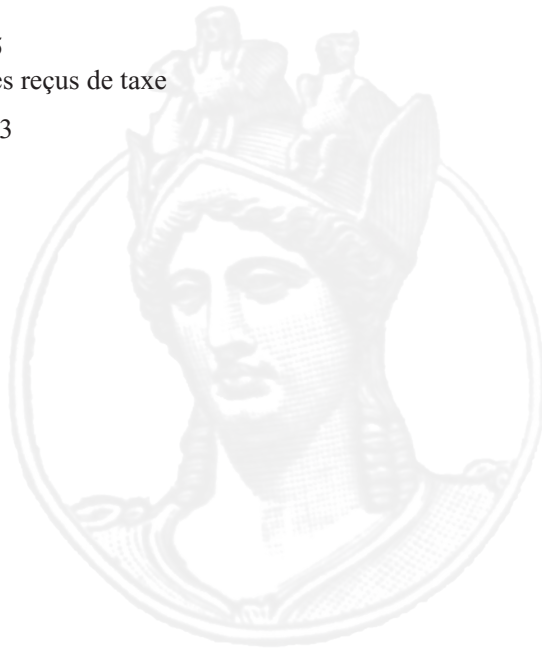
passim dans les reçus de taxe

τριμήσιον

ΔΡΙΜΕΙΣΕ **22.5**

passim dans les reçus de taxe

ΤΕΞΡΑΜ **20c.1, 2, 3**



INDEX – TAXES

δαπάνη / ΔΑΠΑΝΗ
cf. tableau des reçus de taxe

δημόσιον / ΔΗΜΟΣΙΟΝ
cf. tableau des reçus de taxe

διάγραφον / ΔΙΑΓΡΑΦΟΝ
cf. tableau des reçus de taxe

διοίκησις / ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ
cf. tableau des reçus de taxe

ἐπίσταλμα
cf. tableau des reçus de taxe

κλάσματα
cf. tableau des reçus de taxe

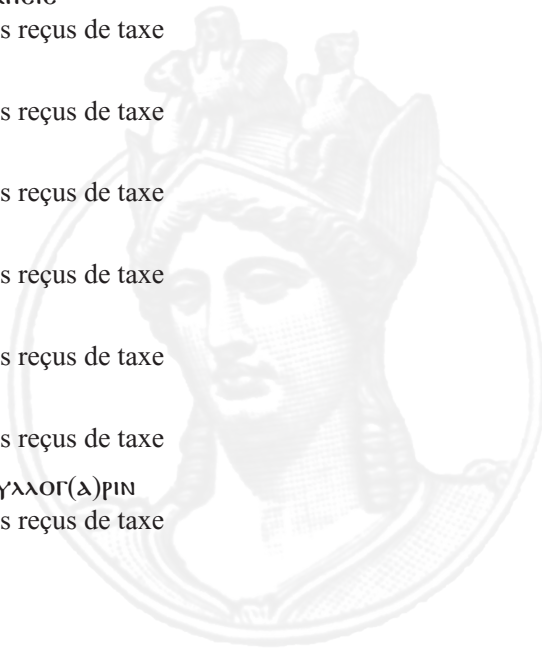
μέρος ναυτῶν
cf. tableau des reçus de taxe

ξένιον
cf. tableau des reçus de taxe

πρόστιμον
cf. tableau des reçus de taxe

συλλογάριον / ΣΥΛΛΟΓ(Δ)ΡΙΝ
cf. tableau des reçus de taxe

φόρος / ΦΟΡΟΣ
10.2



INDEX – NOMS DE MOIS

Pour les mois contenus dans les dates des reçus d'impôt, voir le tableau p. 240-243

Hathôr

11.3 ; 22.16/17

Mesorê

10.5 ; 11.5

Paône

22.8, 10

Parmoute

12.3, 7



INDEX – RELIGION

Allah

αλλας 20.17, 18

anachorète (ἀναχωρητής)

αναχο() 4r°.4

apa (απα)

4r°.4, 13.1; 15v°; 16v°; 17v°

απα 14.2

αββα 14v°.1

ἄπα 36.9; 45.10

archidiaque (ἀρχιδιάκων)

αρΔ 19v°

Christos

χς 3r°b.19, v°a.17, b.31; 16v°

ις χς 3v°b.14

ις πεχς 26.12

diacre (διάκων)

διακου (F) 18v°

πιακου (F) 12.7

Dieu (Theos)

Θ(εϖ) 19.1

Dieu (ΝΟΥΤΕ)

3r°b.11, 13, v°a.16, b.25; 4v°.8;

61.5; 62.5; 7.1; 9r°.6, v°inv.(2).6;

14.10; 17.6; 20.1; 21.7, 10; 22.7;

24.19; 26.7

ΝΟΥΤΙ (F) 18.1, 2, 7

ΝΟΥ† 67r°.1

ϕ† (F) 12.1; 19.4

ΜΝΤΜΑΙΝΟΥΤΕ cf. Piété

évêque (ἐπίσκοπος)

επισκοπος 3r°a.31; 25.1

Filialité (ΜΝΤΩΗΡΕ) 24.2

Fraternité (ΜΝΤΣΟΝ)

ΜΝΤΣΑΝ (F) 18.8

paras (παπᾶς)

παπα 12.6; 18.7

Paternité (ΜΝΤΪΩΤ) 15.1; 16.3; 17.1, 2

Piété (ΜΝΤΜΑΙΝΟΥΤΕ) 16.2

prêtre (πρεσβύτερος)

πρεσβυτερος 11.6; 13.1; 24.25;

25.2

πῆ 10.5; 16.9

πρε 16v°

πρεσβ/ 17v°

proestōs, supérieur (προεστώς)

προεστ/ 16v°

Seigneur (χοεις)

61.5; 62.5; 14.11; 15.4; 16.3, 9;

17.7; 24.2, 21, 22; 26.12

σς 19.2; 20.4

INDEX – MOTS GRECS

- ἀγάπη, *amour; charité*
 ἀΓΑΠΗ 14.7, 9; 15.2; 16.5, 8; 17.3;
 24.3
- ἄγγελος
 ἀΓΓΕΛΟΣ 7.2
- ἅγιος, *saint*
 ἁΓΙΟΣ 3^vb.7; 4^r.9, 10.1, 4
 ἁΓΙΑ cf. aussi τριάς
- αἰτεῖν, *demandar*
 ΑΙΤΕΙ 13.5; 29.11; 47.7; 54.10
 57.11
 ε† (F) 9^r.14
- ἀλλά, *mais*
 ἄΛΛΑ 14.3; 24.13
- ἀλλαξομάριον (nom de vêtement)
 ἈΛΛΑΞΑΜΑΡΙΟΝ 23.7
- ἀμφιβολία, *duplicité*
 ΑΜΦΙΒΟΛΙΑ 12.5
 ΑΜΦΙΒΟΛΕΙΑ 11.4
- ἀνάγκη, *nécessité*
 ΑΝΑΚΚΗ 12.2
 ΑΝΑΝΓΙ 19.10
- ἀναχωρητής
 cf. Professions
- ἀντιλογία, *objection*
 ΑΝΤΙΛΟΓΙΑ 22.9
- ἀπλῶς, *simplement*
 ἈΠΛΩΣ 17.3
- ἀπόδειξις, *reçu*
 ΑΠΟΔΙΞΙΣ 10.4
 ἀποδιξ/ 10^v
- ἀπόκρισις, *réponse*
 ΑΠΟΚΡΩΣ 20.8
- ἀποκρότως, *de manière irréfutable*
 ΑΠΟΚΡΩΣ 11.2
- ἀπολογία, *défense*
 ΑΠΟΛΟΓΙΑ 9^r.13
- ἀποστάτης, *apostat*
 ΑΠΟΣΤΑΤΗΣ 3^vb.24
- ἀρίθμιος, *compté*
passim reçus de taxe
 ΑΡΙΘΜΙΑ *idem*
- ἀρχιδιάκων
 cf. Professions
- ἄρχων, *archonte* (?)
 ΑΡΧΗΟΝ 9^rinv.6
 cf. aussi Professions
- ἀσπάζειν, *saluer*
 ΑΣΠΑΣΙ 19.1
- βίος, *vie*
 ΒΙΟΣ 18.4
- βοήθεια, *aide*
 ΒΟΗΘΙΑ 61.8; 62.8
- γάρ, *en effet*, 24.5, 16
 ΚΑΙ ΓΑΡ cf. καί
- γενναῖος, *noble*
 ΓΕΝΝΑΙΟΣ 3^va.14
- γίνεται
passim reçus de taxe
- γράφειν, *écrire*
 ἔΓΡΑΦΗ 10.5; 11.5
 ἔγραψα *passim* reçus de taxe
- δαίμων, *démon*
 ΔΑΙΜΩΝ 3^ra.5, 7, b.9
- δαπάνη
 cf. Taxes

δέ (particule)
ΔΕ 3^ob.22, v^oa.10, b.3 ; 22.9

δημόσιον
cf. Taxes

διάγραφον
cf. Taxes

διάκων
cf. Professions

δίκαιος, η, ον, *juste*
ΔΙΚΑΙΩΝ 10.1
ΔΙΚΕΟΝ 18.14

διοίκησις
cf. Taxes

διστάζειν, *douter*
ΔΙΣΤΑΖΕ 3^vb.22

διώκειν, *chasser*
†ΩΚΕ 61.5-6
†ΩΚΕΙ 62.5

δράκων, *dragon*
ΤΡΑΚΟΝ 4^r.10

δραπέτης, *fugitif*
ΤΡΑΠΕΤΗΣ 3^vb.31

ἔθνος, *peuple*
ΖΕΘΝΟΣ 4^r.8

ἔθος, *usage*
ΕΘΟΣ 16.6

εἶδος, *objet*
ΕΙΤΩΣ 9^v.26

εἰρήνη, *paix*
ΖΗΡΗΝΗ 19.4

εἴτε ... εἴτε, *soit ... soit*
ΕΙΤΗ 9^v.23, 24, 25, 26
ΕΙ† 9^v.24

ἐκκλησία, *église*
ΕΚΚΛΗΣΙΑ 25.7

ἐλάχιστος, *très humble*
ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ 26.1, 16
ΖΕΛΑ(ΧΙΣΤΟΣ) 10.5
ΕΛΑΧ(ΙΣΤΟΣ) 17.v^o; 24.24

ἑλληνικός, *grec*
ΖΥΛΗΝΙΚΟΝ 24.9

ἐλπίς, *espoir*
ΖΕΛΠΙΣ 3^vb.30

ἐντάγιον, *reçu*
ΕΝΤΑΓΙΟΝ 29.12 ; 35.5 ; 47.8 ; 51.10 ;
54.11 ; 57.11 ; 62.12

ἐξετάζειν, *examiner*
ΕΞΕΤΑΖΕ 3^ra.8

ἐπειδή, *puisque*
ΕΠΕΙΔΗ 13.3 ; 14.2 ; 24.3
ΕΠΙΔΗ 18.8

ἔπειξίς, *hâte*
ΕΠΙΞΙΣ 3^ra.27

ἐπίσκοπος
cf. Professions

ἐπίσταλμα
cf. Taxes

ἐπιστολή, *lettre*
ΖΕΠΙΣΤΟΛΗ 14.8
ΕΠΙΣΤΟΛΟΟΥΓΕ 14^v.2

ἐπιτρέπειν, *confier*
ΕΠΙΤΡΟΠΗ 10.4

ἐρμενεία (terme liturgique)
ΖΕΡ 4 *passim*

ἔρρωσθε, *porte-toi bien*, 13.6

ἔτι, *encore* (?)
ΕΙ† 19.11

ἐτοιμός, *prêt*
ΖΕΤΟΙΜΟΣ 11.3
Ε†ΜΟΣ 12.4
ΖΟΙΤΕΜΟΣ 22.7, 10

- εὐσεβής, *pieux*
ΜΝΤΕΥΣΕΒΗΣ 3r^ob.15
- εὐχαρίστως, *avec reconnaissance* (?)
[ΕΥΧΑ]ΡΙΣΤΩΣ 9v^o.17/18
- ἡδονή, *plaisir*
ΖΗΔΟΝΗ 3r^oa.22
- θαυμάζειν, *s'étonner*
ΘΑΥΜΑΖΕ 17.2
- θεωρεῖν, *contempler*
ΘΕΩΡΕΙ 3r^ob.17
- θλίβειν, *tourmenter*
ΘΛΙΒΕ 14.3
- θλίψις, *tourment*
[ΘΛΙ]ΨΙΣ 9v^o.15/16 (?)
ΘΛΕΨΕΙΣ 14.4
- ἰνδικτίων
passim reçus de taxe
- καθαρῶς, *purement*
ΚΑΘΑΡΩΣ 11.2
- καί, *et*
ΚΑΙ 11.2
ΚΑΙ ΓΑΡ 14.6
- κακία, *disposition au mal*
ΚΑΚΙΑ 3r^oa.15 ; 8.7
- καρακάλλιον, *capuchon*
ΚΚΛΑΚΑΡΙΟΝ 14.4
- καρπός, *fruit*
ΚΑΡΠΟΣ 10.3
- κατά, *selon*
ΚΑΤΑ 18.14 ; 26.7
- καταβολή, *levée (fiscale)*
ΚΑΤΑΒΟΛΗ *passim* reçus de taxe
- κελεύειν, *ordonner*
ΚΕΛΕΥΕ 3v^ob.3
- κινδυνεύειν, *être responsable*
ΚΙΝΔΥΝΟΥ 11.4
- κληρικός
cf. Professions
- κολόβιον, *tunique*
ΚΟΛΟΒΙΟΝ 23.4
- κόμης
cf. Professions
- κόσμησις, *ornement*
ΚΩΣΜΗΣΙΣ 9v^o.24
- κόσμος, *ordre, monde*
ΚΩΣΜΟΣ 9v^o.14, 26
- κύκλος, *cycle*
ΚΥΚΛΟΣ 12.4
- κύρα, *dame*
ΚΥΡΑ 14.v^o1
- κυριακή, *dimanche*
ΚΥΡΑΚΗ 14.9
- κωμαρχής
cf. Professions
- λόγος, *garantie*
ΛΟΓΟΣ 66.7
ΛΟΚΟΣ, *compte*, 20c.1
ΛΩΚΣ, *compte*, 67r^o.1
- λοιπόν, *au reste* (particule)
ΛΟΙΠΟΝ 3v^ob.18 ; 18.7, 11, 13
ΛΙΠΟΝ 19.8 ; 20.7
- μάγος, *mage*
ΜΗΤΜΑΓΟΣ, *magie*, 3r^oa.30
- μανία, *folie*
ΜΑΝΙΑ 3r^ob.8
- μαρτυρεῖν, *être témoin*
ΜΑΡΤΥΡΩ 10.5
ΜΑΡ(ΤΥΡΩ) 22.13, 14
- μάρτυρος, *témoin*
ΜΑΡΤΕΡΟΣ 7.3
- μέν (particule)
ΜΕΝ 14.3, 5 ; 17.1 ; 24.1

μόνον, *seulement*
ΜΟΝΟΝ 25.7

μυστήριον, *secret*
ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ 24.5

νήφειν, *s'abstenir*
ΝΗΦΕ 3^oa.21
ΝΗΦΙ 19.7

νοεῖν, *savoir*
ΝΟΕΙ 10.5

νομικός
cf. Professions

ξένιον
cf. Taxes

οἰκονόμος
cf. Professions

ὀλοκόττινος
cf. Monnaies

ὅμως, *cependant*
ΟΜΩΣ 14.5

ὄρφανός, *orphelin*
ΟΡΦΑΝΟΣ 24.20

οὐδέ, *ni*
ΟΥΔΕ 24.12

οὖν, *donc*
ΟΥΝ 24.19

οὐράνιος, *céleste*
ΟΥΡΑΝΙΩΝ 9^o.11

παπᾶς
cf. Professions

παρά, *moins*
ΠΑΡΑ 11.2

παράγειν, *passer*
ΠΑΡΑΓΕ 24.3

παρακαλεῖν, *demander*
ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ 3^ob.5 ; 9^oinv.8/9

ΠΑΡΑΚΑΛΕ 16.3

παρθένος, *jeune fille*
ΠΑΡΘΕΝΟΣ 3^va.9

παρουσία, *présence*
ΠΑΡΟΥΣΙΑ 17.1

πατάσσειν, *abattre*
ΠΑΤΑΣΣΕ 4^o.10

πείθειν, *persuader*
ΠΙΘΙ 18.10

πλήν, *d'ailleurs*
ΠΛΗΝ 17.6

πληροῦν, *payer*
ΠΛΗΡΟΥ 10.2

πνεῦμα, *esprit*
ΠΝΔ 61.6 ; 62.6 ; 19.4

πόλις, *ville*
ΠΟΛΙΣ 12.1 ; 14.10

πονηρός, *mauvais*
ΠΟΝΗΡΟΣ 26.14

πρέπειν, *convenir*
ΠΡΕΠΙ 18.14

πρεσβύτερος
cf. Professions

προεστώς
cf. Professions

πρός (préposition)
ΠΡΟΣ 15.3 ; 16.6 ; 22.11

προσκυνεῖν, *s'incliner*
ΠΡΟΣΚΥΝΕΙ 26.3

προσφορά, *offrande*
ΠΡΟΣΦΟΡΑ 16.6

πρώτη, *première*
ΠΡΩΤ 12.7

πρωτοκομήτης
cf. Professions

- ῥώννυσθαι, *fortifier*
 ἔρωσθε 13.6
- σημείον, *signe*
 σημῖ(ον) 10.5
- σκεπάζειν, *protéger*
 σκεπαζε 24.21
- σκεῦος, *objet mobilier*
 σκεγι 18.11
- σπουδάζειν, *s'appliquer à*
 σπουδαζε 31^oa.26
- στοιχεῖν, *être d'accord*, (en grec) 27.6;
 28.7, 8/9; 31.5; 36.9, 11; 37.11, 12;
 43.8; 44.8; 45.9, 10; 46.11; 47.9;
 48.5/6; 49.8; 50.9, 10; 53.7; 55.10;
 59.9; 63.5; 65.6, 7, 9
 στοιχει 29.10; 30.11; 35.4; 37.9;
 38.5; 39.4; 40.6; 41.7; 42.6; 45.8;
 46.10; 51.8; 54.9; 57.10; 60.6; 64.8
 στοιχη 10.4; 36.9
 στεχε 32.6/7, 9/10; 47.10; 56.5, 7
 στηχι 33.8; 61.13
 στειχει 34.8; 48.4; 63.4
- συλλογάριον
passim dans les reçus de taxe
- σύναξις, *célébration*
 συναζε 25.9
- σῶμα, *corps*
 σωμα 17.2
- ταχίων, *plus vite* (?)
 ταχιων 9^v.14
- ταχύ, *vite*
 ταχη 61.8; 62.8; 9^r 3, 18
- τετράς, *quaternion*
 τετρας 23.3
- τόπος, *lieu*
 τοπος 16.4
- τριάς, *Trinité*
 η αγια τριας 17^v°
- τριμήσιον
 cf. Monnaies
- υἱός, *fils*
passim dans 67 et 68
- ὑποπόδιον, *repose-pieds*
 ζυποποδιον 26.4
- ὑπόστασις, *bien, possession*
 11.5?
- φαντασία, *illusion*
 ατφαντασια 9^r° 9, 15/16, ^v° 21
- φορεῖν, *porter*
 φορει 16^v°
- φόρος, *loyer*
 φορος 10.2
- χάρις, *grâce*
 χαρις 3^v° a.20
- χάρτης, *papyrus*
 χαρτης 24.8
- χρεία, *besoin*
 χρεια 24.11
 χρια 12.3
- χρεωστεῖν, *être redevable*
 χριωστα 22.5
- χρυσός, *or*
passim dans les reçus de taxe
- ψυχή, *âme*
 ψυχη 18.2
- ὡς, *comme*
 ζως 3^v° b.31

INDEX – MOTS COPTES

ΔΜΟΥ, *viens*, 9^{r°}.20 ; 19.6, 8

ΔΝΟΚ, *je, moi*, 3^{r°}a.20 ; 10.3, 4 ; 11.5, 6 ;
16.7 ; 20.3 ; 22.1, 12, 14 ; 32.4, 8 ; 56.7
ΔΝΑΚ (F) 12.1, 6, 7 ; 19.8
ΔΝΓ 3^{v°}a.18

ΔΝΟΝ, *nous*, 21.6, 11

ΔΝΔΩ, *serment*, 24.10

ΔΠΑ
cf. Professions

ΔΠΕ, *tête*, 6¹.5, 6².4
cf. aussi Professions

ΔΡΟΥ, *froid*, 6¹.6 ; 6².6

ΔΣΙΚ, *fièvre*, 6¹.7 ; 6².7

ΔΥΩ, *et, passim*

ΔΖΔ, (F), *et*, 18.8 ; 19.8, 10

ΕΩΚ, *aller*, 8.10 ; 24.11
ΕΩΚ ΕΖΡΑΙ 14.4

ΕΔΔ, *œil*, 8.1

ΕΟΛ, *extérieur*, 25.8
ΕΔΔ (F) 18.4
ΝΣΔ ΒΟΛ 8.7
ΕΒΟΛ *passim*
ΕΒΟΛ ΧΕ 3^{v°}a.21 ; 13.5
ΕΒΟΛ ΖΝ 3^{v°}b.29 ; 15.1

ΕΛΧΕ, *tesson*, 22.15

ΕΝΝΕ, *datte*
ΩΥΗΝΕ 20.23

ΕΝΠΠΕ, *fer*
ΠΠΠΠΕ ? 9^{v°}.24/25

ΕΠΡ, *panier*
ΒΠΡΕ 16.7

ΕΒΡΩΤ, *plomb*, 9^{v°}.25

ε- (préposition), *passim*

ΕΒΗΝ, *misérable*
ΕΒΙΕΝ 9^{v°}inv.(3)2 (?)

ΕΡΗΥ, *compagnon*, 3^{v°}a.9

ΕΤΒΕ-, à cause de, 3^{r°}a.19, b.3, v°b.21 ;
17.6 ; 19.6 ; 24.17, 19

ΕΤΓΕ- 14.8

ΕΤΒΗ- 19.10

ΕΤΒΗ= 19.12

ΕΤΒΗΤ= 19.8

ΕΘΟΥ, *gloire*, 4^{r°}.2
†- 3^{r°}b.13, v°a.15, b.14

ΕΧΝ, ΕΧΩ=, *sur, passim*

ΕΩΩΠΕ, *si*, 14.9

ΕΩΧΕ, *si*, 21.9

ΗΪ, *maison*, 3^{r°}b.11 ; 15.2

ΗΡΠ
cf. Denrées

ΕΙ, *venir*, 14.10 ; 17.6 ; 18.9 ; 25.5
ι (F) 19.5, 10

ΕΙ ΕΖΟΥΝ 3^{r°}b.10 ; 16.4, 5, 8

ΕΙ ΕΤΟΟΤ= ΕΙ ΖΙΤΟΟΤ= *passim* reçus
de taxe

ΝΗΥ+ 19.9 ; 24.16

ΕΙΕΒΤ, *est*, 25.6

ΕΙΜΕ, *apprendre*, 3^{r°}a.1 ; 15.1 ; 17.5, 6

ΕΙΝΕ, *apporter*, 3^{r°}a.28
Ν- ΕΖΡΑΙ 17.4

ΝΤ= 24.8

(Ε)ΙΝΤ= (F) 19.7, 10

ΕΙΝΕ, *ressembler*
ΕΙΝΙ (nom) (F) 9^{r°}.18

ΕΙΡΕ, *faire*
Ρ- 3^{v°}b.33
ΕΛ- (F) 18.8

- λλ- 16.8 ; 24.19
 λλλ- 20.16
 ο+ 3^va.22 ; 22.10
 ω+ 22.7
 λρι 14.9 ; 15.2 ; 16.5, 8 ; 24.9, 19 ;
 26.8
 ζαρι 14.7
- εις(ς), *voici*
passim reçus de taxe
- ειωτ, *père*, 4^r.3, 6¹.4 ; 6².4 ; 8.8 ; 9^r.6,
 11 ; 14.^v1 ; 16.2, 7, 9 ; 17.^v0 ; 18.7 ;
 26.15
 μντιωτ cf. Professions
- ειλλυ, *lin* (ou ειω, âne ?)
 ιω 17.4
- ειωζε, *champ*, 10.2
- κε, *autre*
 και 15.2
- κογι, *petit*, 13.3 ; 15.3 ; 19.3
 ζκογι 14.8
- κω, *laisser, mettre*, 4^v.2
 κο 4^r.1
 κλ- 4^v.7
 κλ= 20.5
 κογλ=? 25.8
 κω εβολ 25.3
 κη εραι 9^v.8
 nom (qualité de vin) 12.5
- κωκ, *dépouiller*
 κηκλζηου+ 12.5
- κακογπατ νοιγ βωβωπιτ
- κλομ, *couronne*, 6¹.4 ; 6².4
- κωρω, *demander*
 κορεω= 11.6
- κωτε, *tourner*
 νπκωτε 25.2
- κλω, *roseau*, 20.24
- κλζ, *terre*, 8.10, 11 ; 9^v.15 ; 12.1
- κωζτ, *feu*, 3^rb.2
- λο, *cesser*, 3^rb.7, ^vb.5
 λα 20.10
- λλς, *langue*, 9^r.14
- λλλυ, *quelque chose, quelqu'un*, 13.6
 λλυ 14.6
 λλυε 22.8
 λλου (F) 18.12
 ατλλλυ 11.4
- μα, *lieu*, 3^rb.12 ; 4^v.2 ; 19.2, 6, 11 ;
 20.24 ; 24.12
 μα n- 24.6
- με, *aimer*
 μεριτ= 21.10
 μεριτ 17^v0 ; 19.1, ^v0 ; 24.23
 μερατε 21.5, 8
 μντμαιουτε cf. Professions
- με, *vérité*, 16^v0 ; 24.11, 20
 μιη (F ?) 9^r.16
 ναμη 17.3
- μογ, *mourir* 19.11
- μμον, *sinon*
 ενμον 20.15
- μν, *avec*
passim
 με (F) 12.5, 6 ; 18.2 ; 19.12
- μλειν, *signe* 3^ra.2, 10
- μντρε, *témoin*
 μετρη (F) 12.6
- μπωλ, *être digne*
 vb 24.14
 πωλ 17.1
 nom μωλ 14.9
 ατμπωλ 3^va.18
- μιςε, *mettre au monde*
 μας 20c.1

ΜΗCE, *intérêt*, 22.6

ΜΗΤ, *dix*

ΜΝΤΟΥΓΕΙ, *onze* 22.16

ΜΗΤΕ, *milieu*

ΜΕ† (F) 9^r.6, 11

ΜΤΟ, *présence*, 3^ra.34, v^oa.7

ΕΜΤΩ 9^v.15

ΜΤΑ (F) 18.5

ΜΤΟΝ, *se reposer*, 16.5

† ΜΤΑΝ (F) 19.4, 5

ΜΑΥ, *là*

ΜΜΑΥ 3^r° b.14, 9^r° .14

ΕΤΜΜΑΥ 3^r°a.3, 11, 24.17/18

ΕΤΜΜΑΟΥ 9^v° .8

ΜΟΥΥ, *eau*, 13.4

ΜΑΥΔΑ=, *seul*, 17.3

ΜΕΕΥΕ, *se souvenir*

ΕΙΡΕ Ν- 24.5/6

Ρ- 26.9

ΡΕΥ- 3^r°a.17

ΜΟΥΖ, *remplir*, 9^v° .17

ΜΔΖ= 9^v° .9

Ν- (préposition) *passim*

ΝΔ, *pitié*, 24.9, 19; 26.8

ΝΕΓΙ (F) 18.5

ΝΟΥ, *venir*

ΝΟΥΓΙ (F) 18.9

ΝΗΥ+ 19.9; 24.16

ΝΟΥΒ, *or*, 9^v° .23

ΝΟΥΥ 11.3

ΝΟΒΕ, *péché*

ΡΕΥΡ- 26.2

ΝΙΜ (indéf.) 3^r°a.15; 6¹.6; 6².6; 8.7;

9^r° .14, v^o .22, 26; 16.2; 17.1; 18.3, 4;

19.1, 3, 4; 20.2; 26.8

ΝΙΜ (interrog.) 4^r° .5

ΝΑΝΟΥ=, *être bon*

ΝΑΝΟΥΥ 14.5

ΝΑΝΟΥΥΣ 9^v° .20

ΝΟΥΥΤΕ, *dieu*

cf. Religion

ΝΤΟΚ, *toi*, 4^r° .11; 25.9; *passim* reçus
de taxe

ΝΔΥ, *voir*, 14.11; 17.1

ΝΕΥ 14.10; 18.11 (F)

ΝΕΩ-, *voir* ω-

ΝΙΥΕ, *souffler*

ΝΙΒΕ 8.11

ΝΕΖ, *huile*

cf. Denrées

ΝΟΥΥΧΕ, *jeter*

ΝΟΥΧ= ΕΖΡΑΙ 3^r°a.36

ΝΟΣ, *grand*, 3^r°a.27, 36, v^oa.12, 20

ΝΑΣ (F) 19.3

ΝΟΣ ΝΡΩΜΕ cf. Professions

ΟΙΠΕ, *mesure*, 17.4; 22.6

ΟΝ, *à nouveau*, 23.8

ΟΟΥ, *lune*, 4^v° .7

ΔΖ (F) 9^v° .13

ΠΕ, *ciel*

ΠΗΥΕ 3^v°b.36

ΠΩ= (possessif) 4^v° .4

ΠΩΩΝΕ, *transférer*

ΠΟΟΝΕ= 24.9

ΠΩΤ, *aller*

ΠΩΤ ΕΖΟΥΝ 18.6, 9

ΠΟΤ 19.6, 8, 10

ΠΔΩ, *piège*, 26.14

ΠΩΩ, *diviser*, 9^v° .15

ΠΔΩ, *moitié*, 28.1; 65.1

ΠΔΩΕ, *idem*, 54.1;

ΠΗΩΕ, *idem*, 46.2; 49.1; 58.1

- ΠΕΧΛΑ=, *dire*, 25.4
 ΡΗ, *soleil*, 4^v.3 ; 9^v.12
 ΡΟ, *bouche*
 ΡΩ= 8.8
 ΡΩΚΖ, *brûler*
 ΡΟΚΖ= 3^rb.2
 ΡΩΜΕ, *homme*, 11.1 ; 14.6 ; 26.6
 ΡΟΜΙ (F) 19.7
 ΡΜ- 22.3, 5
 ΝΟΘ ΝΡΩΜΕ cf. Professions
 ΡΟΜΠΕ, *année*, 16.5 ; 17.4 ; 22.17 ;
 passim reçus de taxe
 ΛΑΜΠΙ (F) 12.4
 ΡΑΝ, *nom*, 4^v.6 ; 6^l.3 ; 6^l.3 ; 20.1 ; 67^r.1
 ΛΕΝ (F) 12.1 ; 18.1
 ΡΡΟ, *roi*
 ΜΝΤΡΡΟ 3^vb.35
 ΡΗC, *sud*, 19.12
 ΡΟΕΙC, *veiller*
 ΛΕΒΛΑΙC (F), *gardien*, 68^v.6, 20
 ΡΑΣΤΕ, *lendemain*
 ΡΕCΤΕ 14.9
 ΡΑΥΕ, *se réjouir*
 vb 14.3, 5
 nom 20.6
 ΡΟΥΟΥ, *s'occuper de*
 ρ- 3^vb.11
 ΡΟΥΖΕ, *soir*
 ΛΟΥΖΙ (F) 19.7
 ΡΑΣΤΕ, *chaudron*, 23.2 (?)
 ΡΑΣΤΟΥ, *tunique monacale*, 23.2 (?)
 CΑ, *dos*
 ΜΕΝΕCΑ-, *après* (F), 18.6 ; 19.5
 ΜΝΝCΩC, *ensuite*, 3^ra.12
 CΩΚ, *pousser*
 CΟΚ= 24.10
 CΙΜ, *herbe*
 cf. Dentrées
 CΜΗ, *voix*, 3^va.13, b.16
 CΜΟΥ, *bénir*, 4^v.1 ; 15.3 ; 24.2
 (nom) 18.2, 7
 CΜΙΝΕ, *établir*
 CΜΝ- 13.3, *passim* reçus de taxe
 CΜΝΤ= *passim* reçus de taxe
 CΜΑΝΤ+ (F) 18.8
 CΜΟΤ, *forme*, 26.8
 CΟΝ, *frère*, 14.8 ; 20.8
 CΙΗΥ 15.4 ; 19.12
 CΑΝ (F) 19.2, 3, v^o, 67.8, 65, 78
 CΩΝΕ, *sœur* 16.5
 CΩΝΙ (F) 19.6, 67.94
 CΟΝΙ (F) 19.10
 CΟΥΝΙ (F) 68^v.25
 ΜΝΤCΟΝ cf. Professions
 CΝΑΥ, *deux*, 22.10/11 ; 23.6
 CΝΕΥ (F) 67^r.6
 CΝΤΕ 17.4
 CΑΑΝΩ, *nourrir*, 3^ra.24
 CΟΠ, *fois*, 4^v.5 ; 14.10 ; 15.2
 CΑΠ (F) 9^v.10, 19
 CΟΠCΠ, *prier*
 CΠCΟΠ 16.3
 CΩΤΜ, *entendre, écouter* 9^r.12
 CΕΤΜ- 14.3, 5
 CΗΥ, *moment*
 CΟΥ-, *jour*, 11.3 ; 12.3, 7 ; 22.16
 CΟΟΥ, *six*, 11.2
 CΟΥΟ, *blé*
 cf. Dentrées
 CΟΟΥΝ, *savoir*
 CΟΟΥΟΝ 20.11
 CΟΟΥΤΝ, *étendre*
 CΑΥΤΕΝ (nom) (F) 9^r.17

СИЩЕ, être amer

САЩЕ+ 3r^oa.23

САЩА, sept

САЩВ 9v^o.10

СЩΟΥЗ, se rassembler

(substantif) 18.2; 24.7

СЩΟΥАЗ (F) 19.2

СЗАИ, écrire

vb 10.1, 5; 11.1, 7; 13.1; 17.5;

20.12; 22.4, 11, 15; 24.8, 15; 25.1;

47.11; 56.6

САЗЕЇ 14.2

СЗЕИ (F) 12.1

(substantif) 15.1

СЗЕИ (F) 19.5

СЗИМЕ, femme

СЗИМИ (F) 12.2

ЗИМИ N- (F) 67.25, 98; 68v^o.28

ТЩДВЕ, sceller

ТАДВЕ+ (F) 18.13

ТЩДВЕ, rembourser

ТЩДВ (F) 12.5

ТВНН, bétail

ТЕЧНН[Υ] 9v^o.25/26

ТДАИ, ici

ТАЕИ (F ?) 19.8

ТДАИО, honorer

(nom) 4r^o.2

ТАИНУ+ 15.1; 19.2, v^o

†, donner, 22.10; 26.12

ТАД= 61.4; 62.4; 11.3; 14v^o1;

15v^o; 17v^o; 24.15, 22; 26.15

ТА= 22.8, 9

†= 17.5

ТЕИ= (F) 19v^o

† ЕЗОУН 3v^oa.4

ТАДЛО, charger, 13.6

ТАДА (F) 18.11; 19.9

ТАДЛО ЕВОЛ 13.4

ТАДМО, informer

ТАДМО= 3r^oa.6, 9; 20.5, 18, 21

ТАДА= (F) 18.6, 9; 19.8, 9

ТЩДМС, enterrer

ТАДМС= (F) 19.11

ТЕНΟΥ, maintenant, 13.4

†НОУ 25.6

ТЩДНОУ, beaucoup

ТОНЕ 14.4, 5

ТННОУ, envoyer, 16.6

ТНОУ= 15.3

ТНОУ= 20.9

ТНР=, tout, chaque

ТНРЧ 3v^ob.12; 8.1; 18.3; 19.2

ТНРЕН 18.5

ТНРОУ 3r^oa.18, b.1; 14.4; 19.3, 12;

25.10

(ТЩДРЕ, main)

ЕТОУТ= passim dans les reçus de
taxe

НТОУТ- 10.2

ЕНТАТ-ТЕУТЕН (F) 9r^o.8

cf. aussi ЕИ et ЗИТН-

ЗИТАТЧ (F) 9v^o.23

ЗИТА(Т)ТЕУТЕН (F) 9r^o.14/15

ЗИТОУТ= passim dans les reçus de
taxe

(Т)СТО, repousser, 3v^ob.28

ТАУО, émettre, 24.10, 18

ТАУЕ- 24.4, 20

ТОУХО, sauver

ТОУХА= 26.13

ОУ, quoi, que, 3v^ob.22

ОУА, un

МНТОУЕИ, onze, 22.16

ЕР ОУА 9v^o.11, 12

ОУАА=, seul

ОУЕЕТ (F) 19.8

- ΟΥΩ, *nouvelle*, 14.3, 5
 ΟΥΟΕΙ, *élan*
 † ΠΟΥΟΕΙ 8.6
 ΟΥΟΝ, *quelqu'un*
 ΟΥΑΝ (F) 19.4
 ΟΥΟΕΙΝ, *lumière*
 ΟΥΔΕΙΝ (F) 9^v.18
 ΟΥΝΟΥ, *heure*, 3^vb.4
 ΟΥΩΝΣ, *apparaître*
 – ΕΒΟΛ 3^ra.13
 – ΗΒΑΛ (F) 9^v.13
 ΟΥΟΠ, *être pur*
 ΟΥΑΔΒ+ 3^va.11 ; 16.2, 3, 4, 9 ; 26.6,
 11
 ΟΥΕΡΗΤΕ, *ped*, 26.5
 ΟΥΩΤ, *être frais, vert*, 3^va.6 (?)
 ΟΥ(Ω)ΩΤΕ, *envoyer*
 ΟΥΑΤ (F) ? 19.12
 ΟΥΩΩ, *vouloir* 4^r.11
 ΟΥΕΩ- 18.12
 nom 3^va.24 ; 17.6 ; 20.12 ; 22.7
 ΟΥΩΩ, *espace*
 ΝΟΥΕΩ 17.4
 ΟΥΩΩΒ, *répondre*, 3^vb.18
 ΟΥΟ(ΩΒ), *répons*, 4^r.2, 6, 8, ^v.2, 4
 ΟΥΔ(ΩΒ), *idem*, 4^v.6, 8
 ΟΥΧΑΙ, *être en bonne santé*, 9^rinv.9
 (nom) ; 15.1, 4 ; 16.9 ; 17.7 ; 24.22
 ΟΥΧΟΕΙ 14.11
 ΟΥΧΕΙ (F) 12.6 ; 19.1
 ΩΒΩ, *oublier*
 ῥ- 24.4, 18
 ΩΝΣ, *vivre*
 ΩΝΑΣ (F) 19.11
 ΩΡΚ, *jurer*, 3^ra.3 ; 4^v.5 ; 6¹.3, 5 ; 6².3,
 5 ; 8.7, 9
 ΩΛΚ (F) 12.5
 ΩΩ, *crier*
 – ΕΒΟΛ 3^va.11
 – ΕΞΡΑΙ 9^r.12
 ΩΣΕ, *se tenir*
 ΑΣΕ ΕΡΑΤ= 24.7
 Ω-, *pouvoir*
 ΝΕΩ- (F) 19.7
 ΩΔ, *jusqu'à*, 19.3
 ΩΔ, *fête*, 4^r.3, ^v.9
 ΩΩΒΣ, *brûler*
 ΩΩΒΣ= 4^v.3
 ΩΛΗΛ, *prier*, 14.7 ; 15.2 ; 16.4, 8
 ΩΩΜ, *été*, 17.2
 ΩΜΜΟ, *étranger*, 3^va.23, b.33
 ΩΜΩΕ, *servir*
 ΡΕΦΡ- 26.6/7
 ΩΙΝΕ 4^r.5
 ε-, *saluer*, 16.2, 7 ; 17.1 ; 20.3 ; 24.1
 ΝΣΔ-, *chercher*, 17.2
 ΩΙΝΙ (F) 9^r.7, ^v.22/23 ; 18.1 ; 19.1,
 2, 3, 4, 9, 12
 ΩΩΠ, *recevoir*
 ΩΗΠ+ 17.3
 ΩΑΠ- 20c.1 ?
 ΩΩΠΕ, *devenir*, 3^ra.33 ; 24.15
 ΩΑΑΠ+ (F) 18.3
 ΕΩΟΠ (F) 19.5
 ΝΩΩΠ 20.11
 ΩΑΑΡΕ, *cuir*
 ΩΑΑΡ 3^va.6
 ΩΗΡΕ, *fil*, 14.8, ^v.1 ; 21.6 ; 24.23
 ΩΗΡΙ (F) 19.3, 67.191
 ΩΕΡΙ (F) 67.6, 75, 108, 122, 129
 ΩΕ Ν- 61.7 ; 62.7 ; 10.1, 4
 ΩΗ Ν- 22.3, 4
 ΜΝΤΩΗΡΕ 24.2

ψορν, *premier*, 3v^oa.23 ; 24.1, 16

ψοριν 20.2

ψαρπι (F) 12.4

ψαρπ (F) 18.1

ψαρπ (F) 19.1

ψωωτ, *trancher*

ψωτ εβολ (nom) 9r^o.16/17

ψτορτρ, *troubler*

ατψτορτερ 9v^o.20

ψαυ, *valeur*

ρ- 14.6

ψαχε, *parler*

nom 13.4 ; 20.10, 21, 25 ; 24.17

ψεχε (F) 19.10

ψι, *porter*

– ερραϊ 26.10

βι 19.5

σι, *sur, passim*

σα, σαρο=, *sous, passim*

σογα ? 16.2

σαε, *fin*

σαη 18.4

σαιο (interjection)

αιω 7.v^o.1

σε, *manière*, 16.4, 5 ; 18.13 ; 20.4, 16 ;

22.11 ; 26.12

ση, *partie avant*, 3r^oa.31, 34 ; 17.1

σε 16.2

σο, *visage*, 3v^oa.5 ; 8.1 ; 20.6

σω=, *aussi*, 3r^ob.5

σω= 3r^oa.20

σωβ, *chose*, 9r^o.14, v^o.22 ; 16.2 ; 17.1 ;

18.3, 12

σoβ (F) 19.1, 5

σωγ 20.2, 8

σββε, *charrue* ou σιειβ, *agneau ?*

σιβ 20.22

σωβс, *couvrir*

σβοос 23.5

σωωκε, *arracher*, 3v^ob.9

σλοσ, *être doux*,

σλασ (F) 18.14

σмом, *être chaud*

σммε 61.6 ; 62.6

σмоос, *rester*

σма<с> (?) (F) 19.7

σмзал, *serviteur*, 16v^o

σмох, *être acide*

σнмх, *vinaigre* (F) 12.5

σн, *dans, par, passim*

σε (F) 18.2, 14

σων, *approcher*, 14.6

σωп, *cacher*

σнп+ 4r^o7

σраї

εрраї, *vers le haut, passim*

σареz, *garder*, 18.3

σнт, *cœur*, 3v^ob.23 ; 18.2 ; 20.14, 19

нт 14.2, 3

ασтн= 14.7

σοιτε, *vêtement*, 23.7, 8

σαι† (F) 9v^o.24

σοτε, *peur*

εр са† (F) 9r^o.8/9, 15

εр сатн (F) 9v^o.21

σитн, σитоот=, *par, passim*

σοογ, *jour* 4r^o.9, v^o.4

нпооγ, *aujourd'hui*, 61.3 ; 62.3

εнпаоγ (F) 9r^o.7, 12

σοογ, *être mauvais*, 3v^ob.27

пεθooγ 3r^oa.18

пεтзay (F) 18.4

210ΥΕ, *frapper*, 3v^ob.6

20ΥΟ, *grande quantité*, 3v^ob.11

2ΩΧ, *être en détresse*
2ΗΧ+ 19.9 (?)

ΧΕ, *à savoir*, *passim*

ΧΙ, *recevoir*, 4r^o.6 10.2 ; 12.3 ; 15.1
ΧΙΤ= Ε2ΟΥΝ 25.4, 6

ΧΟΙ, *bateau*
ΧΟΕΙ 25.5

ΧΩ, *dire*, 3v^ob.19
ΧΟΟ= 17.5 ; 24.6
ΧΕ (F) 18.13
ΛΧΙC 4r^o.8

ΧΩ, *chant*, 4r^o.6
ΧΟ, 4v^o.1

ΧΩΚ, *accomplir*, 9r^o.13 ; 20a.20
ΧΔΚ- (F) 18.4

ΧΕΚΑΣ, *afin que*, 26.11

ΧΩΩΜΕ, *livre*, 3r^oa.29 ; 23.6

ΧΙΝ, *depuis*, 17.3 ; 24.16
ΕΧΙΜ (F) 18.11
Ν6ΙΝ (F) 19.3
Ν6ΕΝ=C 19.7

ΧΝΟΥ, *interroger*
ΧΝΟΥ= 24.17

ΧΠΟ, *engendrer*
(nom) 3r^oa.14

ΧΡΟ, *vaincre*, 3r^ob.22
ΜΝΤΧΩΡΕ 3v^ob.17

ΧΟΕΙC, *seigneur*, 16.8
cf. aussi Religion

ΧΟΟΥ, *envoyer*, 7.2 ; 14.8

6Ε (particule) 25.6

6ΗΛ, ou 6ΩΗΛ, ?, 24.6

6Ω, *rester*, 14.7 ; 17.3 ; 18.10
6Ο (F) 19.10

6ΟΛ, *mensonge*
Λ(Τ)6ΔΛ (F) 9r^o.8, 15, v^o.20

6ΩΛΠ, *dévoiler*, 9r^o.6, v^o.22, 27

6ΟΜ, *pouvoir, puissance*, 3r^oa.1, 10,
b.18

6ΔΜ (F) 9r^oinv.10

6ΔΜΟΥΛ, *chameau*
cf. Professions

6ΙΝΕ, *trouver*
6Ν- 16.5
ΚΝ- 25.5
6Ε- (F) 18.5 ; 19.7, 12
6ΕΤ= (F) 18.13
6ΗΤ= (F) 19.11

6ΟΝC, *violence*
ΧΙΝ- 3v^ob.27

6ΕΠΗ, *se hâter*
2ΕΝ ΟΥ6ΗΠ, *en hâte*, 9r^o.1, 3

6ΟC, *moitié*, 20c.2

6ΙΧ, *main*, 26.10

6ΩΩΤ, *contempler*, 9v^o.19

6Ω6ΩΠΙΤ (nom d'oiseau) 9r^o.17
(sous ΚΑΚΟΥΠΑΤ dans Crum, CD)

Planches

Le numéro entre crochets renvoie au numéro du texte dans l'ouvrage

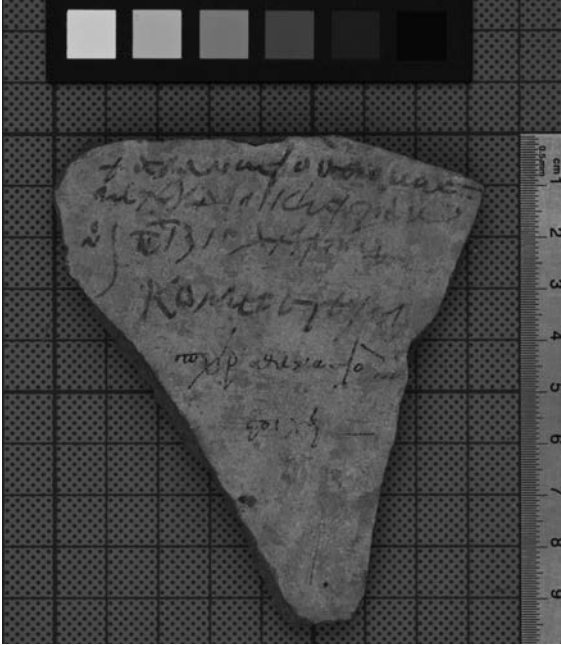


Fig. 55 : **27.** O. Stras. Inv.
Gr. 1279. Photo et collections
BNU Strasbourg



Fig. 56 : **28.** O. Stras. Inv. Gr. 1330.
Photo et collections BNU Strasbourg

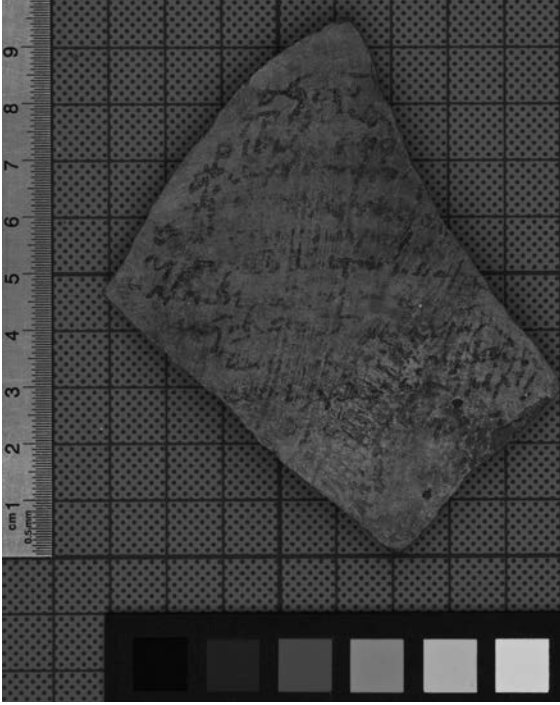


Fig. 57 : **29.** O. Stras. Inv. Gr. 1611. Photo et collections BNU Strasbourg

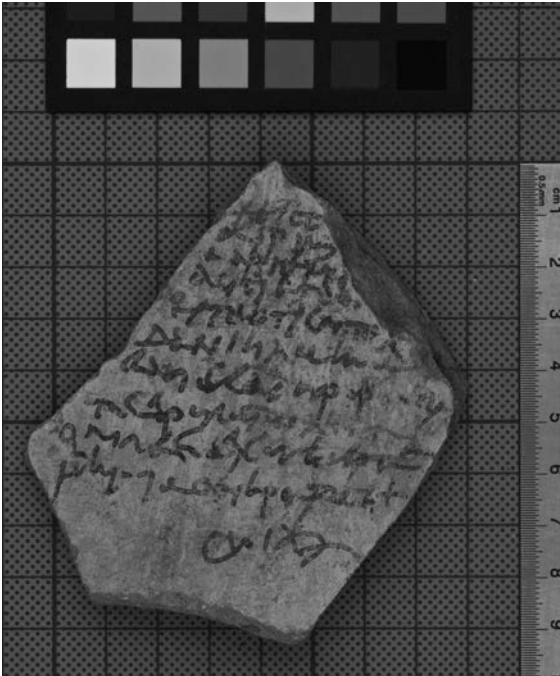


Fig. 58 : **30.** O. Stras. Inv. K. 455. Photo et collections BNU Strasbourg



Fig. 59 : **31**. O.
Stras. Inv. K.
111r. Photo et
collections BNU
Strasbourg

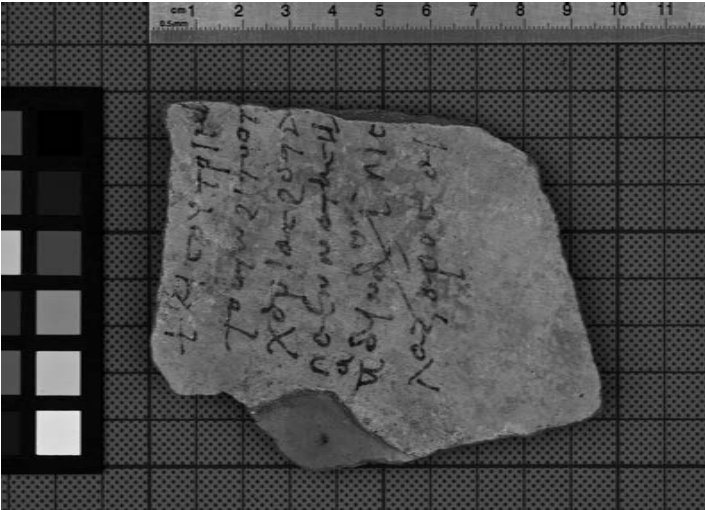
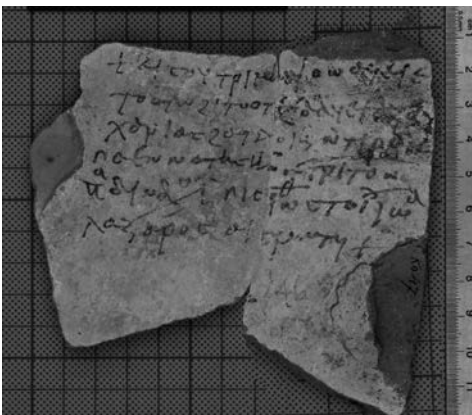


Fig. 60 : **31**. O.
Stras. Inv. K.
47r. Photo et
collections BNU
Strasbourg



[**31**]. O. Stras. Inv. K 111 + O.Stras.
Inv. K 47

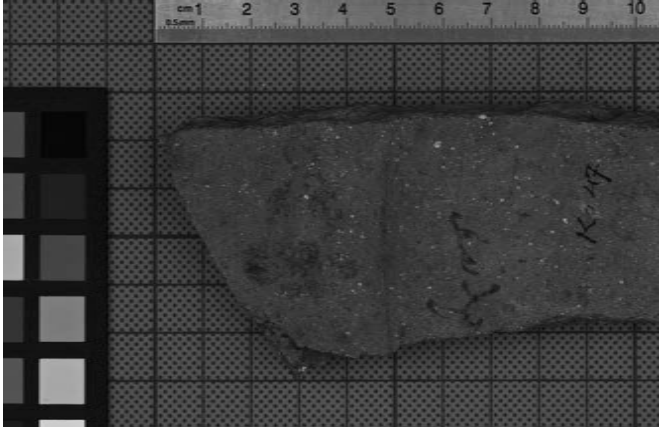


Fig. 61 : **31.** O.
Stras. Inv. K. 47v.
Photo et collections
BNU Strasbourg

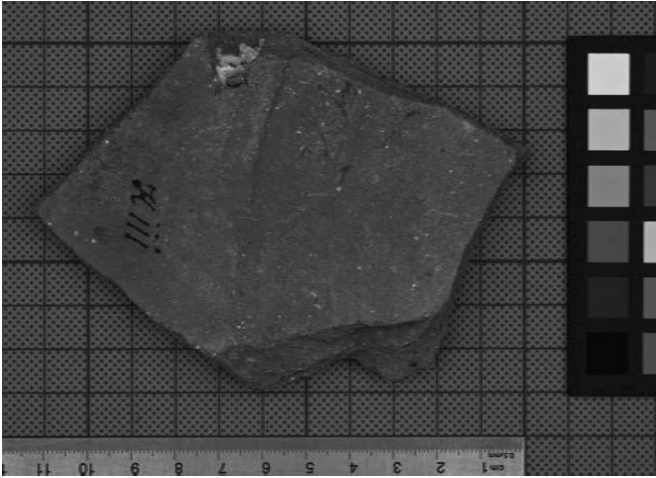
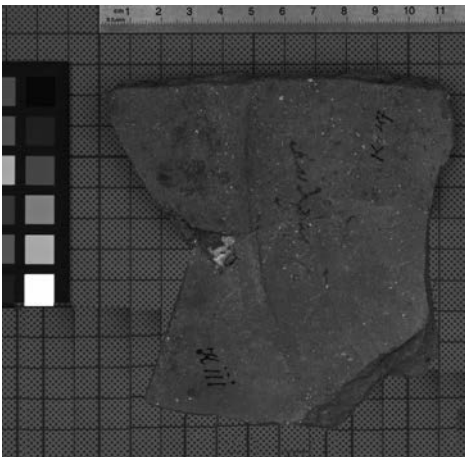


Fig. 62 : **31.** O.
Stras. Inv. K. 111v.
Photo et collections
BNU Strasbourg



[31]. O. Stras. Inv. K 111 + O.Stras.
Inv. K 47

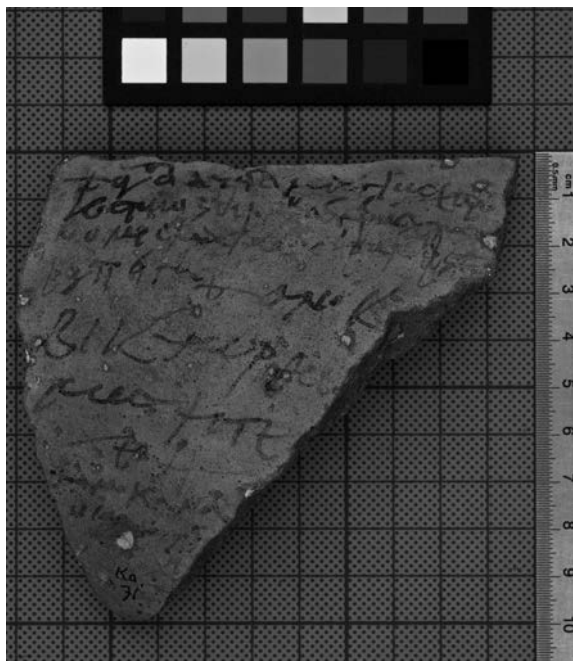


Fig. 63 : **32.** O. Stras. inv. K. 71. Photo et collections BNU Strasbourg

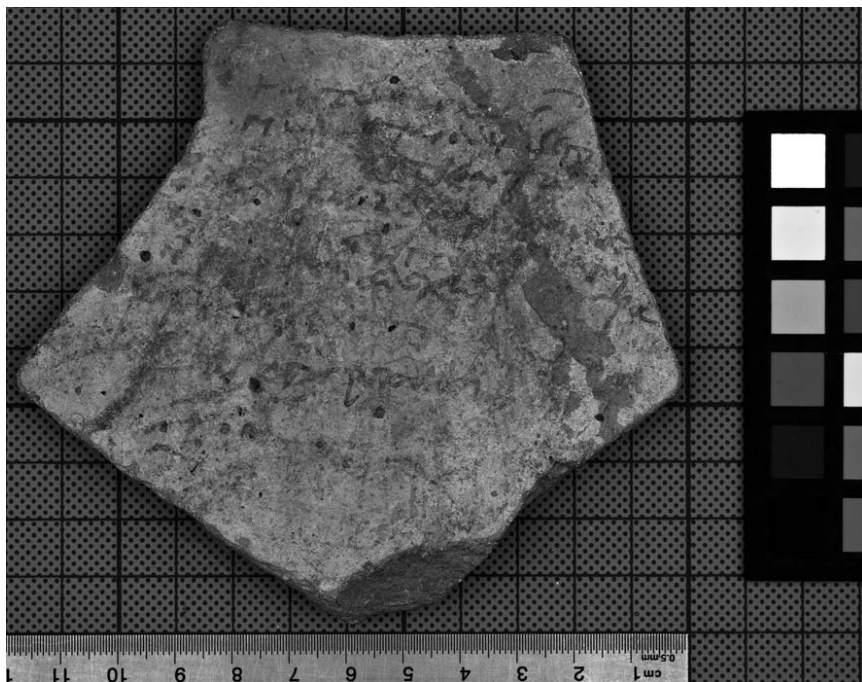


Fig. 64 : **33.** O. Stras. Inv. K. 393. Photo et collections BNU Strasbourg

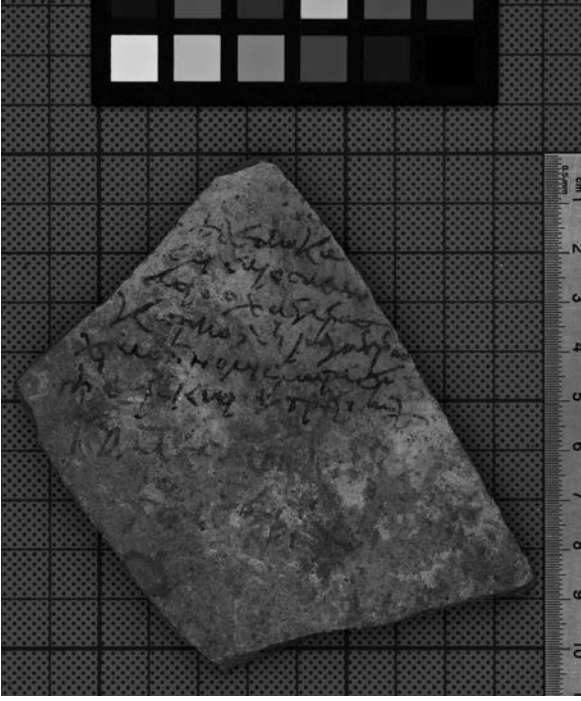


Fig. 65 : **34.** O. Stras. Inv. Gr. 1273. Photo et collections BNU Strasbourg

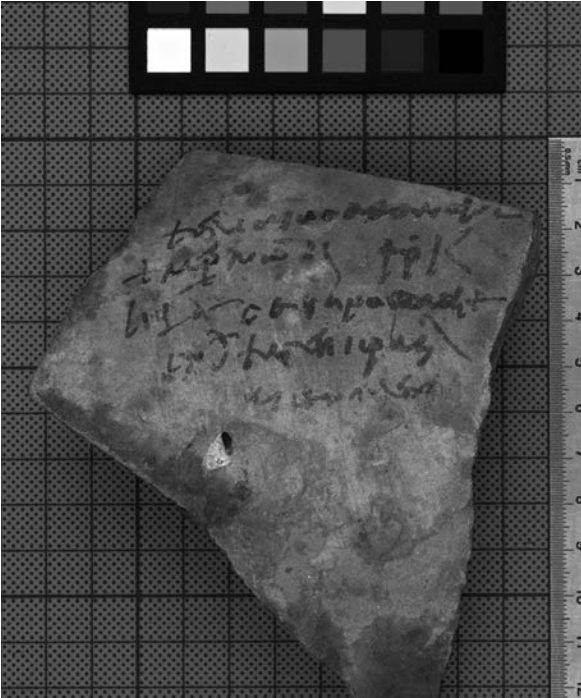


Fig. 66 : **35.** O. Stras. Inv. Gr. 1258. Photo et collections BNU Strasbourg

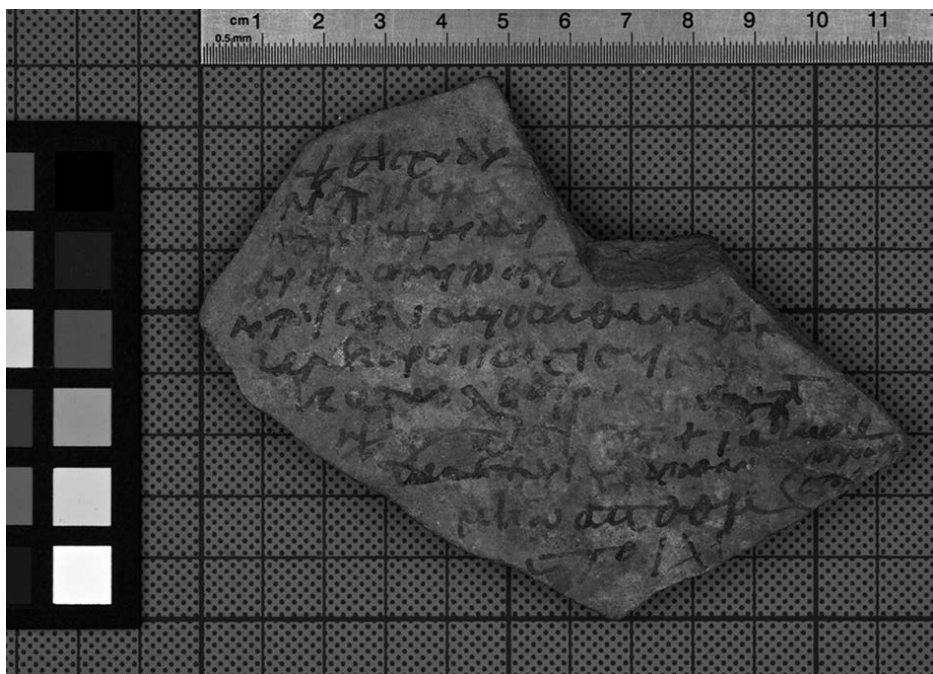


Fig. 67 : **36.** O. Stras. Inv. Gr. 1104. Photo et collections BNU Strasbourg

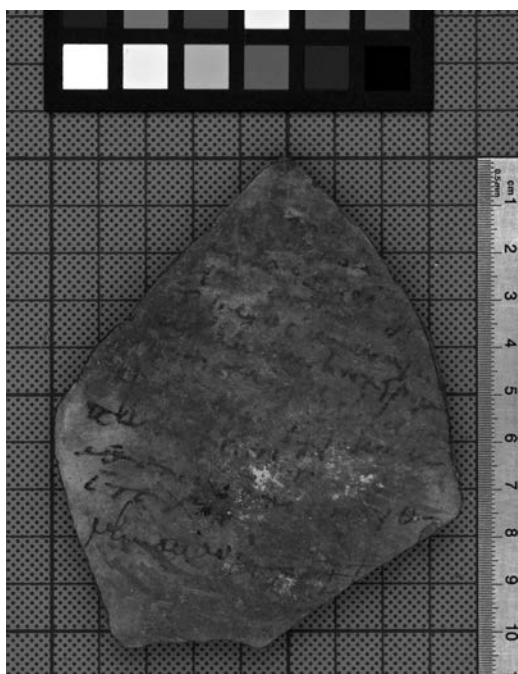


Fig. 68 : **37.** O. Stras. Inv. Gr. 1152. Photo et collections BNU Strasbourg

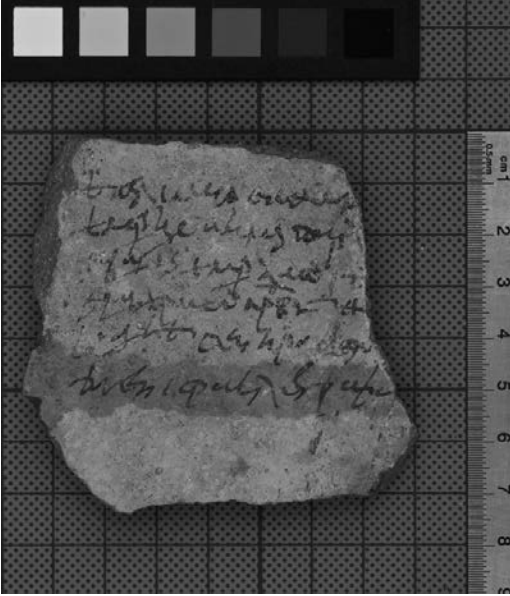


Fig. 69 : 38. O. Stras. Inv. Gr. 1176. Photo et collections BNU Strasbourg



Fig. 71 : 39. O. Stras. Inv. Gr. 1449v. Photo et collections BNU Strasbourg

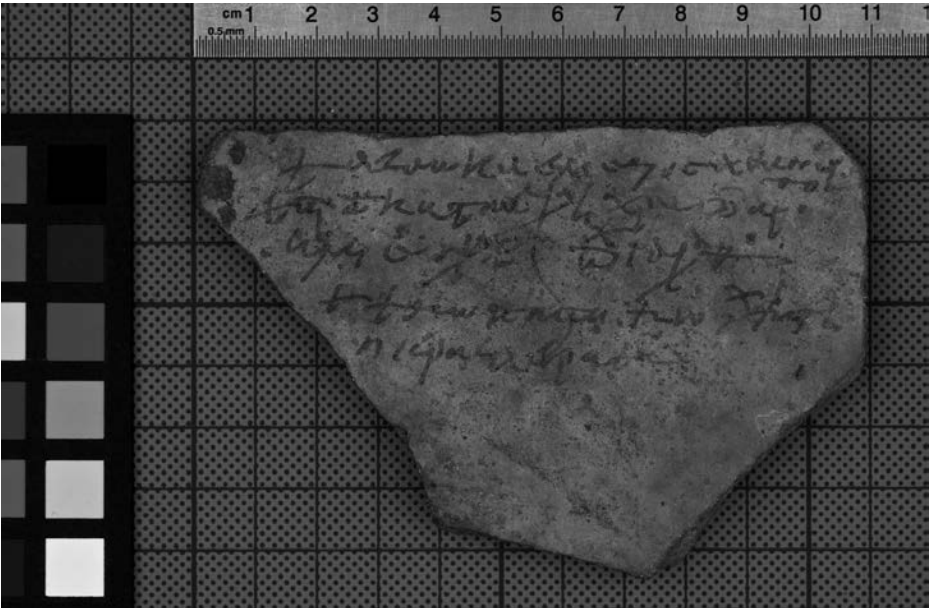


Fig. 70 : 39. O. Stras. Inv. Gr. 1449r. Photo et collections BNU Strasbourg



Fig. 72 : 40. O. Stras. Inv. K. 353r.
Photo et collections BNU Strasbourg



Fig. 73 : 40. O. Stras. Inv. K. 353v.
Photo et collections BNU Strasbourg



Fig. 74 : 41. O. Stras. Inv. K. 415r.
Photo et collections BNU Strasbourg



Fig. 75 : 41. O. Stras. Inv. K. 415v. Photo et collections BNU Strasbourg

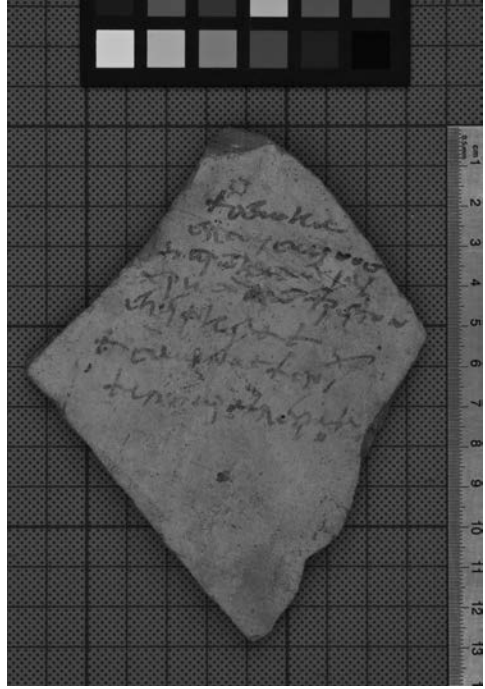


Fig. 76 : 42. O. Stras. Inv. Gr. 1481r.
Photo et collections BNU Strasbourg



Fig. 77 : 42. O. Stras. Inv. Gr. 1481r.
Photo et collections BNU Strasbourg

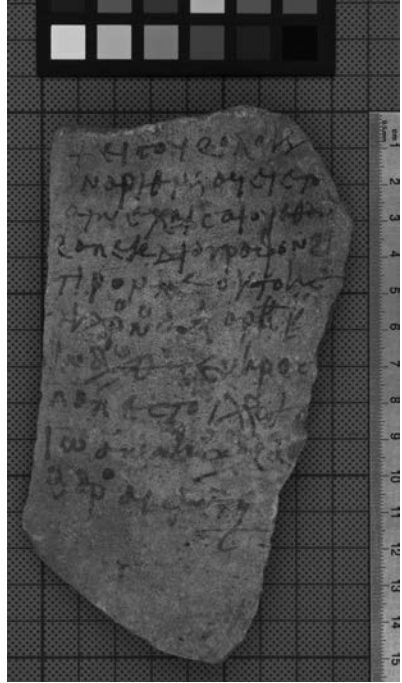


Fig. 78 : 43. O. Stras. Inv. K. 413.
Photo et collections BNU Strasbourg

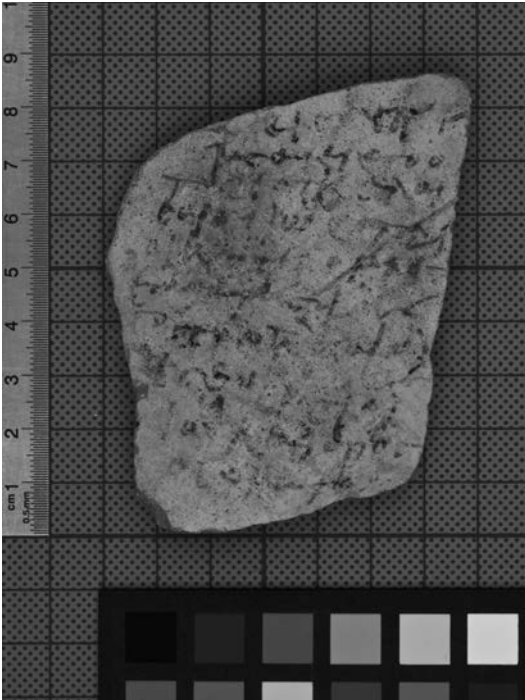


Fig. 79 : 44. O. Stras. Inv. K.
189. Photo et collections BNU
Strasbourg

Fig. 80 : 45. O. Stras. Inv. K. 103.
Photo et collections BNU Strasbourg

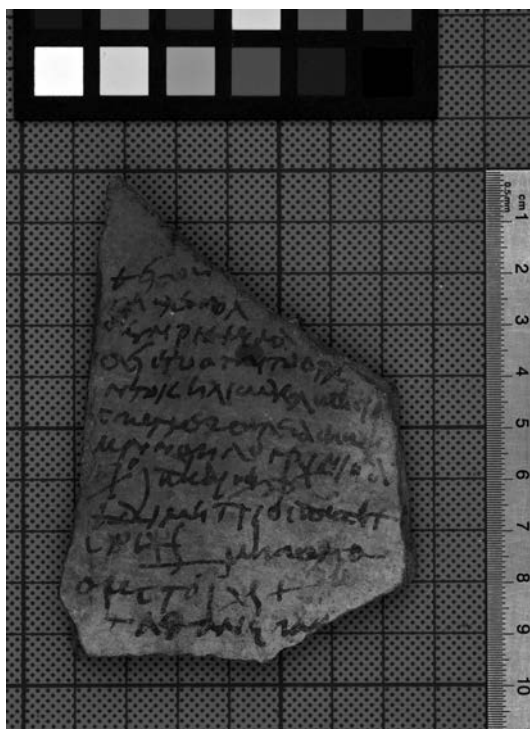
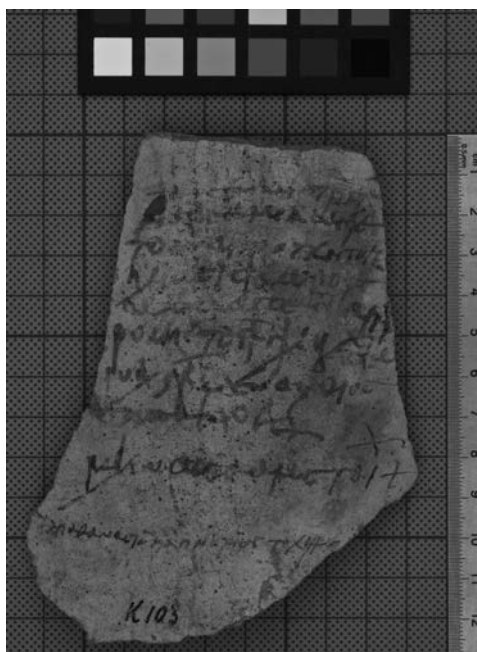


Fig. 81 : 46. O. Stras. Inv. Gr.
1772. Photo et collections BNU
Strasbourg

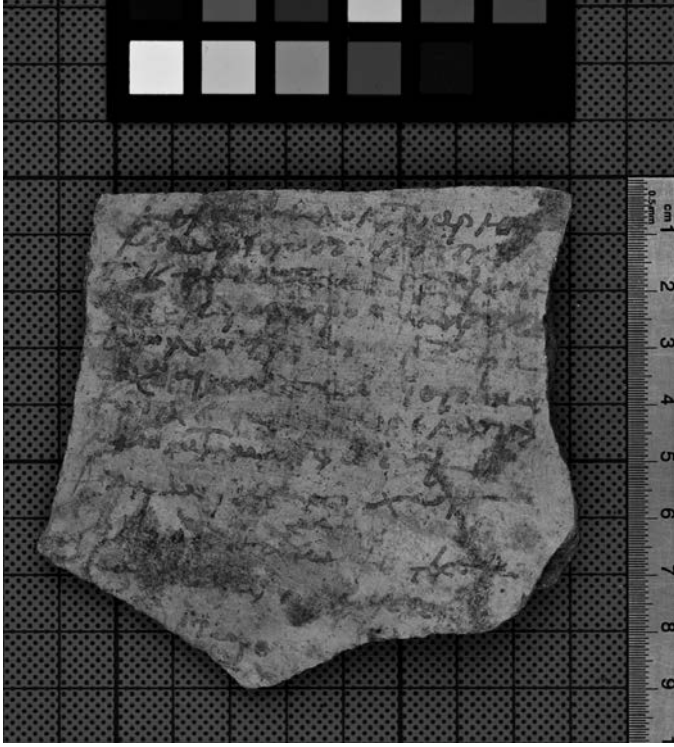


Fig. 82 : 47. O. Stras. Inv. K. 261. Photo et collections BNU Strasbourg

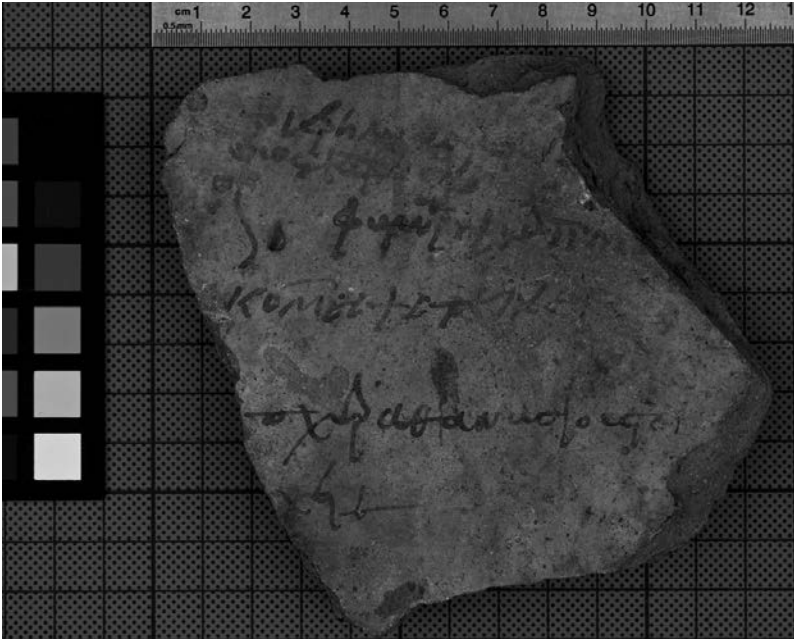


Fig. 83 : 48. O. Stras. Inv. Gr. 1467. Photo et collections BNU Strasbourg

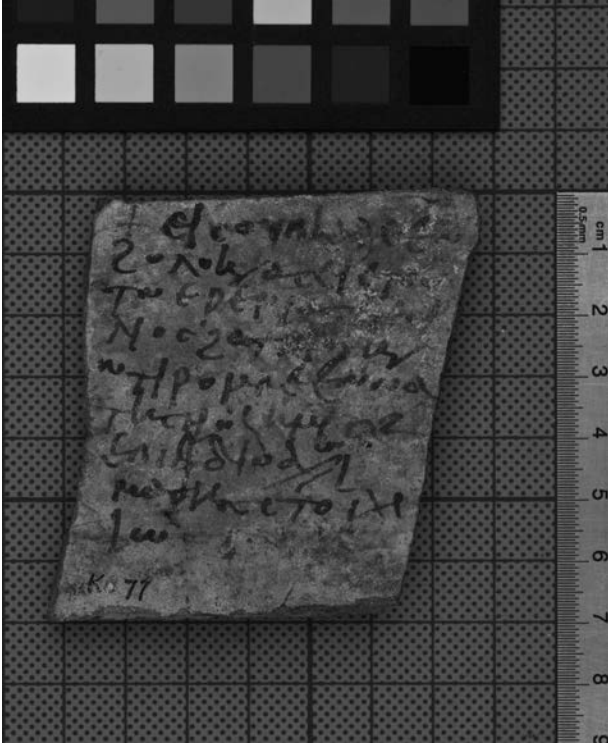


Fig. 84 : 49. O. Stras. inv. K. 77r. Photo et collections BNU Strasbourg



Fig. 85 : 49. O. Stras. inv. K. 77v. Photo et collections BNU Strasbourg

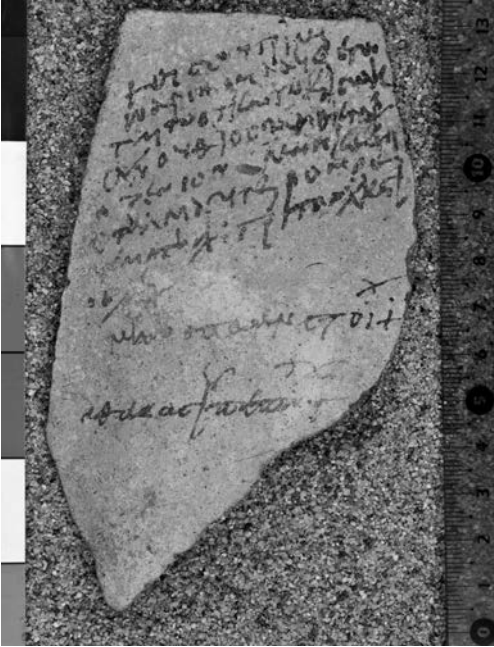


Fig. 86 : **50**. O. Stras. Inv. Gr. 1323. Photo et collections BNU Strasbourg

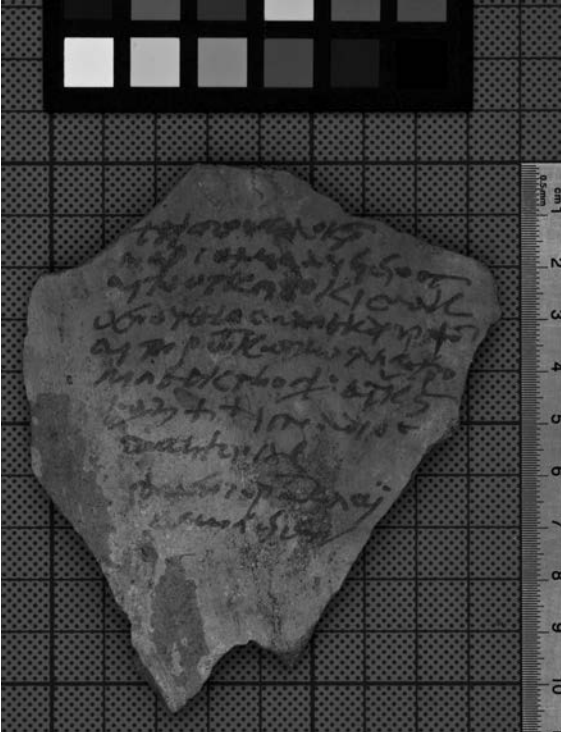


Fig. 87 : **51**. O. Stras. Inv. K. 418. Photo et collections BNU Strasbourg

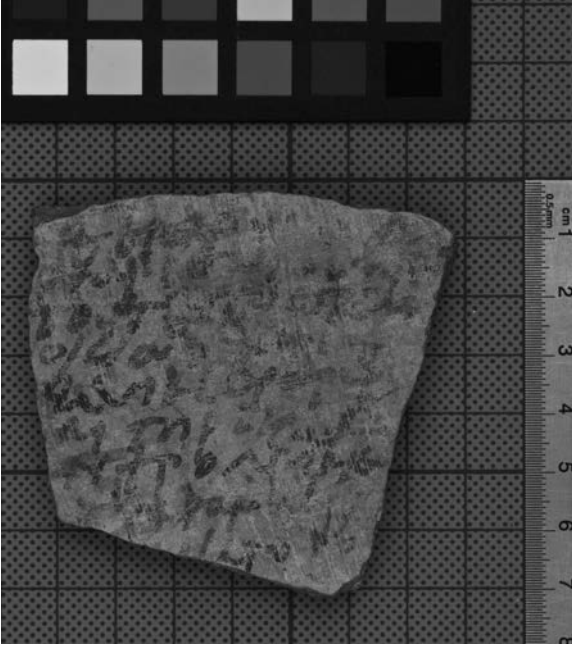


Fig. 88 : **52**. O. Stras. Inv. K. 192. Photo et collections BNU Strasbourg

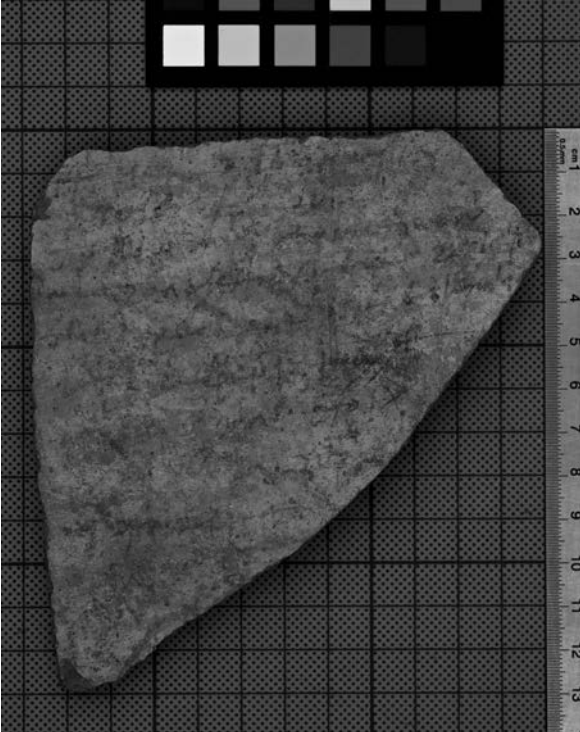


Fig. 89 : **53**. O. Stras. Inv. K. 394. Photo et collections BNU Strasbourg

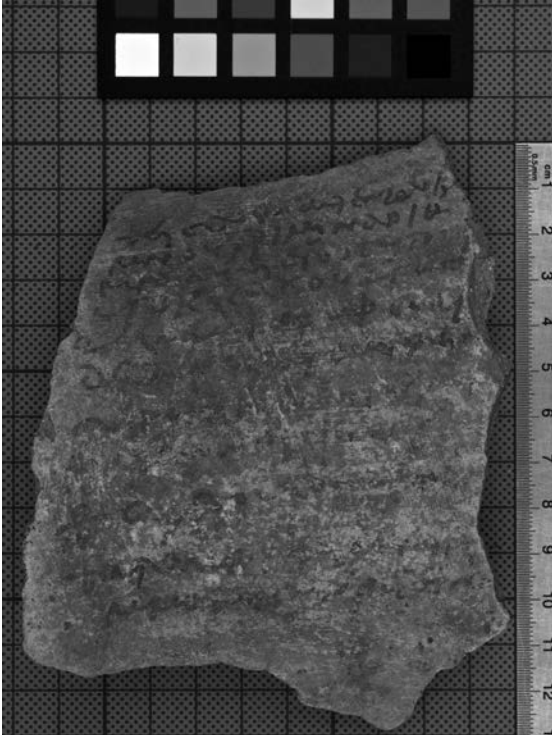


Fig. 90 : **54.** O. Stras. Inv. K. 104. Photo et collections BNU Strasbourg

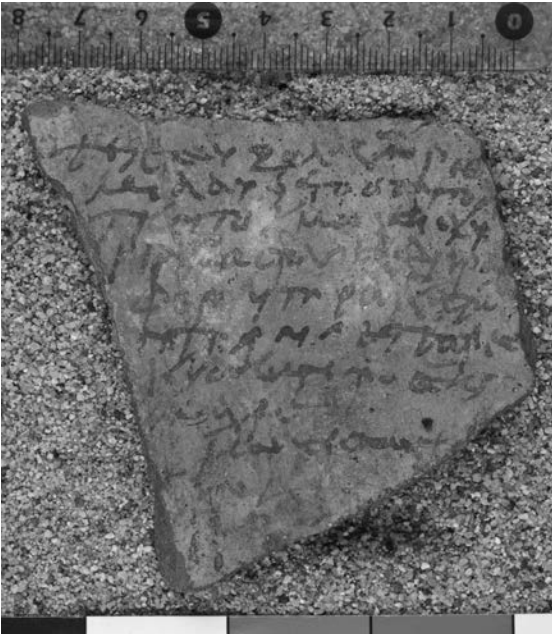


Fig. 91 : **55.** O. Stras. inv. K. 174. Photo et collections BNU Strasbourg

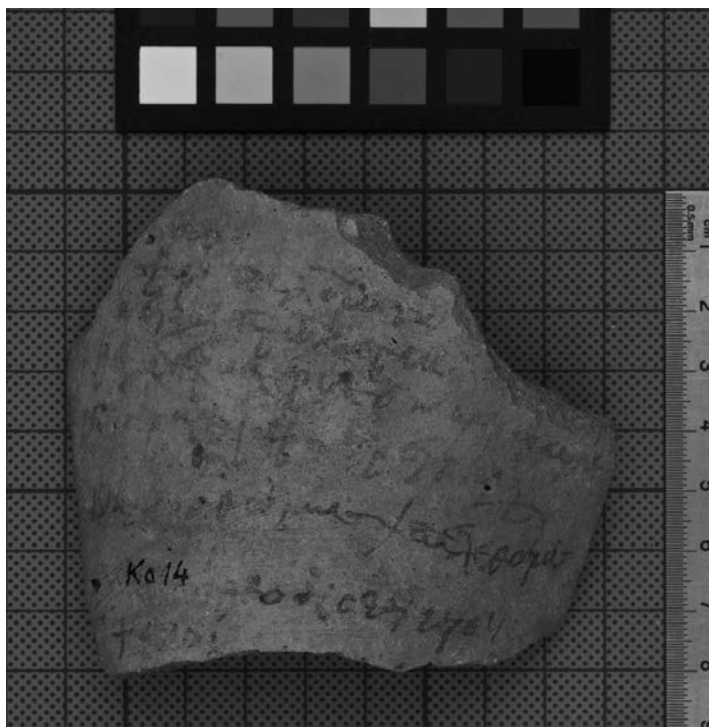


Fig. 92 : 56. O. Stras. Inv. K. 14. Photo et collections BNU Strasbourg

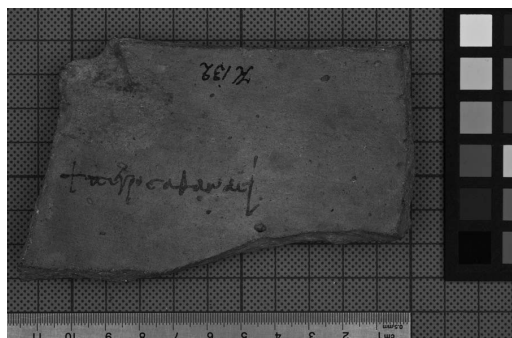
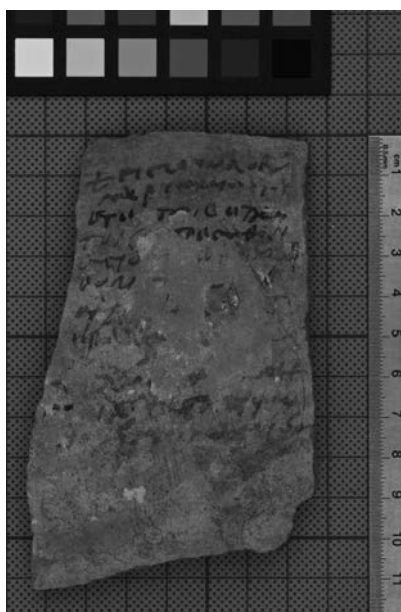


Fig. 93-94 : 57. O. Stras. Inv. K. 132r-v. Photo et collections BNU Strasbourg



Fig. 95 : **58.** O. Stras. Inv. K. 386. Photo et collections BNU Strasbourg

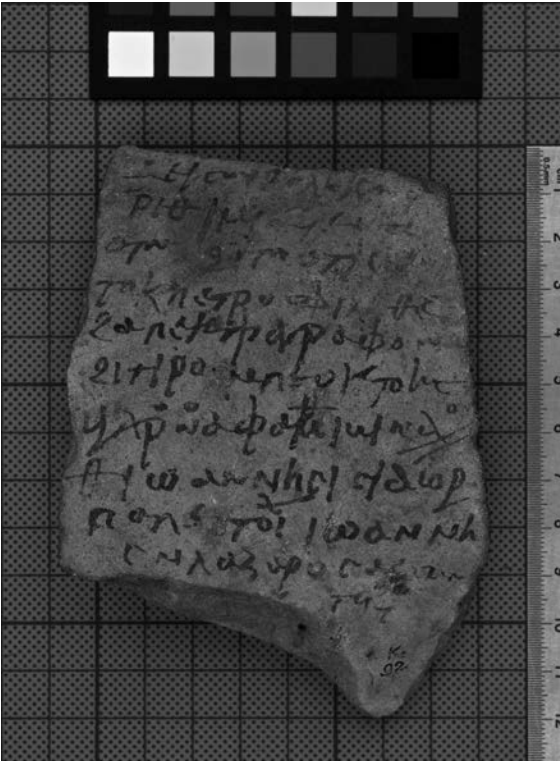


Fig. 96 : **59.** O. Stras. Inv. K. 92. Photo et collections BNU Strasbourg

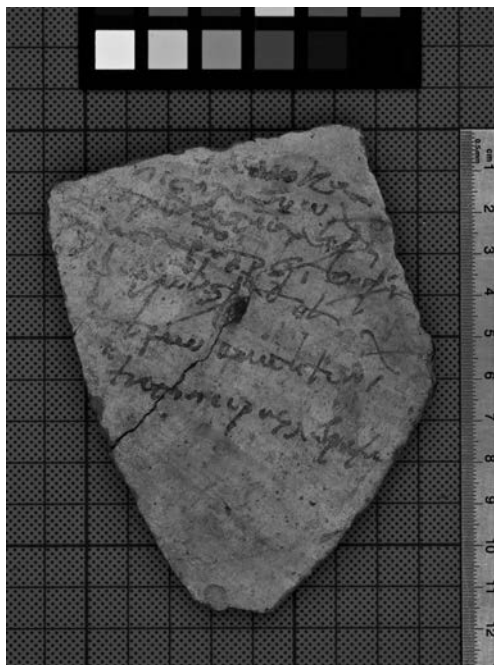


Fig. 97 : **60**. O. Stras. Inv. Gr. 1783.
Photo et collections BNU Strasbourg

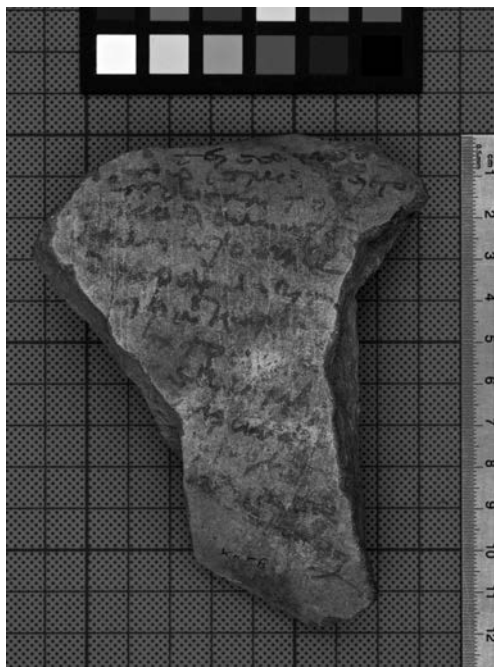


Fig. 98 : **61**. O. Stras. Inv. K. 56.
Photo et collections BNU Strasbourg

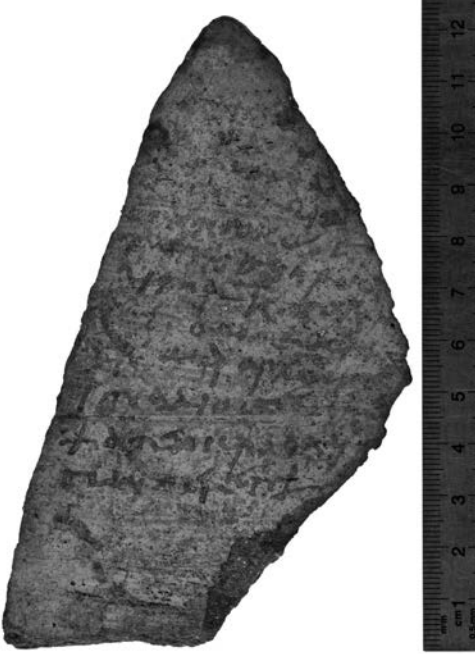


Fig. 99 : **62.** O. Stras. Inv. K. 392. Photo et collections BNU Strasbourg

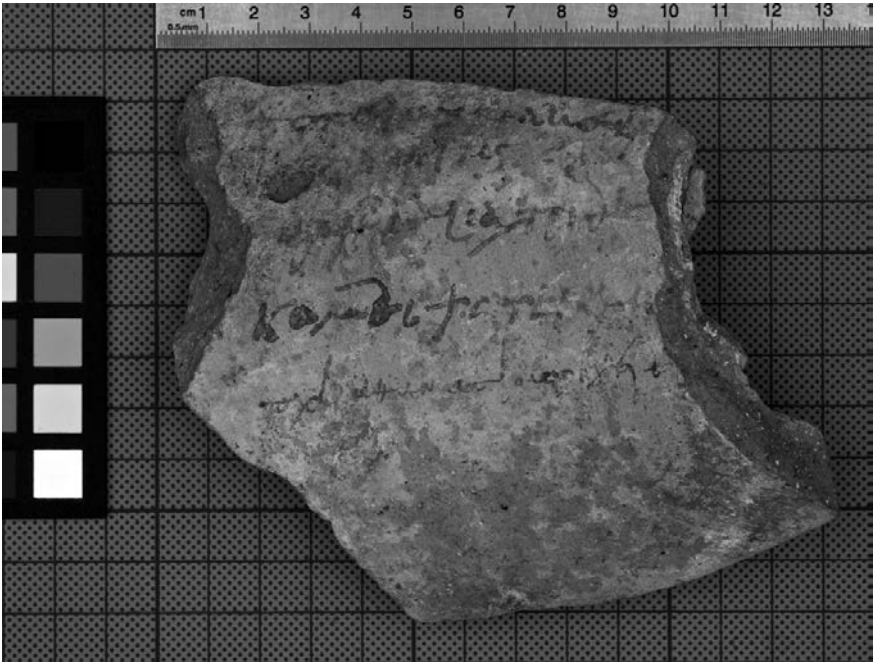


Fig. 100 : **63.** O. Stras. Inv. Gr. 1464. Photo et collections BNU Strasbourg

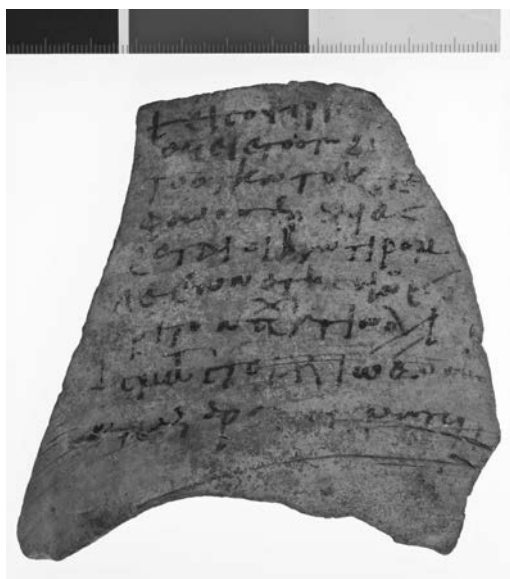


Fig. 101 : **64.** O. Stras. inv. K. 114. Photo et collections BNU Strasbourg

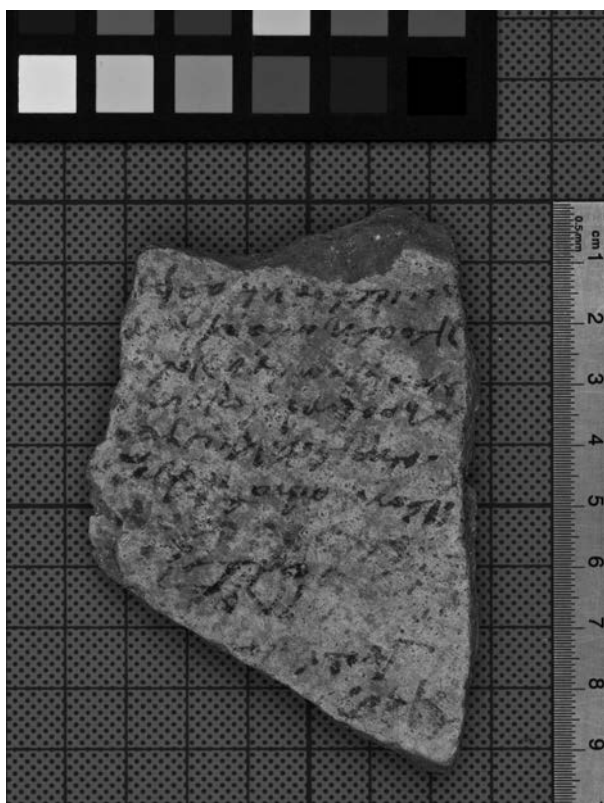


Fig. 102 : **65.** O. Stras. Inv. K. 186r. Photo et collections BNU Strasbourg

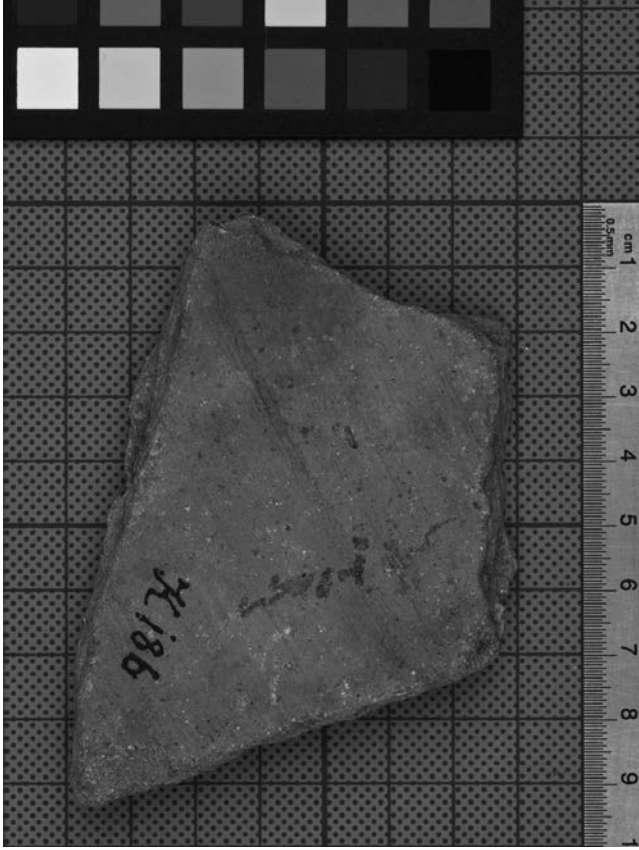


Fig. 103 : **65.** O. Stras. Inv. K. 186v. Photo et collections BNU Strasbourg

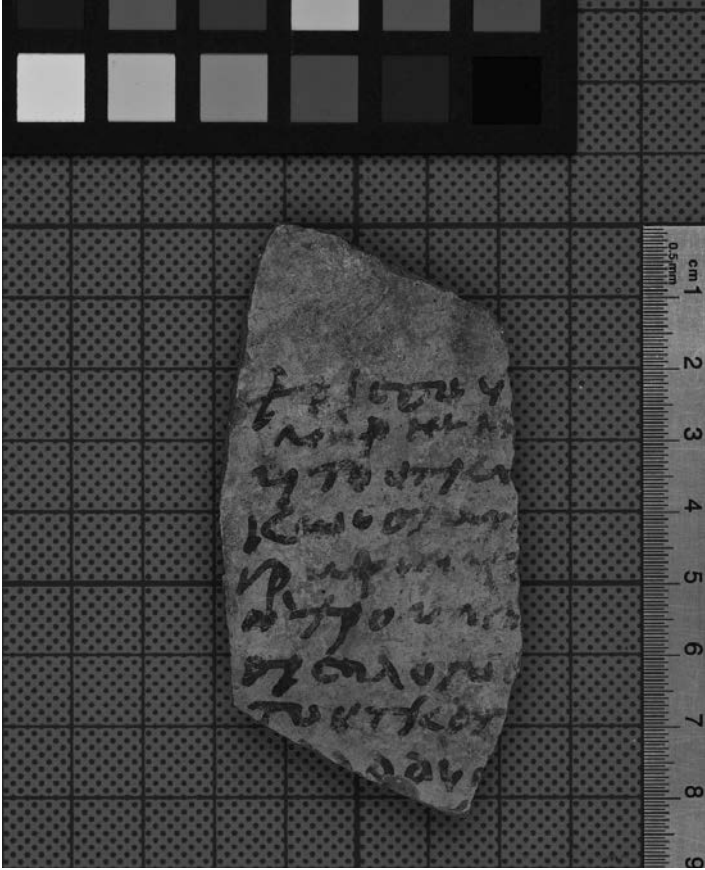


Fig. 104 : 66. O. Stras. Inv. Gr. 1173. Photo et collections BNU Strasbourg